

**STIHL**®

# STIHL HSA 65, 85

Gebrauchsanleitung  
Instruction Manual  
Notice d'emploi  
Manual de instrucciones

Skötselanvisning  
Käyttöohje  
Istruzioni d'uso  
Betjeningsvejledning  
Bruksanvisning  
Instruções de serviço  
Handleiding



- (D) **Gebrauchsanleitung**  
1 - 28
- (GB) **Instruction Manual**  
29 - 54
- (F) **Notice d'emploi**  
55 - 81
- (E) **Manual de instrucciones**  
83 - 109
- (S) **Skötselanvisning**  
111 - 135
- (FIN) **Käyttöohje**  
137 - 162
- (I) **Istruzioni d'uso**  
163 - 188
- (DK) **Betjeningsvejledning**  
189 - 214
- (N) **Bruksanvisning**  
215 - 239
- (P) **Instruções de serviço**  
241 - 267
- (NL) **Handleiding**  
269 - 295

## Inhaltsverzeichnis

Zu dieser Gebrauchsanleitung	2
Sicherheitshinweise und Arbeitstechnik	2
Funktionsbeschreibung	7
Anwendung	8
Ladegerät elektrisch anschließen	9
Akkumulator laden	9
Leuchtdioden (LED) am Akkumulator	10
Leuchtdioden (LED) am Ladegerät	12
Gerät einschalten	12
Gerät ausschalten	13
Gerät aufbewahren	13
Schneidmesser schärfen	14
Wartungs- und Pflegehinweise	15
Verschleiß minimieren und Schäden vermeiden	16
Wichtige Bauteile	17
Technische Daten	18
Sonderzubehör	19
Betriebsstörungen beheben	20
Reparaturhinweise	22
Entsorgung	22
Anmerkungen zum Gehörschutz	22
EG Konformitätserklärung	23
Anschriften	23
Qualitäts-Zertifikat	24
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	25

**Verehrte Kundin, lieber Kunde,  
vielen Dank, dass Sie sich für ein  
Qualitätserzeugnis der Firma STIHL  
entschieden haben.**

**Dieses Produkt wurde mit modernen  
Fertigungsverfahren und  
umfangreichen  
Qualitätssicherungsmaßnahmen  
hergestellt. Wir sind bemüht alles zu  
tun, damit Sie mit diesem Gerät  
zufrieden sind und problemlos damit  
arbeiten können.**

**Wenn Sie Fragen zu Ihrem Gerät  
haben, wenden Sie sich bitte an Ihren  
Händler oder direkt an unsere  
Vertriebsgesellschaft.**

Ihr

Hans Peter Stihl



## Zu dieser Gebrauchsanleitung

### Bildsymbole

Sämtliche Bildsymbole, die auf dem Gerät angebracht sind, sind in dieser Gebrauchsanleitung erklärt.

### Kennzeichnung von Textabschnitten

 Warnung vor Unfall- und Verletzungsgefahr für Personen sowie vor schwerwiegenden Sachschäden.

 Warnung vor Beschädigung des Gerätes oder einzelner Bauteile.

### Technische Weiterentwicklung

STIHL arbeitet ständig an der Weiterentwicklung sämtlicher Maschinen und Geräte; Änderungen des Lieferumfangs in Form, Technik und Ausstattung müssen wir uns deshalb vorbehalten.

Aus Angaben und Abbildungen dieser Gebrauchsanleitung können deshalb keine Ansprüche abgeleitet werden.

## Sicherheitshinweise und Arbeitstechnik



Besondere Sicherheitsmaßnahmen sind beim Arbeiten mit diesem Gerät nötig, weil die Schneidmesser sehr scharf sind und mit elektrischem Strom gearbeitet wird.



Die gesamte Gebrauchsanleitung vor der ersten Inbetriebnahme aufmerksam lesen und für späteren Gebrauch sicher aufbewahren. Nichtbeachten der Gebrauchsanleitung kann lebensgefährlich sein.

Länderbezogene Sicherheitsvorschriften, z. B. von Berufsgenossenschaften, Sozialkassen, Behörden für Arbeitsschutz und anderen beachten.

Wer zum ersten Mal mit dem Gerät arbeitet: Vom Verkäufer oder von einem anderen Fachkundigen erklären lassen, wie man damit sicher umgeht – oder an einem Fachlehrgang teilnehmen.

Minderjährige dürfen nicht mit dem Gerät arbeiten – ausgenommen Jugendliche über 16 Jahre, die unter Aufsicht ausgebildet werden.

Kinder, Tiere und Zuschauer fern halten.  
Wird das Gerät nicht benutzt, ist es so abzustellen, dass niemand gefährdet wird. Gerät vor unbefugtem Zugriff sichern. Dazu den Akkumulator aus dem Gerät nehmen.

Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle oder Gefahren, die gegenüber anderen Personen oder deren Eigentum auftreten.

Gerät nur an Personen weitergeben oder ausleihen, die mit diesem Modell und seiner Handhabung vertraut sind – stets die Gebrauchsanleitung mitgeben.

Der Einsatz Schall emittierender Geräte kann durch nationale wie auch örtliche, lokale Vorschriften zeitlich begrenzt sein.

Wer mit dem Gerät arbeitet, muss ausgeruht, gesund und in guter Verfassung sein.

Wer sich aus gesundheitlichen Gründen nicht anstrengen darf, sollte seinen Arzt fragen, ob die Arbeit mit einem Gerät möglich ist.

Nach der Einnahme von Alkohol, Medikamenten, die das Reaktionsvermögen beeinträchtigen oder Drogen darf nicht mit dem Gerät gearbeitet werden.

Gerät nur zum Schneiden von Hecken, Sträuchern, Büschen, Gestrüpp und dergleichen verwenden. Für andere Zwecke darf das Gerät nicht benutzt werden – **Unfallgefahr!**

Der Einsatz des Gerätes für andere Zwecke ist nicht zulässig und kann zu Unfällen oder Schäden am Gerät führen. Keine Änderungen am Produkt vornehmen - auch dies kann zu Unfällen oder Schäden am Gerät führen.

Vor allen Arbeiten, zum Transport und zur Lagerung den Akkumulator aus dem Gerät herausnehmen. Dadurch kein unbeabsichtigtes Anlaufen des Motors.

Nur solche Schneidmesser oder Zubehöre anbauen, die von STIHL für dieses Gerät zugelassen sind oder technisch gleichartige Teile. Bei Fragen dazu an einen Fachhändler wenden.

Nur hochwertige Werkzeuge oder Zubehöre verwenden. Ansonsten kann die Gefahr von Unfällen oder Schäden am Gerät bestehen.

STIHL empfiehlt STIHL Original-Werkzeuge und Zubehör zu verwenden. Diese sind in ihren Eigenschaften optimal auf das Produkt und die Anforderungen des Benutzers abgestimmt.

Keine Änderungen am Gerät vornehmen – die Sicherheit kann dadurch gefährdet werden. Für Personen- und Sachschäden, die bei der Verwendung nicht zugelassener Anbaugeräte auftreten, schließt STIHL jede Haftung aus.

Zur Reinigung des Gerätes keine Hochdruckreiniger verwenden. Der harte Wasserstrahl kann Teile des Gerätes beschädigen.

Gerät nicht mit Wasser abspritzen.

## Akkumulator

- nur Original STIHL Akkumulatoren verwenden
- STIHL Akkumulator nur mit STIHL Geräten verwenden und mit STIHL Ladegeräten laden
- Akkumulator niemals öffnen
- Akkumulator nicht fallen lassen
- keinen defekten oder deformierten Akkumulator verwenden
- Akkumulator außerhalb der Reichweite von Kindern lagern



Akkumulator nur im Temperaturbereich von - 10 °C bis max. + 50 °C einsetzen und lagern.



Akkumulator vor direkter Sonneneinstrahlung, Hitze und Feuer schützen – niemals ins Feuer werfen – **Explosionsgefahr!**



Akkumulator vor Regen schützen – nicht in Flüssigkeiten tauchen.

- Akkumulator nicht Mikrowellen oder hohem Druck aussetzen
- keine Gegenstände in die Lüftungsschlitzte des Akkumulators stecken
- Akkumulatorkontakte niemals mit metallischen Gegenständen verbinden (kurzschließen). Akkumulator kann durch Kurzschluss beschädigt werden. Nicht benutzten Akkumulator fern von Metallgegenständen (z. B. Nägel, Münzen, Schmuck) halten. Keine metallischen Transportbehälter verwenden –

### **Explosions- und Brandgefahr!**

- Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akkumulator austreten – Kontakt vermeiden! Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in

die Augen kommt, zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen. Austretende Akkumatorflüssigkeit kann zu Hautreizungen, Verbrennungen und Verätzungen führen

## Ladegerät

- nur Original STIHL Ladegeräte verwenden
- nur zum Laden von geometrisch passenden STIHL Akkumulatoren vom Typ AP mit einer Kapazität bis maximal 10 Ah und einer Spannung bis maximal 42 Volt verwenden
- keine defekten oder deformierten Akkumulatoren laden
- Ladegerät nur an die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung und Netzfrequenz anschließen
- kein Ladegerät mit defektem Gehäuse oder defekter Anschlussleitung verwenden
- nicht öffnen
- außerhalb der Reichweite von Kindern lagern



Vor Nässe und Feuchtigkeit schützen.



Nur in geschlossenen und trockenen Räumen verwenden und aufbewahren.

- bei Umgebungstemperaturen zwischen + 5 °C bis + 40 °C betreiben
- Ladegerät nicht abdecken, damit es ungehindert abkühlen kann
- keine Gegenstände in die Lüftungsschlitz des Ladegerätes stecken – **Gefahr eines elektrischen Schlags bzw. Kurzschlusses!**
- Kontakte des Ladegerätes niemals mit metallischen Gegenständen (z. B. Nägel, Münzen, Schmuck) verbinden (kurzschließen). Ladegerät kann durch Kurzschluss beschädigt werden.
- nicht auf leicht brennbaren Untergrund (z. B. Papier, Textilien) bzw. in leicht brennbarer Umgebung betreiben – **Brandgefahr!**
- nicht in explosionsgefährdeter Umgebung betreiben, also in einer Umgebung in der sich brennbare Flüssigkeiten (Dämpfe), Gase oder Stäube befinden. Ladegeräte können Funken erzeugen, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können – **Explosionsgefahr!**
- bei Rauchentwicklung oder Feuer im Ladegerät sofort den Netzstecker ziehen

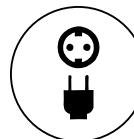


Anschlussleitung des Ladegeräts regelmäßig auf Beschädigungen prüfen. Bei Beschädigung der Anschlussleitung sofort den Netzstecker ziehen – **Lebensgefahr durch Stromschlag!**

- Netzstecker nicht durch Ziehen an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern immer am Netzstecker anfassen. Beschädigte Anschlussleitung durch Elektro-Fachkraft instandsetzen lassen
- Anschlussleitung nicht zweckentfremden z. B. um das Ladegerät zu tragen oder aufzuhängen
- Anschlussleitung und Netzstecker auf Beschädigungen prüfen. Beschädigte Leitungen und Stecker oder den Vorschriften nicht entsprechende Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden
- Anschlussleitung so verlegen und kennzeichnen, dass sie nicht beschädigt und niemand gefährdet werden kann – Stolpergefahr vermeiden

Stromschlaggefahr vermindern durch:

- elektrischen Anschluss nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose
- Isolierung von Anschlussleitung und Stecker in einwandfreiem Zustand



Nach Gebrauch des Ladegerätes den Netzstecker ziehen.

## Bekleidung und Ausrüstung

Vorschriftsmäßige Bekleidung und Ausrüstung tragen.



Die Kleidung muss zweckmäßig sein und darf nicht behindern. Eng anliegende Kleidung – Kombianzug, kein Arbeitsmantel.

Keine Kleidung tragen, die sich in Holz, Gestrüpp oder sich bewegenden Teilen des Gerätes verfangen kann. Auch keinen Schal, keine Krawatte und keinen Schmuck. Lange Haare zusammenbinden und sichern (Kopftuch, Mütze, Helm etc.).



Feste Schuhe mit griffiger, rutschfester Sohle tragen.



Schutzbrille tragen.



Feste Handschuhe tragen.

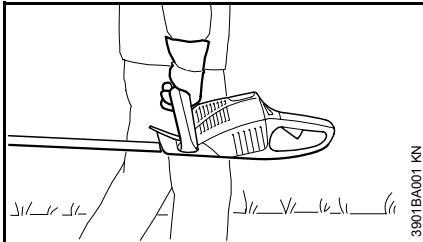
STIHL bietet ein umfangreiches Programm an persönlicher Schutzausstattung an.

## Gerät transportieren

Immer Gerät ausschalten und Akkumulator aus dem Gerät herausnehmen – Messerschutz anbringen auch beim Transport über kurze Strecken.



Akkumulator aus dem Gerät herausnehmen. Dadurch kein unbeabsichtigtes Anlaufen des Motors.



Gerät am Griff tragen – Schneidmesser nach hinten.

In Fahrzeugen: Gerät gegen Umkippen und Beschädigung sichern.

## Vor der Arbeit

Gerät auf betriebssicheren Zustand überprüfen – entsprechende Kapitel in der Gebrauchsanleitung beachten:

- Schalthebel und Schaltbügel müssen leichtgängig sein – Schalter müssen nach dem Loslassen in die Ausgangsposition zurückgehen
- Schneidmesser in einwandfreiem Zustand (sauber, leichtgängig und nicht verformt), fester Sitz, korrekte Montage, nachgeschärt und mit STIHL Harzlöser gut eingesprührt
- Schnittschutz (falls vorhanden) auf Beschädigung prüfen
- keine Änderung an den Bedienungs- und Sicherheitseinrichtungen vornehmen

- Handgriffe müssen sauber und trocken, frei von Öl und Schmutz sein – wichtig zur sicheren Führung des Gerätes
- Kontakte im Akkumulatorschacht des Gerätes auf Fremdkörper prüfen
- Akkumulator richtig einsetzen – muss hörbar einrasten
- keine defekten oder deformierten Akkumulatoren verwenden

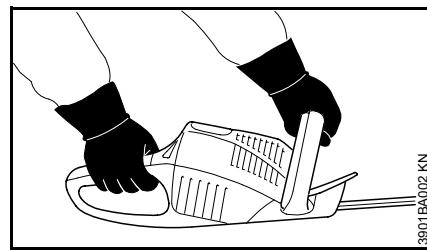
Das Gerät darf nur in betriebssicherem Zustand betrieben werden –

### **Unfallgefahr!**

## Gerät halten und führen

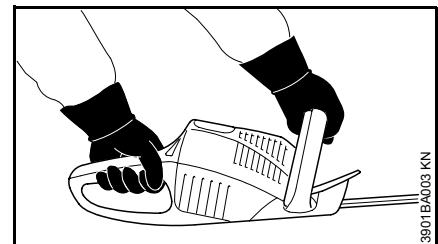
Gerät immer mit beiden Händen an den Griffen festhalten. Handgriffe mit den Daumen fest umfassen.

### **Rechtshänder**



Rechte Hand am Bedienungsgriff und linke Hand am Bügelgriff.

### **Linkshänder**



Linke Hand am Bedienungsgriff und rechte Hand am Bügelgriff.

Sicheren Stand einnehmen und Gerät so führen, dass die Schneidmesser immer vom Körper abgewandt sind.

## Während der Arbeit

Bei drohender Gefahr bzw. im Notfall sofort Gerät ausschalten – Schalthebel und/oder Schaltbügel loslassen – und Akkumulator herausnehmen.

Sicherstellen, dass sich keine weiteren Personen im Arbeitsbereich befinden.

Schneidmesser beobachten – keine Bereiche der Hecke schneiden, die nicht eingesehen werden können.

Äußerste Vorsicht beim Schneiden hoher Hecken, es könnte sich jemand dahinter befinden – vorher nachschauen.



Nicht bei Regen und auch nicht in nasser oder sehr feuchter Umgebung mit dem Gerät arbeiten – der Antriebsmotor ist nicht wassergeschützt.

Gerät nicht im Regen stehen lassen.

Das Gerät ist mit einem System zum schnellen Stoppen der Messer ausgestattet – die Schneidmesser kommen unmittelbar zum Stehen, wenn mindestens der Schalthebel und/oder der Schaltbügel losgelassen werden.

Diese Funktion regelmäßig, in kurzen Abständen kontrollieren. Gerät nicht betreiben, wenn Schneidmesser nachlaufen – **Verletzungsgefahr!** Fachhändler aufsuchen.

Vorsicht bei Glätte, Nässe, Schnee, an Abhängen, auf unebenem Gelände etc.  
– **Rutschgefahr!**

Herabgefallene Zweige, Gestrüpp und Schnittgut wegräumen.

Auf Hindernisse achten: Baumstümpfe, Wurzeln – **Stolpergefahr!**

#### Bei Arbeiten in der Höhe:

- immer Hubarbeitsbühne benutzen
- niemals auf einer Leiter oder im Baum stehend arbeiten
- niemals an instabilen Standorten arbeiten

Bei angelegtem Gehörschutz ist erhöhte Achtsamkeit und Umsicht erforderlich – das Wahrnehmen von Gefahr ankündigenden Geräuschen (Schreie, Signaltöne u. a.) ist eingeschränkt.

Rechtzeitig Arbeitspausen einlegen, um Müdigkeit und Erschöpfung vorzubeugen – **Unfallgefahr!**

Ruhig und überlegt arbeiten – nur bei guten Licht- und Sichtverhältnissen. Umsichtig arbeiten, andere nicht gefährden.

Falls das Gerät nicht bestimmungsgemäßer Beanspruchung (z. B. Gewalteinwirkung durch Schlag oder Sturz) ausgesetzt wurde, unbedingt vor weiterem Betrieb auf betriebssicheren Zustand prüfen – siehe auch "Vor der Arbeit". Insbesondere die Funktionstüchtigkeit der Sicherheitseinrichtungen prüfen. Geräte, die nicht mehr betriebssicher sind, auf keinen Fall weiter benutzen. Im Zweifelsfall Fachhändler aufsuchen.

Hecke und Arbeitsbereich prüfen, damit die Schneidmesser nicht beschädigt werden:

- Steine, Metallteile und feste Gegenstände entfernen
- keinen Sand und keine Steine zwischen die Schneidmesser gelangen lassen z. B. beim Arbeiten in der Nähe des Bodens.
- bei Hecken mit Drahtzäunen Draht nicht mit dem Schneidmesser berühren

Kontakt mit Strom führenden Leitungen vermeiden – keine elektrischen Leitungen durchtrennen – **Stromschlaggefahr!**



Bei laufendem Motor Schneidmesser nicht berühren. Werden die Schneidmesser durch einen Gegenstand blockiert, sofort Motor abstellen und Akkumulator herausnehmen – dann erst den Gegenstand beseitigen – **Verletzungsgefahr!**

Bei stark staubigen oder verschmutzten Hecken, Schneidmesser mit STIHL Harzlöser einsprühen – nach Bedarf. Dadurch werden die Reibung der Messer, die Aggression der Pflanzensaft und die Ablagerung von Schmutzteilchen erheblich gemindert.

Während des Arbeitens aufgewirbelte Stäube können Gesundheit gefährdend sein. Bei Staubbewirkung Staubschutzmaske tragen.

Vor dem Verlassen des Gerätes: Gerät ausschalten und Akkumulator herausnehmen.

Schneidmesser regelmäßig, in kurzen Abständen und bei spürbaren Veränderungen sofort überprüfen:

- Gerät ausschalten, abwarten, bis Schneidmesser still stehen, Akkumulator herausnehmen
- Zustand und festen Sitz überprüfen, auf Anrisse achten
- Schärfzustand beachten

Zum Auswechseln der Schneidmesser Gerät ausschalten und Akkumulator herausnehmen. Durch unbeabsichtigtes Anlaufen des Motors – **Verletzungsgefahr!**

Motor immer von Gestrüpp, Splittern, Blättern und übermäßigem Schmiermittel frei halten – **Brandgefahr!**

#### Nach der Arbeit

---

Gerät von Staub und Schmutz reinigen – keine Fett lösenden Mittel verwenden.

Schneidmesser mit STIHL Harzlöser einsprühen – Motor nochmals kurz in Gang setzen, damit sich das Spray gleichmäßig verteilt.

## Wartung und Reparaturen



Vor allen Reparatur- und Wartungsarbeiten den Akkumulator aus dem Gerät herausnehmen. Dadurch kein unbeabsichtigtes Anlaufen des Motors.

Gerät regelmäßig warten. Nur Wartungsarbeiten und Reparaturen ausführen, die in der Gebrauchsanleitung beschrieben sind. Alle anderen Arbeiten von einem Fachhändler ausführen lassen.

STIHL empfiehlt Wartungsarbeiten und Reparaturen nur beim STIHL Fachhändler durchführen zu lassen. STIHL Fachhändlern werden regelmäßig Schulungen angeboten und technische Informationen zur Verfügung gestellt.

Nur hochwertige Ersatzteile verwenden. Ansonsten kann die Gefahr von Unfällen oder Schäden am Gerät bestehen. Bei Fragen dazu an einen Fachhändler wenden.

STIHL empfiehlt STIHL Original Ersatzteile zu verwenden. Diese sind in ihren Eigenschaften optimal auf das Gerät und die Anforderungen des Benutzers abgestimmt.

Keine Änderungen am Gerät vornehmen – die Sicherheit kann gefährdet werden – **Unfallgefahr!**

Elektrische Kontakte, Anschlussleitung und Netzstecker regelmäßig auf einwandfreie Isolation und Alterung (Brüchigkeit) überprüfen.

Elektrische Bauteile wie z. B. die Anschlussleitung des Ladegerätes, dürfen nur von Elektro-Fachkräften instandgesetzt bzw. erneuert werden.

Kunststoffteile mit einem Tuch reinigen. Scharfe Reinigungsmittel können den Kunststoff beschädigen.

Gerät nicht mit Wasser abspritzen.

Befestigungsschrauben an Schutzvorrichtungen und Schneidwerkzeug auf Festsitz prüfen und bei Bedarf festziehen.

Kühlluftschlitze im Motorgehäuse bei Bedarf reinigen.

Führungsnuuten des Akkumulators frei von Schmutz halten – bei Bedarf reinigen.

Gerät sicher in einem trockenen Raum und nur mit entnommenem Akkumulator aufbewahren.

## Funktionsbeschreibung

Das Gerät wird mit einer aufladbaren Batterie (Akkumulator) betrieben. Zum Aufladen des Akkumulators nur STIHL Ladegeräte verwenden.

## Lieferumfang

- Gerät
- Batterie (Akkumulator)
- Ladegerät
- Gebrauchsanleitung

Der Lieferumfang kann länderabhängig und abhängig von der Ausführungsart unterschiedlich sein.

## Datenaustausch

Gerät, Akkumulator und Ladegerät tauschen Informationen miteinander aus. Nur wenn der Datenaustausch funktioniert, kann das Ladegerät den Akkumulator laden und der Akkumulator dem Gerät den benötigten Strom liefern. Deshalb das Gerät nur mit den zulässigen STIHL Akkumulatoren und STIHL Ladegeräten verwenden.

## Anwendung

### Schnittsaison

Für das Schneiden von Hecken die länderspezifischen bzw. kommunalen Vorschriften beachten.

- nicht während den allgemein üblichen Ruhezeiten schneiden

### Schnittfolge

- dicke Zweige oder Äste vorab mit einer Astschere oder Motorsäge entfernen
- zuerst beide Seiten, danach die Oberseite schneiden

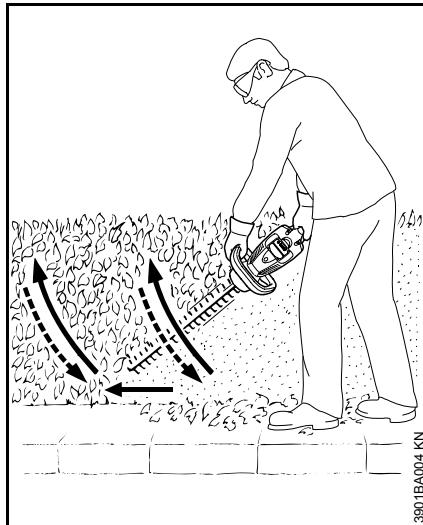
Empfehlung: Nur bis maximal zur Brusthöhe reichende Hecken schneiden.

### Entsorgung

- Schnittgut nicht in den Hausmüll werfen – das Schnittgut kann kompostiert werden!

## Arbeitstechnik

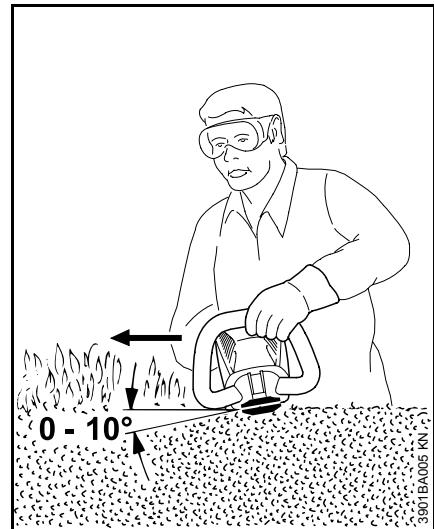
### Senkrechter Schnitt



Heckenschere bogenförmig von unten nach oben führen – absenken und weitergehen – und die Heckenschere wieder bogenförmig nach oben führen.

Arbeitspositionen über Kopf sind ermüdend und sollten aus Gründen der Arbeitssicherheit nur kurzzeitig angewendet werden.

### Waagerechter Schnitt



Schneidemesser in einem Winkel von 0° bis 10° ansetzen – aber waagerecht führen, dabei beide Messerseiten einsetzen.

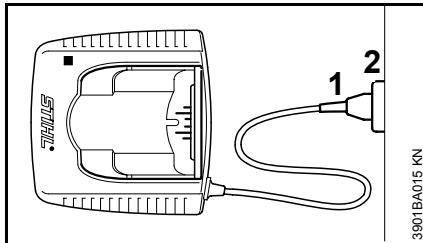
Heckenschere sichelförmig zum Rand der Hecke bewegen, damit die abgeschnittenen Zweige zu Boden fallen.



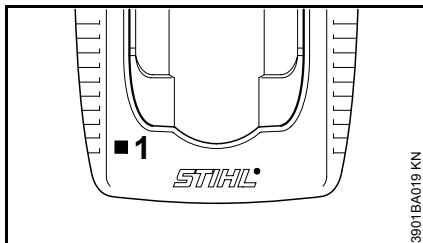
Bei breiten Hecken in mehreren Arbeitsgängen vorgehen.

## Ladegerät elektrisch anschließen

Netzspannung und Betriebsspannung müssen übereinstimmen.



- Netzstecker (1) in die Steckdose (2) stecken



Nach dem Anschließen des Ladegerätes an die Stromversorgung findet ein Selbsttest statt. Während dieses Vorganges leuchtet die Leuchtdiode (1) am Ladegerät für ca. 1 Sekunde grün, dann rot und erlischt wieder.

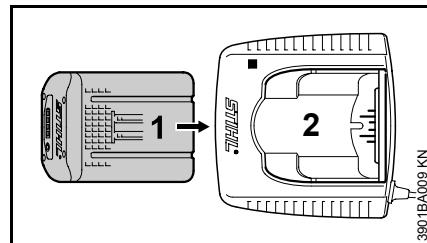
## Akkumulator laden

Bei Auslieferung ist der Akkumulator ca. 30 % geladen.

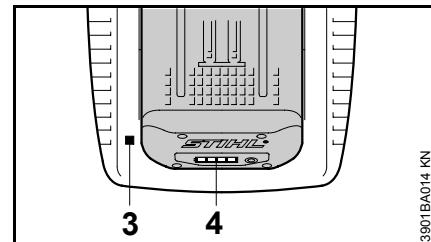
Vor der ersten Inbetriebnahme muss der Akkumulator geladen werden.

- Ladegerät an die Stromversorgung anschließen – Netzspannung und Betriebsspannung des Ladegeräts müssen übereinstimmen – siehe "Ladegerät elektrisch anschließen"

Das Ladegerät nur in geschlossenen und trockenen Räumen bei Umgebungstemperaturen von +5 °C bis +40 °C betreiben.



- Akkumulator (1) in das Ladegerät (2) bis zum ersten spürbaren Widerstand schieben – dann bis zum Anschlag drücken



Nach dem Einsetzen des Akkumulators leuchtet die Leuchtdiode (3) am Ladegerät – siehe "Leuchtdioden (LED) am Ladegerät".

Der Ladevorgang beginnt, sobald die Leuchtdioden (4) am Akkumulator grün leuchten – siehe "Leuchtdioden (LED) am Akkumulator".

Die Ladezeit ist abhängig von verschiedenen Einflussfaktoren, wie Akkumulatorzustand, Umgebungstemperatur, etc. und kann deshalb von den angegebenen Ladezeiten – siehe "Technische Daten" – abweichen.

Während der Arbeit erwärmt sich der Akkumulator im Gerät. Wird ein warmer Akkumulator in das Ladegerät eingesetzt, kann ein Abkühlen des Akkumulators vor dem Laden notwendig sein. Der Ladevorgang beginnt erst, wenn der Akkumulator abgekühlt ist. Die Ladezeit kann sich durch die Abkühlzeit verlängern.

Während des Ladevorgangs erwärmen sich Akkumulator und Ladegerät.

## Schnellladegerät AL 300

Das Schnellladegerät ist mit einem Gebläse zur Kühlung des Akkumulators ausgestattet. Das Gebläse ist während des Betriebes hörbar.

## Standardladegerät AL 100

Das gebläselose Standardladegerät wartet mit dem Ladevorgang bis der Akkumulator von selbst abgekühlt ist. Die Abkühlung des Akkumulators findet über den natürlichen Luftstrom im Raum statt.

## Lade-Ende (Schnell- und Standardladegerät)

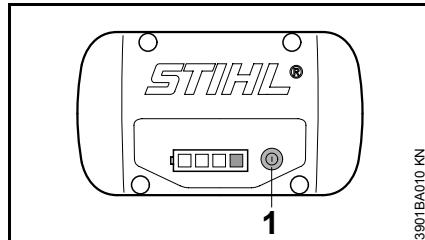
Ist der Akkumulator vollständig geladen, schaltet das Ladegerät automatisch ab, dazu:

- erlöschen die Leuchtdioden am Akkumulator
- erlischt die Leuchtdiode am Ladegerät
- schaltet das Gebläse des Ladegerätes aus (nur beim Schnellladegerät)

Den geladenen Akkumulator nach Ladeende aus dem Ladegerät entnehmen.

## Leuchtdioden (LED) am Akkumulator

Vier Leuchtdioden zeigen den Ladezustand des Akkumulators.



- Taste (1) drücken, um die Anzeige zu aktivieren – Anzeige erlischt nach 5 Sekunden selbsttätig

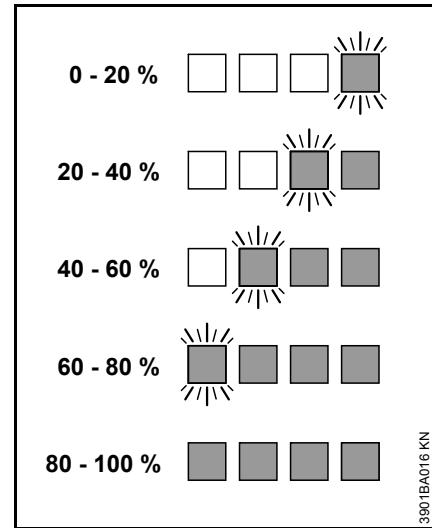
Die Leuchtdioden können grün oder rot leuchten bzw. blinken.

- |  |                            |
|--|----------------------------|
|  | Leuchtdiode leuchtet grün. |
|  | Leuchtdiode blinkt grün.   |
|  | Leuchtdiode leuchtet rot.  |
|  | Leuchtdiode blinkt rot.    |

## Beim Laden

Die Leuchtdioden zeigen durch Leuchten und Blinken den Ladeverlauf.

Beim Laden wird die Kapazität, die gerade geladen wird, durch eine grün blinkende Leuchtdiode angezeigt.

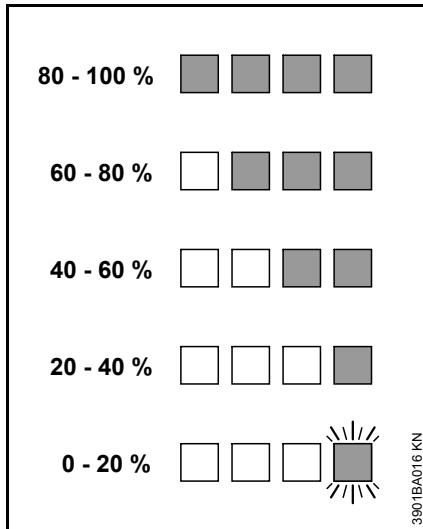


Ist der Ladevorgang beendet, schalten sich die Leuchtdioden am Akkumulator automatisch aus.

Blinken oder leuchten die Leuchtdioden am Akkumulator rot – siehe "Wenn die roten Leuchtdioden leuchten/blinken".

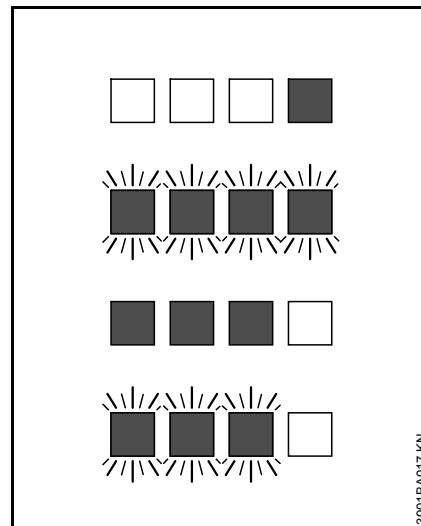
## **Während der Arbeit**

Die grünen Leuchtdioden zeigen durch Leuchten und Blinken den Ladezustand.



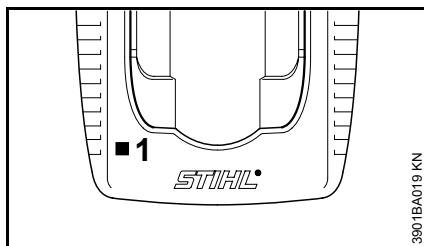
Blinken oder leuchten die Leuchtdioden am Akkumulator rot – siehe "Wenn die roten Leuchtdioden leuchten/blinken".

## **Wenn die roten Leuchtdioden leuchten/blinken**



- 1) Beim Laden: Nach dem Abkühlen/Erwärmen des Akkumulators startet der Ladevorgang automatisch.
- 2) Während der Arbeit: Gerät schaltet sich ab – Akkumulator einige Zeit abkühlen lassen, hierfür eventuell Akkumulator aus dem Gerät nehmen.
- 3) Akkumulator ist defekt – Akkumulator muss ersetzt werden.
- 4) STIHL empfiehlt den STIHL Fachhändler

## Leuchtdioden (LED) am Ladegerät



Die Leuchtdiode am Ladegerät kann grün leuchten oder rot blinken.

### Grünes Dauerlicht ...

... kann folgende Bedeutungen haben:

Der Akkumulator

- wird geladen
- ist zu warm und muss vor dem Laden abkühlen (beim Schnellladegerät wird der Akkumulator über ein Gebläse gekühlt)

Siehe auch "Leuchtdioden (LED) am Akkumulator".

Die grüne Leuchtdiode am Ladegerät erlischt, sobald der Akkumulator vollständig geladen ist.

### Rotes Blinklicht ...

... kann folgende Bedeutungen haben:

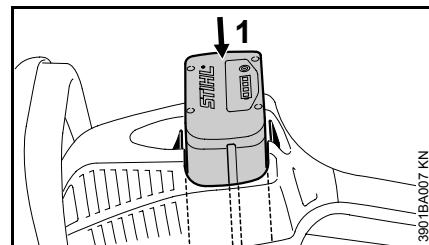
- kein elektrischer Kontakt zwischen Akkumulator und Ladegerät – Akkumulator entnehmen und nochmals einsetzen
- defekter Akkumulator – siehe auch "Leuchtdioden (LED) am Akkumulator"
- Ladegerät defekt – vom Fachhändler überprüfen lassen. Stihl empfiehlt den STIHL Fachhändler

## Gerät einschalten

Bei Auslieferung ist der Akkumulator zu ca. 30 % geladen.

Vor der ersten Inbetriebnahme muss der Akkumulator geladen werden.

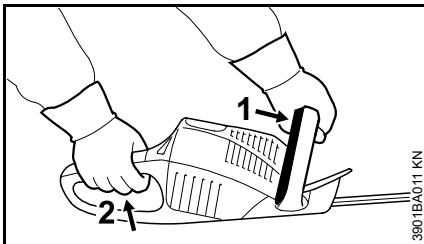
### Akkumulator einsetzen



- Akkumulator (1) in den Schacht des Gerätes einsetzen – Akkumulator rutscht in den Schacht – leicht drücken bis er hörbar einrastet – Akkumulator muss bündig mit der Oberkante des Gehäuses abschließen

## Gerät einschalten

- sicheren und festen Stand einnehmen
- aufrecht stehen – Gerät entspannt halten
- Schneidwerkzeug darf keine Gegenstände und nicht den Boden berühren
- Gerät in beide Hände nehmen – eine Hand am Bedienungsgriff – andere Hand am Bügelgriff

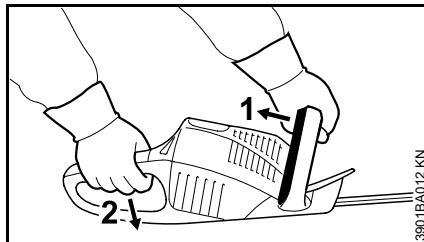


- Schaltbügel (1) gegen den Bügelgriff drücken und halten – Schalthebel (2) drücken und halten – nur wenn Schaltbügel und Schalthebel gleichzeitig betätigt sind, läuft der Motor

### Schalthebel

Die Motordrehzahl kann über den Schalthebel gesteuert werden. Mit zunehmend gedrücktem Schalthebel erhöht sich die Motordrehzahl.

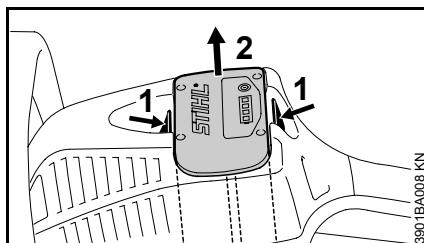
## Gerät ausschalten



- Schaltbügel (1) und/oder Schalthebel (2) loslassen

Bei Pausen und nach Arbeitsende den Akkumulator aus dem Gerät herausnehmen.

### Akkumulator herausnehmen



- beide Sperrhebel (1) gleichzeitig drücken – Akkumulator wird entriegelt
- Akkumulator (2) aus dem Gehäuse herausnehmen

Wird das Gerät nicht mehr benutzt, ist es so abzustellen, dass niemand gefährdet wird.

Gerät vor unbefugtem Zugriff sichern.

## Gerät aufbewahren

- Akkumulator herausnehmen
- Schacht ggf. abdecken – vor Verschmutzung schützen
- Schneidmesser reinigen, Zustand prüfen und mit STIHL Harzlöser einsprühen
- Messerschutz anbringen
- Gerät gründlich säubern, besonders die Kühlluftschlitze
- Gerät an einem trockenen und sicheren Ort aufbewahren, dazu kann der Messerschutz an der Wand montiert werden. Vor unbefugter Benutzung (z. B. durch Kinder) schützen

### Akkumulator lagern

- Akkumulator aus Gerät bzw. Ladegerät herausnehmen
- in geschlossenen und trockenen Räumen lagern und an einem sicheren Ort aufbewahren. Vor unbefugter Benutzung (z. B. durch Kinder) und vor Verschmutzung schützen
- Reserve-Akkumulatoren nicht unbenutzt lagern – abwechselnd verwenden

Für eine optimale Lebensdauer:

- bei Temperaturen von + 10 °C bis + 20 °C lagern
- bei einem Ladezustand von ca. 30 % lagern

## Ladegerät aufbewahren

- Akkumulator herausnehmen
- Netzstecker ziehen
- Ladegerät in geschlossenen und trockenen Räumen lagern und an einem sicheren Ort aufbewahren. Vor unbefugter Benutzung (z. B. durch Kinder) und vor Verschmutzung schützen

## Schneidmesser schärfen

Wenn die Schnittleistung nachlässt, die Messer schlecht schneiden, Zweige häufig eingeklemmt werden: Schneidmesser nachschärfen.

Das Nachschärfen sollte durch einen Fachhändler mit einem Schärfgerät erfolgen. STIHL empfiehlt den STIHL Fachhändler.

Ansonsten eine Flach-Schärfzeile benutzen. Schärfzeile im vorgeschriebenen Winkel (siehe "Technische Daten") zur Messerebene führen.

- immer zur Schneidkante feilen
- Feile darf nur im Vorwärtsstrich greifen – beim Zurückziehen anheben
- Grat am Schneidmesser mit einem Abziehstein entfernen
- nur wenig Werkstoff abtragen
- nach dem Schärfen – Feil- oder Schleifstaub entfernen und Schneidmesser mit STIHL Harzlöser einsprühen



Nicht mit stumpfen oder beschädigten Schneidmessern arbeiten – dies führt zu starker Beanspruchung des Gerätes und unbefriedigendem Schnittergebnis.

## Wartungs- und Pflegehinweise

Die Angaben beziehen sich auf normale Einsatzbedingungen. Bei erschweren Bedingungen (starker Staubanfall etc.) und längeren täglichen Arbeitszeiten die angegebenen Intervalle entsprechend verkürzen.

Vor allen Arbeiten am Gerät den Akkumulator herausnehmen.

		vor Arbeitsbeginn	nach Arbeitsende bzw. täglich	wöchentlich	monatlich	jährlich	bei Störung	bei Beschädigung	bei Bedarf
Komplettes Gerät	Sichtprüfung (Zustand)	X							
	reinigen		X						
Bedienungsgriffe (Schalthebel, Schaltbügel)	Funktionsprüfung	X							
	reinigen		X						X
Zweihandschaltung	Funktion kontrollieren – nach Loslassen des Schalthebels und/oder Schaltbügels müssen die Messer innerhalb kurzer Zeit zum Stillstand kommen	X							
Ansaugöffnung für Kühlluft	Sichtprüfung		X						
	reinigen								X
Zugängliche Schrauben und Muttern	nachziehen								X
Akkumulator	Sichtprüfung	X					X	X	
Schniedmesser	Sichtprüfung	X							
	reinigen <sup>1)</sup>		X						
	schärfen							X	X
Sicherheitsaufkleber	ersetzen							X	

<sup>1)</sup> danach mit STIHL Harzlöser einsprühen

## Verschleiß minimieren und Schäden vermeiden

Einhalten der Vorgaben dieser Gebrauchsanleitung vermeidet übermäßigen Verschleiß und Schäden am Gerät.

Benutzung, Wartung und Lagerung des Gerätes müssen so sorgfältig erfolgen, wie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben.

Alle Schäden, die durch Nichtbeachten der Sicherheits-, Bedienungs- und Wartungshinweise verursacht werden, hat der Benutzer selbst zu verantworten. Dies gilt insbesondere für:

- nicht von STIHL freigegebene Änderungen am Produkt
- die Verwendung von Werkzeugen oder Zubehören, die nicht für das Gerät zulässig, geeignet oder qualitativ minderwertig sind
- nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Gerätes
- Einsatz des Gerätes bei Sport- oder Wettbewerbs-Veranstaltungen
- Folgeschäden infolge der Weiterbenutzung des Gerätes mit defekten Bauteilen

### Wartungsarbeiten

Alle im Kapitel "Wartungs- und Pflegehinweise" aufgeführten Arbeiten müssen regelmäßig durchgeführt werden. Soweit diese Wartungsarbeiten nicht vom Benutzer selbst ausgeführt werden können, ist damit ein Fachhändler zu beauftragen.

STIHL empfiehlt Wartungsarbeiten und Reparaturen nur beim STIHL Fachhändler durchführen zu lassen.

STIHL Fachhändlern werden regelmäßig Schulungen angeboten und technische Informationen zur Verfügung gestellt.

Werden diese Arbeiten versäumt oder unsachgemäß ausgeführt, können Schäden entstehen, die der Benutzer selbst zu verantworten hat. Dazu zählen unter anderem:

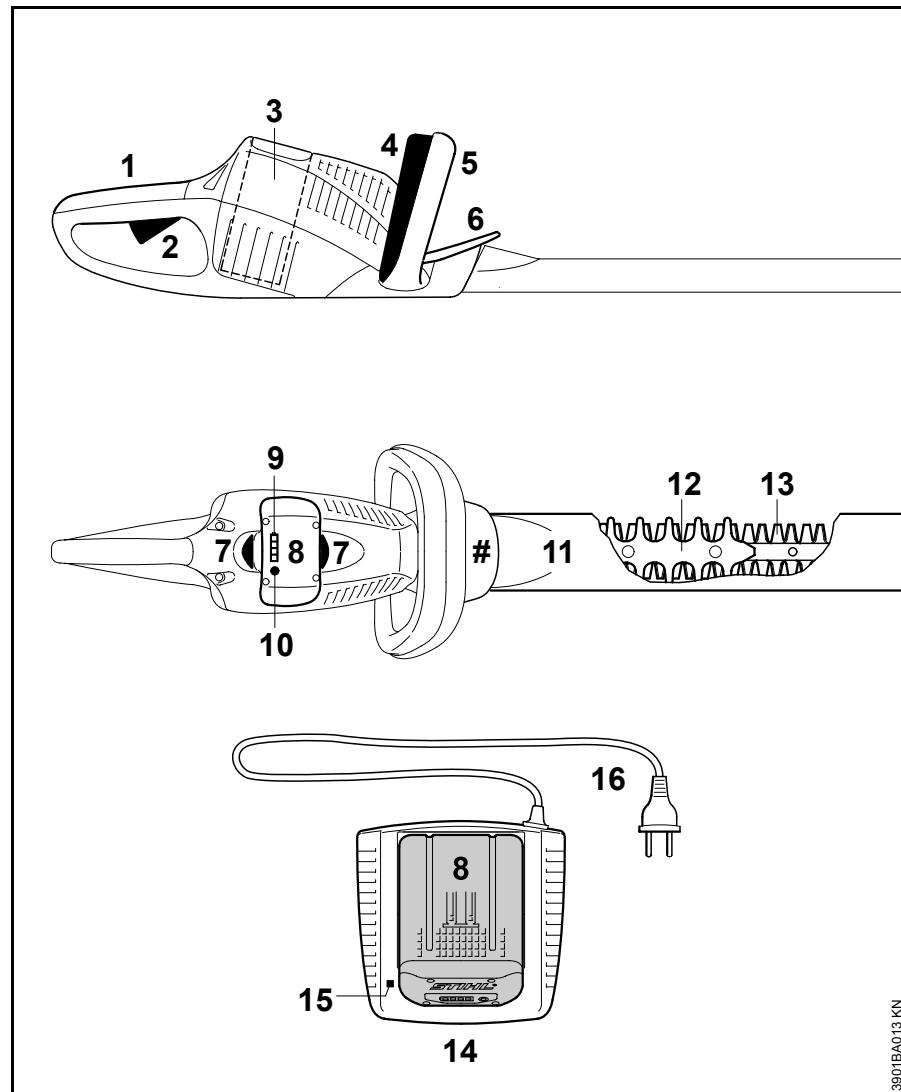
- Schäden am Elektromotor infolge nicht rechtzeitig oder unzureichend durchgeführter Wartung (z. B. unzureichender Reinigung der Kühlluftführung)
- Schäden am Ladegerät durch falschen elektrischen Anschluss (Spannung)
- Korrosions- und andere Folgeschäden am Gerät, Akkumulator und Ladegerät infolge unsachgemäßer Lagerung und Verwendung
- Schäden am Gerät infolge Verwendung von qualitativ minderwertigen Ersatzteilen

### Verschleißteile

Manche Teile des Gerätes unterliegen auch bei bestimmungsgemäßem Gebrauch einem normalen Verschleiß und müssen je nach Art und Dauer der Nutzung rechtzeitig ersetzt werden. Dazu gehören u. a.:

- Schneidmesser
- Akkumulator

## Wichtige Bauteile



- 1 Bedienungsgriff
- 2 Schalthebel
- 3 Akkumulatorschacht
- 4 Schaltbügel
- 5 Bügelgriff
- 6 Handschutz
- 7 Sperrhebel zur Verriegelung des Akkumulators
- 8 Akkumulator
- 9 Leuchtdioden (LED) am Akkumulator
- 10 Drucktaste zur Aktivierung der Leuchtdioden (LED) am Akkumulator
- 11 Messerschutz
- 12 Schnittschutz (nur HSA 85)
- 13 Schneidmesser
- 14 Ladegerät
- 15 Leuchtdiode (LED) am Ladegerät
- 16 Anschlussleitung mit Netzstecker
- # Maschinennummer

3901BA015 KN

## Technische Daten

### Akkumulator

#### AP 80

Typ:	Lithium-Ion
Nennspannung:	36 V
Kapazität:	2,2 Ah

### Ladegerät

#### AL 100

Netzspannung:	220 - 240 V
Nennstromstärke:	0,6 A
Frequenz:	50 Hz
Leistungsaufnahme:	75 W
Ladestrom:	1,6 A
Ladezeit (für AP 80):	
– bis 80 % Kapazität:	70 min
– bis 100 % Kapazität:	100 min

#### AL 300

Netzspannung:	220 - 240 V
Nennstromstärke:	2 A
Frequenz:	50 Hz
Leistungsaufnahme:	320 W
Ladestrom:	6,5 A
Ladezeit (für AP 80):	
– bis 80 % Kapazität:	25 min
– bis 100 % Kapazität:	50 min

### Schneidwerkzeug

Zahnabstand:	30 mm
Hubzahl (Leerlauf):	3000 1/min
Schnittlänge:	
– HSA 65:	500 mm
– HSA 85:	620 mm
Schärfwinkel zur Messerebene:	
– HSA 65:	41°
– HSA 85:	45°

### Gewicht

mit Akkumulator und Schneidwerkzeug, ohne Messerschutz
HSA 65: 4,6 kg
HSA 85: 4,8 kg

### Schall- und Schwingungswerte

Zur Ermittlung der Schall- und Schwingungswerte wird der Betriebszustand nominelle Höchstdrehzahl berücksichtigt.

Weiterführende Angaben zur Erfüllung der Arbeitgeberrichtlinie Vibration 2002/44/EWG siehe [www.stihl.com/vib/](http://www.stihl.com/vib/)

### Schalldruckpegel L<sub>peq</sub> nach DIN EN 60745-2-15

HSA 65:	83 dB(A)
HSA 85:	83 dB(A)

### Schalleistungspegel L<sub>weq</sub> nach DIN EN 60745-2-15

HSA 65:	94 dB(A)
HSA 85:	94 dB(A)

### Schwingbeschleunigung a<sub>hv,eq</sub> nach DIN EN 60745-2-15

	Handgriff links	Handgriff rechts
HSA 65:	2,2 m/s <sup>2</sup>	1,6 m/s <sup>2</sup>
HSA 85:	2,2 m/s <sup>2</sup>	1,7 m/s <sup>2</sup>

Für den Schalldruckpegel und den Schalleistungspegel beträgt der K-Wert nach RL 2006/42/EG = 2,5 dB(A); für die Schwingbeschleunigung beträgt der K-Wert nach RL 2006/42/EG = 2,0 m/s<sup>2</sup>.

### Mitführen von STIHL Akkumulatoren

STIHL Akkumulatoren erfüllen die nach UN-Handbuch ST/SI/AC 10/11/Rev.3 Teil III, Unterabschnitt 38.3 genannten Voraussetzungen. Der Benutzer kann STIHL Akkumulatoren ohne weitere Auflagen zum Einsatzort des Gerätes mitführen.

### REACH

REACH bezeichnet eine EG Verordnung zur Registrierung, Bewertung und Zulassung von Chemikalien.

Informationen zur Erfüllung der REACH Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 siehe [www.stihl.com/reach](http://www.stihl.com/reach)

## Sonderzubehör

- Schutzbrille
- STIHL Akkumulator
- STIHL Ladegerät
- STIHL Harzlöser

Aktuelle Informationen zu diesem und weiterem Sonderzubehör sind beim STIHL Fachhändler erhältlich.

## Betriebsstörungen beheben

**Vor allen Arbeiten am Gerät den Akkumulator aus dem Gerät herausnehmen.**

Störung	Ursache	Abhilfe
Gerät läuft beim Einschalten nicht an	kein elektrischer Kontakt zwischen Gerät und Akkumulator	Akkumulator entnehmen und nochmals einsetzen
	Akkumulator leer (1 Leuchtdiode am Akkumulator blinkt grün)	Akkumulator laden
	Akkumulator zu warm / zu kalt (1 Leuchtdiode am Akkumulator leuchtet rot)	Akkumulator abkühlen lassen / erwärmen lassen
	Akkumulator defekt (4 Leuchtdioden am Akkumulator blinken rot)	Akkumulator ersetzen <sup>1)</sup>
	Gerät zu warm (3 Leuchtdioden am Akkumulator leuchten rot)	Gerät abkühlen lassen
	Gerät defekt (3 Leuchtdioden am Akkumulator blinken rot)	vom Fachhändler überprüfen lassen <sup>1)</sup>
Gerät schaltet im Betrieb ab	Feuchtigkeit in Gerät und/oder Akkumulator	Gerät/Akkumulator trocknen lassen
	Akkumulator oder Geräte-Elektronik zu warm	Akkumulator aus dem Gerät entnehmen, Akkumulator und Gerät abkühlen lassen
	Elektrische Störung	Akkumulator entnehmen und nochmals einsetzen

**Vor allen Arbeiten am Gerät den Akkumulator aus dem Gerät herausnehmen.**

Störung	Ursache	Abhilfe
Betriebszeit ist zu kurz	Akkumulator nicht vollständig geladen	Akkumulator laden
	Lebensdauer vom Akkumulator ist erreicht bzw. überschritten	Akkumulator prüfen <sup>1)</sup> und ersetzen
	Messer verklebt/verschmutzt	Messer reinigen, mit STIHL Harzlöser einsprühen
Akkumulator klemmt beim Einsetzen ins Gerät/Ladegerät	Führungen verschmutzt	Führungen vorsichtig reinigen
Akkumulator wird nicht geladen, obwohl die Leuchtdiode am Ladegerät grün leuchtet	Akkumulator zu warm / zu kalt (1 Leuchtdiode am Akkumulator leuchtet rot)	Akkumulator abkühlen lassen / erwärmen lassen Ladegerät nur in geschlossenen und trockenen Räumen bei Umgebungstemperaturen von +5 °C bis +40 °C betreiben
Leuchtdiode am Ladegerät blinkt rot	kein elektrischer Kontakt zwischen Ladegerät und Akkumulator	Akkumulator entnehmen und nochmals einsetzen
	Akkumulator defekt (4 Leuchtdioden am Akkumulator blinken für ca. 5 Sekunden rot)	Akkumulator ersetzen <sup>1)</sup>
	Ladegerät defekt	Ladegerät vom Fachhändler überprüfen lassen <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> STIHL empfiehlt den STIHL Fachhändler

## Reparaturhinweise

Benutzer dieses Gerätes dürfen nur Wartungs- und Pflegearbeiten durchführen, die in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben sind. Weitergehende Reparaturen dürfen nur Fachhändler ausführen.

STIHL empfiehlt Wartungsarbeiten und Reparaturen nur beim STIHL Fachhändler durchführen zu lassen. STIHL Fachhändlern werden regelmäßig Schulungen angeboten und technische Informationen zur Verfügung gestellt.

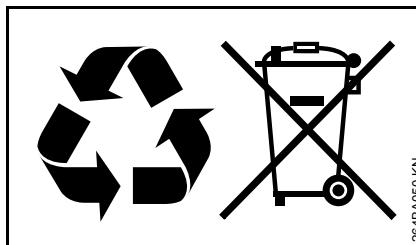
Bei Reparaturen nur Ersatzteile einbauen, die von STIHL für dieses Gerät zugelassen sind oder technisch gleichartige Teile. Nur hochwertige Ersatzteile verwenden. Ansonsten kann die Gefahr von Unfällen oder Schäden am Gerät bestehen.

STIHL empfiehlt STIHL Original-Ersatzteile zu verwenden.

STIHL Original-Ersatzteile erkennt man an der STIHL Ersatzteilnummer, am Schriftzug **STIHL**® und gegebenenfalls am STIHL Ersatzteilkennzeichen **E**. (auf kleinen Teilen kann das Zeichen auch allein stehen).

## Entsorgung

Bei der Entsorgung sind die länderspezifischen Entsorgungsvorschriften zu beachten.



## Anmerkungen zum Gehörschutz

Aus Vorsorgegründen empfiehlt STIHL, grundsätzlich Gehörschutzmittel zu verwenden.

Liegt die tägliche Arbeitszeit über 3,5 Stunden, muss in jedem Fall ein Gehörschutz getragen werden.

An der Maschine dürfen keinerlei Änderungen vorgenommen werden. Änderungen könnten zu einer Erhöhung der Geräuschemissionen und zu einer Gefährdung der Sicherheit führen.

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.

Aktuelle Informationen zur Entsorgung sind beim STIHL Fachhändler erhältlich.

## EG Konformitätserklärung

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Badstr. 115  
D-71336 Waiblingen

bestätigt, dass

Bauart: Akku-  
Heckenschere  
Fabrikmarke: STIHL  
Typ: HSA 65  
HSA 85

Serienidentifizierung: 4851

den Vorschriften in Umsetzung der Richtlinien 98/37/EG (bis 28.12.2009), 2006/42/EG (ab 29.12.2009), 2004/108/EG und 2000/14/EG entspricht und in Übereinstimmung mit den folgenden Normen entwickelt und gefertigt worden ist:

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-15

Zur Ermittlung des gemessenen und des garantierten Schallleistungspegels wurde nach Richtlinie 2000/14/EG, Anhang V, unter Anwendung der Norm ISO 11094 verfahren.

### Gemessener Schallleistungspegel

HSA 65: 94 dB(A)  
HSA 85: 94 dB(A)

### Garantierter Schallleistungspegel

HSA 65: 96 dB(A)  
HSA 85: 96 dB(A)

Aufbewahrung der Technischen Unterlagen:

HSA 65, HSA 85

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Produktzulassung

Das Baujahr und die Maschinennummer sind auf dem Gerät angegeben.

Waiblingen, 30.03.2009

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
i. V.



Elsner  
Leiter Produktgruppen Management

## Anschriften

### STIHL Hauptverwaltung

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Postfach 1771  
71307 Waiblingen

### STIHL Vertriebsgesellschaften

#### DEUTSCHLAND

STIHL Vertriebszentrale AG & Co. KG  
Robert-Bosch-Straße 13  
64807 Dieburg  
Telefon +49 (0) 1803 671243\*

#### ÖSTERREICH

STIHL Ges.m.b.H.  
Mühlgasse 93  
2380 Perchtoldsdorf  
Telefon +43 (0) 1 8659637

#### SCHWEIZ

STIHL Vertriebs AG  
Isenrietstraße 4  
8617 Mönchaltorf  
Telefon +41 (0) 44 9493030

\* bundesweit 0,09 Euro je angefangene Minute aus dem deutschen Festnetz. Preise aus Mobilfunknetzen können abweichen

## Qualitäts-Zertifikat



Sämtliche Produkte von STIHL  
entsprechen höchsten  
Qualitätsanforderungen.

Mit der Zertifizierung durch eine  
unabhängige Gesellschaft wird dem  
Hersteller STIHL bescheinigt, dass  
sämtliche Produkte bezüglich  
Produktentwicklung,  
Materialbeschaffung, Produktion,  
Montage, Dokumentation und  
Kundendienst die strengen  
Anforderungen der internationalen  
Norm ISO 9001 für  
Qualitätsmanagement-Systeme  
erfüllen.

# Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

**⚠ Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff "Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

## 1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

## 2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit**

### schutzgeerdeten

**Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- e) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlagens.
- f) Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlagens.

### 3) Sicherheit von Personen

---

- a) Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste

- Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
  - d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
  - e) Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

- f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

### 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges

---

- a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 5) Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeuges**
- 
- a) **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

## 6) Service

---

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

### Sicherheitshinweise für Heckenscheren

---

- **Halten Sie alle Körperteile vom Schneidmesser fern. Versuchen Sie nicht, bei laufendem Messer Schnittgut zu entfernen oder zu schneidendes Material festzuhalten. Entfernen Sie**

**eingeklemmtes Schnittgut nur bei ausgeschaltetem Gerät.** Ein Moment der Unachtsamkeit bei Benutzung der Heckenschere kann zu schweren Verletzungen führen.

- **Tragen Sie die Heckenschere am Griff bei stillstehendem Messer.** Bei Transport oder **Aufbewahrung der Heckenschere stets die Schutzabdeckung aufziehen.** Sorgfältiger Umgang mit dem Gerät verhindert die Verletzungsgefahr durch das Messer.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, da das Schneidmesser in Berührung mit verborgenen elektrischen Leitungen oder dem eigenen Netzkabel kommen kann.** Der Kontakt des Schneidmessers mit einer spannungsführenden Leitung kann metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- **Halten Sie das Kabel vom Schneidbereich fern.** Während des Arbeitsvorgangs kann das Kabel im Gebüsch verdeckt sein und versehentlich durchtrennt werden.

## Contents

Guide to Using this Manual	30
Safety Precautions and Working Techniques	30
Description of Operation	35
Using the Unit	36
Connecting Charger to Power Supply	37
Charging the Battery	37
Light Emitting Diodes (LED) on Battery	38
Light Emitting Diodes (LED) on Charger	40
Switching On	40
Switching Off	41
Storing the Machine	41
Sharpening Instructions	42
Maintenance and Care	43
Minimize Wear and Avoid Damage	44
Main Parts	45
Specifications	46
Special Accessories	47
Troubleshooting	48
Maintenance and Repairs	50
Disposal	50
EC Declaration of Conformity	50
Quality Certification	51
General Power Tool Safety	
Warnings	52

**Dear Customer,**

**Thank you for choosing a quality engineered STIHL product.**

**This machine has been built using modern production techniques and comprehensive quality assurance. Every effort has been made to ensure your satisfaction and troublefree use of the machine.**

**Please contact your dealer or our sales company if you have any queries concerning your machine.**

**Your**

**Hans Peter Stihl**



## Guide to Using this Manual

### Pictograms

All the pictograms attached to the machine are shown and explained in this manual.

### Symbols in text

 Warning where there is a risk of an accident or personal injury or serious damage to property.

 Caution where there is a risk of damaging the machine or its individual components.

### Engineering improvements

STIHL's philosophy is to continually improve all of its products. For this reason we may modify the design, engineering and appearance of our products periodically.

Therefore, some changes, modifications and improvements may not be covered in this manual.

## Safety Precautions and Working Techniques



Some special safety precautions must be observed when working with this power tool because it has very sharp cutting blades and is powered by electricity.



It is important you read and understand the instruction manual before using your power tool for the first time and keep the manual in a safe place for future reference. Non-observance of the safety precautions may result in serious or even fatal injury.

Observe all applicable local safety regulations, standards and ordinances.

If you have not used this power tool model before: Have your dealer or other experienced user show you how to operate your power tool or attend a special course in its operation.

Minors should never be allowed to use the power tool.

Keep bystanders, especially children, and animals away from the work area.

When the power tool is not in use, shut it off so that it does not endanger others. Secure it against unauthorized use. To do this, remove the battery from the power tool.

The user is responsible for avoiding injury to third parties or damage to their property.

Do not lend or rent your power tool without the instruction manual. Be sure that anyone using it understands the information contained in this manual.

The use of noise emitting power tools may be restricted to certain times by national or local regulations.

To operate the power tool you must be rested, in good physical condition and mental health.

If you have any condition that might be aggravated by strenuous work, check with your doctor before operating a power tool.

Do not operate the power tool if you are under the influence of any substance (drugs, alcohol) which might impair vision, dexterity or judgment.

Use your hedge trimmer only for cutting hedges, shrubs, scrub and similar materials.

It must not be used for any other purpose because of the increased risk of accidents and damage to the unit. Never attempt to modify your power tool in any way since this may result in accidents or damage to the machine.

Always remove the battery before transporting, storing or carrying out any work on the power tool. This avoids the risk of the motor starting unintentionally.

Only use cutting blades and accessories that are explicitly approved for this power tool by STIHL or are technically identical. If you have any questions in this respect, consult a servicing dealer. Use only high quality parts and accessories in order to avoid the risk of accidents and damage to the machine.

STIHL recommends the use of original STIHL replacement parts. They are specifically designed to match your model and meet your performance requirements.

Never attempt to modify your power tool in any way since this may increase the risk of personal injury. STIHL excludes all liability for personal injury and damage to property caused while using unauthorized attachments.

Do not use a pressure washer to clean the unit. The solid jet of water may damage parts of the unit.

Do not spray the machine with water.

## Battery

---

- Use only original STIHL rechargeable batteries.
- Use STIHL batteries only with STIHL power tools and recharge them only with STIHL chargers.
- Never attempt to open a battery.
- Do not drop the battery.
- Never use a defective or deformed battery.
- Store the battery out of the reach of children.



Operate and store the battery only in a temperature range from - 10°C to max. + 50°C.



Protect the battery from direct sunlight, heat and fire – never throw it into a fire – **risk of explosion**.



Protect the battery from rain – do not immerse it in fluids.

- Never expose the battery to microwaves or high pressures.
- Never insert objects in the battery's cooling slots.
- Never bridge the battery terminals with metallic objects (short circuit). The battery may be damaged by a short circuit. Keep a battery that is not in use away from metal objects (e.g. nails, coins, jewelry). Do not use metal containers for transportation – **risk of explosion and fire**.
- Fluid may leak from the battery if it is not used properly – avoid contact with the skin! If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Leaking battery fluid can cause skin irritation and chemical burns.

## Charger

---

- Use only original STIHL chargers.
- Only use for charging matching STIHL batteries of type AP with a maximum capacity of 10 Ah and a maximum voltage of 42 V.

- Never charge defective or deformed batteries.
- Connect the charger only to a power supply with the voltage and frequency specified on the rating plate.
- Never use a charger with a damaged housing or damaged connecting cord.
- Do not open.
- Store out of the reach of children.



Protect from dampness.



Use and store only indoors in dry rooms.

- Operate at ambient temperatures between + 5°C and + 40°C.
- Allow the charger to cool down normally – do not cover it.
- **To reduce the risk of electric shock or short circuit**, do not insert any objects in the charger's cooling slots.
- Never bridge the contacts of the charger with metallic objects (e.g. nails, coins, jewelry) – short circuit. The charger may be damaged by a short circuit.
- Do not operate on an easily combustible surface (e.g. paper, textiles) or in an easily combustible environment – **risk of fire**.

- Do not operate in a hazardous location, i.e. in a location where there are combustible liquids (fumes), vapors or dusts. Chargers can produce sparks, which may ignite the dust or vapors – **risk of explosion**.
- In the event of smoke or fire in the charger, disconnect it from the wall outlet immediately.

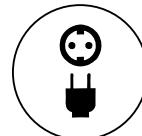


Check the charger's connecting cord regularly for damage. If the connecting cord is damaged, immediately disconnect the plug from the wall outlet to avoid the **risk of electric shock**.

- Never jerk the connecting cord to disconnect it from the wall outlet. To unplug, grasp the plug, not the cord. Have a damaged connecting cord repaired by an experienced electrician.
- Do not use the connecting cord for any other purpose, e.g. for carrying or hanging up the charger.
- Check the connecting cord and plug for damage. Never use damaged cords and plugs or connecting cords that do not comply with regulations.
- To reduce the risk of stumbling, position and mark the connecting cord so that it cannot be damaged or endanger others.

To reduce the risk of electric shock:

- Always connect the unit to a properly installed wall outlet.
- Make sure the insulation of the connecting cord and plug is in good condition.



After using the charger, unplug it from the wall socket.

## Clothing and Equipment

Wear proper protective clothing and equipment.



Clothing must be sturdy but allow complete freedom of movement. Wear snug-fitting clothing, an overall and jacket combination, do not wear a work coat.

Avoid clothing that could get caught on branches or brush or moving parts of the machine. Do not wear a scarf, necktie or jewelry. Tie up and confine long hair (e.g. with a hair net, cap, hard hat, etc.).



Wear sturdy shoes with non-slip soles.



Wear safety glasses.



Wear heavy-duty gloves.

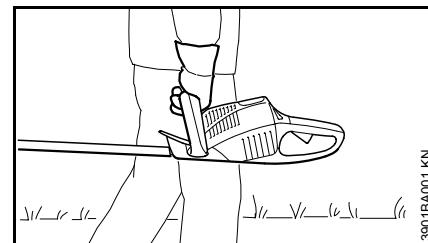
STIHL offers a comprehensive range of personal protective clothing and equipment.

## Transporting the Unit

Always switch off the power tool, remove the battery and fit the blade scabbard – even when you carry the unit for short distances.



Remove the battery from the power tool. This avoids the risk of the motor starting unintentionally.



3901BA001 KN

Carry the power tool by the handle – cutting blades behind you.

Transporting in a vehicle: Properly secure the power tool to prevent turnover and damage.

## Before Starting Work

Check that your power tool is properly assembled and in good condition – refer to appropriate chapters in the instruction manual.

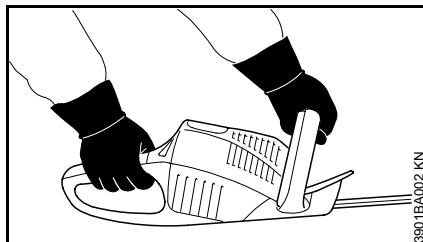
- The trigger switch and switch lever must move freely – switches must return to the idle position when they are released.
- Cutting blades securely mounted and in good condition (clean, move freely, not warped), properly sharpened and thoroughly sprayed with STIHL resin solvent.
- Check cutter guard (if fitted) for damage.
- Never attempt to modify the controls or the safety devices in any way.
- Keep the handles dry and clean – free from oil and dirt – for safe control of the power tool.
- Check contacts in battery compartment for foreign matter.
- Fit the battery correctly – it must engage audibly.
- Never use defective or deformed batteries.

**To reduce the risk of accidents and personal injury**, do not operate your power tool if it is not properly assembled and in good condition.

## Holding and Controlling the Power Tool

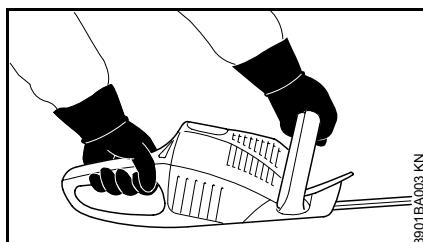
Always hold the unit firmly with both hands on the handles. Wrap your fingers and thumbs around the handles.

### Right-handers



Right hand on the control handle and left hand on the loop handle.

### Left-handers



Left hand on the control handle and right hand on the loop handle.

Make sure you have firm and secure footing and hold the unit so that the cutting blades are always away from your body.

## During Operation

In case of imminent danger or in an emergency, switch off the motor immediately – release the trigger switch and/or switch lever – and remove the battery.

Check that there are no bystanders in the general work area.

Watch the cutting blades at all times – do not cut areas of the hedge that you cannot see.

Be extremely careful when cutting tall hedges, check the other side of the hedge before starting work.



The drive motor is not waterproof. Never work with the power tool in the rain or in wet or very damp locations.

Do not leave the machine outdoors in the rain.

Your power tool is equipped with a system designed to quickly stop the cutting blades – they come to an immediate standstill as soon as you release the trigger and/or the switch lever on the loop handle.

Check this function at regular short intervals. **To reduce the risk of injury**, do not operate your power tool if the cutting blades continue to run. Contact your servicing dealer.

Take special care in slippery conditions, on slopes or uneven ground.

Clear away fallen branches, scrub and cuttings.

Watch out for obstacles: Roots, tree stumps or holes which could cause you to trip or stumble.

#### When working at heights:

- Always use a lift bucket
- Never work on a ladder or in a tree
- Never work on an insecure support

Be particularly alert and cautious when wearing hearing protection because your ability to hear warnings (shouts, alarms, etc.) is restricted.

**To reduce the risk of accidents**, take a break in good time to avoid tiredness or exhaustion.

Work calmly and carefully – in daylight conditions and only when visibility is good. Stay alert so as not to endanger others.

If your power tool is subjected to unusually high loads for which it was not designed (e.g. heavy impact or a fall), always check that it is in good condition before continuing work – see also "Before Starting Work". Make sure the safety devices are working properly. Do not continue operating your power tool if it is damaged. In case of doubt, have the machine checked by your servicing dealer.

Inspect the hedge and work area to avoid damaging the cutting blades:

- Remove stones, rocks, pieces of metal and other solid objects.
- When working close to the ground, make sure that no sand, grit or stones get between the blades.
- Take particular care when cutting hedges next to or against wire fences.

To avoid the **risk of electrocution**, do not touch electric power lines – never cut through electric power lines.



Do not touch the cutting blades while the motor is running. If the cutting blades become jammed by thick branches or other obstructions, switch off the motor immediately and remove the battery before attempting to free the blades.

If the hedge is very dusty or dirty, spray the blades with STIHL resin solvent from time to time during cutting. This helps reduce blade friction as well as the aggressive effects of sap and the build-up of dirt particles.

The dust that occurs during operation may be harmful to health. If dust levels are very high, wear a suitable respirator.

Before leaving the power tool unattended: Switch off the motor and remove the battery.

Check the cutting blades at regular short intervals during operation or immediately if there is a noticeable change in cutting behavior:

- Switch off the motor, wait for the cutting blades to come to a standstill, remove the battery.
- Check condition and tightness, look for cracks.
- Check sharpness.

Always switch off the motor and remove the battery before replacing the cutting blades. This avoids the **risk of injury** from the motor starting unintentionally.

**To reduce the risk of fire**, always clean plant residue, chips, leaves and excess lubricant off the motor.

#### After Finishing Work

---

Always clean dust and dirt off the power tool – do not use any grease solvents for this purpose.

Spray the blades with STIHL resin solvent. Run the motor briefly so that the solvent is evenly distributed.

#### Maintenance and Repairs

---



Always remove the battery from the power tool before carrying out any repairs or maintenance work. This avoids the risk of the motor starting unintentionally.

Service the machine regularly. Do not attempt any maintenance or repair work not described in the instruction manual. Have all other work performed by a servicing dealer.

STIHL recommends that you have servicing and repair work carried out exclusively by an authorized STIHL servicing dealer. STIHL dealers are regularly given the opportunity to attend training courses and are supplied with the necessary technical information.

Only use high-quality replacement parts in order to avoid the risk of accidents and damage to the machine. If you have any questions in this respect, consult a servicing dealer.

STIHL recommends the use of genuine STIHL replacement parts. They are specifically designed to match your machine model and meet your performance requirements.

Never attempt to modify your power tool in any way since this will increase the risk of personal injury.

Regularly check the electrical contacts and ensure that the insulation of the connecting cord and plug of the charger is in good condition and shows no sign of ageing (brittleness).

Electrical components, e.g. connecting cord of charger, may only be repaired or replaced by a qualified electrician.

Clean plastic components with a cloth. Do not use aggressive detergents. They may damage the plastic.

Do not spray the machine with water.

Check tightness of mounting screws on safety devices and the cutting attachment and retighten if necessary.

Clean cooling air inlets in motor housing as necessary.

Keep the battery guides free from foreign matter – clean as necessary.

Store the power tool in a dry, locked location with the battery removed.

## Description of Operation

The power tool is operated with a rechargeable battery. Use only STIHL chargers to recharge the battery.

### Scope of supply

- Power tool
- Rechargeable battery
- Charger
- Instruction manual

The scope of supply may vary according to the market and model.

### Data exchange

The power tool, battery and charger communicate with each other. The charger charges the battery and the battery supplies the necessary power only if data exchange functions properly. For this reason you should operate your power tool only with the approved STIHL batteries and STIHL chargers.

## Using the Unit

### Cutting Season

Observe country-specific or municipal rules and regulations for cutting hedges.

- Do not use your power tool during other people's rest periods.

### Cutting Sequence

- Use lopping shears or a chain saw to cut out thick branches first.
- Cut both sides of the hedge first, then the top.

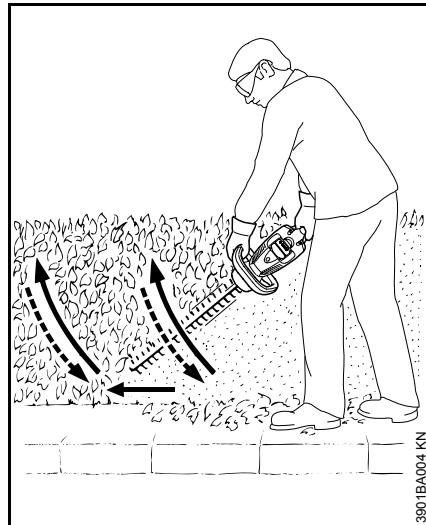
Recommendation: Only cut hedges that are no more than chest height.

### Disposal

- Do not throw cuttings into the garbage can – they can be composted!

## Working Technique

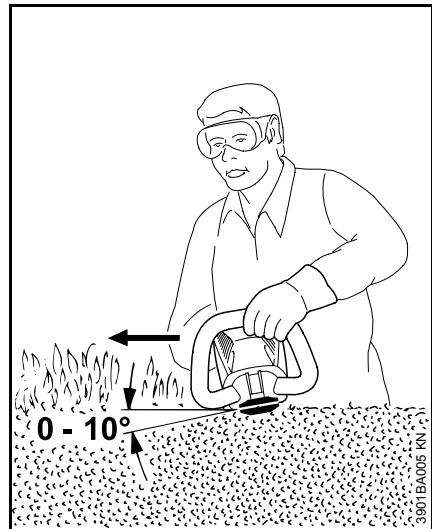
### Vertical cut



Swing the cutting blade from the bottom upwards in an arc – lower the nose of the blade, move along the hedge and then swing the blade up again in an arc.

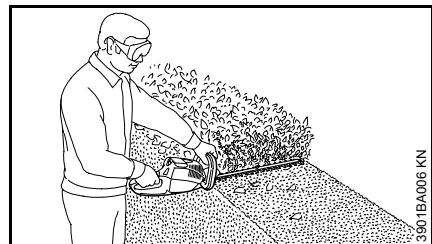
Any working position above head height is tiring. To minimize the risk of accidents, work in such positions for short periods only.

### Horizontal cut



Hold the cutting blade at an angle of 0° to 10° as you swing the hedge trimmer horizontally, using both sides of the blade.

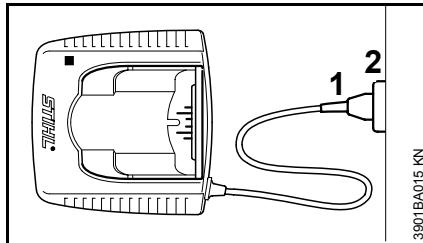
Swing the cutting blade in an arc towards the outside of the hedge so that the cuttings are swept to the ground.



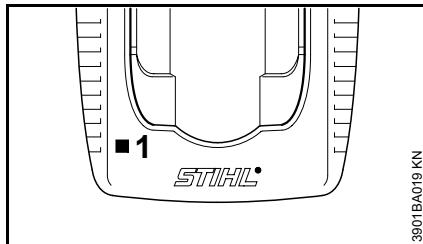
Repeat the procedure several times on wide hedges.

## Connecting Charger to Power Supply

Mains voltage and operating voltage must be the same.



- Insert the mains plug (1) in the wall outlet (2).



A self test is performed after the charger is connected to the power supply. During this process the light emitting diode (1) on the charger lights up green for about 1 second, then red and goes off again.

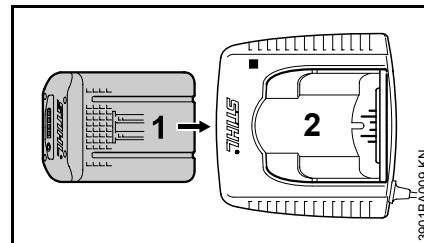
## Charging the Battery

The battery is given a charge of about 30% before leaving the factory.

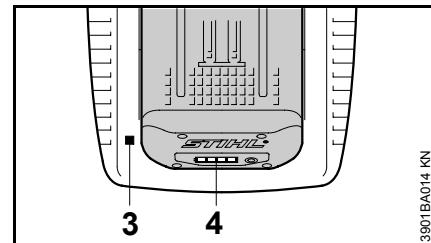
It must be fully charged before you use the power tool for the first time.

- Connect the charger to the power supply – mains voltage and operating voltage of the charger must be the same – see "Connecting Charger to Power Supply".

Operate the charger indoors only in dry locations at an ambient temperature between +5°C and +40°C.



- Push the battery (1) into the charger (2) until you feel noticeable resistance – then push it as far as stop.



The light emitting diode (3) on the charger comes on when the battery is inserted – see "Light Emitting Diodes (LED) on Charger"

Charging begins as soon as the light emitting diodes (4) on the battery light up green – see "Light Emitting Diodes (LED) on Battery".

The charge time is dependent on a number of factors, including battery condition, ambient temperature, etc., and may therefore vary from the charge time in the "Specifications".

The battery becomes hot during operation. If a hot battery is inserted in the charger, it may be necessary to cool it down before charging. The charging process begins only after the battery has cooled down. The time required for cooling may prolong the charge time.

The battery and charger become warm during the charging process.

### AL 300 rapid charger

This rapid charger is equipped with a battery cooling fan which is audible when it is running.

## AL 100 standard charger

The standard charger has no fan and waits for the battery to cool down before starting the charging process. The battery is cooled by the flow of air in the room.

### End of charge (rapid and standard chargers)

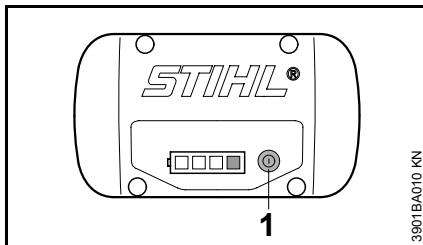
The charger switches itself off automatically when the battery is fully charged:

- Light emitting diodes on the battery go off
- The light emitting diode on the charger goes off
- Charger fan switches off (rapid charger only)

Remove the charged battery from the charger.

## Light Emitting Diodes (LED) on Battery

Four light emitting diodes indicate the battery's state of charge.



- Press button (1) to activate the display – the display goes off automatically after 5 seconds.

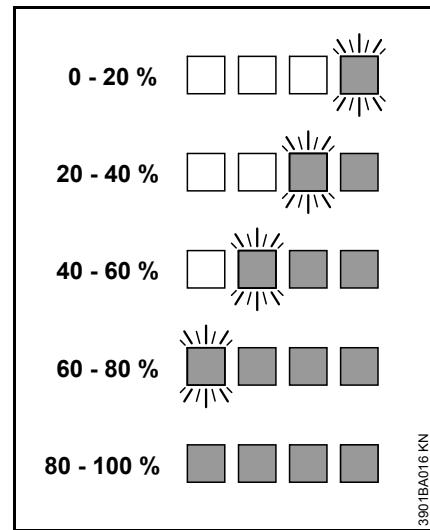
The light emitting diodes can light up or flash green or red.

- Light emitting diode lights up green.
- Light emitting diode flashes green.
- Light emitting diode lights up red.
- Light emitting diode flashes red.

## During Charging Process

The light emitting diodes light up and flash to indicate the progress of charge.

During charging the capacity that is currently being charged is indicated by a green flashing light emitting diode.

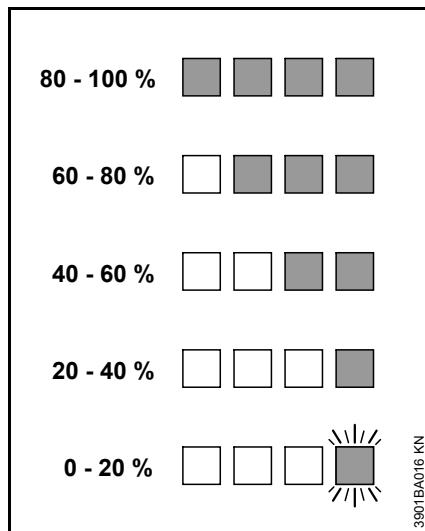


When the charging process is completed, the light emitting diodes on the battery go off automatically.

If the light emitting diodes on the battery flash or light up red – see "If the red light emitting diodes light up / flash".

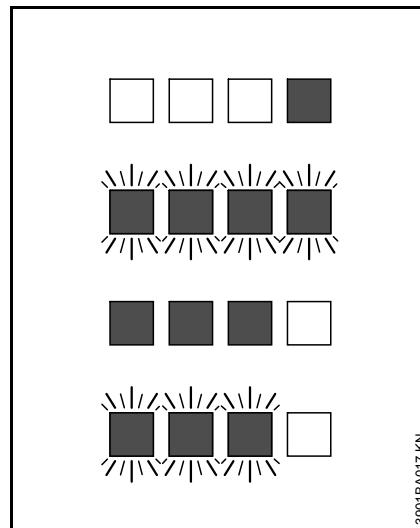
## During Operation

The green light emitting diodes indicate the state of charge by lighting up and flashing.



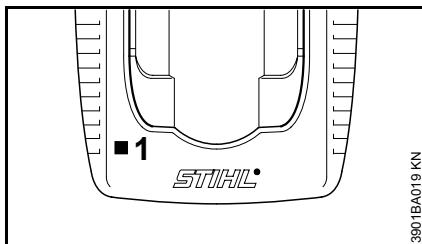
If the light emitting diodes on the battery flash or light up red – see "If the red light emitting diodes light up / flash".

## If the red light emitting diodes light up / flash



- 2) During operation: Power tool cuts out – allow battery to cool down; it may be necessary to take the battery out of the power tool for this purpose.
- 3) Battery is faulty and must be replaced.
- 4) STIHL recommends a STIHL servicing dealer.

## Light Emitting Diodes (LED) on Charger



The light emitting diode lights up green or flashes red.

### Green continuous light ...

... means the following:

The battery

- is being charged
- is too warm and must cool down before charging (fan in rapid charger cools the battery)

See also "Light Emitting Diodes (LED) on Battery".

The green light emitting diode on the charger goes off as soon as the battery is fully charged.

### Red flashing light ...

... means the following:

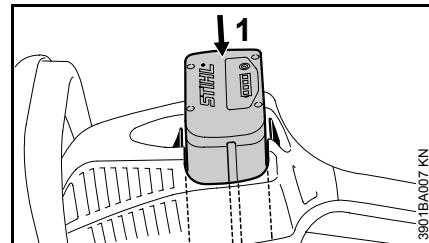
- No electrical contact between battery and charger – remove and refit the battery
- Battery faulty – see also "Light Emitting Diodes (LED) on Battery".
- Charger faulty – have checked by a servicing dealer. STIHL recommends a STIHL servicing dealer.

## Switching On

The battery is given a charge of about 30% before leaving the factory.

It must be fully charged before you use the power tool for the first time.

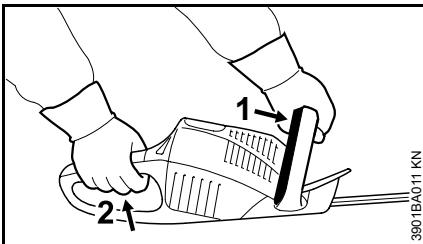
### Fitting the rechargeable battery



- Insert the battery (1) in the power tool – the battery slides into the compartment – press it down carefully until it snaps into position – the battery must be flush with the top of the housing.

## Switching On

- Make sure you have a secure and balanced footing.
- Stand upright – hold the power tool in a relaxed position.
- Make sure the cutting attachment is not touching the ground or any other objects.
- Hold the unit with both hands – one hand on the control handle – one hand on the loop handle.

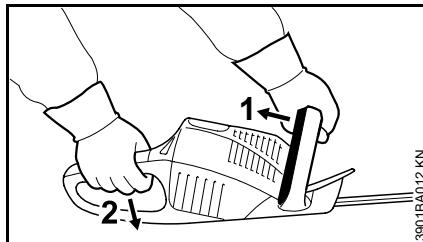


- Push the switch lever (1) against the loop handle and hold it there. Squeeze the trigger switch (2) and hold it in that position. The motor runs only when the switch lever and trigger switch are operated at the same time.

### **Trigger switch**

Motor speed is controlled by the trigger switch. Pull the trigger switch to accelerate the motor.

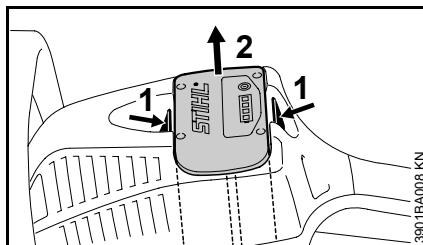
## **Switching Off**



- Release the switch lever (1) or the trigger switch (2).

Always remove the battery from the power tool during work breaks and after finishing work.

### **Removing the Battery**



- Press in both locking tabs (1) at the same time to unlock the battery.
- Take the battery (2) out of the housing.

When the machine is not in use, shut it off so that it does not endanger others.

Secure it against unauthorized use.

## **Storing the Machine**

- Remove the battery.
- Cover the battery compartment if necessary – to protect it from dust and dirt.
- Clean the cutting blades, check condition and spray with STIHL resin solvent.
- Fit the blade scabbard.
- Thoroughly clean the machine, especially the cooling air inlets.
- Store the machine in a dry, locked location – the blade scabbard can be mounted to the wall for this purpose – out of the reach of children and other unauthorized persons.

### **Storing the battery**

- Take the battery out of the power tool or the charger.
- Store in a dry, locked location. Keep it out of the reach of children and other unauthorized persons and protected from contamination.
- Do not store spare batteries unused – use in rotation.

To ensure maximum battery life:

- Store at a temperature between + 10°C and + 20°C.
- Store with a charge of about 30%.

## **Storing the charger**

- Remove the battery.
- Disconnect the plug from the wall outlet.
- Store in a dry, locked location. Keep it out of the reach of children and other unauthorized persons and protected from contamination.

## **Sharpening Instructions**

When cutting performance and behavior begin to deteriorate, i.e. blades frequently snag on branches:

Resharpen the cutting blades.

It is best to have the cutting blades resharpened by a dealer on a workshop sharpener. STIHL recommends a STIHL servicing dealer.

It is also possible to use a flat crosscut sharpening file. Hold the sharpening file at the prescribed angle (see "Specifications").

- Always file towards the cutting edge.
- The file only sharpens on the forward stroke – lift it off the blade on the backstroke.
- Use a whetstone to remove burr from cutting edge.
- Remove as little material as possible.
- After sharpening, clean away filing or grinding dust and then spray the cutting blades with STIHL resin solvent.



Do not operate your machine with dull or damaged cutting blades.  
This may cause overload and will give unsatisfactory cutting results.

## Maintenance and Care

The following intervals apply to normal operating conditions only. If your daily working time is longer or operating conditions are difficult (very dusty work area, etc.), shorten the specified intervals accordingly.

Always remove the battery before carrying out any work on the power tool.

		before starting work	after finishing work or daily	weekly	monthly	every 12 months	if problem	if damaged	if required
Complete machine	Visual inspection (condition)	X							
	Clean		X						
Controls (trigger switch, switch lever)	Check operation	X							
	Clean		X						X
Two-hand control	Check function – blades must quickly come to a standstill when the trigger switch and/or switch lever is released	X							
Cooling inlets	Visual inspection		X						
	Clean								X
All accessible screws and nuts	Retighten								X
Battery	Visual inspection	X					X	X	
Cutting blades	Visual inspection	X							
	Clean <sup>1)</sup>		X						
	Sharpen							X	X
Safety labels	Replace							X	

<sup>1)</sup> Spray with STIHL resin solvent after cleaning

## Minimize Wear and Avoid Damage

Observing the instructions in this manual helps reduce the risk of unnecessary wear and damage to the power tool.

The power tool must be operated, maintained and stored with the due care and attention described in this instruction manual.

The user is responsible for all damage caused by non-observance of the safety precautions, operating and maintenance instructions. This includes in particular:

- Alterations or modifications to the product not approved by STIHL.
- Using tools or accessories which are neither approved or suitable for the product or are of a poor quality.
- Using the product for purposes for which it was not designed.
- Using the product for sports or competitive events.
- Consequential damage caused by continuing to use the product with defective components.

### Maintenance Work

---

All the operations described in the "Maintenance Chart" must be performed on a regular basis. If these maintenance operations cannot be performed by the owner, they should be performed by a servicing dealer.

STIHL recommends that you have servicing and repair work carried out exclusively by an authorized STIHL servicing dealer. STIHL dealers are

regularly given the opportunity to attend training courses and are supplied with the necessary technical information.

If these maintenance operations are not carried out as specified, the user assumes responsibility for any damage that may occur. Among other things, this includes:

- Damage to the motor due to neglect or deficient maintenance (e.g. not cleaning cooling air inlets).
- Damage to the charger caused by incorrect electrical connection (voltage).
- Corrosion and other consequential damage to the machine, battery and charger due to improper storage and use.
- Damage to the product resulting from the use of poor quality replacement parts.

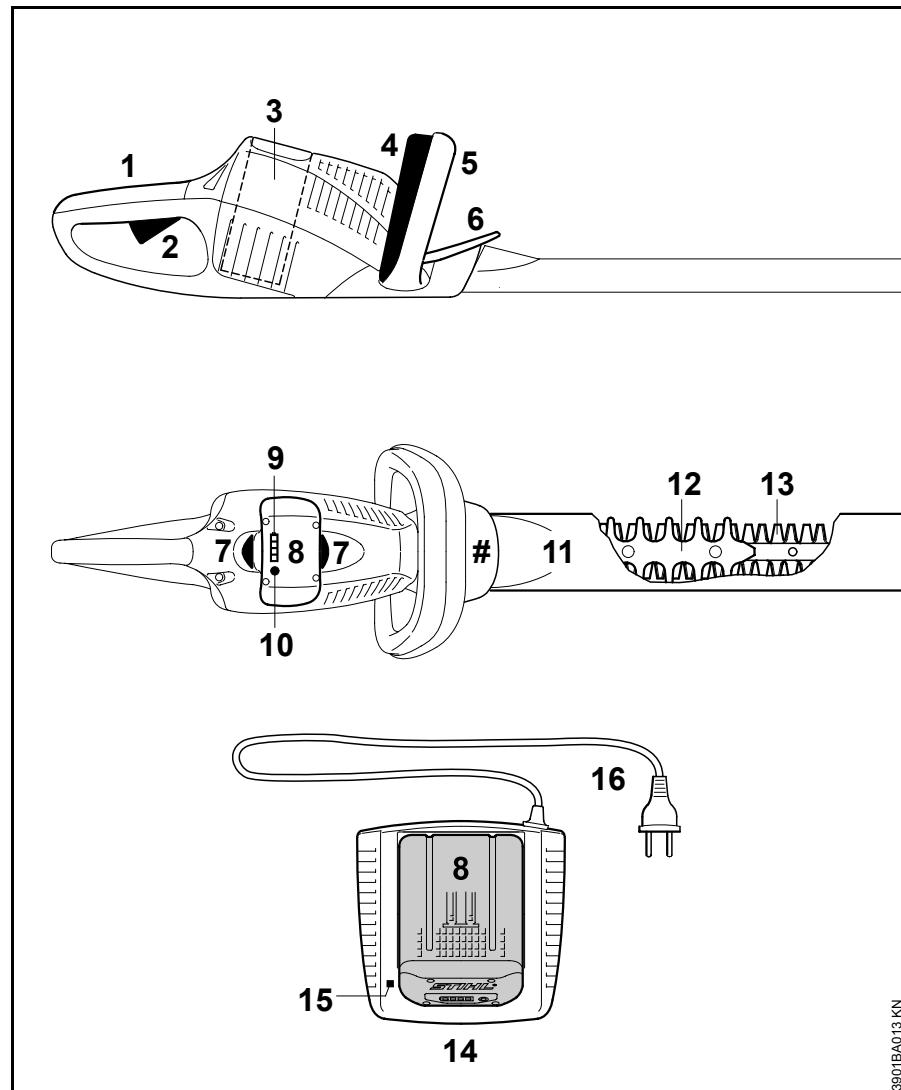
### Parts Subject to Wear and Tear

---

Some parts of the power tool are subject to normal wear and tear even during regular operation in accordance with instructions and, depending on the type and duration of use, have to be replaced in good time. Among other parts, this includes:

- Cutting blades
- Battery

## Main Parts



- 1 Control handle
- 2 Trigger switch
- 3 Battery compartment
- 4 Switch lever
- 5 Loop handle
- 6 Hand guard
- 7 Battery locking tabs
- 8 Battery
- 9 LEDs on battery
- 10 Pushbutton for activating LEDs on battery
- 11 Blade scabbard
- 12 Cutter guard (HSA 85 only)
- 13 Cutting blades
- 14 Charger
- 15 LED on charger
- 16 Connecting cord with plug
- # Serial number

3901BA015 KN

## Specifications

### Battery

#### AP 80

Model: Lithium-Ion  
Voltage: 36 V  
Capacity: 2.2 Ah

### Charger

#### AL 100

Mains voltage: 220 - 240 V  
Rated current: 0.6 A  
Frequency: 50 Hz  
Power consumption: 75 W  
Charging current: 1.6 A  
Charge time (for AP 80):  
– up to 80% capacity: 70 min  
– up to 100% capacity: 100 min  
Insulation: II

#### AL 300

Mains voltage: 220 - 240 V  
Rated current: 2 A  
Frequency: 50 Hz  
Power consumption: 320 W  
Charging current: 6.5 A  
Charge time (for AP 80):  
– up to 80% capacity: 25 min  
– up to 100% capacity: 50 min  
Insulation: II

### Cutting attachment

Tooth spacing: 30 mm  
Stroke rate (off load): 3,000/min  
Cutting length:  
– HSA 65: 500 mm  
– HSA 85: 620 mm  
Sharpening angle:  
– HSA 65: 41°  
– HSA 85: 45°

### Weight

With battery and cutting attachment,  
without blade scabbard  
HSA 65: 4.6 kg  
HSA 85: 4.8 kg

### Noise and Vibration Data

Noise and vibration data are determined  
on the basis of the rated maximum  
speed.

For further details on compliance with  
Vibration Directive 2002/44/EC see  
[www.stihl.com/vib/](http://www.stihl.com/vib/)

### Sound pressure level L<sub>peq</sub> to DIN EN 60745-2-15

HSA 65: 83 dB(A)  
HSA 85: 83 dB(A)

### Sound power level L<sub>peq</sub> to DIN EN 60745-2-15

HSA 65: 94 dB(A)  
HSA 85: 94 dB(A)

### Vibration measurement a<sub>hv,eq</sub> to DIN EN 60745-2-15

	Handle, left	Handle, right
HSA 65:	2.2 m/s <sup>2</sup>	1.6 m/s <sup>2</sup>
HSA 85:	2.2 m/s <sup>2</sup>	1.7 m/s <sup>2</sup>

The K-value in accordance with  
Directive 2006/42/EC is 2.5 dB(A) for  
the sound pressure level and sound  
power level; the K-value in accordance  
with Directive 2006/42/EC is 2.0 m/s<sup>2</sup>  
for the vibration measurement.

### Carrying STIHL Rechargeable Batteries

STIHL batteries comply with the  
requirements laid down in UN-Manual  
ST/SG/AC.10/11/Rev.3/Part III,  
Subsection 38.3. No further conditions  
have to be fulfilled to carry STIHL  
batteries to the power tool's operating  
site.

### REACH

REACH is an EC regulation and stands  
for the Registration, Evaluation,  
Authorisation and Restriction of  
Chemical substances.

For information on compliance with the  
REACH regulation (EC) No. 1907/2006  
see [www.stihl.com/reach](http://www.stihl.com/reach).

## **Special Accessories**

- Safety glasses
- STIHL battery
- STIHL charger
- STIHL resin solvent

Contact your STIHL dealer for more information on these and other special accessories.

## Troubleshooting

**Always remove the battery before carrying out any work on the power tool.**

Condition	Cause	Remedy
Machine does not run when switched on	No electrical contact between power tool and battery	Remove the battery and refit it properly
	Battery discharged (1 light emitting diode on battery flashes green)	Charge the battery
	Battery too hot / too cold (1 light emitting diode on battery lights up red)	Allow battery to cool down / warm up
	Battery faulty (4 light emitting diodes on battery flash red)	Install new battery <sup>1)</sup>
	Power tool too warm (3 light emitting diodes on battery light up red)	Allow power tool to cool down
	Power tool faulty (3 light emitting diodes on battery flash red)	Have checked by servicing dealer <sup>1)</sup>
Power tool cuts out during operation	Moisture in power tool and/or battery	Allow power tool/battery to dry
	Battery or power tool circuitry too warm	Take the battery out of the power tool; allow the battery and power tool to cool down
	Electrical malfunction	Remove the battery and refit it properly

**Always remove the battery before carrying out any work on the power tool.**

Condition	Cause	Remedy
Running time is too short	Battery is not fully charged	Charge the battery
	Life of battery has been reached or exceeded	Check battery <sup>1)</sup> and replace
	Blades sticking / dirty	Clean the blades and spray them with STIHL resin solvent
Battery jams when being inserted in power tool / charger	Guides dirty	Carefully clean the guides
Battery is not charge even though the light emitting diode on the charge lights up green	Battery too hot / too cold (1 light emitting diode on battery lights up red)	Allow battery to cool down / warm up Operate the charger indoors only in dry locations at an ambient temperature between +5°C and +40°C.
Light emitting diode on charge flashes red	No electrical contact between charger and battery	Remove the battery and refit it properly
	Battery faulty (4 light emitting diodes on battery flash red for about 5 seconds)	Install new battery <sup>1)</sup>
	Charger faulty	Have charger checked by servicing dealer <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> STIHL recommends a STIHL servicing dealer.

## Maintenance and Repairs

Users of this machine may only carry out the maintenance and service work described in this user manual. All other repairs must be carried out by a servicing dealer.

STIHL recommends that you have servicing and repair work carried out exclusively by an authorized STIHL servicing dealer. STIHL dealers are regularly given the opportunity to attend training courses and are supplied with the necessary technical information.

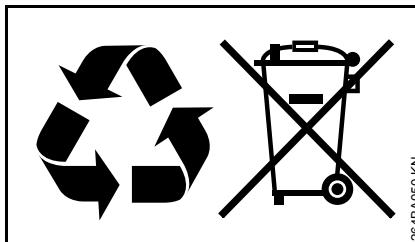
When repairing the machine, only use replacement parts which have been approved by STIHL for this power tool or are technically identical. Only use high-quality replacement parts in order to avoid the risk of accidents and damage to the machine.

STIHL recommends the use of original STIHL replacement parts.

Original STIHL parts can be identified by the STIHL part number, the **STIHL** logo and the STIHL parts symbol  (the symbol may appear alone on small parts).

## Disposal

Observe all country-specific waste disposal rules and regulations.



Electrical appliances must not be thrown in the garbage can. Take the machine, accessories and packaging to an approved disposal site for environment-friendly recycling.

Contact your STIHL servicing dealer for the latest information on waste disposal.

## EC Declaration of Conformity

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Badstr. 115  
D-71336 Waiblingen

confirms that the machine described below

Category: Cordless hedge trimmer

Make: STIHL

Model: HSA 65:  
HSA 85:

Serial identification: 4851

conforms to the specifications of Directives 98/37/EC (up to 28.12.2009), 2006/42/EC (from 29.12.2009), 2004/108/EC and 2000/14/EC and has been developed and manufactured in compliance with the following standards:..

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-15

The measured and guaranteed sound power levels were determined according to Directive 2000/14/EC, Annex V, using the ISO 11094 standard.

### Measured sound power level

HSA 65: 94 dB(A)

HSA 85: 94 dB(A)

### Guaranteed sound power level:

HSA 65: 96 dB(A)

HSA 85: 96 dB(A)

Technical documents deposited at:

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Produktzulassung (Product Licensing)

The year of manufacture and serial number are applied to the machine.

Done at Waiblingen, 30.03.2009

ANDREAS STIHL AG & Co. KG



Elsner

Director Group Product Management

## Quality Certification



All STIHL products comply with the highest quality standards.

An independent organization has certified that all products manufactured by STIHL meet the strict requirements of the ISO 9001 standard for quality management systems in terms of product development, materials purchasing, production, assembly, documentation and customer service.

## General Power Tool Safety Warnings

 **Read all safety warnings and instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### 1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### 2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord.** Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord extension suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### 3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.** Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting.** Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the power tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Removing any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach.** Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.

- f) **Dress properly.** Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for connection of dust extraction and -collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

#### **4) Power tool use and care**

---

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- e) **Maintain power tools.** Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting attachments sharp and clean.** Properly maintained cutting attachments with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories, tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

#### **5) Battery tool use and care**

---

- a) **Recharge the batteries only in chargers specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.

- c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small objects that could make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- d) **Misuse may cause liquid to escape from the battery.** Avoid contact with the liquid. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

#### **6) Service**

---

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

#### **Hedge Trimmer Safety Warnings**

---

- **Keep all parts of the body away from the cutter blade.** Do not remove cut material or hold material to be cut when blades are moving. Make sure the switch

- is off when clearing jammed material.** A moment of inattention while operating the hedge trimmer may result in serious personal injury.
- **Carry the hedge trimmer by the handle with the cutter blade stopped. When transporting or storing the hedge trimmer always fit the cutting device cover.**  
Proper handling of the hedge trimmer will reduce possible personal injury from the cutter blades.
  - **Always hold your electric power tool by the insulated handles because the cutting blades may contact hidden electrical wires or your own power cord.** Any blade contact with a live wire may energize metallic parts of the power tool and result in an electric shock.
  - **Keep the power cord away from cutting area.** During operation the power cord may be hidden in shrubs and can be accidentally severed by the blade.

## Table des matières

Indications concernant la présente	
Notice d'emploi	56
Prescriptions de sécurité et techniques de travail	56
Description du fonctionnement	62
Utilisation	63
Branchemet électrique du chargeur	64
Recharge de la batterie	64
Diodes électroluminescentes (DEL) sur la batterie	65
Diodes électroluminescentes (DEL) sur le chargeur	67
Mise en marche du dispositif	67
Arrêt du dispositif	68
Rangement du dispositif	68
Affûtage des couteaux	69
Instructions pour la maintenance et l'entretien	70
Conseils à suivre pour réduire l'usure et éviter les avaries	71
Principales pièces	72
Caractéristiques techniques	73
Accessoires optionnels	74
Dépannage	75
Instructions pour les réparations	77
Mise au rebut	77
Déclaration de conformité CE	77
Certificat de qualité	78
Indications générales de sécurité pour outils électroportatifs	79

Notice d'emploi d'origine

Imprimé sur papier blanchi sans chlore.  
L'encre d'impression contient des huiles végétales, le papier est recyclable.

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG, 2009  
0488-554-8921-A\_M3-95\_L09-FST-  
0000001070\_006\_F

**Chère cliente, cher client,**  
**nous vous félicitons d'avoir choisi un**  
**produit de qualité de la société**  
**STIHL.**

**Ce produit a été fabriqué avec les**  
**procédés les plus modernes et les**  
**méthodes de surveillance de qualité**  
**les plus évoluées. Nous mettons tout**  
**en œuvre pour que ce dispositif vous**  
**assure les meilleurs services, de telle**  
**sorte que vous puissiez en être**  
**parfaitement satisfait.**

**Pour toute demande de**  
**renseignements complémentaires,**  
**veuillez vous adresser à votre**  
**revendeur ou directement à**  
**l'importateur de votre pays.**

Hans Peter Stihl



**STIHL**®

## Indications concernant la présente Notice d'emploi

### Pictogrammes

Tous les pictogrammes appliqués sur le dispositif sont expliqués dans la présente Notice d'emploi.

### Repérage des différents types de textes

 Avertissement contre un risque d'accident et de blessure ainsi que de graves dégâts matériels.

 Avertissement contre un risque de détérioration du dispositif ou de certains composants.

### Développement technique

La philosophie de STIHL consiste à poursuivre le développement continu de toutes ses machines et de tous ses dispositifs ; c'est pourquoi nous devons nous réservier tout droit de modification de nos produits, en ce qui concerne la forme, la technique et les équipements.

On ne pourra donc en aucun cas se prévaloir des indications et illustrations de la présente Notice d'emploi à l'appui de revendications quelconques.

## Prescriptions de sécurité et techniques de travail



En travaillant avec cette machine, il faut respecter des prescriptions de sécurité particulières, parce que les couteaux sont très acérés et que la machine fonctionne à l'électricité.



Avant la première mise en service, lire attentivement et intégralement la présente Notice d'emploi. La conserver précieusement pour pouvoir la relire lors d'une utilisation ultérieure. Un utilisateur qui ne respecte pas les instructions de la Notice d'emploi risque d'occasionner un accident grave, voire même mortel.

Respecter les prescriptions de sécurité nationales spécifiques publiées par ex. par les caisses professionnelles d'assurances mutuelles, caisses de sécurité sociale, services pour la protection du travail et autres organismes compétents.

Une personne qui travaille pour la première fois avec cette machine doit demander au vendeur ou à une personne compétente de lui montrer comment l'utiliser en toute sécurité – ou participer à un stage de formation.

Les jeunes encore mineurs ne sont pas autorisés à travailler avec la machine – une seule exception est permise pour des apprentis de plus de 16 ans travaillant sous surveillance.

Veiller à ce que des spectateurs éventuels, en particulier des enfants, ou des animaux restent à une distance suffisante.

Lorsque la machine n'est pas utilisée, il faut la ranger en veillant à ce qu'elle ne présente aucun risque pour d'autres personnes. Assurer la machine de telle sorte qu'elle ne puisse pas être utilisée sans autorisation. Pour cela, retirer la batterie de la machine.

L'utilisateur est responsable des blessures qui pourraient être infligées à d'autres personnes, de même que des dégâts matériels causés.

Ne prêter ou louer la machine qu'à des personnes familiarisées avec ce modèle et sa manipulation – toujours y joindre la Notice d'emploi.

Le cas échéant, tenir compte des prescriptions nationales et des réglementations locales qui précisent les créneaux horaires à respecter pour le travail avec des machines bruyantes.

L'utilisateur de la machine doit être reposé, en bonne santé et en bonne condition physique.

Une personne à laquelle il est interdit d'effectuer des travaux fatigants – pour des questions de santé – devrait consulter son médecin et lui demander si elle peut travailler avec une telle machine.

Il est interdit de travailler avec la machine après avoir consommé de l'alcool ou de la drogue ou bien après avoir pris des médicaments qui risquent de limiter la capacité de réaction.

Utiliser la machine uniquement pour couper des haies, des buissons, des broussailles ou d'autres plantes de ce genre. Ne pas utiliser la machine pour d'autres travaux – **risque d'accident !**

L'utilisation de cette machine pour d'autres travaux est interdite et risquerait de provoquer des accidents ou d'endommager la machine. N'apporter aucune modification à ce produit – cela aussi pourrait causer des accidents ou endommager la machine.

Avant toute intervention sur la machine, de même que pour le transport et le rangement, retirer la batterie de la machine. Cela écarte le risque d'une mise en marche inopinée du moteur.

Monter exclusivement des couteaux ou accessoires autorisés par STIHL pour cette machine ou des pièces similaires du point de vue technique. Pour toute question à ce sujet, s'adresser à un revendeur spécialisé. Utiliser exclusivement des outils ou accessoires de haute qualité. Sinon, des accidents pourraient survenir et la machine risquerait d'être endommagée.

STIHL recommande d'utiliser des outils et accessoires d'origine STIHL. Leurs caractéristiques sont optimisées tout spécialement pour ce produit, et pour répondre aux exigences de l'utilisateur.

N'apporter aucune modification à cette machine – cela risquerait d'en compromettre la sécurité. STIHL décline toute responsabilité pour des blessures

ou des dégâts matériels occasionnés en cas d'utilisation d'équipements rapportés non autorisés.

Pour le nettoyage de cette machine, ne pas utiliser un nettoyeur haute pression. Le puissant jet d'eau risquerait d'endommager certaines pièces de la machine.

Ne pas nettoyer la machine au jet d'eau.

## Batterie

- Utiliser exclusivement des batteries d'origine STIHL ;
- utiliser la batterie STIHL exclusivement avec des dispositifs STIHL et la recharger exclusivement avec les chargeurs STIHL ;
- ne jamais ouvrir la batterie ;
- ne pas faire tomber la batterie par terre ;
- ne pas utiliser une batterie défectueuse ou déformée ;
- ranger la batterie hors de portée des enfants ;



Utiliser et stocker la batterie exclusivement dans la plage de températures de -10 °C à max. +50 °C.



Ne pas laisser la batterie en plein soleil ; la préserver de la chaleur et du feu – ne jamais la jeter au feu – **risque d'explosion !**



Préserver la batterie de la pluie – ne pas la plonger dans un liquide quelconque.

- ne pas exposer la batterie à des micro-ondes ou à une forte pression ;
- ne pas introduire d'objet quelconque dans les fentes de ventilation de la batterie ;
- ne jamais court-circuiter les contacts de la batterie avec des objets métalliques. Un court-circuit risquerait d'endommager la batterie. Lorsque la batterie n'est pas utilisée, la conserver à l'écart de tout objet métallique (par ex. clous, pièces de monnaie, bijoux). Ne pas la transporter dans une boîte métallique – **risque d'explosion et d'incendie !**
- en cas d'utilisation incorrecte, de l'électrolyte peut s'échapper de la batterie – éviter tout contact avec ce liquide ! En cas de contact par mégarde, rincer soigneusement avec de l'eau. En cas de projection d'électrolyte dans les yeux, il faut consulter en plus un médecin. L'électrolyte qui s'échappe de la batterie peut causer des irritations de la peau et des brûlures.

## Chargeur

- Utiliser exclusivement des chargeurs d'origine STIHL ;
- utiliser ces chargeurs exclusivement pour recharger des batterie STIHL de la forme adéquate, du type AP, avec une capacité maximale de 10 Ah et une tension maximale de 42 volts ;
- ne pas recharger des batteries défectueuses ou déformées ;
- brancher le chargeur exclusivement sur une prise secteur dont la tension et la fréquence sont conformes aux indications de la plaque signalétique ;
- ne pas utiliser un chargeur dont le boîtier ou le cordon d'alimentation électrique est défectueux ;
- ne pas l'ouvrir ;
- le conserver hors de portée des enfants ;



Préserver de l'eau et de l'humidité.



Utiliser et conserver exclusivement dans des locaux fermés et secs.

- l'utiliser à des températures ambiantes comprises entre + 5 °C et + 40 °C ;
- ne pas recouvrir le chargeur, pour ne pas gêner la dissipation de la chaleur ;
- ne pas introduire d'objet quelconque dans les fentes de ventilation du chargeur – **risque de choc électrique ou de court-circuit !**
- ne jamais court-circuiter les contacts du chargeur – veiller à ce qu'ils n'entrent jamais en contact avec des objets métalliques (par ex. clous, pièces de monnaie, bijoux). Un court-circuit risquerait d'endommager le chargeur.
- ne pas l'utiliser sur une surface facilement inflammable (par ex. sur du papier, des textiles) ou dans un environnement présentant un risque d'inflammation – **risque d'incendie !**
- ne pas l'utiliser dans un environnement présentant un risque d'explosion, c'est-à-dire dans un espace contenant des liquides (vapeurs), gaz ou poussières inflammables. Les chargeurs peuvent produire des étincelles risquant d'enflammer la poussière ou les vapeurs – **risque d'explosion !**
- en cas de dégagement de fumée ou d'inflammation du chargeur, retirer immédiatement la fiche de la prise de courant ;

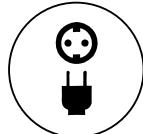


Contrôler régulièrement si le cordon d'alimentation du chargeur n'est pas endommagé. En cas d'endommagement du cordon d'alimentation électrique, retirer immédiatement la fiche de la prise de courant – **danger de mort par électrocution !**

- pour sortir la fiche de la prise de courant, ne pas tirer sur le cordon d'alimentation électrique, mais toujours saisir la fiche. Si le cordon d'alimentation électrique est endommagé, le faire réparer par un électricien professionnel ;
- ne pas utiliser le cordon d'alimentation électrique par ex. pour porter ou suspendre le chargeur ;
- s'assurer que le cordon d'alimentation électrique et la fiche ne sont pas endommagés. Il est interdit d'utiliser des câbles ou fiches endommagés ou des rallonges non conformes aux prescriptions ;
- poser le cordon d'alimentation électrique et le signaliser de telle sorte qu'il ne risque pas d'être endommagé et ne présente pas de risque pour d'autres personnes – veiller à ce que personne ne risque de trébucher ;

Pour éviter un risque d'électrocution, prendre les précautions suivantes :

- pour le branchement, utiliser exclusivement une prise de courant installée conformément aux prescriptions ;
- l'isolement du cordon d'alimentation électrique et de la fiche doit être dans un état impeccable.



Après l'utilisation du chargeur, retirer la fiche de la prise de courant.

## Vêtements et équipement

Porter des vêtements et équipements de protection réglementaires.



Les vêtements doivent être fonctionnels et garantir une liberté de mouvement totale. Porter des vêtements bien ajustés – une combinaison, mais pas une blouse de travail.

Ne pas porter des vêtements qui risqueraient de se prendre dans le bois, les broussailles ou les pièces en mouvement de la machine. Ne porter ni écharpe ou cravate, ni bijoux. Les personnes aux cheveux longs doivent les nouer et les assurer (foulard, casquette, casque etc.).



Porter des chaussures robustes avec semelle crantée antidérapante.



Porter des lunettes de protection.



Porter des gants robustes.

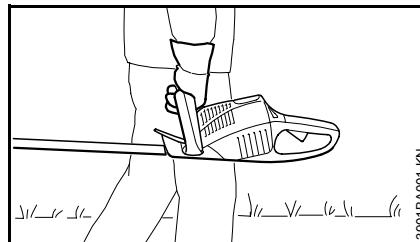
STIHL propose une gamme complète d'équipements pour la protection personnelle.

## Transport

Toujours arrêter la machine et retirer la batterie de la machine – monter le protège-couteaux, même pour le transport sur de courtes distances.



Retirer la batterie de la machine. Cela écarte le risque d'une mise en marche inopinée du moteur.



Porter la machine par la poignée – avec la barre de coupe orientée vers l'arrière.

Pour le transport dans un véhicule : assurer la machine de telle sorte qu'elle ne risque pas de se renverser et d'être endommagée.

## Avant d'entreprendre le travail

S'assurer que la machine se trouve en parfait état pour garantir un fonctionnement en toute sécurité – conformément aux indications des chapitres correspondants de la Notice d'emploi :

- la gâchette de commande et l'étrier de commande doivent fonctionner facilement – dès qu'on les relâche, ils doivent revenir dans la position de départ ;
- les couteaux doivent être dans un état impeccable (propres, fonctionnement facile, aucune déformation), fermement serrés, bien affûtés et soigneusement enduits de produit STIHL dissolvant la résine ;
- s'assurer que le protecteur contre le risque de coupure (si la machine en est équipée) n'est pas endommagé ;
- n'apporter aucune modification aux dispositifs de commande et de sécurité ;
- les poignées doivent être propres et sèches – sans huile ni autres salissures – un point très important pour que l'on puisse manier la machine en toute sécurité ;
- s'assurer qu'il n'y a pas de corps étrangers sur les contacts du logement de la batterie, sur la machine ;

- introduire correctement la batterie – elle doit s'encliquer avec un déclic audible ;
- ne pas utiliser des batteries défectueuses ou déformées ;

il est interdit d'utiliser la machine si elle ne se trouve pas en parfait état de fonctionnement – **risque d'accident !**

### **Prise en main et utilisation**

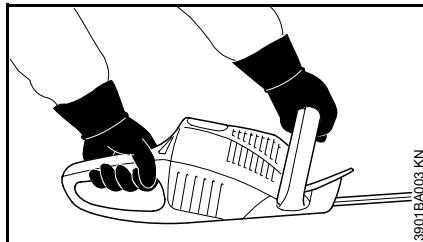
Toujours tenir fermement la machine à deux mains, par les poignées. Entourer fermement les poignées avec les pouces.

#### **Pour les droitiers**



Tenir la poignée de commande de la main droite et la poignée en forme d'étrier de la main gauche.

#### **Pour les gauchers**



Tenir la poignée de commande de la main gauche et la poignée en forme d'étrier de la main droite.

Se tenir dans une position bien stable et mener la machine de telle sorte que les couteaux soient toujours orientés dans le sens opposé au corps de l'utilisateur.

#### **Au cours du travail**

En cas d'urgence ou de danger imminent, arrêter immédiatement la machine – relâcher le levier de commande et/ou l'étrier de commande – retirer la batterie.

S'assurer qu'aucune autre personne ne se trouve sur l'aire de travail.

Observer la barre de coupe – ne jamais couper un morceau de haie sans voir exactement la zone de coupe.

Faire extrêmement attention en coupant des haies de grande hauteur – avant de commencer, s'assurer que personne ne se trouve de l'autre côté.



Ne pas travailler avec la machine sous la pluie, à un endroit mouillé ou dans une ambiance très humide – le moteur électrique n'est pas protégé contre la pénétration de l'eau.

Ne pas laisser la machine en plein air par temps de pluie.

La machine est équipée d'un système d'arrêt rapide des couteaux – les couteaux s'arrêtent immédiatement si l'on relâche au moins la gâchette de commande et/ou l'étrier de commande.

Contrôler régulièrement cette fonction à de courts intervalles. Ne pas employer la machine si les couteaux continuent de fonctionner après le relâchement d'une commande – **risque de blessure !**  
Consulter le revendeur spécialisé.

Faire particulièrement attention sur un sol glissant – mouillé, couvert de neige ou de verglas – de même qu'en travaillant à flanc de coteau ou sur un sol inégal etc. – **risque de dérapage !**

Ramasser les broussailles et branches coupées, pour qu'elles ne gênent pas le passage.

Faire attention aux obstacles : souches d'arbres, racines – **pour ne pas risquer de trébucher !**

#### **Pour travailler en hauteur :**

- toujours utiliser une nacelle élévatrice ;
- ne jamais travailler en se tenant sur une échelle ou dans un arbre ;
- ne jamais travailler sur des échafaudages instables.

En travaillant avec des protège-oreilles, il faut faire tout particulièrement attention – parce que des bruits signalant un danger (cris, signaux sonores etc.) sont moins bien perceptibles.

Faire des pauses à temps pour ne pas risquer d'atteindre un état de fatigue ou d'épuisement qui pourrait **entraîner un accident !**

Travailler calmement, de manière bien réfléchie – seulement dans de bonnes conditions de visibilité et d'éclairage. Prendre les précautions utiles pour exclure le risque de blesser d'autres personnes.

Si la machine a été soumise à des sollicitations sortant du cadre de l'utilisation normale (par ex. si elle a été soumise à des efforts violents, en cas de choc ou de chute), avant de la remettre en marche, il faut impérativement s'assurer qu'elle se trouve en parfait état de fonctionnement – voir également « Avant le travail ». Contrôler en particulier la fiabilité des dispositifs de sécurité. Il ne faut en aucun cas continuer d'utiliser la machine si la sécurité de son fonctionnement n'est pas garantie. En cas de doute, consulter le revendeur spécialisé.

Examiner la haie et la zone de travail – pour ne pas risquer d'endommager les couteaux :

- enlever les pierres, morceaux de métal ou autres objets solides ;
- veiller à ce que du sable ou des pierres ne passent pas entre les couteaux – par ex. lorsqu'on travaille à proximité du sol ;
- dans le cas de haies renfermant une clôture en fil de fer, ne pas toucher aux fils de fer avec les couteaux.

Éviter tout contact avec des câbles électriques sous tension – ne pas couper des câbles électriques – **risque d'électrocution !**



Tant que le moteur est en marche, ne pas toucher aux couteaux. Si les couteaux sont bloqués par un objet quelconque, arrêter immédiatement le moteur et retirer la batterie – et enlever seulement ensuite l'objet coincé – **risque de blessure !**

En cas de haies très poussiéreuses ou sales, pulvériser sur les couteaux du produit STIHL dissolvant la résine – selon besoin. Ce produit réduit considérablement la friction des couteaux, l'effet corrodant de la sève et l'agglutination de saletés sur les couteaux.

Les poussières soulevées au cours du travail peuvent nuire à la santé. En cas de dégagement de poussière, porter un masque antipoussière.

Avant de quitter la machine : l'arrêter et retirer la batterie.

Vérifier les couteaux à de courts intervalles réguliers – et immédiatement si leur comportement change :

- arrêter la machine, attendre que les couteaux soient arrêtés, retirer la batterie ;
- contrôler l'état et la bonne fixation – on ne doit constater aucun début de fissuration ;
- vérifier l'affûtage.

Pour remplacer les couteaux, arrêter la machine et retirer la batterie afin d'exclure le risque de mise en marche inopinée du moteur – **risque de blessure !**

Toujours enlever les brindilles, copeaux, feuilles etc. déposés sur le moteur, de même que tout dépôt de lubrifiant excessif – **risque d'incendie !**

## **Après le travail**

---

Enlever la poussière et les saletés déposées sur la machine – ne pas employer de produits dissolvant la graisse.

Pulvériser sur les couteaux le produit STIHL dissolvant la résine – remettre brièvement le moteur en marche pour que le produit aérosol se répartisse uniformément sur les couteaux.

## Maintenance et réparations

---



Avant d'entreprendre une réparation ou une opération de maintenance quelconque, retirer la batterie de l'appareil. Cela écarte le risque d'une mise en marche inopinée du moteur.

Le dispositif doit faire l'objet d'une maintenance régulière. Exécuter exclusivement les opérations de maintenance et les réparations décrites dans la Notice d'emploi. Faire exécuter toutes les autres opérations par un revendeur spécialisé.

STIHL recommande de faire effectuer les opérations de maintenance et les réparations exclusivement chez le revendeur spécialisé STIHL. Les revendeurs spécialisés STIHL participent régulièrement à des stages de perfectionnement et ont à leur disposition les informations techniques requises.

Utiliser exclusivement des pièces de rechange de haute qualité. Sinon, des accidents pourraient survenir et le dispositif risquerait d'être endommagé. Pour toute question à ce sujet, s'adresser à un revendeur spécialisé.

STIHL recommande d'utiliser des pièces de rechange d'origine STIHL. Leurs caractéristiques sont optimisées tout spécialement pour ce dispositif, et pour répondre aux exigences de l'utilisateur.

N'apporter aucune modification au dispositif – cela risquerait de compromettre la sécurité – **risque d'accident !**

Contrôler périodiquement l'isolation impeccable et l'absence de traces de vieillissement (fragilisation) des contacts électriques, du cordon d'alimentation électrique et de la fiche de branchement sur le secteur.

Les composants électriques, par ex. le cordon d'alimentation électrique de l'accumulateur, ne doivent être réparés ou remplacés que par des électriciens professionnels.

Nettoyer les pièces en matière synthétique à l'aide d'un chiffon. Des détergents agressifs risqueraient d'endommager les pièces en matière synthétique.

Ne pas nettoyer le dispositif au jet d'eau.

Contrôler le bon serrage des vis de fixation des dispositifs de protection et de l'outil de coupe, les resserrer si nécessaire.

Nettoyer si nécessaire les ouïes d'admission d'air de refroidissement du carter du moteur.

Veiller à ce que les rainures de guidage de l'accumulateur soient toujours propres – les nettoyer si nécessaire.

Conserver le dispositif dans un local sec, en prenant toujours soin de retirer préalablement la batterie.

## Description du fonctionnement

Le dispositif fonctionne avec une batterie rechargeable. Pour la recharge de la batterie, utiliser exclusivement des chargeurs STIHL.

## Équipement livré

---

- Dispositif
- Batterie
- Chargeur
- Notice d'emploi

L'équipement livré peut différer suivant le pays et la version du dispositif.

## Échange de données

---

Le dispositif, la batterie et le chargeur échangent des informations. Le chargeur ne peut recharger la batterie et la batterie ne peut fournir le courant nécessaire au dispositif que si l'échange de données fonctionne. C'est pourquoi le dispositif ne doit être utilisé qu'avec les batteries STIHL et les chargeurs STIHL autorisés.

# Utilisation

## Saison de taille

Pour la taille des haies, respecter les prescriptions nationales ou communales en vigueur.

- Ne pas tailler les haies pendant les heures de repos courantes.

## Ordre chronologique

- Couper préalablement les branches épaisses avec un sécateur ou une tronçonneuse ;
- tailler d'abord les deux côtés puis le faîte de la haie.

Recommandation : ne tailler que des haies qui arrivent au maximum à hauteur de poitrine.

## Élimination

- Ne pas jeter les végétaux coupés à la poubelle – les végétaux donnent un bon compost.

## Technique de travail

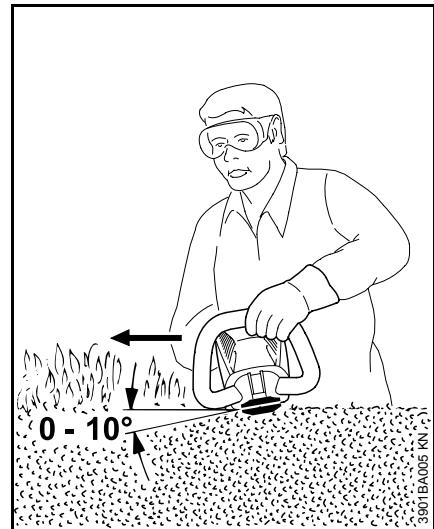
### Coupe à la verticale



Mener le taille-haies en décrivant un arc de cercle de bas en haut – abaisser la barre de coupe et avancer – puis remonter la barre de coupe en décrivant à nouveau un arc de cercle vers le haut.

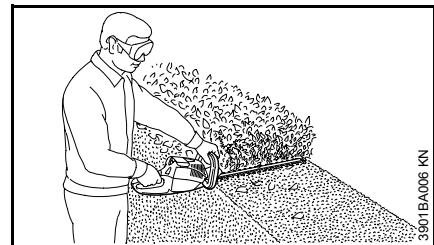
Un travail à bras levés est fatigant et, par mesure de sécurité, une telle position de travail devrait être limitée à quelques instants seulement.

### Coupe à l'horizontale



Présenter les couteaux sous un angle de 0° à 10° – mais les mener à l'horizontale, en utilisant les deux côtés de la barre de coupe.

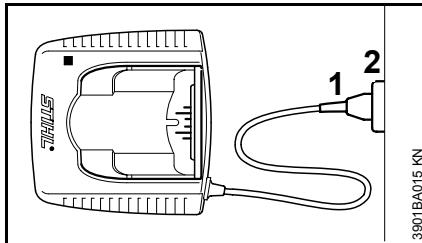
Mener le taille-haies comme une faucille, en décrivant un arc de cercle en direction du bord de la haie, pour que les branches coupées tombent sur le sol.



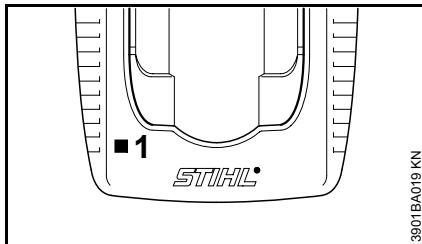
Pour les haies particulièrement larges, procéder en plusieurs passes.

## Branchement électrique du chargeur

La tension du secteur et la tension de service doivent correspondre.



- Introduire la fiche (1) dans la prise de courant (2).



Après le branchement du chargeur sur l'alimentation électrique, un auto-test a lieu. Au cours de cette procédure, la diode électroluminescente (1) du chargeur s'allume env. 1 seconde de couleur verte, puis de couleur rouge et s'éteint.

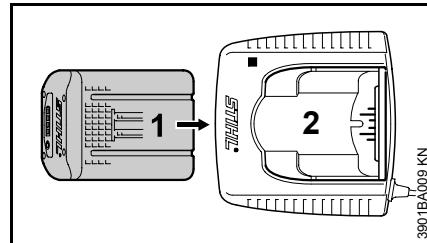
## Recharge de la batterie

À la livraison, la batterie est chargée à env. 30 %.

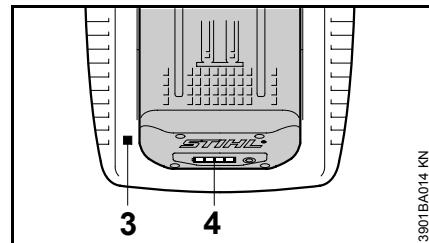
Avant la première mise en service, il faut charger la batterie.

- Brancher le chargeur sur le secteur – la tension du secteur et la tension de service du chargeur doivent correspondre – voir « Branchement électrique du chargeur ».

N'utiliser le chargeur que dans des locaux fermés et secs, à des températures ambiantes de +5 °C à +40 °C.



- Glisser la batterie (1) dans le chargeur (2) jusqu'à la première résistance perceptible – puis pousser jusqu'en butée.



3901BA014 KN

Après l'introduction de la batterie, la diode électroluminescente (3) du chargeur est allumée – voir « Diodes électroluminescentes (DEL) du chargeur ».

La recharge commence dès que les diodes électroluminescentes (4) de la batterie s'allument de couleur verte – voir « Diodes électroluminescentes (DEL) de la batterie ».

Le temps de recharge dépend de différents facteurs tels que l'état de la batterie, la température ambiante etc. et il peut donc différer des temps de recharge indiqués – voir « Caractéristiques techniques ».

Au cours du travail, la batterie du dispositif se réchauffe. Si l'on introduit une batterie chaude dans le chargeur, il peut être nécessaire de la laisser refroidir avant la recharge. La recharge ne commence qu'une fois que la batterie est refroidie. Le temps de recharge peut donc augmenter, en fonction du temps de refroidissement préalable nécessaire.

Au cours de la recharge, la batterie et le chargeur se réchauffent.

## Chargeur rapide AL 300

Le chargeur rapide est équipé d'un ventilateur qui refroidit la batterie. Le fonctionnement du ventilateur est audible.

## Chargeur standard AL 100

Avant la recharge, le chargeur standard sans ventilateur attend que la batterie se soit refroidie d'elle-même. Le refroidissement de la batterie est assuré par la circulation naturelle de l'air dans le local.

### Fin de la recharge (chargeur rapide et chargeur standard)

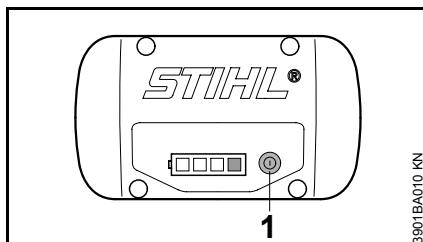
Une fois que la batterie est rechargée à fond, le chargeur interrompt automatiquement la recharge, ce qui est reconnaissable au fait que :

- les diodes électroluminescentes de la batterie s'éteignent ;
- la diode électroluminescente du chargeur s'éteint ;
- le ventilateur du chargeur s'arrête (seulement sur le chargeur rapide).

Après la fin de la recharge, retirer la batterie rechargée du chargeur.

## Diodes électroluminescentes (DEL) sur la batterie

Quatre diodes électroluminescentes indiquent l'état de charge de la batterie.



- Appuyer sur la touche (1) pour activer l'affichage – l'affichage s'éteint automatiquement au bout de 5 secondes.

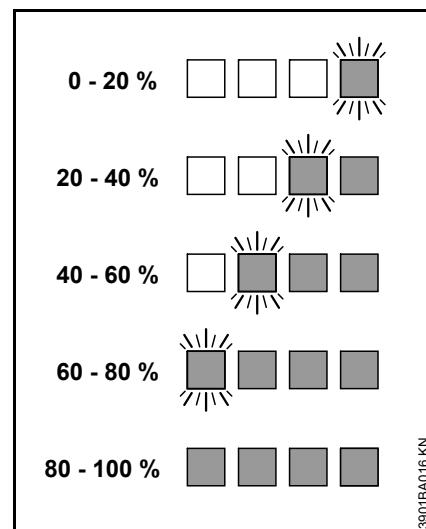
Les diodes électroluminescentes peuvent être allumées continuellement ou clignoter de couleur verte ou rouge.

- |  |  |
|--|--|
|  | Diode électroluminescente allumée de couleur verte.    |
|  | Diode électroluminescente clignotant de couleur verte. |
|  | Diode électroluminescente allumée de couleur rouge.    |
|  | Diode électroluminescente clignotant de couleur rouge. |

## Au cours de la recharge

Les diodes électroluminescentes s'allument ou clignotent pour visualiser la progression de la recharge.

Au cours de la recharge, la capacité en cours de recharge est indiquée par une diode électroluminescente clignotant de couleur verte.

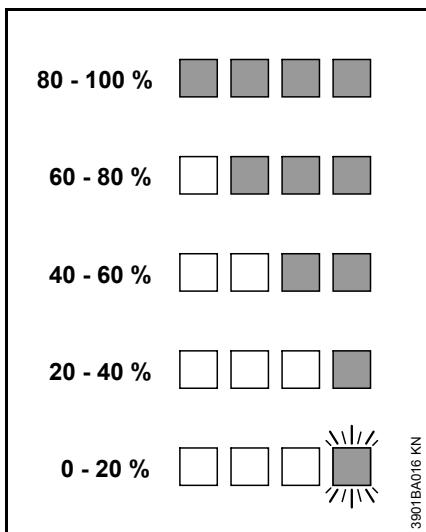


Une fois que la recharge est terminée, les diodes électroluminescentes de la batterie s'éteignent automatiquement.

Si les diodes électroluminescentes de la batterie clignotent ou restent allumées de couleur rouge – voir « Si les diodes électroluminescentes rouges sont allumées / clignotent ».

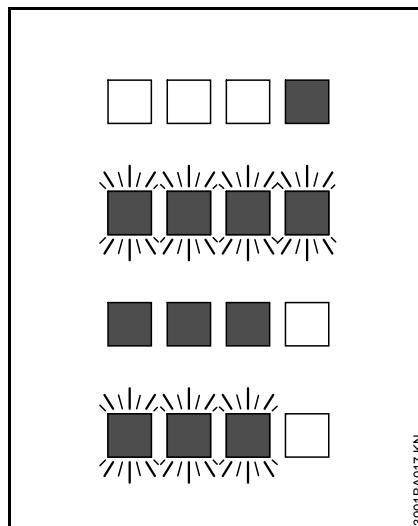
## Au cours du travail

Les diodes électroluminescentes vertes s'allument ou clignotent pour indiquer la charge actuelle.



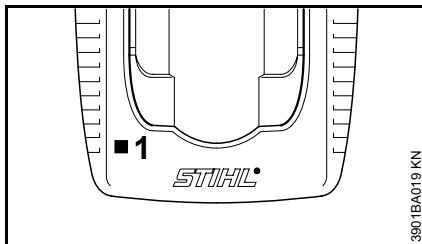
Si les diodes électroluminescentes de la batterie clignotent ou restent allumées de couleur rouge – voir « Si les diodes électroluminescentes rouges sont allumées / clignotent ».

## Si les diodes électroluminescentes rouges sont allumées / clignotent



- 2) Au cours du travail : le dispositif s'arrête – laisser la batterie refroidir pendant quelques instants ; à cet effet, on peut retirer la batterie du dispositif.
- 3) La batterie est défectueuse – la batterie doit être remplacée.
- 4) STIHL recommande de s'adresser au revendeur spécialisé STIHL

## Diodes électroluminescentes (DEL) sur le chargeur



La diode électroluminescente du chargeur peut s'allumer de couleur verte ou clignoter de couleur rouge.

### **Un allumage continu de couleur verte**

---

... peut avoir les significations suivantes :

la batterie

- est en cours de recharge ;
- est trop chaude et doit refroidir avant la recharge (sur le chargeur rapide, la batterie est refroidie par un ventilateur).

Voir également « Diodes électroluminescentes (DEL) de la batterie ».

La diode électroluminescente verte du chargeur s'éteint dès que la batterie est rechargée à fond.

### **Un clignotement de couleur rouge ...**

---

... peut avoir les significations suivantes :

- pas de contact électrique entre la batterie et le chargeur – retirer la batterie et la remettre en place ;
- batterie défectueuse – voir également « Diodes électroluminescentes (DEL) de la batterie » ;
- chargeur défectueux – le faire contrôler par le revendeur spécialisé. Stihl recommande de s'adresser au revendeur spécialisé STIHL.

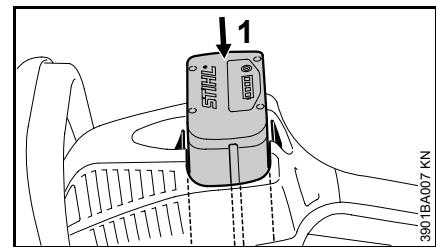
## Mise en marche du dispositif

À la livraison, la batterie est chargée à env. 30 %.

Avant la première mise en service, il faut charger la batterie.

### **Montage de la batterie**

---

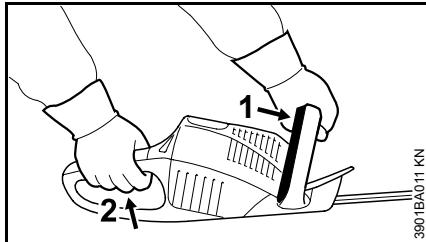


- Introduire la batterie (1) dans le logement du dispositif – la batterie glisse dans son logement – il suffit d'exercer une légère pression pour la faire encliquer avec un délicic audible – la batterie doit affleurer avec le bord supérieur du carter.

## Mise en marche du dispositif

---

- Se tenir dans une position stable et sûre ;
- se tenir droit – tenir le dispositif en restant décontracté ;
- l'outil de coupe ne doit être en contact ni avec le sol, ni avec un objet quelconque ;
- tenir le dispositif à deux mains – une main sur la poignée de commande – l'autre main sur la poignée en forme d'étrier ;

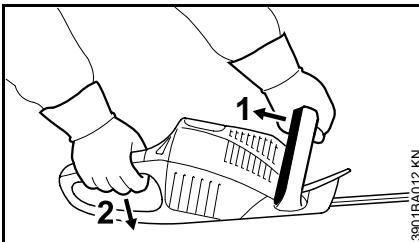


- presser l'étrier de commande (1) contre la poignée en forme d'étrier et le maintenir – enfoncez la gâchette de commande (2) et la maintenir enfoncée – le moteur ne tourne que si l'étrier de commande et la gâchette de commande sont actionnés simultanément.

### Gâchette de commande

La gâchette de commande permet d'ajuster le régime du moteur. Plus l'on enfonce la gâchette de commande, plus le régime du moteur augmente.

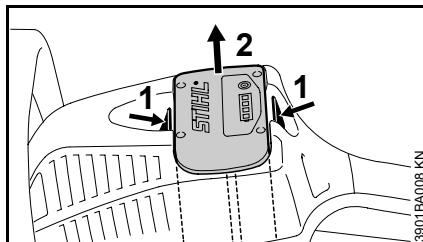
## Arrêt du dispositif



- Relâcher l'étrier de commande (1) et/ou la gâchette de commande (2).

Lors des pauses et à la fin du travail, retirer la batterie du dispositif.

### Extraction de la batterie



- Appuyer simultanément sur les deux leviers de verrouillage (1) – la batterie est déverrouillée ;
- extraire la batterie (2) du carter.

Lorsque le dispositif n'est pas utilisé, il faut le ranger de telle sorte qu'il ne présente pas de risque pour d'autres personnes.

Assurer le dispositif de telle sorte qu'il ne puisse pas être utilisé sans autorisation.

## Rangement du dispositif

- Extraire la batterie ;
- recouvrir au besoin le logement de la batterie – pour qu'il ne se salisse pas ;
- nettoyer les couteaux, contrôler leur état et pulvériser sur les couteaux le produit STIHL dissolvant la résine ;
- monter le protège-couteaux ;
- nettoyer soigneusement le dispositif, en particulier les fentes d'admission d'air de refroidissement ;
- conserver le dispositif à un endroit sec et sûr – à cet effet, le protège-couteaux peut être fixé au mur. Le ranger de telle sorte qu'il ne puisse pas être utilisé sans autorisation (par ex. par des enfants).

### Rangement de la batterie

- Retirer la batterie du dispositif ou du chargeur ;
- le conserver dans des locaux fermés et secs, en lieu sûr. Le ranger de telle sorte qu'il ne puisse pas être utilisé sans autorisation (par ex. par des enfants) et qu'il ne se salisse pas ;
- ne pas conserver les batteries de réserve sans les utiliser de temps en temps – employer alternativement toutes les batteries disponibles ;

Pour garantir la longévité optimale :

- conserver la batterie à une température de + 10 °C à + 20 °C ;
- la conserver avec une charge d'env. 30 %.

## Rangement du chargeur

---

- Extraire la batterie ;
- retirer la fiche de la prise de courant ;
- conserver le chargeur dans des locaux fermés et secs, en lieu sûr. Le ranger de telle sorte qu'il ne puisse pas être utilisé sans autorisation (par ex. par des enfants) et qu'il ne se salisse pas.

## Affûtage des couteaux

Si le rendement de coupe baisse, que la coupe n'est plus impeccable ou que des branches restent souvent coincées : réaffûter les couteaux.

Le réaffûtage des couteaux devrait être effectué par un revendeur spécialisé, à l'aide d'une affûteuse. STIHL recommande de s'adresser au revendeur spécialisé STIHL.

Sinon, utiliser une lime d'affûtage plate. Tenir la lime d'affûtage sous l'angle prescrit (voir « Caractéristiques techniques »), par rapport au plan du couteau.

- Toujours limer en direction du tranchant ;
- la lime ne doit mordre qu'en avançant – la relever au retour ;
- éliminer le morfil du couteau à l'aide d'une pierre à repasser ;
- enlever très peu de matière ;
- après l'affûtage – enlever la limaille et la poussière de meulage et pulvériser sur les couteaux du produit STIHL dissolvant la résine.



Ne pas travailler avec des couteaux émoussés ou endommagés – cela entraînerait une trop forte sollicitation du dispositif et la coupe ne serait pas satisfaisante.

## Instructions pour la maintenance et l'entretien

Les indications ci-après sont valables pour des conditions d'utilisation normales.  
Pour des conditions plus difficiles (ambiance très poussiéreuse etc.) et des journées de travail plus longues, réduire en conséquence les intervalles indiqués.

Avant toute intervention sur le dispositif, retirer la batterie.

		avant de commencer le travail	après le travail ou une fois par jour	une fois par semaine	une fois par mois	une fois par an	en cas de panne	en cas de détérioration	au besoin
Dispositif complet	Contrôle visuel (état)	X							
	Nettoyage		X						
Poignées de commande (gâchette de commande, étrier de commande)	Contrôle du fonctionnement	X							
	Nettoyage		X						X
Commande à deux mains	Contrôler le fonctionnement – après le relâchement de la gâchette de commande et/ou de l'étrier de commande, les couteaux doivent s'arrêter dans un bref délai.	X							
Orifice d'aspiration d'air de refroidissement	Contrôle visuel		X						
	Nettoyage								X
Vis et écrous accessibles	Resserrage								X
Batterie	Contrôle visuel	X					X	X	
Couteaux	Contrôle visuel	X							
	Nettoyage <sup>1)</sup>		X						
	Affûtage							X	X
Étiquettes de sécurité	Remplacement							X	

<sup>1)</sup> Puis pulvériser sur les couteaux le produit STIHL dissolvant la résine

## Conseils à suivre pour réduire l'usure et éviter les avaries

Le fait de respecter les prescriptions de la présente Notice d'emploi permet d'éviter une usure excessive et l'endommagement du dispositif.

Le dispositif doit être utilisé, entretenu et rangé comme décrit dans la présente Notice d'emploi.

L'utilisateur assume l'entièvre responsabilité de tous les dommages occasionnés par suite du non-respect des prescriptions de sécurité et des instructions données pour l'utilisation et la maintenance. Cela s'applique tout particulièrement aux points suivants :

- modifications apportées au produit sans l'autorisation de STIHL ;
- utilisation d'outils ou d'accessoires qui ne sont pas autorisés pour ce dispositif, ne conviennent pas ou sont de mauvaise qualité ;
- utilisation pour des travaux autres que ceux prévus pour ce dispositif ;
- utilisation du dispositif dans des concours ou dans des épreuves sportives ;
- avaries découlant du fait que le dispositif a été utilisé avec des pièces défectueuses.

### Opérations de maintenance

Toutes les opérations énumérées au chapitre « Instructions pour la maintenance et l'entretien » doivent être exécutées périodiquement. Dans le cas où l'utilisateur ne pourrait pas effectuer

lui-même ces opérations de maintenance et d'entretien, il doit les faire exécuter par un revendeur spécialisé.

STIHL recommande de faire effectuer les opérations de maintenance et les réparations exclusivement chez le revendeur spécialisé STIHL. Les revendeurs spécialisés STIHL participent régulièrement à des stages de perfectionnement et ont à leur disposition les informations techniques requises.

Si ces opérations ne sont pas effectuées comme prescrit, cela peut entraîner des avaries dont l'utilisateur devra assumer l'entièvre responsabilité. Il pourrait s'ensuivre, entre autres, les dommages précisés ci-après :

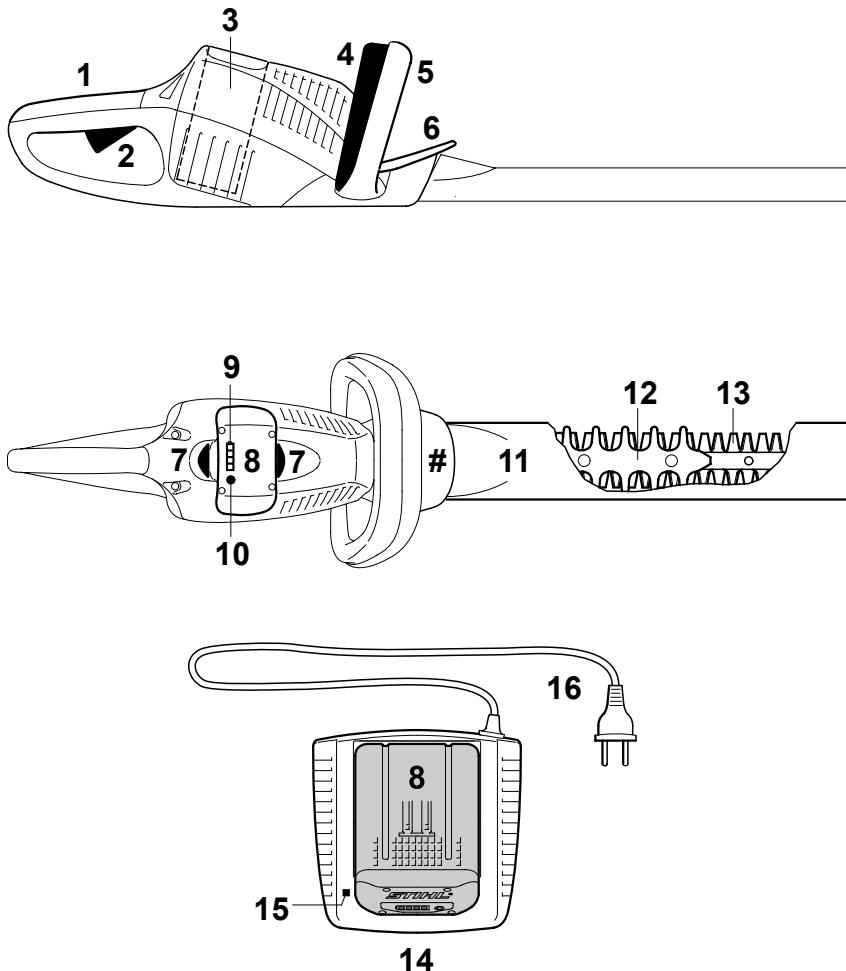
- avaries du moteur électrique par suite du fait que la maintenance n'a pas été effectuée à temps ou n'a pas été intégralement effectuée (p. ex. nettoyage insuffisant des pièces de canalisation d'air de refroidissement) ;
- avaries causées au chargeur par un branchement électrique incorrect (tension incorrecte) ;
- corrosion et autres avaries subséquentes, sur le dispositif, la batterie et le chargeur, par suite d'un stockage dans des conditions inadéquates ou d'une utilisation incorrecte ;
- avaries et dommages subséquents survenus sur le dispositif par suite de l'utilisation de pièces de recharge de mauvaise qualité.

### Pièces d'usure

Même lorsqu'on utilise le dispositif pour les travaux prévus dans sa conception, certaines pièces subissent une usure normale et elles doivent être remplacées en temps voulu, en fonction du genre d'utilisation et de la durée de fonctionnement. Il s'agit, entre autres, des pièces suivantes :

- Couteaux
- Batterie

## Principales pièces



- 1 Poignée de commande
- 2 Gâchette de commande
- 3 Logement de l'accumulateur
- 4 Étrier de commande
- 5 Poignée en forme d'étrier
- 6 Protège-main
- 7 Levier de verrouillage de l'accumulateur
- 8 Batterie
- 9 Diodes électroluminescentes (DEL) sur la batterie
- 10 Touche d'activation des diodes électroluminescentes (DEL) sur la batterie.
- 11 Protège-couteaux
- 12 Protecteur contre le risque de coupure (seulement HSA 85)
- 13 Couteaux
- 14 Chargeur
- 15 Diode électroluminescente (DEL) sur le chargeur
- 16 Cordon d'alimentation électrique avec fiche de branchement sur le secteur
- # Numéro de machine

3901BA015 KN

## Caractéristiques techniques

### Batterie

#### AP 80

Type :	Lithium-Ion
Tension nominale :	36 V
Capacité :	2,2 Ah

### Chargeur

#### AL 100

Tension secteur :	220 - 240 V
Ampérage nominal :	0,6 A
Fréquence :	50 Hz
Puissance absorbée :	75 W
Courant de charge :	1,6 A
Temps de recharge (pour AP 80) :	
– jusqu'à une capacité de 80 % :	70 mn
– jusqu'à une capacité de 100 % :	100 mn
Classe de protection :	II

### AL 300

Tension secteur :	220 - 240 V
Ampérage nominal :	2 A
Fréquence :	50 Hz
Puissance absorbée :	320 W
Courant de charge :	6,5 A
Temps de recharge (pour AP 80) :	
– jusqu'à une capacité de 80 % :	25 mn
– jusqu'à une capacité de 100 % :	50 mn
Classe de protection :	II

### Outil de coupe

Écartement des dents :	30 mm
Vitesse des couteaux (à vide) :	3000 tr/mn
Longueur de coupe :	
– HSA 65 :	500 mm
– HSA 85 :	620 mm
Angle d'affûtage par rapport au plan du couteau :	
– HSA 65 :	41°
– HSA 85 :	45°

### Poids

avec batterie et outil de coupe, sans protège-couteaux	
HSA 65 :	4,6 kg
HSA 85 :	4,8 kg

## Niveaux sonores et taux de vibrations

La détermination des niveaux sonores et des taux de vibrations se base sur les conditions de fonctionnement au régime maximal nominal.

Pour de plus amples renseignements sur le respect de la directive « Vibrations 2002/44/CE » concernant les employeurs, voir [www.stihl.com/vib/](http://www.stihl.com/vib/)

### Niveau de pression sonore $L_{peq}$ suivant DIN EN 60745-2-15

HSA 65 :	83 dB(A)
HSA 85 :	83 dB(A)

### Niveau de puissance acoustique $L_{weq}$ suivant DIN EN 60745-2-15

HSA 65 :	94 dB(A)
HSA 85 :	94 dB(A)

### Accélération globale équivalente $a_{hv,eq}$ suivant DIN EN 60745-2-15

	Poignée gauche	Poignée droite
HSA 65 :	2,2 m/s <sup>2</sup>	1,6 m/s <sup>2</sup>
HSA 85 :	2,2 m/s <sup>2</sup>	1,7 m/s <sup>2</sup>

Pour niveau de pression sonore et le niveau de puissance acoustique, la dispersion K selon la directive RL 2006/42/CE est de 2,5 dB(A). Pour l'accélération globale équivalente, la dispersion K selon la directive RL 2006/42/CE est de 2,0 m/s<sup>2</sup>.

## **Transport de batteries STIHL**

Les batteries STIHL satisfont aux conditions précisées dans le Manuel UN ST/SG/AC.10/11/Rev.3 Partie III, alinéa 38.3. L'utilisateur peut donc emporter les batteries STIHL jusqu'au lieu d'utilisation du dispositif, sans être soumis à des obligations particulières.

## **REACH**

REACH (enRegistrement, Evaluation et Autorisation des substances CHimiques) est le nom d'un règlement CE qui couvre le contrôle de la fabrication, de l'importation, de la mise sur le marché et de l'utilisation des substances chimiques.

Plus plus d'informations sur le respect du règlement REACH N° (CE) 1907/2006, voir [www.stihl.com/reach](http://www.stihl.com/reach)

## **Accessoires optionnels**

- Lunettes de protection
- Batterie STIHL
- Chargeur STIHL
- Produit STIHL dissolvant la résine

Pour obtenir des informations d'actualité sur ces accessoires ou sur d'autres accessoires optionnels, veuillez vous adresser au revendeur spécialisé STIHL.

## Dépannage

**Avant toute intervention sur le dispositif, retirer la batterie.**

Dérangement	Cause	Remède
Le dispositif ne démarre pas à la mise en circuit	Pas de contact électrique entre le dispositif et la batterie	Retirer la batterie et la remettre en place.
	Batterie déchargée (1 diode électroluminescente de la batterie clignote de couleur verte)	Recharger la batterie.
	Batterie trop chaude / trop froide (1 diode électroluminescente de la batterie est allumée de couleur rouge)	Laisser refroidir / réchauffer la batterie.
	Batterie défectueuse (4 diodes électroluminescentes de la batterie clignotent de couleur rouge)	Remplacer la batterie <sup>1)</sup> .
	Dispositif trop chaud (3 diodes électroluminescentes de la batterie sont allumées de couleur rouge)	Laisser refroidir le dispositif.
	Dispositif défectueux (3 diodes électroluminescentes de la batterie clignotent de couleur rouge)	Le faire contrôler par le revendeur spécialisé <sup>1)</sup> .
Le dispositif s'arrête au cours de l'utilisation	Humidité dans le dispositif et / ou la batterie	Faire sécher le dispositif / la batterie.
	Batterie ou électronique du dispositif trop chaude	Retirer la batterie du dispositif, laisser la batterie et le dispositif refroidir.
	Dérangement électrique	Retirer la batterie et la remettre en place.

**Avant toute intervention sur le dispositif, retirer la batterie.**

Dérangement	Cause	Remède
Durée de fonctionnement trop courte	Batterie pas complètement rechargée	Recharger la batterie.
	Durée de vie de la batterie atteinte ou dépassée	Contrôler la batterie <sup>1)</sup> et la remplacer le cas échéant.
	Couteau encrassé / couvert de saletés agglutinées	Nettoyer le couteau, y pulvériser le produit STIHL dissolvant la résine.
La batterie coince à l'introduction dans le dispositif / le chargeur	Pièces de guidage encrassées	Nettoyer prudemment les pièces de guidage.
La batterie n'est pas rechargée, bien que la diode électroluminescente du chargeur soit allumée de couleur verte	Batterie trop chaude / trop froide (1 diode électroluminescente de la batterie est allumée de couleur rouge)	Laisser refroidir / réchauffer la batterie. N'utiliser le chargeur que dans des locaux fermés et secs, à des températures ambiantes de +5 °C à +40 °C.
La diode électroluminescente du chargeur clignote de couleur rouge	Pas de contact électrique entre le chargeur et la batterie	Retirer la batterie et la remettre en place.
	Batterie défectueuse (4 diodes électroluminescentes de la batterie clignotent de couleur rouge pendant env. 5 secondes)	Remplacer la batterie <sup>1)</sup> .
	Chargeur défectueux	Faire contrôler le chargeur par le revendeur spécialisé <sup>1)</sup> .

<sup>1)</sup> STIHL recommande de s'adresser au revendeur spécialisé STIHL

## Instructions pour les réparations

L'utilisateur de ce dispositif est autorisé à effectuer uniquement les opérations de maintenance et les réparations décrites dans la présente Notice d'emploi. Les réparations plus poussées ne doivent être effectuées que par le revendeur spécialisé.

STIHL recommande de faire effectuer les opérations de maintenance et les réparations exclusivement chez le revendeur spécialisé STIHL. Les revendeurs spécialisés STIHL participent régulièrement à des stages de perfectionnement et ont à leur disposition les informations techniques requises.

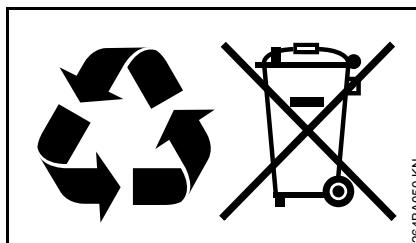
Pour les réparations, monter exclusivement des pièces de rechange autorisées par STIHL pour ce dispositif ou des pièces similaires du point de vue technique. Utiliser exclusivement des pièces de rechange de haute qualité. Sinon, des accidents pourraient survenir et le dispositif risquerait d'être endommagé.

STIHL recommande d'utiliser des pièces de rechange d'origine STIHL.

Les pièces de rechange d'origine STIHL sont reconnaissables à leur référence de pièce de rechange STIHL, au nom **STIHL**<sup>®</sup>, et, le cas échéant, au symbole d'identification des pièces de rechange STIHL  (les petites pièces ne portent parfois que ce symbole).

## Mise au rebut

Pour l'élimination des déchets, respecter les prescriptions nationales spécifiques.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés à la poubelle. Le dispositif, les accessoires et l'emballage doivent être mis au recyclage.

Demander au revendeur spécialisé STIHL les informations d'actualité concernant l'élimination écocOMPATIBLE des déchets.

## Déclaration de conformité CE

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Badstr. 115  
D-71336 Waiblingen

confirme que la machine spécifiée ci-après

Genre de machine : Taille-haies à batterie

Marque de fabrique : STIHL

Type : HSA 65  
HSA 85

Numéro d'identification de série : 4851

est conforme aux dispositions relatives à l'application des directives 98/37/CE (jusqu'au 28/12/2009), 2006/42/CE (à partir du 29/12/2009), 2004/108/CE et 2000/14/CE, et a été développée et fabriquée conformément aux normes suivantes :

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-15

Le calcul du niveau de puissance acoustique mesuré et du niveau de puissance acoustique garanti a été effectué suivant une procédure conforme à la directive 2000/14/CE, annexe V, et appliquant la norme ISO 11094.

### Niveau de puissance acoustique mesuré

HSA 65 : 94 dB(A)

HSA 85 : 94 dB(A)

**Niveau de puissance acoustique  
garanti**

HSA 65 : 96 dB(A)  
HSA 85 : 96 dB(A)

Conservation des documents  
techniques :

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Produktzulassung  
(Service Homologation Produits)

L'année de fabrication et le numéro de  
machine sont indiqués sur la machine.

Waiblingen, le 30/03/2009

ANDREAS STIHL AG & Co. KG



Elsner

Chef de la Division Produits

**Certificat de qualité**



Tous les produits de STIHL répondent  
aux exigences de qualité les plus  
sévères.

Une certification établie par une société  
indépendante atteste au fabricant  
STIHL que tous ses produits répondent  
aux exigences sévères de la norme  
internationale ISO 9001 applicable aux  
systèmes de management de la qualité.

## Indications générales de sécurité pour outils électroportatifs

**⚠ Lire tous les avertissements et indications.** Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures de personnes.

### Bien garder tous les avertissements et instructions.

La notion d'« outil électroportatif » mentionnée dans les avertissements se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques à accu (sans câble de raccordement).

### 1) Sécurité à l'endroit de travail

- a) **Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- b) **N'utilisez pas l'outil électroportatif dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- c) **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle sur l'appareil.

### 2) Sécurité relative au système électrique

- a) **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifier en aucun cas la fiche. Ne pas utiliser de fiches d'adaptateur avec des outils électroportatifs avec mise à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Éviter le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- c) **Ne pas exposer l'outil électroportatif à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.
- d) **Ne pas utiliser le câble à d'autres fins que celles prévues, ne pas utiliser le câble pour porter l'outil électroportatif ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenir le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.

- e) **Au cas où l'outil électroportatif serait utilisé à l'extérieur, utiliser une rallonge appropriée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique appropriée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.
- f) **Si une utilisation de l'outil électroportatif dans un environnement humide ne peut pas être évitée, utiliser un disjoncteur différentiel.** Un disjoncteur différentiel réduit le risque d'un choc électrique.

### 3) Sécurité des personnes

- a) **Restez vigilant, surveiller ce que vous faites. Faire preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif.** Ne pas utiliser un outil électroportatif lorsqu'on est fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électroportatif peut entraîner de graves blessures de personnes.
- b) **Porter des équipements de protection.** Porter toujours des lunettes de protection. Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer avec l'outil électroportatif, réduit le risque de blessures.

- c) **Éviter toute mise en marche accidentelle.** S'assurer que l'outil électroportatif est effectivement éteint avant de le raccorder à l'alimentation en courant ou avant de raccorder l'accu, de soulever ou de porter l'outil électroportatif. Le fait de porter l'outil électroportatif avec le doigt sur l'interrupteur ou de le brancher sur la source de courant lorsque l'outil électroportatif est en fonctionnement, peut entraîner des accidents.
- d) **Enlever tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'outil électroportatif en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.
- e) **Éviter une position anormale du corps.** Veiller à garder toujours une position stable et équilibrée. Ceci vous permet de mieux contrôler l'outil électroportatif dans des situations inattendues.
- f) **Porter des vêtements appropriés.** Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Maintenir cheveux, vêtements et gants éloignés des parties de l'appareil en rotation. Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.
- g) **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifier que ceux-ci soient effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration des poussières peut réduire les dangers dus aux poussières.
- 
- 4) Utilisation et emploi soigneux d'outils électroportatifs**
- a) **Ne pas surcharger l'appareil.** Utiliser l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer. Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.
- b) **Ne pas utiliser un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
- c) **Retirer la fiche de la prise de courant et/ou enlever l'accu avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement de l'outil électroportatif par mégarde.
- d) **Garder les outils électroportatifs non utilisés hors de la portée des enfants.** Ne pas permettre l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions. Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
- e) **Prendre soin de l'outil électroportatif.** Vérifier que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne soient pas coincées, et contrôler si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'outil électroportatif s'en trouve entravé. Faire réparer ces parties endommagées avant d'utiliser l'appareil. De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
- f) **Maintenir les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.
- g) **Utiliser les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter etc. conformément à ces instructions.** Tenir compte également des conditions de travail et du travail à effectuer. L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

## 5) Utilisation et emploi soigneux d'outils électroportatifs sans fil

- a) **Ne charger les accumulateurs que dans des chargeurs recommandés par le fabricant.** Un chargeur approprié à un type spécifique d'accumulateur peut engendrer un risque d'incendie lorsqu'il est utilisé avec d'autres accumulateurs.
- b) **Dans les outils électroportatifs, n'utiliser que les accumulateurs spécialement prévus pour ceux-ci.** L'utilisation de tout autre accumulateur peut entraîner des blessures et des risques d'incendie.
- c) **Tenez l'accumulateur non-utilisé à l'écart de toutes sortes d'objets métalliques tels qu'agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres, étant donné qu'un pontage peut provoquer un court-circuit.** Un court-circuit entre les contacts de l'accumulateur peut provoquer des brûlures ou un incendie.
- d) **En cas d'utilisation abusive, du liquide peut sortir de l'accumulateur.** Éviter tout contact avec ce liquide. En cas de contact par mégarder, rincer soigneusement avec de l'eau. Au cas où le liquide rentrerait dans les yeux, consulter en plus un médecin. Le liquide qui sort de l'accumulateur peut entraîner des irritations de la peau ou causer des brûlures.

## 6) Travaux d'entretien

- a) **Ne faire réparer l'outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'outil électroportatif.

### Consignes de sécurité applicables aux taille-haies

- **Garder une distance de sécurité entre toute partie du corps et la barre de coupe.** Lorsque le couteau est en marche, il ne faut pas essayer d'enlever des branches à la main ou de tenir des branches à couper. Avant d'enlever des branches coincées, il faut impérativement arrêter le dispositif. Une seconde d'inattention, à l'utilisation du taille-haies, peut occasionner des blessures graves.
- **Porter le taille-haies par la poignée, avec le couteau arrêté.** Pour le transport ou le rangement du taille-haies, toujours monter le protège-couteau. Utiliser le dispositif avec précaution afin d'éviter tout risque de blessure par le couteau.
- **Tenir l'outil électroportatif par les surfaces isolantes des poignées, car il est possible que le couteau entre en contact avec des câbles électriques dissimulés ou bien avec le cordon d'alimentation électrique.** Si le couteau entre en

contact avec un câble sous tension, cela risque de mettre les éléments métalliques du dispositif sous tension et de provoquer un choc électrique.

- **Dans le cas d'un dispositif avec cordon d'alimentation électrique, veiller à ce que le câble reste à l'écart de la zone de coupe.** Au cours du travail, le câble risquerait d'être caché par les branches et coupé par mégarder.

*français*

# Índice

Notas relativas a este manual de instrucciones	84
Indicaciones relativas a la seguridad y técnica de trabajo	84
Descripción del funcionamiento	90
Aplicación	90
Conectar el cargador a la red eléctrica	91
Cargar la batería	91
Diodos luminiscentes (LED) en la batería	92
Diodos luminiscentes (LED) en el cargador	94
Conectar la máquina	95
Desconectar la máquina	95
Guardar la máquina	96
Aafil las cuchillas	96
Instrucciones de mantenimiento y conservación	97
Minimizar el desgaste y evitar daños	98
Componentes importantes	99
Datos técnicos	100
Accesorios especiales	101
Subsanar irregularidades de funcionamiento	102
Indicaciones para la reparación	104
Gestión de residuos	104
Declaración de conformidad CE	104
Certificado de calidad	105
Indicaciones de seguridad generales para herramientas eléctricas	106

**Distinguido cliente:**

**Muchas gracias por haber depositado su confianza en un producto de calidad de la empresa STIHL.**

**Este producto se ha confeccionado con modernos procedimientos de fabricación y amplias medidas para afianzar la calidad. Procuramos hacer todo lo posible para que usted esté satisfecho con esta máquina y pueda trabajar con ella sin problemas.**

**En el caso de que tenga usted alguna pregunta sobre su máquina, diríjase a su distribuidor STIHL, o directamente a nuestra empresa de distribución.**

**Atentamente**

Hans Peter Stihl



## Notas relativas a este manual de instrucciones

### Símbolos gráficos

Todos los símbolos gráficos existentes en la máquina están explicados en este manual de instrucciones.

### Marcación de párrafos de texto

 Advertencia de peligro de accidente y riesgo de lesiones para personas y de daños materiales graves.

 Advertencia de daños de la máquina o de los diferentes componentes.

### Perfeccionamiento técnico

STIHL trabaja permanentemente en el perfeccionamiento de todas las máquinas y dispositivos; por ello, nos reservamos los derechos relativos a las modificaciones del volumen de suministro en la forma, técnica y equipamiento.

De los datos e ilustraciones de este manual de instrucciones no se pueden deducir por lo tanto derechos a reclamar.

## Indicaciones relativas a la seguridad y técnica de trabajo



Será necesario observar medidas de seguridad especiales al trabajar con esta máquina, porque las cuchillas están muy afiladas y porque se trabaja con corriente eléctrica.



Antes de usarla por primera vez, leer con atención todo el manual de instrucciones y guardarlo en un lugar seguro para posteriores consultas. La inobservancia del manual de instrucciones puede tener consecuencias mortales.

Observar las normas de seguridad del país, de p. ej. las Asociaciones Profesionales del ramo, mutuas y autoridades competentes para la prevención de accidentes en el trabajo y otras.

Al trabajar por primera vez con esta máquina: dejar que el vendedor o un especialista le enseñe cómo manejarla de forma segura – o bien tomar parte en un cursillo especializado.

Los menores de edad no deberán trabajar con esta máquina – a excepción de jóvenes de más de 16 años que estén aprendiendo bajo la tutela de un instructor.

No permitir que se acerquen niños, animales ni espectadores.

Si la máquina no se utiliza, se deberá colocar de forma que nadie corra peligro. Asegurar la máquina para que no tengan acceso a la misma personas ajenas. Para ello, sacar de la máquina la batería.

El usuario es el responsable de los accidentes o peligros que afecten a otras personas o sus propiedades.

Prestar o alquilar esta máquina únicamente a personas que estén familiarizadas con este modelo y su manejo – entregarles siempre también el manual de instrucciones.

El uso de máquinas a motor que emitan ruidos puede estar limitado temporalmente por disposiciones nacionales o también comunales.

Para trabajar con esta máquina, se deberá estar descansado, encontrarse bien y estar en buenas condiciones.

Quien por motivos de salud no pueda realizar esfuerzos, debería consultar con su médico si puede trabajar con una máquina.

Tras haber ingerido bebidas alcohólicas, medicamentos que disminuyan la capacidad de reacción, o drogas, no se deberá trabajar con esta máquina.

Emplear la máquina sólo para cortar setos, matorrales, arbustos, maleza y similares. No se deberá utilizar la máquina para otros fines – ¡**peligro de accidente!**

No se permite utilizar el analizador para otros fines, ya que se pueden producir accidentes o daños en el mismo. No

efectuar modificación alguna en este producto – ello también puede originar accidentes o daños en la máquina.

Antes cualesquiera trabajos, para el transporte y el almacenamiento, sacar de la máquina la batería. De esta manera, el motor no puede arrancar accidentalmente.

Acoplar únicamente cuchillas de corte o accesorios autorizados por STIHL para esta máquina o piezas técnicamente equivalentes. Si tiene preguntas al respecto, consulte a un distribuidor especializado. Emplear sólo herramientas o accesorios de gran calidad. De no hacerlo, existe el peligro de que se produzcan accidentes o daños en la máquina.

STIHL recomienda emplear herramientas y accesorios originales de STIHL. Las propiedades de éstos armonizan óptimamente con el producto y las exigencias del usuario.

No realizar modificaciones en la máquina – ello puede ir en perjuicio de la seguridad. STIHL excluye cualquier responsabilidad ante daños personales y materiales que se produzcan al emplear equipos de acople no autorizados.

No emplear hidrolimpiadoras de alta presión para limpiar la máquina. El chorro de agua duro puede dañar piezas de la máquina.

No salpicar la máquina con agua.

## Batería

---

- Emplear únicamente baterías originales STIHL
- Emplear la batería STIHL sólo con máquinas STIHL y sólo con cargadores STIHL
- No abrir nunca la batería
- No dejar caer la batería
- No emplear ninguna batería que esté averiada o deformada
- Guardar la batería fuera del alcance de los niños



Colocar y almacenar la batería sólo en un margen de temperatura de - 10 °C hasta + 50 °C, como máximo.



Proteger la batería contra la irradiación directa del sol, contra el calor y el fuego – no echarla nunca al fuego – **¡peligro de explosión!**



Proteger la batería contra la lluvia – no sumergirla en líquidos.

- No someter la batería a microondas o alta presión
- No insertar objetos en las ranuras de ventilación de la batería
- No unir nunca los contactos de la batería con objetos de metal (cortocircuitar). La batería se puede dañar mediante un cortocircuito. Mantener la batería que no se utilice

apartada de objetos de metal (p. ej. clavos, monedas, artículos de joyería). No emplear depósitos de transporte metálicos – **¡peligro de explosión e incendio!**

- Si el uso no es correcto, puede salir líquido de la batería – evitar el contacto con dicho líquido! En caso de un contacto casual, enjuagar el área afectada con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, acudir adicionalmente a un médico. El líquido que sale de la batería puede producir irritaciones de la piel, quemaduras y causticación

## Cargador

---

- Emplear únicamente cargadores originales STIHL
- Emplearlos sólo para cargar baterías STIHL, que encajen geométricamente, del tipo AP de una capacidad de hasta 10 Ah, como máximo, y una tensión de hasta 42 voltios, como máximo
- No cargar baterías que estén defectuosas o deformadas
- Conectar el cargador sólo a la tensión y la frecuencia de red indicadas en el rótulo de modelo
- No emplear ningún cargador cuya carcasa esté averiada o el cable de conexión esté dañado
- No abrirllo
- Guardarlo fuera del alcance de los niños



Protegerlo contra la humedad.



Emplearla y guardarla sólo en locales cerrados y secos.

- Utilizarlo en temperaturas ambiente entre + 5 °C y + 40 °C
- No cubrir el cargador, a fin de que pueda enfriarse sin impedimentos
- No insertar objeto alguno en las hendiduras de ventilación del cargador – **¡peligro de descarga eléctrica o bien de circuito!**
- No unir nunca los contactos del cargador (cortocircuitar) con objetos de metal (p. ej. clavos, monedas, artículos de joyería). El cargador se puede dañar mediante un cortocircuito.
- No utilizarlo sobre bases que sean fácilmente combustibles (p. ej. papel, tejidos) ni utilizarlo en un entorno que sea fácilmente combustible – **¡peligro de incendio!**

- No utilizarlo en un entorno que corra peligro de sufrir explosiones, es decir, un entorno en el que existan líquidos (vapores), gases o materiales en polvo combustibles. Los cargadores pueden generar chispas, las cuales pueden encender el polvo o los vapores – **¡peligro de explosión!**

- En caso de formarse humo o producirse fuego en el cargador, desenchufarlo inmediatamente de la red

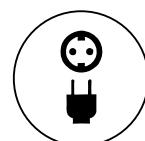


Examinar periódicamente el cable de conexión del cargador en cuanto a daños. En caso de dañarse el cable de conexión a la red, desenchufarlo inmediatamente – **¡peligro de muerte por descarga eléctrica!**

- No desenchufarla de la red tirando del cable de conexión, sino agarrando el enchufe mismo. Encargar la reparación del cable de conexión que esté dañado a un electricista
- No emplear el cable de conexión para fines ajenos al mismo, p. ej. para llevar el cargador o colgarlo
- Examinar el cable de conexión y el enchufe de la red en cuanto a daños. No se deberán emplear cables y enchufes dañados o cables de conexión que no correspondan a las normas
- Tender el cable de conexión y marcarlo, de manera que no sufra daños y que nadie pueda correr peligro – peligro de tropezar

Disminuir el peligro de descarga eléctrica:

- Enchufándolo sólo a una caja de enchufe que esté debidamente instalada
- El aislamiento del cable de conexión y el enchufe deberán estar en perfecto estado



Tras haber utilizado el cargador, desenchufarlo de la red.

## Ropa y equipo

---

Ponerse la ropa y el equipo reglamentarios.



La ropa deberá ser apropiada y no estorbar. Ponerse ropa ceñida – traje combinado, no abrigo de trabajo.

No ponerse ropa que se pueda enganchar en la madera, arbustos o piezas de la máquina que estén en movimiento. Tampoco bufanda, corbata ni artículos de joyería. Recogerse el pelo largo y sujetarlo (con un pañuelo, gorra, casco, etc.).



Ponerse zapatos resistentes con suelas adherentes y a prueba de resbalamiento.



Ponerse gafas protectoras.



Ponerse guantes resistentes.

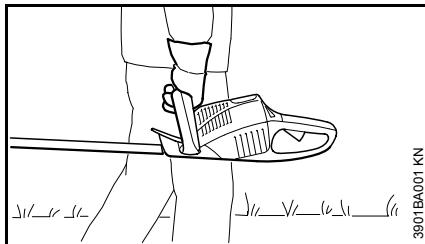
STIHL ofrece una extensa gama de equipamiento de protección personal.

### Transporte de la máquina

Desconectar siempre la máquina y sacar la batería de la misma – colocar el protector de las cuchillas también para el transporte en distancias cortas.



Sacar de la máquina la batería. De esta manera, el motor no puede arrancar accidentalmente.



Llevar la máquina por la empuñadura – las cuchillas, orientadas hacia atrás.

En vehículos: asegurar la máquina para que no vuelque ni se dañe.

### Antes del trabajo

Comprobar que el estado de la máquina reúna condiciones de seguridad – tener en cuenta los capítulos correspondientes del manual de instrucciones:

- La palanca de mando y el estribo de mando tienen que funcionar con suavidad – los interruptores tienen que volver a la posición de salida al soltarlos

- Las cuchillas de corte, en perfecto estado (limpias, funcionamiento suave y no deformadas), asiento firme, montaje correcto, reafiladas y bien rociadas con disolvente de resina STIHL

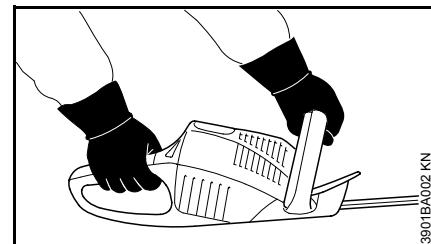
- Examinar el protector anticortes (si está montado) en cuanto a daños
- No modificar los dispositivos de mando ni los de seguridad
- Las empuñaduras tienen que estar limpias y secas, libres de aceite y suciedad – es importante para manejar la máquina de forma segura
- Examinar los contactos existentes en la cavidad de la batería de la máquina en cuanto a cuerpos extraños
- Colocar correctamente la batería – se tiene que oír encastrar
- No emplear ninguna batería que esté averiada o deformada

La máquina sólo se deberá utilizar si reúne condiciones de seguridad para el servicio – **¡peligro de accidente!**

### Sujeción y manejo de la máquina

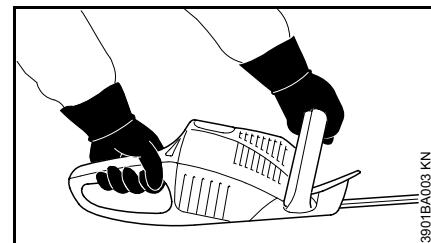
Sujetar siempre la máquina por las empuñaduras con ambas manos. Agarrar con fuerza las empuñaduras con los pulgares.

### Diestros



La mano derecha, en la empuñadura de mando y, la izquierda, en la empuñadura de estribo.

### Zurdos



La mano izquierda, en la empuñadura de mando y, la derecha, en la empuñadura de estribo.

Adoptar una postura segura y manejar la máquina, de manera que las cuchillas estén siempre orientadas en sentido opuesto al cuerpo.

### Durante el trabajo

En caso de peligro inminente o bien de emergencia, desconectar inmediatamente la máquina – soltar la palanca de mando y/o el estribo de mando – y sacar la batería.

Asegurarse de que no haya otras personas en la zona de trabajo.

Prestar atención a las cuchillas – no cortar los setos por lugares que no se puedan ver.

Prestar especial atención al cortar setos altos, ya que podría encontrarse alguien detrás – mirar antes.



No trabajar con la máquina al llover ni en un entorno mojado o muy húmedo – el motor no está protegido contra el agua.

No dejar la máquina expuesta a la lluvia.

La máquina está equipada con un sistema que permite parar rápidamente las cuchillas – las cuchillas se detienen inmediatamente, si se sueltan al menos la palanca de mando y/o el estribo de mando.

Controlar periódicamente esta función, a intervalos regulares. No trabajar la máquina, al estar funcionando por inercia las cuchillas – **¡peligro de lesiones!** Acudir a un distribuidor especializado.

Prestar atención si el suelo está congelado, mojado, nevado, en pendientes y terrenos desnivelados, etc. – **¡peligro de resbalar!**

Apartar ramas caídas, maleza y el material cortado.

Prestar atención a los obstáculos: tocones, raíces – **¡peligro de tropezar!**

### Al efectuar trabajos en lo alto:

- Emplear siempre una plataforma elevadora
- No trabajar nunca sobre una escalera o estando de pie en el árbol
- No trabajar nunca en sitios sin estabilidad

Al llevar un protector para los oídos, hay que prestar más atención y tener más precaución – se perciben peor las señales de aviso de peligro (gritos, señales acústicas y similares).

Hacer siempre oportunamente pausas en el trabajo, para prevenir el cansancio y el agotamiento – **¡peligro de accidente!**

Trabajar con tranquilidad y prudencia – sólo en buenas condiciones de luz y visibilidad. Trabajar con precaución, no poner en peligro a otras personas.

En el caso de que la máquina haya sufrido percances para los que no está prevista (p. ej., golpes o caídas), se ha de verificar sin falta que funcione de forma segura antes de seguir utilizándola – véase también "Antes del trabajo". Comprobar sobre todo la operatividad de los dispositivos de seguridad. De ningún modo se deberá seguir utilizando máquinas que ya no sean seguras. En caso de dudas, consultar a un distribuidor especializado.

Comprobar el seto y la zona de trabajo, a fin de que no se dañen las cuchillas:

- Quitar las piedras, trozos de metal y objetos duros
- No permitir que penetre arena ni piedras en las cuchillas, p. ej. al trabajar cerca del suelo.
- En el caso de setos cercanos a alambradas, no tocar la valla con las cuchillas

Evitar tocar cables conductores de corriente – no cortar cables eléctricos – **¡peligro de descarga eléctrica!**



No tocar las cuchillas estando el motor en marcha. Si las cuchillas se bloquean por algún objeto, parar inmediatamente el motor y sacar la batería – quitar sólo entonces el objeto – **¡peligro de lesiones!**

Al tratarse de setos polvorrientos o sucios, rociar las cuchillas con disolvente de resina STIHL – según sea necesario. Así se reduce considerablemente la fricción de las cuchillas, el efecto agresivo de las savias y la sedimentación de partículas de suciedad.

Los polvos que se levantan durante el trabajo pueden ser nocivos para la salud. En caso de generarse polvo, ponerse una mascarilla protectora.

Antes de ausentarse de la máquina: desconectar la máquina y sacar la batería.

Comprobar las cuchillas con regularidad, a intervalos breves, y hacerlo inmediatamente si se percibe algún cambio:

- Desconectar la máquina, esperar hasta que se detengan las cuchillas y sacar la batería
- Revisar el estado y asiento firme, prestar atención a las fisuras
- Fijarse en si están afiladas

Para cambiar las cuchillas, desconectar la máquina y sacar la batería. **¡Peligro de lesiones!** – por un arranque accidental del motor

Mantener siempre el motor libre de maleza, astillas, hojas y exceso de lubricante – **¡peligro de incendio!**

### Después del trabajo

Limpiar el polvo y suciedad de la máquina – no emplear disolventes de grasa.

Rociar las cuchillas con disolvente de resina STIHL – volver a poner el motor en marcha un momento para que el aerosol se distribuya uniformemente.

### Mantenimiento y reparaciones



Sacar de la máquina la batería antes de cualesquier trabajos de reparación y mantenimiento. De esta manera, el motor no puede arrancar accidentalmente.

Efectuar con regularidad los trabajos de mantenimiento de la máquina. Efectuar únicamente trabajos de mantenimiento y reparaciones que estén descritos en el manual de instrucciones. Encargar todos los demás trabajos a un distribuidor especializado.

STIHL recomienda encargar los trabajos de mantenimiento y las reparaciones siempre a un distribuidor especializado STIHL. Los distribuidores especializados STIHL siguen periódicamente cursillos de instrucción y tienen a su disposición las informaciones técnicas.

Emplear sólo repuestos de gran calidad. De no hacerlo, existe el peligro de que se produzcan accidentes o daños en la máquina. Si tiene preguntas al respecto, consulte a un distribuidor especializado.

STIHL recomienda emplear únicamente piezas de repuesto originales STIHL. Las propiedades de éstas están armonizadas óptimamente con la máquina y las exigencias del usuario.

No realizar modificaciones en la máquina – ello puede ir en perjuicio de la seguridad – **¡peligro de accidente!**

Comprobar periódicamente los contactos eléctricos, el cable de conexión y el enchufe de la red en cuanto a aislamiento perfecto y envejecimiento (fragilidad).

Los componentes eléctricos, como p. ej. el cable de conexión del cargador, sólo se deberán reparar o renovar por electricistas profesionales.

Limpiar las piezas de plástico con un paño. Los detergentes agresivos pueden dañar el plástico.

No salpicar con agua la máquina.

Comprobar los tornillos de fijación en los dispositivos de seguridad y la herramienta de corte en cuanto a asiento firme y apretarlos si lo requiere su estado.

Limpiar las hendiduras de aire de refrigeración en la carcasa del motor si lo requiere su estado.

Mantener limpias las ranuras de guía de la batería – limpiarlas si lo requiere su estado.

Guardar la máquina de forma segura en un local seco y únicamente con la batería quitada.

## Descripción del funcionamiento

El aparato funciona con una batería recargable (acumulador). Para cargar la batería, emplear únicamente cargadores STIHL.

### Volumen de suministro

- Máquina
- Batería (acumulador)
- Cargador
- Manual de instrucciones

El volumen de suministro puede diferir en función de los países y de la clase de ejecución.

### Intercambio de datos

La máquina, la batería y el cargador intercambian informaciones. Sólo si funciona el intercambio de datos, el cargador podrá cargar la batería y ésta podrá suministrar la corriente necesaria a la máquina. Por ello, emplear la máquina sólo con las baterías STIHL y los cargadores STIHL que estén autorizados.

## Aplicación

### Temporada de corte

Para cortar los setos, tener en cuenta las normas específicas del país o del municipio.

- No cortar durante las horas de descanso habituales.

### Secuencia de corte

- Quitar las ramas gruesas de antemano con unas tijeras de podar o una motosierra.
- Cortar primero ambos lados del seto y, luego, la parte superior.

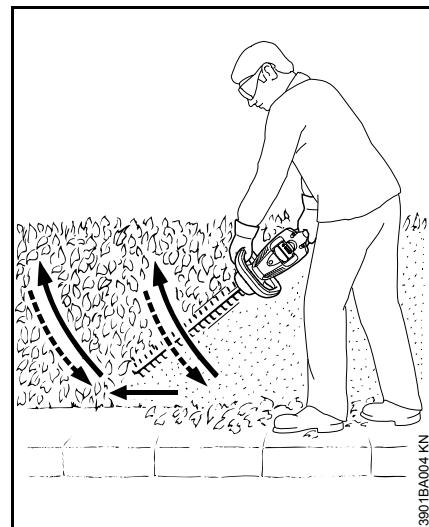
Recomendación: cortar sólo setos que alcancen hasta la altura del pecho, como máximo.

### Eliminación de residuos

- No echar las ramas cortadas a la basura doméstica – todo lo cortado se puede compostar.

## Técnica de trabajo

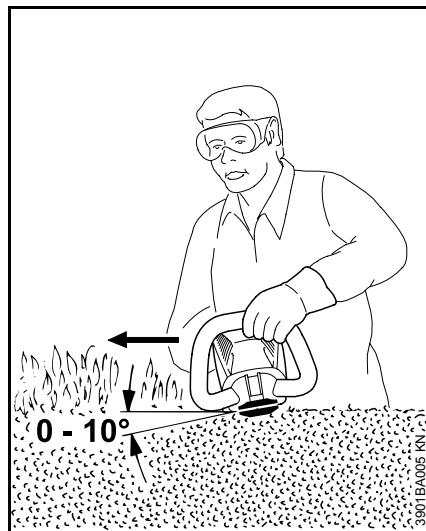
### Corte vertical



Guiar el cortasetos hacia arriba y abajo en forma de arco – bajar y seguir hacia delante – y volver a guiar las cuchillas hacia arriba en forma de arco.

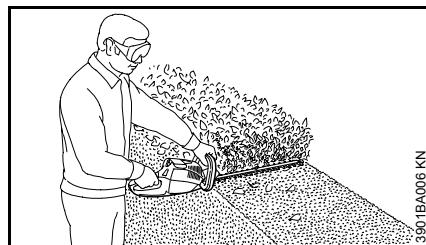
Las posiciones de trabajo más arriba de la cabeza son pesadas y no se deberían prolongar por mucho tiempo, por razones de seguridad en el trabajo.

## Corte horizontal



Aplicar las cuchillas en un ángulo de 0° hasta 10° – pero moviéndolas horizontalmente; al hacerlo, emplear las cuchillas por ambos lados.

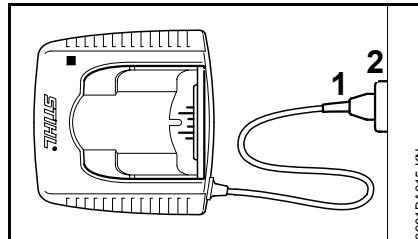
Mover el cortasetos en forma de hoz hacia el borde del seto, a fin de que se caigan al suelo las ramas cortadas.



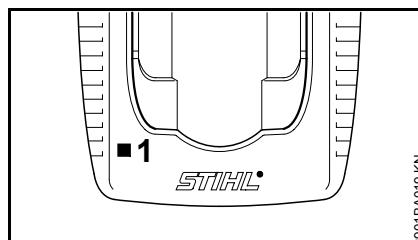
Al tratarse de setos anchos, proceder cortarlos en varias manos.

## Conectar el cargador a la red eléctrica

La tensión de la red y la de servicio tienen que coincidir.



- Calar el enchufe (1) en la caja de enchufe (2)



Tras la conexión del cargador a la alimentación de corriente, se realiza un autotest. Durante este proceso, el diodo (1) en el cargador se enciende y luce en verde durante aprox. 1 segundo, luego en rojo y luego vuelve a apagarse.

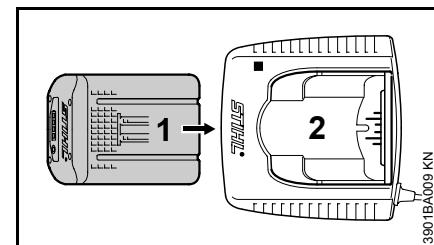
## Cargar la batería

Al efectuarse el suministro, la batería está cargada en aprox. un 30 %.

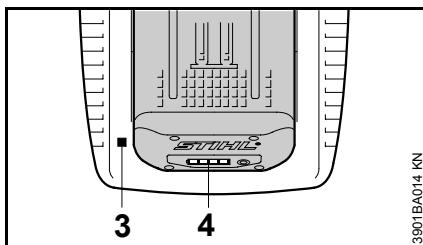
Antes de ponerla en funcionamiento por primera vez, se ha de cargar la batería.

- Conectar el cargador a la alimentación de corriente – la tensión de la red y la tensión de servicio del cargador tienen que coincidir – véase "Conectar el cargador a la red eléctrica"

Emplear el cargador sólo en locales cerrados y secos a temperaturas ambiente comprendidas entre +5 °C y +40 °C.



- Colocar la batería (1) en el cargador (2) hasta percibir la primera resistencia – presionarla luego hasta el tope



Tras haber colocado el acumulador, se enciende el diodo luminiscente (3) en el cargador – véase "Diodos luminiscentes (LED) en el cargador".

El proceso de carga comienza en cuanto los diodos (4) en la batería lucen en verde – véase "Diodos luminiscentes (LED) en la batería".

El tiempo de carga está en función de diferentes factores de influencia, tales como el estado de la batería, la temperatura ambiente, etc., y puede divergir por lo tanto de los tiempos de carga indicados – véase "Datos técnicos".

Durante el trabajo se calienta la batería en la máquina. Si se ha de colocar la batería caliente en el cargador, puede que sea necesario enfriar la batería. El proceso de carga no comenzará hasta que se haya enfriado la batería. El tiempo de carga puede prolongarse debido al tiempo de enfriado.

Durante el proceso de carga, se calientan la batería y el cargador.

## Cargador rápido AL 300

El cargador rápido está equipado con un soplador para enfriar la batería. El soplador se puede oír durante el funcionamiento.

## Cargador estándar AL 100

El cargador estándar no equipa soplador ni realiza el proceso de carga hasta que la batería se haya enfriado por sí misma. El enfriamiento de la batería se realiza por medio de la corriente de aire natural existente en el local.

### Fin de la carga (cargadores rápido y estándar)

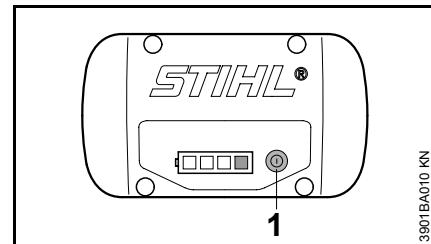
Si la batería está completamente cargada, el cargador se desconecta automáticamente; para ello:

- Se apagan los diodos luminiscentes en la batería
- Se apaga el diodo luminiscente en el cargador
- Se desconecta el soplador del cargador (sólo en el caso del cargador rápido)

Tras finalizar la carga, quitar la batería cargada del cargador.

## Diodos luminiscentes (LED) en la batería

Cuatro diodos luminiscentes indican el estado de carga de la batería.



- Pulsar la tecla (1) para activar la indicación – la indicación se apaga automáticamente transcurridos 5 segundos

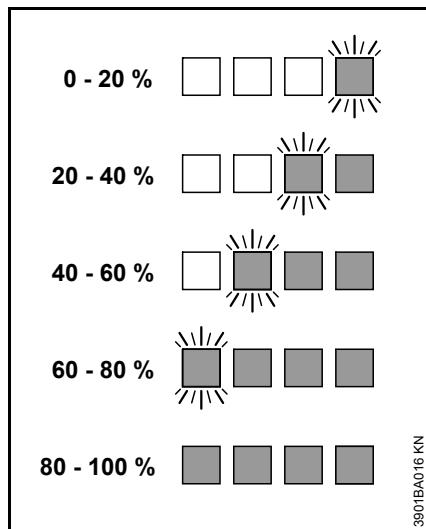
Los diodos luminiscentes pueden lucir o bien parpadear en verde o rojo.

- |  |                             |
|--|-----------------------------|
|  | El diodo luce en verde.     |
|  | El diodo parpadea en verde. |
|  | El diodo luce en rojo.      |
|  | El diodo parpadea en rojo.  |

## Durante la carga

Los diodos luminiscentes indican el transcurso de la carga luciendo y parpadeando.

Al efectuarse la carga, se indica la capacidad que se está cargando en el momento preciso, mediante un diodo luminiscente que parpadea en verde.

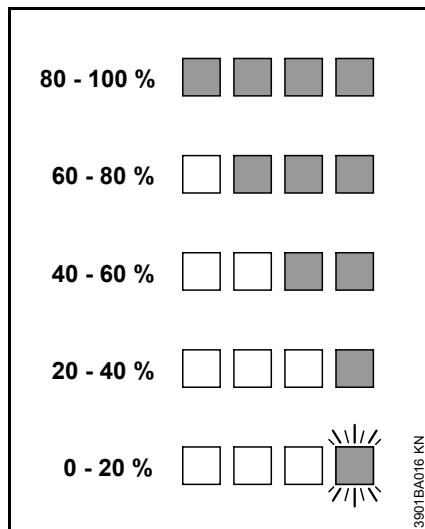


Una vez finalizado el proceso de carga, se desconectan automáticamente los diodos luminiscentes en la batería.

Si los diodos en la batería parpadean o lucen en rojo – véase "Cuando los diodos rojos lucen o bien parpadean".

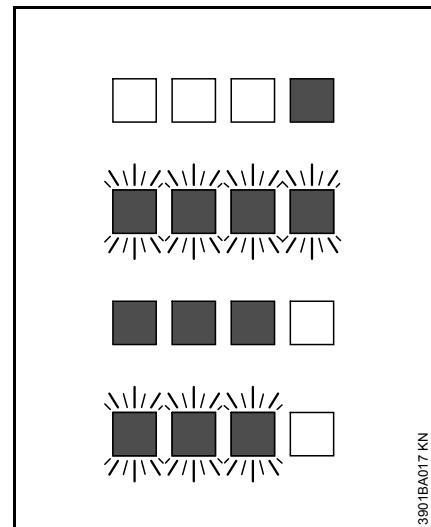
## Durante el trabajo

Los diodos luminiscentes verdes indican el estado de carga luciendo y parpadeando.



Si los diodos en la batería parpadean o lucen en rojo – véase "Cuando los diodos rojos lucen o bien parpadean".

## Si los diodos rojos lucen/parpadean



1 diodo luce en rojo: Batería, demasiado caliente<sup>1)</sup> o fría<sup>1)</sup>

4 diodos lucen en rojo: Batería, averiada<sup>3)</sup>

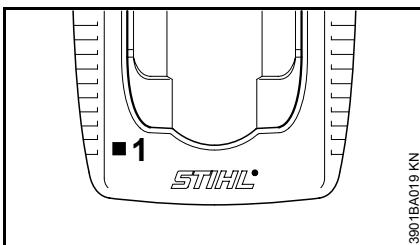
3 diodos lucen en rojo: Máquina, demasiado caliente – dejarla enfriarse

3 diodos parpadean en rojo: Máquina, averiada – encargar su revisión a un distribuidor especializado<sup>4)</sup>

<sup>1)</sup> Durante la carga: tras enfriarse/calentarse la batería, se inicia automáticamente el proceso de carga.

- 2) Durante el trabajo: la máquina se desconecta – dejar enfriarse algún tiempo la batería quitándola de la máquina si es necesario.
- 3) La batería está averiada – la batería se ha de sustituir.
- 4) STIHL recomienda un distribuidor especializado STIHL

## Diodos luminiscentes (LED) en el cargador



El diodo luminiscente en el cargador puede parpadear en verde o en rojo.

### La luz permanente verde ...

... puede tener los significados siguientes:

La batería

- se está cargando
- está demasiado caliente y tiene que enfriarse antes de cargarse (en el cargador rápido, la batería se enfriá mediante un soplador)

Véase también "Diodos luminiscentes (LED) en la batería".

El diodo luminiscente verde en el cargador se apaga en cuanto la batería está completamente cargada.

### La luz intermitente roja ...

... puede tener los significados siguientes:

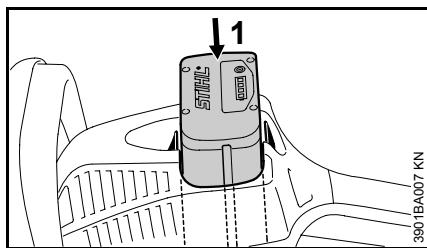
- No hay contacto eléctrico alguno entre la batería y el cargador – quitar la batería y volver a colocarla
- La batería está averiada – véase también "Diodos luminiscentes (LED) en la batería"
- El cargador está averiado – encargar su comprobación a un distribuidor especializado. Stihl recomienda un distribuidor especializado STIHL

## Conectar la máquina

Al efectuarse el suministro, la batería está cargada aprox. un 30 %.

Antes de ponerla en funcionamiento por primera vez, se ha de cargar la batería.

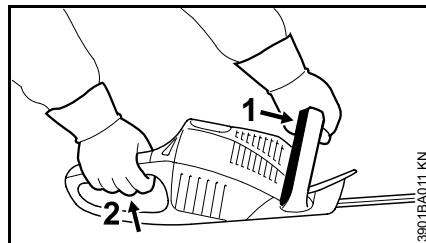
### Colocar la batería



- Colocar la batería (1) en la cavidad de la máquina – la batería se desliza hacia dentro de la cavidad – presionarla ligeramente hasta que se oiga encastrar – la batería tiene que enrasar con el borde superior de la carcasa

## Conectar la máquina

- Adoptar una postura segura y estable
- Estar erguido – sostener la máquina distendido
- La herramienta de corte no deberá tocar ningún objeto ni el suelo
- Agarrar la máquina con ambas manos – una mano, en la empuñadura de mando – la otra, en la empuñadura de arco

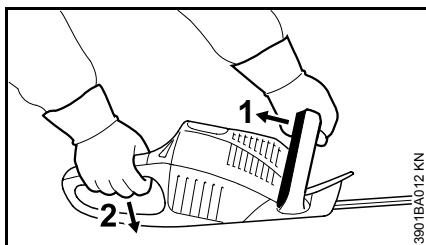


- Presionar el estribo de mando (1) contra la empuñadura de arco y sujetarlo – presionar la palanca de mando (2) y sujetarlo – el motor funcionará sólo si están accionados el estribo de mando y la palanca de mando

### Palanca de mando

El número de revoluciones del motor se puede controlar por medio de la palanca de mando. A medida que se oprime la palanca de mando, aumentará el número de revoluciones del motor.

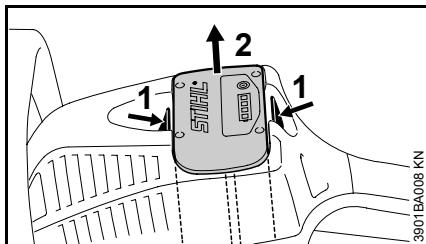
## Desconectar la máquina



- Soltar el estribo de mando (1) y/o la palanca de mando (2)

Al hacer pausas y tras finalizar el trabajo, sacar la batería de la máquina.

### Sacar la batería



- Presionar las dos palancas de bloqueo (1) al mismo tiempo – se desenclava la batería
  - Sacar la batería (2) de la carcasa
- Si ya no se utiliza la máquina, se deberá guardar de forma que no se ponga en peligro a nadie.

Asegurar la máquina para que no tengan acceso a la misma personas ajenas.

## Guardar la máquina

- Sacar la batería
- Cubrir la cavidad si es necesario – protegerla contra el ensuciamiento
- Limpiar las cuchillas de corte, comprobar el estado y rociarlas con disolvente de resina STIHL
- Poner el protector de las cuchillas
- Limpiar a fondo la máquina, especialmente las hendiduras de refrigeración
- Guardar la máquina en un lugar seco y seguro; para ello, se puede montar el protector de las cuchillas en la pared. Protegerla contra el uso por personas ajenas (p. ej. por niños)

## Almacenar la batería

- Sacar la batería de la máquina o bien del cargador
- Almacenarla en locales cerrados y secos y guardarla en un lugar seguro. Protegerla contra el uso por personas ajenas (p. ej. por niños) y contra el ensuciamiento
- No almacenar baterías de reserva sin utilizarlas – emplearlas alternadamente

Para una durabilidad óptima:

- Almacenarlas a temperaturas comprendidas entre + 10 °C y + 20 °C
- Almacenarlas en un estado de carga de aprox. un 30 %

## Guardar el cargador

- Sacar la batería
- Desenchufar la máquina de la red
- Almacenar el cargador en locales cerrados y secos, y guardarlo en un lugar seguro. Protegerla contra el uso por personas ajenas (p. ej. por niños) y contra el ensuciamiento

## Afilar las cuchillas

Si disminuye el rendimiento de corte, las cuchillas cortan poco y las ramas se atascan con frecuencia: reafilas las cuchillas.

El reafilado debería realizarlo un distribuidor especializado con una afiladora. STIHL recomienda un distribuidor especializado STIHL.

En otro caso, utilizar una lima plana. Guiar la lima en el ángulo prescrito (véase el capítulo "Datos técnicos") respecto de la línea de las cuchillas.

- Limar siempre hacia la arista de corte
- La lima deberá morder sólo en la carrera de avance – alzarla al tirar de ella hacia atrás
- Eliminar las rebabas de las cuchillas con una piedra de repasar
- Eliminar sólo un poco de material
- Tras el afilado – eliminar el polvo de limado o afilado y rociar las cuchillas con disolvente de resina STIHL



No trabajar con las cuchillas romas o dañadas – ello origina que la máquina trabaje forzada y el rendimiento de corte sea insatisfactorio

## Instrucciones de mantenimiento y conservación

Estos datos se refieren a condiciones de trabajo normales. En condiciones de trabajo más difíciles (fuerte acumulación de polvo, etc.) y trabajos diarios de mayor duración, acortar correspondientemente los intervalos indicados.

Ante cualesquiera trabajos en la máquina, sacar la batería.

		Antes de comenzar el trabajo	Tras finalizar el trabajo o diariamente	Semanalmente	Mensualmente	Anualmente	En caso de avería	En caso de daños	Si lo requiere su estado
Máquina completa	control visual (estado)	X							
	limpiar		X						
Empuñaduras de mando (palanca de mando, estribo de mando)	comprobación del funcionamiento	X							
	limpiar		X						X
Conexión de dos manos	Controlar el funcionamiento – las cuchillas se tienen que detener en un breve lapso de tiempo tras soltar la palanca de mando y/o el estribo de mando	X							
Abertura de aspiración para aire de refrigeración	control visual		X						
	limpiar								X
Tornillos y tuercas accesibles	reapretar								X
Batería	control visual	X					X	X	
Cuchillas	control visual	X							
	limpiar <sup>1)</sup>		X						
	afilarse							X	X
Rótulos adhesivos de seguridad	sustituir								X

<sup>1)</sup> rociar luego con disolvente de resina STIHL

## Minimizar el desgaste y evitar daños

La observancia de las instrucciones de este manual de instrucciones evita un desgaste excesivo y daños en la máquina.

El uso, mantenimiento y almacenamiento de la máquina se han de realizar con el esmero descrito en este manual de instrucciones.

Todos los daños originados por la inobservancia de las instrucciones de seguridad manejo y mantenimiento son responsabilidad del usuario mismo. Ello rige en especial para:

- Modificaciones del producto no autorizadas por STIHL
- El empleo de herramientas o accesorios que no estén autorizados para la máquina o que sean de calidad deficiente
- El empleo de la máquina para fines inapropiados
- Empleo de la máquina en actos deportivos o competiciones
- Daños derivados de seguir utilizando la máquina pese a la existencia de componentes averiados

### Trabajos de mantenimiento

Todos los trabajos especificados en el capítulo "Instrucciones de mantenimiento y conservación" se han de realizar con regularidad. Si el usuario mismo no puede realizar estos trabajos de mantenimiento, deberá encargálos a un distribuidor especializado.

STIHL recomienda encargar los trabajos de mantenimiento y las reparaciones siempre a un distribuidor especializado STIHL. Los distribuidores especializados STIHL siguen periódicamente cursillos de instrucción y tienen a su disposición las informaciones técnicas.

De no realizar a tiempo estos trabajos o si no se realizan como es debido, pueden producirse daños que serán responsabilidad del usuario mismo. De ellos forman parte, entre otros:

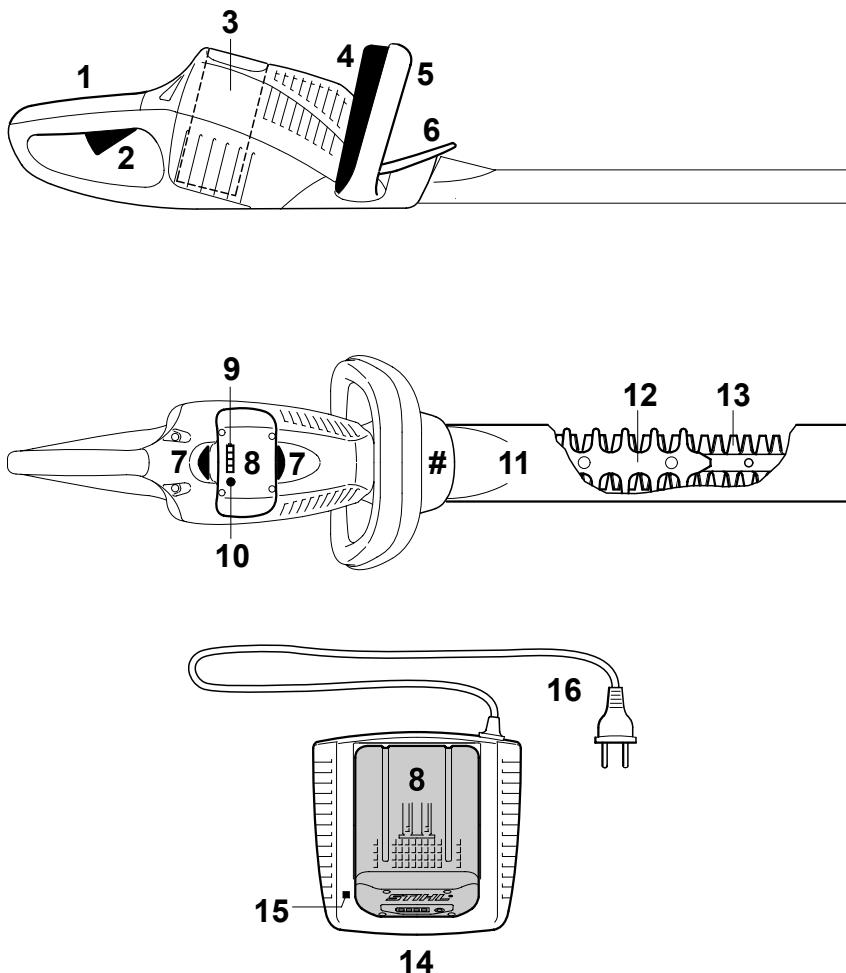
- Daños en el electromotor como consecuencia de un mantenimiento realizado inoportuna o insuficientemente (p. ej. limpieza insuficiente de la conducción del aire de refrigeración)
- Daños en el cargador originados por una conexión eléctrica errónea (tensión)
- Daños por corrosión y otros daños causales en la máquina, la batería y el cargador como consecuencia de un almacenamiento y empleo indebidos
- Daños en la máquina como consecuencia del empleo de piezas de repuesto de calidad deficiente

- Cuchillas
- Batería

### Piezas de desgaste

Algunas piezas de la máquina están sometidas a un desgaste normal aun cuando el uso sea el apropiado y se han de sustituir oportunamente en función del tipo y la duración de su utilización. De ellos forman parte, entre otros:

## Componentes importantes



- 1 Empuñadura de mando
- 2 Palanca de mando
- 3 Cavidad de la batería
- 4 Estribo de mando
- 5 Empuñadura de arco
- 6 Protector salvamanos
- 7 Palanca de bloqueo para enclavar la batería
- 8 Batería
- 9 Diodos luminiscentes (LED) en la batería
- 10 Tecla de presión para activar los diodos luminiscentes (LED) en la batería
- 11 Protector de las cuchillas
- 12 Protector anticortes (sólo HSA 85)
- 13 Cuchillas
- 14 Cargador
- 15 Diodo luminiscente (LED) en la batería
- 16 Cable de conexión con enchufe de red
- # Número de máquina

3901BA015 KN

**Datos técnicos****Batería****AP 80**

Modelo: Iones de litio  
 Tensión nominal: 36 V  
 Capacidad: 2,2 Ah

**Cargador****AL 100**

Tensión de red: 220 - 240 V  
 Intensidad de corriente nominal: 0,6 A  
 Frecuencia: 50 Hz  
 Consumo de corriente: 75 W  
 Corriente de carga: 1,6 A  
 Tiempo de carga (para AP 80):  
   – Hasta un 80 % de capacidad: 70 min  
   – Hasta un 100 % de capacidad: 100 min  
 Clase de protección: II

**AL 300**

Tensión de red: 220 - 240 V  
 Intensidad de corriente nominal: 2 A  
 Frecuencia: 50 Hz  
 Consumo de corriente: 320 W  
 Corriente de carga: 6,5 A  
 Tiempo de carga (para AP 80):  
   – Hasta un 80 % de capacidad: 25 min  
   – Hasta un 100 % de capacidad: 50 min  
 Clase de protección: II

**Herramienta de corte**

Distancia entre dientes: 30 mm  
 Número de carreras (ralentí): 3000 rpm  
 Longitud de corte:  
   – HSA 65: 500 mm  
   – HSA 85: 620 mm  
 Ángulo de afilado respecto del nivel de la cuchilla:  
   – HSA 65: 41°  
   – HSA 85: 45°

**Peso**

Con batería y herramienta de corte, sin protector de las cuchillas  
 HSA 65: 4,6 kg  
 HSA 85: 4,8 kg

**Valores de sonido y vibraciones**

Para determinar los valores de sonido y vibraciones, se tiene en cuenta el estado de funcionamiento régimen máximo nominal.

Para más detalles relativos al cumplimiento de la pauta de la patronal sobre vibraciones 2002/44/CEE, véase [www.stihl.com/vib/](http://www.stihl.com/vib/)

**Nivel de intensidad sonora  $L_{\text{peq}}$  según DIN EN 60745-2-15**

HSA 65: 83 dB(A)  
 HSA 85: 83 dB(A)

**Nivel de potencia sonora  $L_{\text{weq}}$  según DIN EN 60745-2-15**

HSA 65: 94 dB(A)  
 HSA 85: 94 dB(A)

**Aceleración de vibraciones  $a_{\text{hv,eq}}$  según DIN EN 60745-2-15**

	Empuñadura izquierda	Empuñadura derecha
HSA 65:	$2,2 \text{ m/s}^2$	$1,6 \text{ m/s}^2$
HSA 85:	$2,2 \text{ m/s}^2$	$1,7 \text{ m/s}^2$

Para el nivel de intensidad sonora y el nivel de potencia sonora, el valor K según RL 2006/42/CE es de 2,5 dB(A); para la aceleración de vibraciones, el valor K según RL 2006/42/EG es de  $2,0 \text{ m/s}^2$ .

## **Llevar consigo baterías STIHL**

---

Las baterías STIHL satisfacen las condiciones previas mencionadas según el manual-UN ST/SG/AC.10/11/rev. 3, parte III, subapartado 38.3. El usuario puede llevar baterías STIHL al lugar donde se vaya a utilizar la máquina sin más obligaciones.

## **REACH**

---

REACH designa una ordenanza CE para el registro, evaluación y homologación de productos químicos.

Para informaciones para cumplimentar la ordenanza REACH (CE) núm. 1907/2006, véase [www.stihl.com/reach](http://www.stihl.com/reach)

## **Accesorios especiales**

- Gafas protectoras
- Batería STIHL
- Cargador STIHL
- Disolvente de resina STIHL

En los distribuidores especializados STIHL se pueden obtener informaciones actuales sobre éstos y otros accesorios especiales.

## Subsanar irregularidades de funcionamiento

**Ante cualesquiera trabajos en la máquina, sacar la batería de la máquina.**

Anomalía	Causa	Remedio
La máquina no se pone en marcha al conectarla	No hay contacto eléctrico entre la máquina y la batería	Quitar la batería y volver a ponerla
	Batería, vacía (1 diodo en la batería parpadea en verde)	Cargar la batería
	Batería, demasiado caliente / fría (1 diodo en la batería luce en rojo)	Dejar enfriarse / calentar la batería
	Batería, averiada (4 diodos en la batería parpadean en rojo)	Sustituir la batería <sup>1)</sup>
	Máquina, demasiado caliente (3 diodos en la batería lucen en rojo)	Dejar enfriarse la máquina
	Máquina, averiada (3 diodos en la batería parpadean en rojo)	Encargar la revisión a un distribuidor especializado <sup>1)</sup>
La máquina se desconecta en servicio	Humedad en la máquina y/o la batería	Dejar secarse la máquina/batería
	La batería o la electrónica de la máquina está demasiado caliente	Quitar la batería de la máquina, dejar enfriarse la batería y la máquina
	Perturbación eléctrica	Quitar la batería y volver a ponerla

**Ante cualesquiera trabajos en la máquina, sacar la batería de la máquina.**

Anomalía	Causa	Remedio
El tiempo de servicio es demasiado corto	La batería no está completamente cargada	Cargar la batería
	Ha concluido o se ha sobrepasado la vida útil de la batería	Comprobar la batería <sup>1)</sup> y sustituirla
	Cuchillas, pegadas/sucias	Limpiar las cuchillas, rociarlas con disolvente de resina STIHL
La batería se atasca al colocarla en la máquina/cargador	Las guías están sucias	Limpiar con cuidado las guías
La batería no se carga, aunque el diodo en el cargador luce en verde	Batería, demasiado caliente / fría (1 diodo en la batería luce en rojo)	Dejar enfriarse / calentar la batería Emplear el cargador sólo en locales cerrados y secos a temperaturas ambiente comprendidas entre +5 °C y +40 °C
El diodo en el cargador parpadea en rojo	No hay contacto eléctrico entre el cargador y la batería	Quitar la batería y volver a ponerla
	Batería, averiada (4 diodos en la batería parpadean en rojo durante unos 5 segundos)	Sustituir la batería <sup>1)</sup>
	Cargador, averiado	Encargar la revisión del cargador a un distribuidor especializado <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> STIHL recomienda un distribuidor especializado STIHL

## Indicaciones para la reparación

Los usuarios de esta máquina sólo deberán realizar trabajos de mantenimiento y conservación que estén especificados en este manual de instrucciones. Las reparaciones de mayor alcance las deberán realizar únicamente distribuidores especializados.

STIHL recomienda encargar los trabajos de mantenimiento y las reparaciones siempre a un distribuidor especializado STIHL. Los distribuidores especializados STIHL siguen periódicamente cursillos de instrucción y tienen a su disposición las informaciones técnicas.

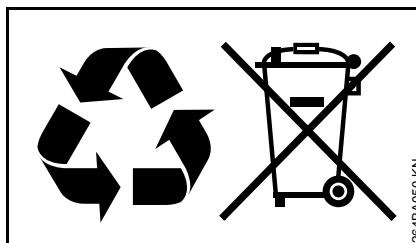
En casos de reparación, montar únicamente piezas de repuesto autorizadas por STIHL para esta máquina o piezas técnicamente equivalentes. Emplear sólo repuestos de gran calidad. De no hacerlo, existe el peligro de que se produzcan accidentes o daños en la máquina.

STIHL recomienda emplear piezas de repuesto originales STIHL.

Las piezas originales STIHL se reconocen por el número de pieza de repuesto STIHL, por el logotipo **STIHL**® y, dado el caso, el anagrama de repuestos STIHL **SL**® (en piezas pequeñas, puede encontrarse este anagrama también solo).

## Gestión de residuos

Para eliminarla, se han de observar las normas correspondientes específicas de los países.



Los aparatos eléctricos no deben echarse a la basura doméstica. Entregar el aparato, los accesorios y el embalaje para reciclarlos.

El distribuidor especializado STIHL le proporcionará informaciones actuales relativas al gestión de residuos.

## Declaración de conformidad CE

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Badstr. 115  
D-71336 Waiblingen

confirma que

Tipo: Cortasetos de acumulador

Marca de fábrica: STIHL

Modelo: HSA 65  
HSA 85

Identificación de serie: 4851

corresponde a las prescripciones para la realización de las directrices 98/37/CE (hasta 28-12-2009), 2006/42/CE (desde 29-12-2009), 2004/108/CE y 2000/14/CE, y que se ha desarrollado y fabricado conforme a las normas siguientes:

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-15

Para determinar los niveles de potencia sonora medido y garantizado, se ha procedido conforme a la directriz 2000/14/CE, anexo V, aplicándose la norma ISO 11094.

### Nivel de potencia sonora medido

HSA 65: 94 dB(A)

HSA 85: 94 dB(A)

### Nivel de potencia sonora garantizado

HSA 65: 96 dB(A)

HSA 85: 96 dB(A)

Conservación de la documentación técnica:

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Produktzulassung

El año de construcción y el número de  
máquina se indican en la máquina.

Waiblingen, 30.03.2009

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

Atentamente



Elsner

Jefe de gestión grupos de productos

## Certificado de calidad



Todos los productos STIHL satisfacen  
las más altas exigencias de calidad.

Una certificación elaborada por una  
sociedad independiente confirma al  
fabricante STIHL, que todos sus  
productos satisfacen las estrictas  
exigencias respecto del desarrollo de  
productos, obtención de materiales,  
producción, montaje, documentación y  
servicio técnico que plantea la norma  
internacional ISO 9001 para sistemas  
de gestión de calidad.

## Indicaciones de seguridad generales para herramientas eléctricas

**⚠ Lea íntegramente las indicaciones de seguridad y las instrucciones.** La inobservancia de las indicaciones de seguridad y las instrucciones pueden provocar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.

**Guarde todas las indicaciones de seguridad y las instrucciones para futuras consultas.**

El término de "herramienta eléctrica" empleado en las siguientes indicaciones de seguridad se refiere a herramientas eléctricas de conexión a la red (con cable de red) y a herramientas eléctricas accionadas por batería (sin cable de red).

### 1) Seguridad del puesto de trabajo

- a) **Mantenga su puesto de trabajo limpio y bien iluminado.** El desorden o la falta de iluminación en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.
- b) **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno que albergue peligro de explosión, en el que se encuentren líquidos, gases o materiales en polvo combustibles.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden encender los materiales en polvo o los vapores.
- c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas mientras está utilizando la herramienta eléctrica.** En caso de distracción, puede perder el control sobre la máquina.

### 2) Seguridad eléctrica

- a) **El enchufe de la herramienta eléctrica debe ser compatible con la caja de enchufe. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplear adaptadores de enchufe en combinación con herramientas eléctricas dotadas de una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar y las cajas de enchufe apropiadas reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite que su cuerpo toque superficies conectadas a tierra, como tubos, radiadores de calefacción, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una descarga eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.
- c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o la humedad.** El peligro de recibir una descarga eléctrica aumenta si penetra agua en la herramienta eléctrica.
- d) **No utilice el cable de red para fines ajenos al mismo, como para transportar la herramienta eléctrica, colgarla o tirar de él para desenchufar la máquina de la red.** Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, aristas afiladas o piezas móviles de la máquina. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de que se produzca una descarga eléctrica.
- e) **Al trabajar con la herramienta eléctrica a la intemperie, utilice solamente cables de prolongación que sean apropiados también para usarlos**

**en el exterior.** La utilización de un cable de prolongación apropiado para usarlo en el exterior reduce el riesgo de que se produzca una descarga eléctrica.

- f) **Si fuese inevitable utilizar la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, deberá emplear un interruptor de corriente de defecto.** La aplicación de un interruptor de corriente de defecto reduce el riesgo de que se produzca una descarga eléctrica.

### 3) Seguridad de personas

---

- a) **Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice ninguna herramienta eléctrica si estuviese cansado o si se encuentra bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.** Una simple distracción momentánea durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.
- b) **Utilice un equipo de protección personal y póngase siempre unas gafas protectoras.** El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado, como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores para los oídos.

c) **Evite una puesta en marcha fortuita. Asegurarse de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de conectarla a la toma de corriente y/o a la batería, al recogerla o al transportarla.** Si al transportar la herramienta eléctrica lleva el dedo puesto en el interruptor, o si enchufa la máquina en la toma de corriente con la herramienta eléctrica conectada, ello puede provocar accidentes.

d) **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta de ajuste o llave fija colocada en una pieza en rotación de la máquina puede producir lesiones.

e) **Evite adoptar posturas arriesgadas. Adopte una postura segura y mantenga el equilibrio en todo momento.** Esto le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse situaciones inesperadas.

f) **Lleve puesta una ropa de trabajo apropiada. No se ponga ropa holgada ni artículos de joyería. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de piezas que estén en movimiento.** La ropa holgada, los artículos de joyería y el pelo largo pueden ser enganchados por las piezas en movimiento.

g) **Siempre que sea posible, -utilizar equipos de aspiración o recogida de polvo, asegúrese que éstos estén montados y que sean utilizados correctamente.** El empleo de estos equipos de aspiración reduce los riesgos derivados del polvo.

### 4) Uso y trato cuidadoso de herramientas eléctricas

---

- a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Use la herramienta eléctrica prevista para el trabajo a realizar.** Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.
- b) **No utilice herramientas eléctricas cuyo interruptor esté defectuoso.** Las herramientas eléctricas que ya no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben repararse.

- c) Quite el enchufe de la red y/o desmonte la batería antes de realizar ajustes en la herramienta eléctrica, cambiar de accesorio o al guardar la herramienta eléctrica. Esta medida preventiva reduce el riesgo de que arranque accidentalmente la herramienta eléctrica.
- d) Guarde fuera del alcance de los niños las herramientas eléctricas que no utilice. No permita la utilización de la herramienta eléctrica a aquellas personas que no estén familiarizadas con su uso o que no hayan leído estas instrucciones. Las herramientas eléctricas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.
- e) Cuide la herramienta eléctrica con esmero. Controle si funcionan correctamente y sin atascarse las piezas móviles de dicha herramienta, y si existen piezas rotas o tan deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Encargue la reparación de piezas defectuosas antes de volver a utilizar la herramienta eléctrica. Muchos de los accidentes se deben a herramientas eléctricas con un mantenimiento deficiente.
- f) Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias. Las herramientas con aristas de corte afiladas que están cuidadas correctamente se atascan menos y se manejan mejor.
- g) Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas de trabajo, etc. con arreglo a estas instrucciones. Al hacerlo, tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la actividad a realizar. El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede originar situaciones peligrosas.

## 5) Aplicación y uso de herramientas accionadas a batería

---

- a) Cargue las baterías únicamente con los cargadores recomendados por el fabricante. Existe riesgo de incendio del cargador, si se intenta cargar baterías de un tipo diferente al previsto para dicho cargador.
- b) Emplee únicamente las baterías previstas en cada caso para las herramientas eléctricas. El uso de otro tipo de baterías puede provocar lesiones y el riesgo de incendio.

- c) Si no utiliza el acumulador, guárdelo separado de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos o demás objetos metálicos que pudieran puentear sus contactos. El cortocircuito de los contactos de la batería pueden causar quemaduras o un incendio.
- d) La utilización inadecuada de la batería puede provocar fugas de líquido de la misma. Evite el contacto con dicho líquido. En caso de un contacto casual, enjuagar el área afectada con agua. En caso de contacto con los ojos, acuda además inmediatamente a un médico. El líquido que sale de la batería puede irritar la piel o producir quemaduras en la misma.

## 6) Servicio

---

- a) Encargue la reparación de su herramienta eléctrica a un profesional cualificado, empleando exclusivamente piezas de repuesto originales. Solamente de este modo se mantendrá la seguridad de la herramienta eléctrica.

## Indicaciones de seguridad para cortasetos

---

- Mantenga apartadas de la herramienta de corte todas las partes del cuerpo. No intente quitar el material cortado o sujetar el material a cortar estando las cuchillas en funcionamiento. Quite el material

**trabado en las cuchillas sólo estando desconectada la máquina.** Una simple distracción momentánea durante el uso de del cortasetos puede provocar lesiones graves.

- **Lleve el cortasetos por la empuñadura estando paradas las cuchillas. Al transportar o guardar el cortasetos, poner siempre el protector de las cuchillas.** El manejo esmerado de la máquina impide el riesgo de lesiones originadas por las cuchillas.
- **Sujete la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aisladas, dado que las cuchillas pueden entrar en contacto con cables eléctricos ocultos o con el propio cable de la red.** El contacto de las cuchillas con un cable conductor de corriente puede someter a tensión piezas metálicas de la máquina y provocar una descarga eléctrica.
- **Mantenga el cable apartado de la zona de corte.** Durante el proceso de trabajo, el cable puede estar encubierto en la maleza, pudiéndose seccionar el mismo sin darse cuenta.

*español*

## Innehållsförteckning

Originalbruksanvisning	
Om denna bruksanvisning	112
Säkerhetsanvisningar och arbets teknik	112
Funktionsbeskrivning	117
Användning	117
Elektrisk anslutning av laddaren	118
Ladda batteriet	118
Lysdioder (LED) på batteriet	119
Lysdioder (LED) på laddaren	121
Påslagning av maskinen	122
Stäng av maskinen	122
Förvaring av maskinen	123
Slipning av kniven	123
Skötsel och underhåll	124
Minimera slitage och undvik skador	125
Viktiga komponenter	126
Tekniska data	127
Tillbehör	128
Åtgärda driftstörningar	129
Reparationsanvisningar	131
Avfallshantering	131
Försäkran om överensstämmelse	131
Kvalitetscertifikat	132
Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg	133

Tryckt på klorfritt blekt papper.  
Tryckfärgar innehåller vegetabiliska oljor, återvinningsbart  
papper.

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG, 2009  
0488-554-9921-A\_M3-95\_L09\_FST\_0000001070\_006\_S

**Bäste kund,**

tack så mycket för att du valde en kvalitetsprodukt från STIHL.

Denna produkt har tillverkats med moderna tillverkningsmetoder och omfattande kvalitetssäkringsåtgärder. Vi försöker göra allt för att du ska bli nöjd med produkten och kunna arbeta med den utan problem.

Kontakta din återförsäljare eller vår generalagent om du har frågor som gäller din produkt.

Med vänliga hälsningar

Hans Peter Stihl



## Om denna bruksanvisning

### Symboler

Alla symboler, som finns på maskinen är förklarade i denna skötselanvisning.

### Markering av textavsnitt

 Varning för olycksrisk och skaderisk för personer samt varning för allvarliga materiella skador.

 Varning för skador på maskinen eller enstaka komponenter.

### Teknisk vidareutveckling

STIHL arbetar ständigt med vidareutveckling av samtliga maskiner; vi måste därför förbehålla oss rätten till ändringar av leveransomfattningen när det gäller form, teknik och utrustning.

Det innebär att inga anspråk kan ställas utifrån information och bilder i den här bruksanvisningen.

## Säkerhetsanvisningar och arbete teknik



Det krävs extra säkerhetsåtgärder vid arbete med den här maskinen, eftersom knivarna är mycket vassa och maskinen drivs med ström.



Läs noga genom hela skötselanvisningen före första användningstillfället och spara den för senare bruk. Att inte följa skötselanvisningen kan medföra livsfara.

Följ alla gällande säkerhetsföreskrifter, t. ex. från Arbetsmiljöverket och andra myndigheter.

Om du använder maskinen för första gången: låt försäljaren eller annan fackkunskap förklara hur maskinen ska hanteras, eller gå en kurs.

Minderåriga får inte arbeta med maskinen – undantaget de som fyllt 16 år och som utbildas under uppsikt.

Håll barn, djur och åskådare på avstånd.

När maskinen inte används ska den förvaras så att ingen kan skadas. Se till att ingen obehörig kan använda maskinen. Ta därför ur batteriet ur maskinen.

Användaren ansvarar för olyckor och risker gentemot andra personer eller deras egendom.

Maskinen får endast överlämnas eller lånas ut till personer som är förtrogna med modellen och dess hantering. Skötselanvisningen ska alltid följa med.

Användning av bullrande maskiner är enligt lag begränsad under vissa delar av dygnet i en del länder och regioner.

Den som arbetar med maskinen måste vara utvildad, frisk och i god kondition.

Den som inte får anstränga sig av hälsoskäl ska rådfråga sin läkare före arbete med maskinen.

Arbeta aldrig med maskinen efter intag av alkohol, läkemedel eller droger som påverkar reaktionsförmågan.

Använd endast maskinen för att klippa häckar, buskar, snår, sly och liknande. Maskinen får inte användas för andra ändamål – **olyksrisk!**

Det är inte tillåtet att använda maskinen för andra ändamål. Detta kan leda till olyckor eller skador på maskinen. Gör inga ändringar på maskinen – även detta kan leda till olyckor eller skador på maskinen.

Ta ut batteriet ur maskinen före alla underhålls- och reparationsarbeten samt inför transport och förvaring. På så sätt kan man förhindra oavsiktlig start av motorn.

Använd bara sådana knivar eller tillbehör som godkänts av STIHL för denna maskin eller tekniskt likvärdiga delar. Konsultera återförsäljaren vid frågor om detta. Använd endast verktyg eller tillbehör av hög kvalitet. Annars finns risk för olyckor och skador på maskinen.

STIHL rekommenderar att man använder STIHL originalverktyg och tillbehör. De är optimalt anpassade till produkten och användarens krav.

Gör inga ändringar på maskinen – det kan äventyra säkerheten. STIHL ansvarar inte för några person- eller materialskador som uppkommer vid användning av icke godkänd extrautrustning.

Rengör aldrig maskinen med högtrycksvätt. Den hårda vattenstrålen kan skada maskinen.

Spola ej av maskinen med vatten.

## Batteri

- Använd endast STIHL originalbatterier
- Använd endast STIHL batterier för STIHL maskiner och ladda dem med laddare från STIHL
- Öppna aldrig batteriet
- Tappa aldrig batteriet
- Använd aldrig ett defekt eller deformerat batteri
- Förvara batteriet oåtkomligt för barn



Använd och förvara endast batterier vid en temperatur mellan - 10 °C upp till max. + 50 °C.



Skydda batteriet mot direkt solljus, värme och öppen eld – kasta aldrig in det i öppen eld – **risk för explosion!**



Skydda batteriet mot regn – doppa det aldrig i vätska.

- Utsätt inte batteriet för mikrovågor eller högt tryck.
- Stick aldrig in några föremål i batteriets luftslitsar
- Förbind aldrig batterikontakerna med metallföremål (risk för kortslutning). Batteriet kan skadas av en kortslutning. Batterier som inte används ska hållas borta från metallföremål (t. ex. spikar, mynt, smycken). Använd inte transportbehållare i metall – **risk för explosion och brand!**

## Laddare

- Använd endast STIHL originalladdare
- Använd endast STIHL-batterier av passande form och typ AP med en kapacitet på högst 10 Ah och en spänning på högst 42 volt
- Ladda aldrig ett defekt eller deformerat batteri
- Anslut laddaren endast till den spänning och frekvens som anges på typläten
- Använd inte laddare med defekt kåpa eller defekt elkabel

- Öppna inte laddaren
- Förvaras oåtkomlig för barn



Skydda mot vätta och fukt.



Får endast användas och förvaras i slutna och torra utrymmen.

- Använd endast vid omgivningstemperaturer mellan + 5 °C och + 40 °C
- Täck inte över laddaren, den måste kunna svalna
- Stick inte in föremål i laddarens luftslitsar – **risk för elektrisk stöt resp. kortslutning!**
- Förbind (kortslut) aldrig laddarens kontakter med metallföremål (t. ex. spik, mynt, smycken). Laddaren kan skadas av kortslutning.
- Använd den inte på lättantändligt underlag (t. ex. papper, tyg) eller i lättantändlig omgivning – **brandrisk!**
- Använd inte laddaren i explosionsfarlig omgivning eller i utrymmen med brännbara vätskor (ånga), gaser eller damm. Laddaren kan alstra gnistor som kan antända dammet eller gaserna – **risk för explosion!**
- Dra omedelbart ut stickkontakten ur laddaren vid rökutveckling eller brand



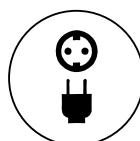
Kontrollera regelbundet att laddarens elkabel är felfri. Dra genast ut stickkontakten om anslutningskabeln skadas – **livsfara på grund av strömstöt!**

- Dra inte ut stickkontakten genom att dra i anslutningskabeln, ta alltid tag i stickkontakten. Låt en behörig elektriker reparera en skadad anslutningskabel
- Använd inte anslutningskabeln för fel ändamål t. ex. för att bära eller hänga upp laddaren
- Kontrollera anslutningskabel och stickkontakt med avseende på skador. Kablar och kontakter som är trasiga samt anslutningskablar som inte motsvarar föreskrifterna får inte användas.
- Dra och markera anslutningskabeln så att den inte kan skadas eller skadar någon person – på så sätt minskar man snubbelrisken

Minska risken för elstöt genom att:

- Endast använda vägguttag som installerats enligt föreskrift för elanslutning
- Se till att anslutningskabelns isolering och stickkontakt är felfria

Dra ut stickkontakten när laddaren inte används.



## Kläder och utrustning

Använd föreskriven klädsel och utrustning.



Klädseln ska vara praktisk och får inte hindra arbetet. Bär åtsittande klädsel. Använd overall, inte arbetsrock.

Bär inte kläder som kan fastna i grenar, buskar eller i maskinens rörliga delar. Bär inte heller halsduk, slips eller smycken. Bind upp och skydda långt hår (sjal, mössa, hjälm, etc.).



Använd robusta skor med bra grepp.



Använd skyddsglasögon.



Använd arbetshandskar.

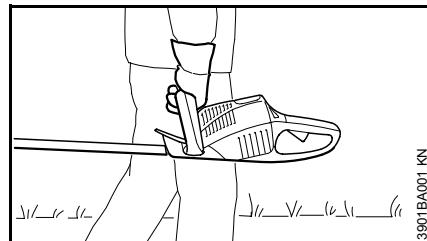
STIHL tillhandahåller ett stort utbud av personlig skyddsutrustning.

## Transportera maskinen

Stäng alltid av maskinen och ta ut batteriet ur maskinen – sätt på knivskyddet även vid korta transportsträckor.



Ta ut batteriet ur maskinen. På så sätt kan man förhindra oavsiktlig start av motorn.



3901BA001 KN

Bär maskinen i handtaget – rikta knivarna bakåt.

I fordon: Säkra maskinen så att den inte kan välta och skadas.

## Före start

Kontrollera att maskinen är i driftsäkert skick – läs igenom motsvarande kapitel i skötselanvisningen:

- Kopplingsspac och kopplingsbygel måste vara lätrörliga – brytaren måste återgå till utgångsläget när den släpps.
- Knivarna ska vara i gott skick (rena, lätrörliga och ej deformerade), sitta fast, vara korrekt monterade, välslipade och sprejade med STIHL hartlösningsmedel.
- Kontrollera att skärskyddet (om det finns) inte är skadat
- Gör inte några ändringar på manöver- och säkerhetsanordningarna

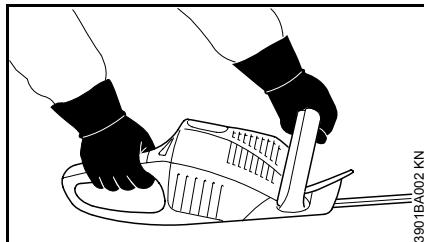
- Handtagen ska vara rena, torra och fria från olja och smuts – för säker manövrering av maskinen
- Kontrollera att det inte finns några främmande metallföremål i maskinens batterifack
- Sätt i batteriet korrekt – det måste klicka i hörbart
- Använd aldrig defekta eller deformerade batterier

Maskinen får endast användas i driftsäkert skick – **annars olycksrisk!**

### Hantering och styrning av maskinen

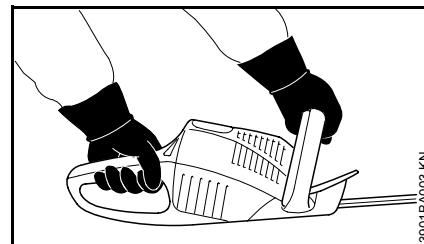
Håll alltid maskinen i ett stadigt grepp med båda händerna på handtagen. Håll båda handtagen med ett fast tumgrepp.

#### Högerhänta



Håll manöverhandtaget med höger hand och håll i bygelhandtaget med vänster hand.

#### Vänsterhänta



Håll manöverhandtaget med vänster hand och håll i bygelhandtaget med höger hand.

Stå stadigt och för maskinen så att knivarna alltid pekar bort från kroppen.

### Under arbetets gång

Vid risk för fara eller i nödsituation, stäng genast av motorn – släpp kopplingsspanken och/eller kopplingsbygeln – ta ut batteriet.

Kontrollera att inga andra personer vistas i arbetsområdet.

Observera knivarna – klipp aldrig någon del av häcken som du inte kan se in i.

Var ytterst försiktig vid klippning av höga häckar, eftersom någon kan vara på andra sidan – se alltid efter.



Arbeta inte vid regn eller väldigt fuktigt väder – startmotorn är inte vattenskyddad.

Låt inte maskinen ligga ute i regn.

Maskinen är utrustad med ett snabbstopp för knivarna – knivarna stannar omedelbart då antingen kopplingsspak och/eller kopplingsbygel släpps.

Kontrollera denna funktion med jämna mellanrum. Använd inte maskinen om kniven fortsätter att gå efter stopp – **skaderisk!** Kontakta en auktoriserad återförsäljare.

Var försiktig vid is, väta, snö, i sluttningar, i ojämnn terräng, osv. – **halkrisk!**

Ta bort nedfallna grenar, sly och avklippt material.

Se upp för hinder: stubbar, rötter – **snubbelrisk!**

#### Vid arbeten högt upp:

- Använd alltid en arbetsplattform
- Arbeta aldrig stående på en stege eller i trädet
- Arbeta alltid med stadigt fotfäste

När du bär hörselskydd måste du vara extra uppmärksam på omgivningen, eftersom du inte hör varningsljud lika bra (skrik, signaler etc.).

Ta arbetspauser i god tid för att undvika trötthet – **annars olycksrisk!**

Arbeta lugnt och genomtänkt – endast vid goda ljus- och siktförhållanden.

Arbeta försiktigt, utsätt inte andra för faror.

Om maskinen har belastats på felaktigt sätt (t. ex. påverkats av slag eller fall) så måste den alltid kontrolleras med avseende på driftsäkert skick innan den används igen – se även "Före start". Kontrollera särskilt att

säkerhetsanordningarna fungerar. Använd aldrig maskiner som inte längre är driftsäkra. Kontakta i tveksamma fall en auktoriserad återförsäljare.

Kontrollera häcken och arbetsområdet så att knivarna inte kommer till skada:

- avlägsna stenar, metalldelar och hårdare föremål
- Se till att inte sand eller stenar kommer in mellan knivarna t. ex. vid arbete nära marken.
- Vid häckar med stålträdsnät – se till att knivarna inte kommer åt stålträden.

Undvik kontakt med strömförande ledningar – klipp aldrig av elektriska ledningar – **risk för strömstöt!**



Vidrör inte knivarna när motorn går. Om knivarna blockeras av något föremål, stäng omedelbart av motorn och ta ut batteriet – ta först därefter bort föremålet – **skaderisk!**

Vid mycket dammigt eller förorenat sly – spreja efter behov kniven med STIHL lösningsmedel för kåda. Då minskar friktionen mellan knivarna, inverkan från frätande växtsafer och avlagringen av smuts.

Under arbetet bildas damm som kan vara hälsofarligt. Använd en dammskyddsmask vid dammutveckling.

Innan du lämnar maskinen: Stäng av maskinen – ta ut batteriet.

Kontrollera kniven regelbundet med korta intervaller och omedelbart om du märker någon förändring:

- Stäng av maskinen och vänta tills knivarna står still – ta ut batteriet
- Kontrollera skick och korrekt montering, leta efter sprickor
- Kontrollera slipningen

Stäng av maskinen och ta ut batteriet för att byta knivar. Vid oavsiktlig start av motorn – **skaderisk!**

Håll alltid motorn fri från buskar, flis, blad och överflödigt smörjmedel – **brandfara!**

### Efter arbetet

Rengör maskinen från smuts och damm – använd inte fettlösningsmedel.

Spreja STIHL Lösningsmedel för kåda på knivarna, kör därefter motorn en liten stund så att lösningsmedlet fördelas jämnt.

### Skötsel och reparation



Ta ut batteriet ur maskinen före reparations- och underhållsarbeten. Däri- genom förhindras en oavsiktlig start av motorn.

Utför regelbundet underhåll på maskinen. Genomför endast underhållsarbeten och reparationer som beskrivs i bruksanvisningen. Allt annat arbete ska utföras av en auktoriserad återförsäljare.

STIHL rekommenderar att endast auktoriserade STIHL-återförsäljare genomför underhåll och reparationer. Auktoriserade STIHL-återförsäljare har

möjlighet att regelbundet delta i utbildningar samt att få tillgång till teknisk information.

Använd endast högvärdiga reservdelar. Annars finns det risk för olyckor och skador på maskinen. Konsultera återförsäljaren vid frågor om detta.

Vi rekommenderar användning av STIHL originalreservdelar. Deras egenskaper är optimalt anpassade till maskinen och användarens krav.

Gör inga ändringar på maskinen – det kan äventyra säkerheten – **olycksrisk!**

Kontrollera regelbundet att elkontakter, elkabel och stickkontakt är bra isolerade och i gott skick.

Elkomponenter som t. ex. laddarens elkabel får endast lagas eller bytas av behörig elektriker.

Rengör plastdelar med en trasa. Starka rengöringsmedel kan skada plasten.

Spola ej av maskinen med vatten.

Kontrollera att fästsprövkopparna på skyddsanordningen och skärverktyget sitter korrekt och dra åt vid behov.

Rengör fläktspringorna i motorhuset vid behov.

Håll batteriets styrspråp fria från smuts – rengör vid behov.

Förvara maskinen i ett torrt utrymme och alltid med urtaget batteri.

## Funktionsbeskrivning

Maskinen drivs med ett laddningsbart batteri (ackumulator). Använd endast laddare från STIHL för att ladda batteriet.

### Leveransomfattning

- Maskin
- Batteri (ackumulator)
- Laddare
- Bruksanvisning

Leveransomfattningen kan variera beroende på land och utförande.

### Datautbyte

Maskinen, batteriet och laddaren utbyter information. Endast när utbytet fungerar kan laddaren ladda batteriet och leverera tillräckligt med ström till maskinen. Använd därför endast batterier som är godkända av STIHL samt STIHL-laddare.

## Användning

### Klippsäsong

Beakta allmänna och kommunala föreskrifter vid klipning av häckar.

- Klipp inte på allmänna vilotider

### Klippföjd

- Börja med att ta bort kvistar eller grenar med en grensax eller motorsåg
- Klipp först sidorna och sedan ovansidan

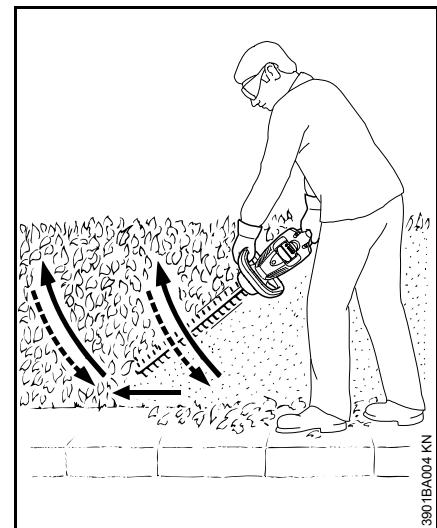
Rekommendation: Klipp bara häckar som räcker till max. brösthöjd.

### Avfallshantering

- Släng inte avklippt material i hushållssoporna – det går utmärkt att kompostera!

## Arbete teknik

### Skära lodrätt

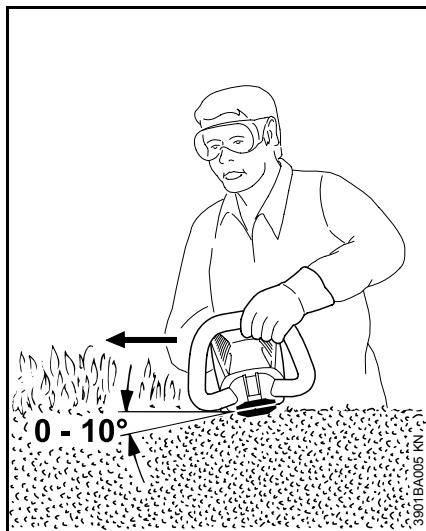


3901BA004 KN

För häcksaxen nerifrån och upp som en båge – sänk ned och fortsätt – och för häcksaxen uppåt igen.

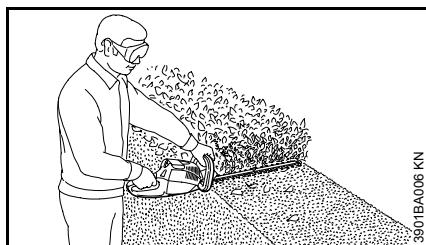
Eftersom det är ansträngande att arbeta i denna position ska man bara arbeta på detta sätt en kort stund.

## Skära vågrätt



Håll skärknivarna i en vinkel på mellan 0° och 10° – men för dem vågrätt och skär med båge sidor.

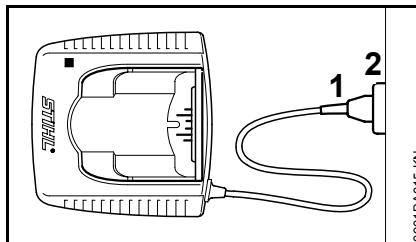
För häksaxen i en bågform mot häckkanten så att de avklippta grenarna faller ner på marken.



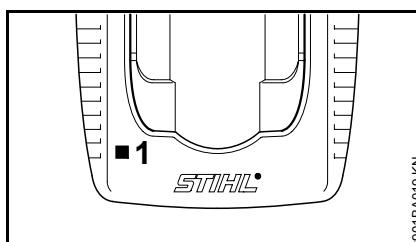
Arbeta i flera arbetsomgångar vid klippning av breda häckar.

## Elektrisk anslutning av laddaren

Nätspänning och driftspänning måste överensstämma



- Sätt in stickkontakten (1) i vägguttaget (2)



När batteriet har anslutits till elnätet görs automatisk en självtest. Under tiden lyser lysdioden (1) på laddaren grön i ca 1 sekund, sedan röd och sedan släcknar den igen.

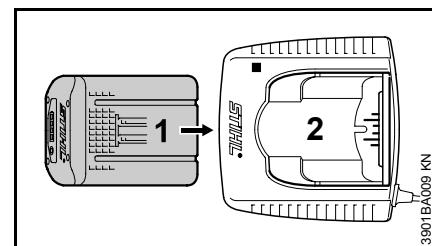
## Ladda batteriet

Vid leveransen är batteriet laddat ca 30 %.

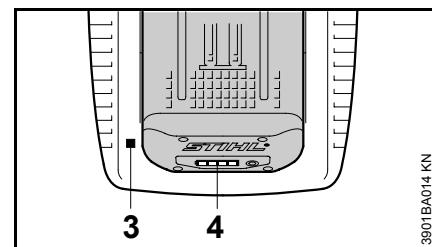
Batteriet måste laddas före det första användningstillfället.

- Anslut laddaren till elnätet – nätspänning och driftspänning måste överensstämma – se "Elektrisk anslutning av laddaren"

Använd endast laddaren i slutna, torra utrymmen vid temperaturer mellan +5 °C och +40 °C.



- Skjut in batteriet (1) i laddaren (2) tills det tar emot – tryck sedan in det tills det tar stopp



När batteriet har satts i lyser lysdioden (3) på laddaren – se "Lysdioder (LED) på laddaren".

Laddningen börjar när lysdioderna (4) på batteriet lyser grönt – se "Lysdioder (LED) på batteriet".

Laddningstiden beror på flera olika faktorer såsom batteriets skick, omgivningstemperatur etc. och kan därför avvika från angivna laddningstider – se "Tekniska data".

Batteriet blir varmt under arbetets gång. Om ett varmt batteri sätts in i laddaren kan det vara nödvändigt att låta batteriet svalna innan det laddas upp.

Laddningen börjar först när batteriet har svalnat. Laddningen kan ta längre tid om batteriet måste svalna.

Laddaren och batteriet värms upp under laddningen.

### **Snabbladdare AL 300**

Snabbladdaren har en fläkt som kyler batteriet. Fläkten hörs när den är på.

### **Standardladdare AL 100**

Eftersom standardladdaren inte har någon fläkt börjar laddningen automatiskt när batteriet har svalnat. Batteriet svalnar med hjälp av den lägre lufttemperaturen.

### **Färdigladdat batteri (snabb- och standardladdare)**

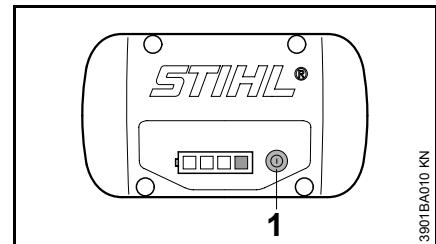
När batteriet är fulladdat stängs laddaren av automatiskt varvid:

- lysdioderna på batteriet släcknar
- lysdioden på laddaren släcknar
- laddarens fläkt stängs av (endast på snabbladdare)

Ta ur det färdigladdade batteriet ur laddaren.

### **Lysdioder (LED) på batteriet**

Fyra lysdioder visar batteriets laddningsnivå.



- Tryck på knappen (1) för att aktivera indikeringen – den släcknar automatiskt efter 5 sekunder.

Lysdioderna kan lysa eller blänka rött eller grönt.



Lysdioden lyser grönt.



Lysdioden blinkar grönt.



Lysdioden lyser rött.

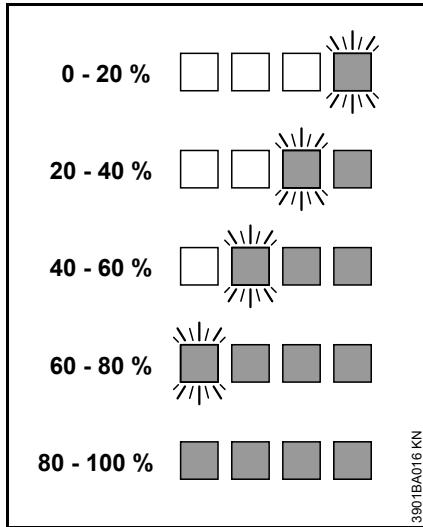


Lysdioden blinkar rött.

**Vid laddning**

Lysdioderna visar laddningsförfloppet genom att lysa och blinka.

Vid laddning visas den kapacitet, som redan har laddats, av en grön blinkande lysdiode.

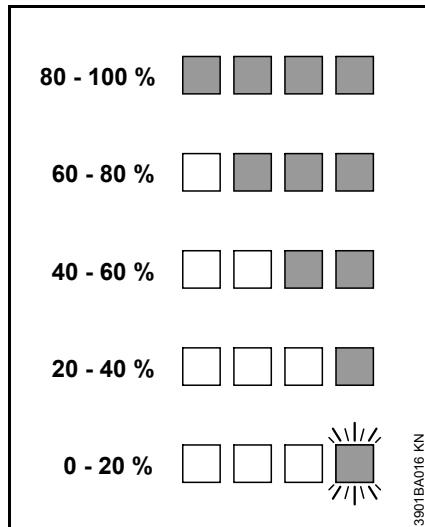


När laddning är avslutad slocknar lysdioderna på batteriet automatiskt.

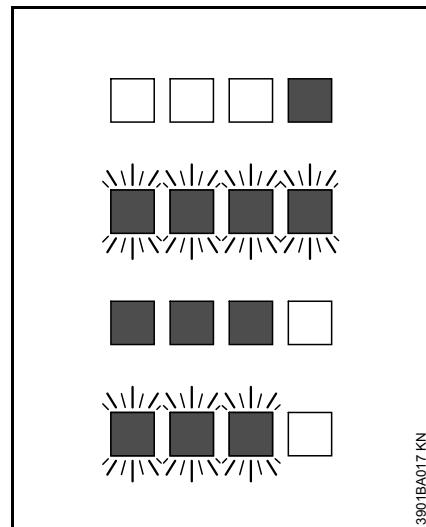
Blinkar eller lyser lysdioderna rött på batteriet – se "När de röda lysdioderna lyser/blinkar".

**Under arbetets gång**

De gröna lysdioderna visar laddningsnivån genom att lysa och blinka.



Blinkar eller lyser lysdioderna rött på batteriet – se "När de röda lysdioderna lyser/blinkar".

**Om de röda lysdioderna lyser/blinkar**

1 lysdiot lyser rött: Batteriet för varmt<sup>1)</sup> 2)/kallt<sup>1)</sup>

4 lysdioder blinkar rött: batteriet defekt<sup>3)</sup>

3 lysdioder lyser rött: maskinen för varm – låt den svalna

3 lysdioder blinkar rött: maskinen defekt – låt den kontrolleras av auktoriserad återförsäljare<sup>4)</sup>

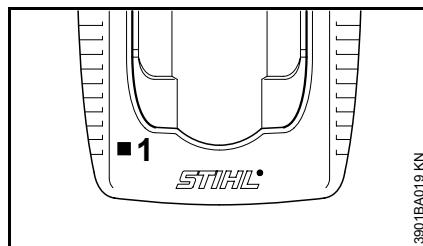
<sup>1)</sup> Vid laddning: när batteriet svalnat/värmts startar laddningsförfloppet automatiskt.

<sup>2)</sup> Under arbetets gång: maskinen stängs av – låt batteriet svalna, ta eventuellt ur batteriet ur maskinen.

<sup>3)</sup> Batteriet är trasigt – batteriet måste bytas ut.

- 4) STIHL rekommenderar auktoriserade STIHL-återförsäljare

## Lysdioder (LED) på laddaren



Lysdioden på laddaren kan både blinka och lysa rött eller grönt.

### Konstant grönt ljus...

... kan betyda följande:

Batteriet

- laddas
- är för varmt och måste svalna före laddningen (om snabbladdare används kyls batteriet av en fläkt)

Se även "Lysdioder (LED) på batteriet"

Den gröna lysdioden på laddaren släcknar omgående när batteriet är färdigladdat.

### Rött blinkande ljus...

... kan betyda följande:

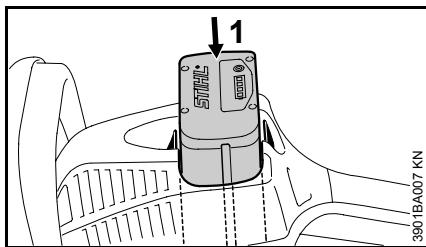
- ingen elkontakt mellan batteri och laddare – ta ur batteriet och sätt in det igen
- defekt batteri - se även "Lysdioder (LED) på batteriet"
- Defekt laddare - låt en auktoriserad återförsäljare kontrollera laddaren  
STIHL rekommenderar auktoriserade STIHL-återförsäljare

## Påslagning av maskinen

Vid leveransen är batteriet laddat till ca 30 %.

Batteriet måste laddas före det första användningstillfället.

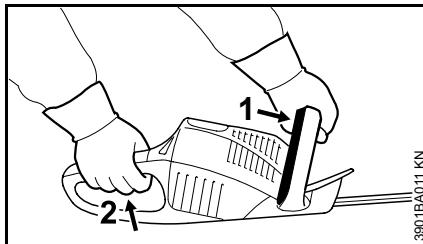
### Insättning av batteriet



- Batteriet (1) måste sättas in i maskinens batterifack – batteriet glider in i facket – tryck lätt tills det hakar i hörbart – batteriet måste vara kant i kant med husets överkant

### Start av maskinen

- Ställ dig stadigt och säkert
- Stå upprätt – håll maskinen avspänt
- Skärverktyget får varken vidröra marken eller några andra föremål
- Håll maskinen med båda händerna – den ena handen på manöverhandtaget – den andra på handtaget

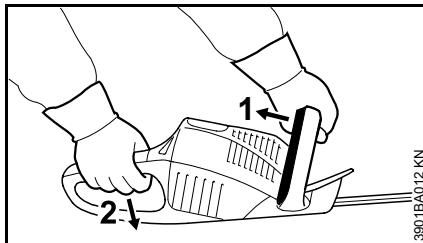


- Tryck manöverbygeln (1) mot handtaget och håll kvar – tryck in reglaget (2) och håll kvar – motorn går endast om manöverbygeln och reglaget aktiveras samtidigt

### Reglage

Motorvarvtalet kan regleras med reglaget. Ju mer reglaget trycks in, desto högre blir motorvarvtalet.

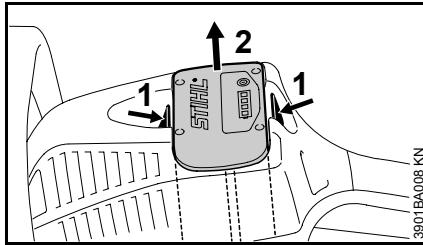
## Stäng av maskinen



- Släpp kopplingsbygel (1) och/eller kopplingsspak (2).

Ta ut batteriet ur maskinen vid paus och efter arbetets slut.

### Ta ur batteriet



- Tryck in de båda spärrspakarna (1) samtidigt – batteriet lossnar.
- Ta ut batteriet (2) ur kåpan.

Om maskinen inte ska användas mer, så ska den förvaras så att ingen kan skadas.

Se till att ingen obehörig kan använda maskinen.

## Förvaring av maskinen

- Ta ur batteriet
- Täck vid behov över facket – skydda mot smuts
- Rengör knivarna, kontrollera skicket och spreja in med STIHL hartslösningsmedel
- Sätt på knivskyddet
- Rengör maskinen noggrant, särskilt fläktspringorna
- Förvara maskinen på ett torrt och säkert ställe, knivskyddet kan då monteras på väggen. Se till att den inte kan användas av obehöriga (t. ex. barn).

## Förvaring av batteriet

- Ta ut batteriet ur maskinen eller laddaren
- Förvara maskinen i ett slutet, torrt och säkert utrymme. Se till att den inte kan användas av obehöriga (t. ex. barn) och skydda mot smuts.
- Förvara inte reservbatteriet oanvänt – använd dem växelvis

För en optimal livslängd:

- förvara vid en temperatur mellan + 10 °C och + 20 °C
- förvara med en laddningsnivå på ca 30 %

## Förvara laddare

- Ta ur batteriet
- Dra ur stickkontakten
- Förvara laddaren i ett slutet, torrt och säkert utrymme. Se till att den inte kan användas av obehöriga (t. ex. barn) och skydda mot smuts.

## Slipning av kniven

Om skäreffekten sjunker, knivarna skär dåligt eller grenar ofta fastnar: Slipa kniven.

Slipningen ska skötas av en auktoriserad återförsäljare och genomföras med slipmaskin. Vi rekommenderar auktoriserade STIHL återförsäljare.

I annat fall ska en planslipfil användas. För slipfilen till knivplanet i den vinkel som föreskrivs (se kapitlet "Tekniska data").

- Fila alltid mot eggen.
- Filen får endast arbeta i framåtrörelsen – lyft vid återrörelsen.
- Ta bort grader på kniven med en brynsten.
- Slipa endast bort lite material.
- Avlägsna fil- och slipdamm efter slipningen och spreja kniven med STIHL lösningsmedel.



Arbata inte med trubbiga eller skadade knivar – det medför stora påfrestningar på maskinen och ger sämre skärresultat.

## Skötsel och underhåll

Uppgifterna gäller för normala driftsförhållanden. Vid svåra driftsförhållanden (kraftig dammutveckling etc.) och längre dagliga arbetspass ska underhållsintervallen göras kortare.

Ta ut batteriet före alla arbeten på maskinen.

		Före arbetets början	Efter arbetets slut resp. dagligen	Varje vecka	Varje månad	En gång om året	Vid fel	Vid skada	Vid behov
Hela maskinen	visuell kontroll (skick)	X							
	rengöring		X						
Manöverhandtag (kopplingsspak, kopplingsbygel)	funktionskontroll	X							
	rengöring		X						X
Tvåhandskoppling	kontrollera funktionen – då kopplings- spak och/eller kopplingsbygeln släpps måste kniven stanna mycket snabbt	X							
Kylluftsspringa	visuell kontroll		X						
	rengöring								X
Åtkomliga skruvar och muttrar	åtdragning								X
Batteri	visuell kontroll	X					X	X	
Kniv	visuell kontroll	X							
	rengöring <sup>1)</sup>		X						
	slipning							X	X
Säkerhetsdekal	byt							X	

<sup>1)</sup> sprejas därefter med STIHL hartslösningsmedel

## Minimera slitage och undvik skador

Genom att följa bruksanvisningen undviks onödigt slitage och skador på maskinen.

Följ bruksanvisningen noggrant vid användning, skötsel och förvaring av maskinen.

Användaren ansvarar själv för skador som orsakas p.g.a. att säkerhets-, handhavande- och skötselanvisningarna inte följs. Detta gäller särskilt vid:

- ändringar som görs på produkten utan att godkänns av STIHL
- användning av verktyg och tillbehör till maskinen som inte är godkända, lämpliga eller är av lägre kvalitet
- ej ändmålsenlig användning av maskinen
- användning av maskinen vid tävlingar eller sporttillställningar
- följdskador som beror på att maskinen används med trasiga komponenter

### Underhållsarbeten

Alla arbeten som nämns i kapitlet "Underhåll- och skötselanvisningar" måste utföras regelbundet. Kontakta en auktoriserad återförsäljare om dessa underhållsarbeten inte kan utföras av användaren.

STIHL rekommenderar att enbart låta auktoriserade STIHL-återförsäljare genomföra underhåll och reparationer. Auktoriserade STIHL-återförsäljare har

möjlighet att regelbundet delta i utbildningar samt att få tillgång till teknisk information.

Utförs inte dessa arbeten eller om de utförs felaktigt kan skador uppstå som användaren själv ansvarar för. Till detta hör bland annat:

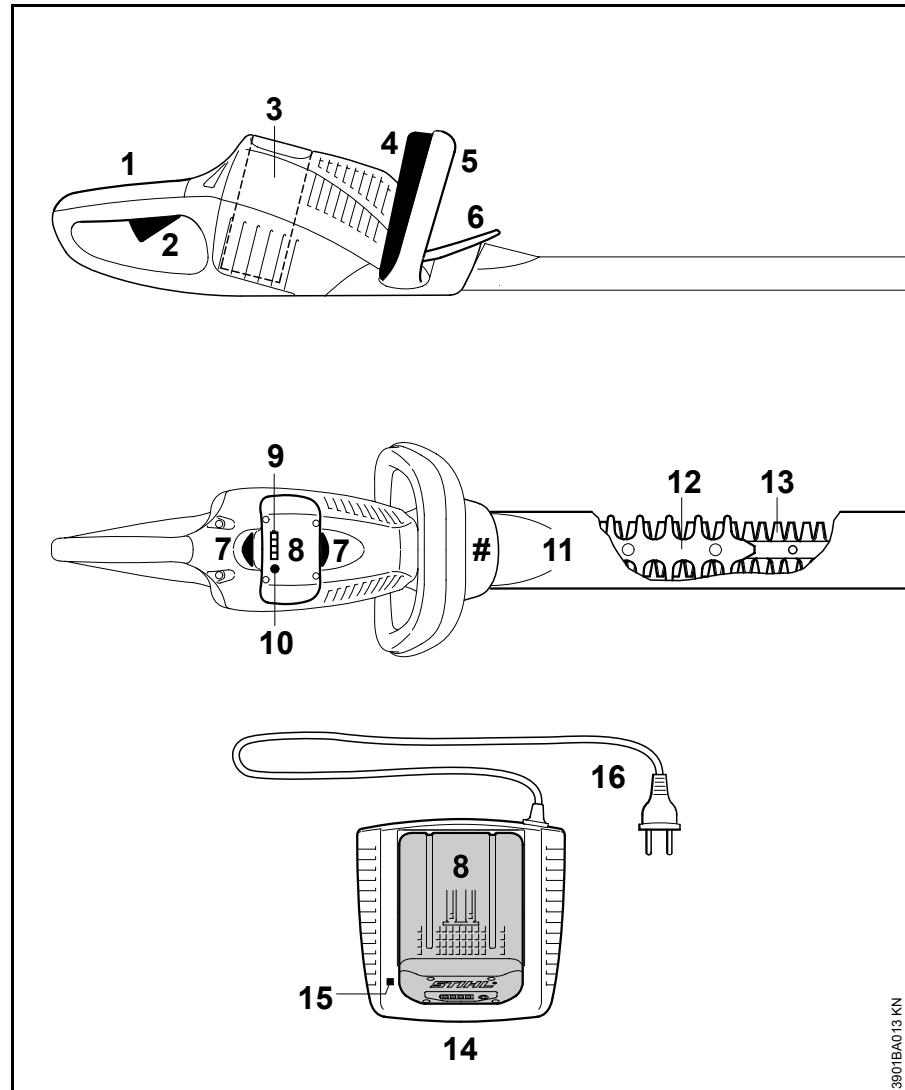
- skador på elmotorn till följd av otillräcklig eller felaktig skötsel (t. ex. otillräcklig rengöring av luftkyllingen)
- skador på laddaren p.g.a. fel elanslutning (spänning)
- rost- och andra följdskador på maskin, batteri och laddare p.g.a. felaktig förvaring och användning
- skador på maskinen p.g.a. användning av reservdelar av lägre kvalitet

### Slitdelar

Olika delar av maskinen utsätts för normalt slitage även om de används på rätt sätt och måste bytas i tid beroende på hur och hur länge de används. Hit hör bl.a.:

- Skärknivar
- Batteri

## Viktiga komponenter



- 1 Manöverhandtag
- 2 Reglage
- 3 Batterifack
- 4 Manöverbygel
- 5 Handtag
- 6 Handskydd
- 7 Spärrspak för att låsa batteriet
- 8 Batteri
- 9 Lysdioder (LED) på batteriet
- 10 Knapp för aktivering av lysdioderna (LED) på batteriet
- 11 Knivskydd
- 12 Skärskydd (endast HSA 85)
- 13 Skärknivar
- 14 Laddare
- 15 Lysdiod (LED) på laddaren
- 16 Elkabel med stickkontakt
- # Maskinnummer

3901BA015 KN

## Tekniska data

### Batteri

#### AP 80

Typ: Lithium-jon  
Märkspänning: 36 V  
Kapacitet: 2,2 Ah

### Laddare

#### AL 100

Nätspänning: 220–240 V  
Märkströmstyrka: 0,6 A  
Frekvens: 50 Hz  
Effektförbrukning: 75 W  
Laddström: 1,6 A  
Laddningstid (för AP 80):  
– upp till 80 % kapacitet: 70 min  
– upp till 100 %  
kapacitet: 100 min  
Skyddsklass: II

#### AL 300

Nätspänning: 220–240 V  
Märkströmstyrka: 2 A  
Frekvens: 50 Hz  
Effektförbrukning: 320 W  
Laddström: 6,5 A  
Laddningstid (för AP 80):  
– upp till 80 % kapacitet: 25 min  
– upp till 100 %  
kapacitet: 50 min  
Skyddsklass: II

### Skärverktyg

Tandavstånd: 30 mm  
Slagfrekvens (tomgång): 3 000 v/min  
Skärlängd:  
– HSA 65: 500 mm  
– HSA 85: 620 mm  
Filningsvinkel till knivarna:  
– HSA 65: 41°  
– HSA 85: 45°

### Vikt

Med batteri och skärverktyg, utan knivskydd  
HSA 65: 4,6 kg  
HSA 85: 4,8 kg

### Ljud- och vibrationsvärden

Vid beräkning av ljud- och vibrationsnivåer tas hänsyn till driftställståndens nominella maxvarvtal.

Ytterligare uppgifter om överensstämmelse med arbetsgivardirektivet om vibrationer 2002/44/EG finns på [www.stihl.com/vib](http://www.stihl.com/vib)

### Ljudtrycksnivå L<sub>pekv</sub> enligt DIN EN 60745-2-15

HSA 65: 83 dB(A)  
HSA 85: 83 dB(A)

### Ljudeffektnivå L<sub>wekv</sub> enligt DIN EN 60745-2-15

HSA 65: 94 dB(A)  
HSA 85: 94 dB(A)

### Vibrationsacceleration a<sub>hv, ekv</sub> enligt DIN EN 60745-2-15

	Vänster handtag	Höger handtag
HSA 65:	2,2 m/s <sup>2</sup>	1,6 m/s <sup>2</sup>
HSA 85:	2,2 m/s <sup>2</sup>	1,7 m/s <sup>2</sup>

För ljudtrycksnivån och ljudeffektnivån är K-värdet enligt RL 2006/42/EG = 2,5 dB(A); för vibrationsaccelerationen är K-värdet enligt RL 2006/42/EG = 2,0 m/s<sup>2</sup>.

### Medförande av STIHL batterier

STIHL batterier uppfyller villkoren som nämns i UN-handbok ST/SG/AC.10/11/Rev.3 del III, under avsnitt 38.3. Användaren behöver inget särskilt tillstånd för att medföra STIHL batterier.

### REACH

REACH är en EU-förordning för registrering, bedömning och godkännande av kemikalier.

Se [www.stihl.com/reach](http://www.stihl.com/reach) för information om att uppfylla REACH förordningen (EG) Nr. 1907/2006

## Tillbehör

- Använd skyddsglasögon
- STIHL batteri
- STIHL laddare
- STIHL hartslösningsmedel

Aktuell information om dessa och andra tillbehör finns hos auktoriserade STIHL-återförsäljare.

## Åtgärda driftstörningar

Ta batteriet ur maskinen vid allt arbete på maskinen.

Fel	Orsak	Åtgärd
Maskinen startar inte när den kopplas på	ingen elkontakt mellan maskin och batteri	ta ur batteriet och sätt in det igen
	batteriet är urladdat (1 lysdiod på batteriet blinkar grönt)	ladda batteriet
	batteriet för varmt/för kallt (1 lysdiod på batteriet lyser rött)	lät batteriet svalna/värmas upp
	batteriet defekt (4 lysdioder på batteriet blinkar rött)	byt batteriet <sup>1)</sup>
	maskinen är för varm (3 lysdioder på batteriet lyser rött)	lät maskinen svalna
	maskinen defekt (3 lysdioder på batteriet blinkar rött)	lät auktoriserad återförsäljare kontrollera <sup>1)</sup>
Maskinen stannar under drift	fukt i maskinen och/eller batteriet	lät maskinen/batteriet torka
	batteriet eller maskinens elektronik för varm elektriskt fel	ta ur batteriet ur maskinen och lät batteri och maskin svalna ta ur batteriet och sätt in det igen

**Ta batteriet ur maskinen vid allt arbete på maskinen.**

Fel	Orsak	Ätgärd
Drifftiden är för kort	batteriet är inte helt laddat	ladda batteriet
	batteriets livslängd är slut eller har överskridits	kontrollera batteriet <sup>1)</sup> och byt det
	kniv hopklistrad/smutsig	rengör kniven, spreja med STIHL hartslösningsmedel
Batteriet kärvar när det sätts in i maskinen/laddaren	styrningarna är smutsiga	rengör styrningarna försiktigt
Batteriet laddas inte även om lysdioderna på batteriet lyser grönt	batteriet för varmt/för kallt (1 lysdiod på batteriet lyser rött)	lät batteriet svalna/värmas upp. Använd endast laddaren i slutna och torra utrymmen vid temperaturer mellan +5 °C och +40 °C
Lysdioden på laddaren blinkar rött	ingen elkontakt mellan laddare och batteri	ta ur batteriet och sätt in det igen
	batteriet defekt (4 lysdioder på batteriet blinkar rött i ca 5 sekunder)	byt batteriet <sup>1)</sup>
	laddaren är defekt.	lät en auktoriserad återförsäljare kontrollera laddaren <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> STIHL rekommenderar auktoriserade STIHL-återförsäljare

## Reparationsanvisningar

Användare av den här maskinen får endast utföra skötsel och underhållsarbete som beskrivs i den här skötselanvisningen. Mer avancerade reparationer får endast utföras av återförsäljare.

STIHL rekommenderar att endast auktoriseraade STIHL-återförsäljare genomför underhåll och reparationer. Auktoriseraade STIHL-återförsäljare har möjlighet att regelbundet delta i utbildningar samt att få tillgång till teknisk information.

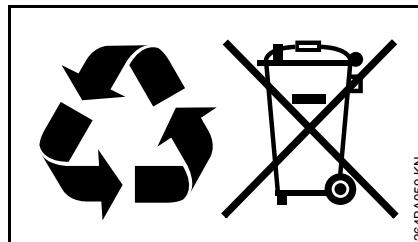
Använd vid reparation endast reservdelar som är godkända av STIHL för denna maskin, eller tekniskt likvärdiga delar. Använd endast reservdelar av hög kvalitet. Annars finns det risk för olyckor eller skador på maskinen.

Vi rekommenderar att du använder STIHL originalreservdelar.

STIHL originalreservdelar känns igen på STIHL reservdelsnummer på logotypen **STIHL**® och eventuellt på STIHL-märket  (på mindre detaljer finns ibland bara detta märke).

## Avfallshantering

Beakta gällande miljöföreskrifter vid kassering av batterier.



Elektriska apparater ska inte hanteras som hushållsavfall. Maskin, tillbehör och förpackning sorteras för miljövänlig återvinning.

Aktuell information om avfallshantering finns hos auktoriseraade STIHL-återförsäljare.

## Försäkran om överensstämmelse

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Badstr. 115  
D-71336 Waiblingen

intygar att

Maskintyp: Uppladdningsbar häcksax  
Fabrikat: STIHL  
Typ: HSA 65  
HSA 85  
Serie-ID: 4851

motsvarar föreskrifterna i direktiven 98/37/EG (t.o.m. 2009-12-28), 2006/42/EG (fr.o.m. 2009-12-29), 2004/108/EG och 2000/14/EG samt överensstämmer med följande standarder:

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-15

Beräkning av den uppmätta och garanterade ljudeffektnivån har skett i enlighet med direktivet 2000/14/EG, bilaga V, och standarden ISO 11094.

### Uppmätt ljudeffektnivå

HSA 65: 94 dB(A)  
HSA 85: 94 dB(A)

### Garanterad ljudeffektnivå

HSA 65: 96 dB(A)  
HSA 85: 96 dB(A)

Förvaring av teknisk dokumentation:

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Produktzulassung  
(Produktgodkännande)

svenska

Tillverningsår och maskinnummer  
anges på maskinen.

Waiblingen, 2009-03-30

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

e. u.



Elsner

Chef Produkt administration

## Kvalitetscertifikat



Alla produkter från STIHL motsvarar de högsta kvalitetskraven.

Med certifiering från ett oberoende företag intygar tillverkaren STIHL att alla produkter uppfyller de strängaste kraven för den internationella kvalitetssäkringen ISO 9000 då det gäller produktutveckling, materialanskaffning, produktion, montering, dokumentation och service.

## Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg

**⚠️ Läs noga igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.** Fel som uppstår till följd av att säkerhetsanvisningarna nedan inte följs kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga kroppsskador.

**Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.**

Nedan använt begrepp "Elverktyg" härför sig till nätdrivna elverktyg (med nätsladd) och till batteridrivna elverktyg (sladdlösa).

### 1) Arbetsplatssäkerhet

- a) **Håll arbetsplatsen ren och välbelyst.** Oordning på arbetsplatsen och dåligt belyst arbetsområde kan leda till olyckor.
- b) **Använd inte elverktyget i explosionsfarlig omgivning med brännbara vätskor, gaser eller damm.** Elverktygen alstrar gnistor som kan antända dammet eller gaserna.
- c) **Håll under användning av elverktyget barn och obehöriga personer på betryggande avstånd.** Om du störs av obehöriga personer kan du förlora kontrollen över elverktyget.

### 2) Elektrisk säkerhet

- a) **Elverktygets stickpropp måste passa till vägguttaget.** Stickproppen får absolut inte förändras. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade elverktyg. Oförändrade stickkontakter och passande vägguttag reducerar risken för elstöt.
- b) **Undvik kroppskontakt med jordade ytor som t.ex. rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en större risk för elstöt om din kropp är jordad.
- c) **Skydda elverktyget mot regn och väta.** Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elstöt.
- d) **Missbruка inte nätsladden och använd den inte för att bära eller hänga upp elverktyget och inte heller för att dra stickproppen ur vägguttaget.** Håll nätsladden på avstånd från värme, olja, skarpa kanter och rörliga maskindelar. Skadade eller tilltrasslade ledningar ökar risken för elstöt.
- e) **När du arbetar med ett elverktyg utomhus använd endast förlängningssladdar som är avsedda för utomhusbruk.** Om en lämplig förlängningssladd för utomhusbruk används minskar risken för elstöt.
- f) **Använd ett jordfelsbrytare om det inte är möjligt att undvika elverktygets användning i fuktig miljö.** Jordfelsbrytaren minskar risken för elstöt.

### 3) Personsäkerhet

- a) **Var uppmärksam, kontrollera vad du gör och använd elverktyget med förfnuft.** Använd inte elverktyg när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner. Under användning av elverktyg kan även en kort uppmärksamhet leda till allvarliga kroppsskador.
- b) **Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon.** Användning av personlig skyddsutrustning som t.ex. dammfiltermask, halkfria säkerhetsskor, skyddshjälm och hörselskydd reducerar alltefter elverktygets typ och användning risken för kroppsskada.
- c) **Undvik oavsiktlig igångsättning.** Kontrollera att elverktyget är fräckkopplat innan du ansluter stickproppen till vägguttaget och/eller ansluter/tar bort batteriet, tar upp eller bär verktyget. Om du har fingret på strömställaren då du bär elverktyget eller då du ansluter elverktyg till nätströmmen kan olycka uppstå.
- d) **Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du kopplar på elverktyget.** Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan medföra kroppsskada.
- e) **Undvik onormala kroppsställningar. Se till att du står stadigt och håller balansen.** I detta fall kan du lättare kontrollera elverktyget i oväntade situationer.

- f) **Bär lämpliga arbetskläder.** Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll håret, kläderna och handskarna på avstånd från rörliga delar. Löst hängande kläder, långt hår och smycken kan dras in av roterande delar.
- g) **Om dammutsugnings- och -uppsamlingsutrustning är monterad, se till att denna är rätt monterad och används på korrekt sätt.** Användning av dammutsugning minskar de risker damm orsakar.

#### 4) Korrekt användning och hantering av elverktyg

---

- a) **Överbelasta inte elverktyget.** **Använd för aktuellt arbete avsett elverktyg.** Med ett lämpligt elverktyg kan du arbeta bättre och säkrare inom angivet arbetsområde.
- b) **Ett elverktyg med defekt strömbrytare får inte längre användas.** Ett elverktyg som inte kan kopplas in eller ur är farligt och måste repareras.
- c) **Dra stickproppen ur vägguttaget och/eller ta bort batteriet innan inställningar utförs, tillbehörsdelar byts ut eller elverktyget lagras.** Denna skyddsåtgärd förhindrar oavsiktlig inkoppling av elverktyget.

- d) **Förvara elverktygen oåtkomliga för barn.** Låt elverktyget inte användas av personer som inte är förtroagna med dess användning eller inte läst denna anvisning. Elverktyg är farliga om de används av oerfarna personer.
- e) **Sköt elverktyget omsorgsfullt.** Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar, att komponenter inte brustit eller skadats; orsaker som kan leda till att elverktygets funktioner påverkas menligt. Låt skadade delar repareras innan elverktyget tas i bruk. Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.

- f) **Håll skärverktygen skarpa och rena.** Omsorgsfullt skötta skärverktyg med skarpa eggar kommer inte så lätt i kläm och går lättare att styra.
- g) **Använd elverktyget, tillbehör, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar.** Ta hänsyn till **arbetsvillkoren och arbetsmomenten.** Om elverktyget används på ett sätt som det inte är avsett för kan farliga situationer uppstå.

#### 5) Hantering och användning av sladdlösa elverktyg

---

- a) **Ladda batteriet endast i de laddare som tillverkaren rekommenderat.** Om en laddare som är avsedd för en viss typ av batterier används för andra batterityper finns risk för brand.
- b) **Använd endast batterier som är avsedda för aktuellt elverktyg.** Används andra batterier finns risk för kroppsskada och brand.
- c) **Håll gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar, och andra små metallföremål på avstånd från batterier som inte används för att undvika en bygling av kontakterna.** En kortslutning av batteriets kontakter kan leda till brännskador eller brand.
- d) **Om batteriet används på fel sätt finns risk för att vätska rinner ur batteriet.** Undvik kontakt med vätskan. Vid oavsiktlig kontakt, spola med vatten. Om vätska kommer i kontakt med ögonen uppsök dessutom läkare. Batterivätskan kan medföra hudirritation och brännskada.

#### 6) Service

---

- a) **Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera elverktyget och endast med originalreservdelar.** Detta garanterar att elverktygets säkerhet upprätthålls.

## Säkerhetsanvisningar för häcksaxar

---

- **Ha inga kroppsdelar i närheten av knivarna.** Försök aldrig att avlägsna eller hålla i material som ska skäras av när knivarna arbetar. Avlägsna fastklämt material endast när maskinen är **avstängd**. Vid användning av häcksaxen kan även en kort uppmärksamhet leda till allvarliga kroppsskador.
- **Bär häcksaxen i handtaget med stillstående kniv.** Använd häcksaxskydd vid transport och förvaring. En noggrann hantering av maskinen minskar risken för att skadas av knivarna.
- **Håll elverktyget i de isolerade handtagsytorna eftersom kniven kan komma i kontakt med dolda elledningar eller den egna kabeln.** Knivens kontakt med en spänningsförande ledning kan leda strömmen till maskinens metalldelar och orsaka elstöt.
- **Håll kabeln borta från skärområdet.** Vid arbetet kan kabeln vara gömd i buskarna och kapas av misstag.

*svenska*

## Sisällysluettelo

Käyttöohje	138
Turvallisuusohjeet ja työtekniikka	138
Toiminnan kuvaus	143
Käyttö	143
Laturin sähköliitintä	144
Lataa akku.	145
Akun merkkivalot	146
Laturin merkkivalot	147
Laitteen käynnistäminen	148
Laitteen kytkeminen pois käytöstä	149
Laitteen säilytys	149
Leikkuterien teroitus	150
Huolto- ja hoito-ohjeita	151
Kulutuksen minimointi ja vaurioiden välittäminen	152
Tärkeät osat	153
Tekniset tiedot	154
Lisävarusteet	155
Käyttöhäiriöiden korjaaminen	156
Korjausohjeita	158
Hävittäminen	158
EY-vaatimuksenmukaisuus- vakuutus	158
Laatutodistus	159
Yleisiä turvallisuusohjeita sähkötyökaluille	160

Oriģinali käyttöohje

Painettu koottomalle paperille.  
Painovärit sisältävät kasviblöjyä, paperi on kierräysteknopolista.© ANDREAS STIHL AG & Co. KG, 2009  
0488-554-8921-A\_M3-95\_L09\_FST\_0000001070\_006\_FIN

Arvoisa asiakas,

Kiitos, että valitsit STIHL-  
laatuutuotteen.

**Tuote on valmistettu nykyäikaisin  
valmistusmenetelmin ja huolellista  
laadunvarmistusta käytäen. Teemme  
kaikkemme, jotta olet tyytyväinen  
tähän laitteeseen ja voit työskennellä  
sillä vaivattomasti.**

**Jos sinulla on kysytävää laitteesta,  
ota yhteys myyjäliikkeeseen tai  
suoraan maahantuojaan.**

Terveisin

Hans Peter Stihl


**STIHL**®

## Käyttöohje

### Kuvasymbolit

Tässä käyttöohjeessa selostetaan kaikkien laitteessa olevien kuvasymbolien merkitys.

### Tekstiin liittyvät merkinnät

-  Ihmisten onnettomuus- ja loukkaantumisvaaraa sekä esinehinkoja koskeva varoitus.
-  Laitteen tai sen yksittäisten osien vaurioitumista koskeva varoitus.

### Tekninen tuotekehittely

STIHL kehittää jatkuvasti koneitaan ja laitteitaan, minkä vuoksi se pidättää oikeuden toimitusten laajuuden muotoa, tekniikkaa ja varustusta koskeviin muutoksiin.

Käyttöohjeessa annettujen tietojen ja kuvien perusteella ei näin ollen voida esittää vaateita.

## Turvallisuusohjeet ja työtekniikka



Erityiset turvatoimet ovat välttämättömiä käytettäessä tästä laitetta, koska leikkuuterät ovat erittäin teräviä ja laite käy sähköllä.



Lue koko käyttöohje huolellisesti ennen ensimmäistä käyttökerrotaa ja säilytä se myöhempää käyttöä varten. Käyttöohjeen noudattamatta jättämisen voi olla hengenvaarallista.

Noudata maakohtaisia turvallisuusohjeita – esim. ammattijärjestöjen, vakuutusyhtiöiden ja työturvallisuusviranomaisten antamia ohjeita.

Kun käytät laitetta ensimmäistä kertaa: pyydä myyjää tai muuta alan ammattilaista opastamaan laitteen turvallisessa käytössä tai osallistu sen käyttöön perehdyttävälle kurssille.

Alaikäiset eivät saa käyttää laitetta – poikkeuksena 16 vuotta täyttyneet nuoret, jotka työskentelevät koulutuksensa puitteissa valvonnan alaisina.

Pidä lapset, kotieläimet ja ulkopuoliset kaukana laitteesta.

Kun laitetta ei käytetä, se on sijoitettava niin, että se ei aiheuta kenellekään vaaraa. Huolehdi, että asiattomat eivät pääse käsiksi laitteeseen. Irrota tämän vuoksi laitteesta akku.

Käyttäjä on vastuussa toisille ihmisiille ja heidän omaisuudelleen aiheutuvista tapaturmista ja vahingoista.

Laitteen saa luovuttaa tai lainata vain henkilölle, jotka ovat perehdyneet tähän malliin ja sen käyttöön – käyttöohje on annettava mukaan.

Meluisten laitteiden käyttöaikaa on voitu rajoittaa kansallisten määräysten lisäksi myös alueellisilla ja paikallisilla määräyksillä.

Laitteen käyttäjän tulee olla levännyt, terve ja hyväkuntoinen.

Jos sinut on terveydellisistä syistä määrätty välittämään rasitusta, kysy ensin lääkäristä, saatko käyttää laitetta.

Laitteella ei saa työskennellä alkoholin, reaktiokykyä heikentävien lääkkeiden tai huumaavien aineiden vaikutuksen alaisena.

Laitetta saa käyttää ainoastaan pensasaitojen, pensaiden, pusikoiden, vesakkojen yms. leikkaamiseen. Laitetta ei saa käyttää muihin tarkoituksiin – **onnettomuusvaara!**

Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin voi aiheuttaa työtapaturmia tai vahingoittaa laitetta. Älä tee tuotteeseen muutoksia – myös tuotteeseen tehdyt muutokset voivat aiheuttaa työtapaturmia tai vahingoittaa laitetta.

Irrota akku laitteesta ennen laitteelle tehtävien töiden aloittamista, kuljetusta ja säilytystä. Siten moottori ei voi käynnistyä vahingossa.

Asenna laitteeseen ainoastaan STIHLin nimenomaan tähän laitteeseen hyväksymä tai teknisesti samantasoisia leikkuuteriä tai lisävarusteita. Lisätietoja saat alan liikkeestä. Käytä ainoastaan laadukkaita teriä ja lisävarusteita. Heikkolaatuinen varaus voi aiheuttaa tapaturman tai vahingoittaa laitetta.

STIHL suosittelee alkuperäisten STIHL-työkalujen ja -lisävarusteiden käyttöä. Ne on suunniteltu juuri tähän laitteeseen ja tämän laitteen käyttäjän tarpeisiin sopiviksi.

Älä tee laitteeseen muutoksia – ne voivat vaarantaa sinun ja muiden turvallisuuden. STIHL ei vastaa henkilö- ja esinevahingoista, jotka johtuvat muiden kuin sallittujen lisälaitteiden käytöstä.

Älä puhdistaa laitetta painepesurilla. Voimakas suihku voi vaurioittaa laitteen osia.

Älä suihkuta laitteeseen vettä.

## Akku

- käytä ainoastaan alkuperäisiä STIHLin akkuja
- käytä STIHLin akkuja vain STIHLin laitteiden kanssa. Lataa akku vain STIHLin laturilla
- älä koskaan avaa akku
- älä pudota akku
- älä käytä viallista tai muotoaan muuttanutta akku
- säilytä akku poissa lasten ulottuvilta



käytä ja säilytä akkuja vain lämpötiloissa- 10 – + 50 °C



Suojaa akku suoralta auringonvalolta, kuumuudelta ja tulelta – älä koskaan heitä akku tuleen – **räjähdyysvaara!**



suojaa akku sateelta – älä upota sitä nesteeseeen.

- älä altista akku mikroaalioille tai korkealle paineelle
- älä työnnä akun tuuletusrakoihin mitään esineitä
- varo, että akun kontaktipinnat eivät kosketa metalliesineitä (oikosulku). Oikosulku saattaa vahingoittaa akkuja. Säilytä akku erillään metalliesineistä (esim. nauhat, kolikot, korut). Älä kuljeta akkuja metallikotelossa – **räjähys- ja palovaara!**

## Laturi

- käytä ainoastaan alkuperäisiä STIHLin latureita
- käytä lataamiseen vain muodoltaan sopivia STIHLin akkuja, tyyppi AP, kapasiteetti enintään 10 Ah ja jännite 42 volttia
- älä lataa viallista tai muotoaan muuttanutta akku
- liitä laturi vain tyypikilvessä mainittuun verkkojännitteeseen ja -taajuuteen
- älä käytä latureita, joiden kotelo tai liitintäjohto on vioittunut
- älä avaa
- säilytä poissa lasten ulottuvilta



suojaa märältä ja kostealta



käytä ja säilytä vain suljetuissa ja kuivissa tiloissa

- käytä ympäristön lämpötiloissa 5 – + 40 °C
- älä peitä laturia, jotta se pääsee jäähymään esteettä
- älä työnnä laturin tuuletusrakoihin mitään esineitä – **sähköiskun tai oikosulun vaara!**

- älä yhdistä (oikosulje) laturin kontakteja metalliesineellä (esim. neula, kolikko, koru). Oikosulku saattaa vahingoittaa laturia.
- Älä käytä helposti sytyväällä alustalla (esim. paperi, tekstitilit) äläkä helposti sytyvässä ympäristössä – **tulipalon vaara!**
- älä käytä räjähdyssalittiissa ympäristössä eli ympäristössä, jossa on palavia nesteitä (höyryjä), kaasuja tai pölyjä. Latureissa voi muodostua kipinöintiä, joka voi sytyttää pölyn tai höyryt palamaan – **räjähdysvaara!**
- jos laturissa muodostuu savua tai tulta, irrota pistoke heti pistorasiasta



Tarkasta säännöllisesti, että laturin liitintäjohdossa ei ole vikaa. Jos verkkokohto on vaurioitunut, vedä verkkopistoke heti irti – **sähköiskun aiheuttama hengenvaara!**

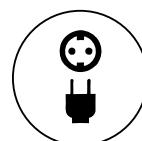
- Älä irrota pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä, vaan otta kiinni pistotulpasta. Korjauta vioittunut liitintäjohdota sähköalan ammattilaisella
- älä käytä liitintäjohdota mihinkään muuhun tarkoitukseen, esim. laitteen kantamiseen ja ripustamiseen

- Tarkista, että liitintäjohdossa ja pistokkeessa ei ole vaurioita. Älä käytä vahingoittuneita johtoja ja pistokkeita tai määräysten vastaisia liitintäjohdota

- Sijoita ja merkitse liitintäjohdota siten, että se ei voi vaurioitua eikä vaarantaa ketään – kompastumisvaaran välttämiseksi

Vähennä sähköiskun vaaraa seuraavasti:

- kytke ainoastaan määräysten mukaan asennettuun pistorasiaan
- liitintäjohdon ja pistokkeen eristys on moitteettomassa kunnossa



Irrota laturi pistorasiasta käytön jälkeen.

## Vaatetus ja varusteet

Käytä asianmukaista vaatetusta ja varusteita.



Vaatteiden tulee olla sopivia työhön, ne eivät saa haitata työskentelyä. Käytä vartalonmyötäisiä vaatteita, esimerkiksi haalareita – älä käytä työttakkia.

Älä käytä vaatteita, jotka voivat takertua puihin, risukkoon tai laitteen pyöriviin osiin. Älä käytä huivia, solmiota äläkä koruja. Sido pitkät hiukset (käytä huivia, lakkia, kypärää tms.).



Käytä tukevia kenkiä, joissa on karkeasti kuviointu luistamatton pohja.



Käytä suojalaseja.



Käytä vahvoja turvakäsineitä.

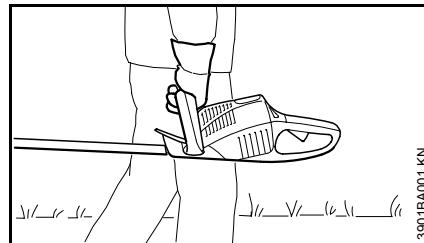
STIHL-henkilönsuojaaimien valikoima on kattava.

## Laitteen kuljettaminen

Sammuta laite aina ja irrota akku laitteesta – käytä terän suojusta, vaikka kannat laitetta vain lyhyen matkan.



Poista akku laitteesta. Siten moottori ei voi käynnistyä vahingossa.



Kanna laitetta kahvasta – leikkuuterä taaksepäin.

Ajoneuvossa: Varmista, että laite ei pääse kaatumaan ja vahingoittumaan.

## **Ennen työskentelyn aloittamista**

Tarkista, että laite on käyttökunnossa – noudata käyttöohjeen asianomaisten kohtien ohjeita:

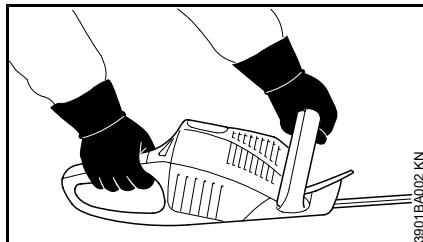
- Kytkinivun ja kytkinsangan on oltava kevytkäytöisiä. Kytkinten on palattava vapauttamisen jälkeen alkuperäiseen asentoonsa.
- leikkuuterä on moitteettomassa kunnossa (puhdas, kevytkäytöinen eikä väännyt), tukevasti paikallaan, oikein asennettu, teroitettu ja suihkutettu STIHL-pihkanpoistoaineella
- tarkista, että leikkuusuojassa (jos laitteessa on sellainen) ei ole vaurioita
- hallinta- ja turvalaitteisiin ei saa tehdä muutoksia
- kädensijojen on oltava puhtaat ja kuivat. Niissä ei saa olla öljyä eikä liaka, jotta laitteen ohjaaminen on turvallista
- tarkista, ettei laitteen akkukotelon kontakteissa ole vieraita esineitä
- pane akku paikalleen oikein – akun tulee naksahdtaa lukkiutuessaan
- älä käytä viallista tai muotoaan muuttanutta akkuja

Laitetta saa käyttää vain, jos se on käyttöturvallisessa kunnossa – **onnettomuusvaara!**

## **Laitteen käsittely**

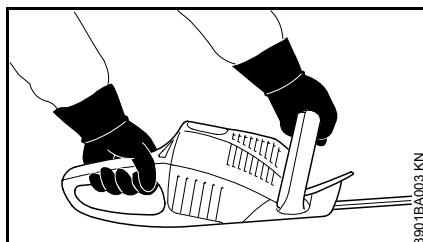
Pidä laitteen kahvoista aina kiinni molemmin käsin. Ota kädensijoista tukeva ote peukaloilla.

### **Oikeakäiset**



Oikea käsi hallintakahvassa ja vasen käsi kaarikahvassa.

### **Vasenkäiset**



Vasen käsi hallintakahvassa ja oikea käsi kaarikahvassa.

Ota tukeva asento. Liikuta laitetta siten, että leikkuuterät ovat aina vartalosta poispäin.

## **Työskentely**

Vaaran uhassa tai hätätilanteessa sammuta laite heti – päästä irti kytkinivusta ja/tai kytkinsangasta – ja irrota akku.

Varmista, että työskentelyalueella ei ole muita ihmisiä.

Tarkkaille leikkuuteriä – älä leikkää pensasaidan osia, joita et näe kunnolla.

Ole erityisen varovainen korkeita pensasaitoja leikatessasi. Joku voi olla aidan takana – tarkista ennen kuin aloitat.



Älä käytä laitetta sateella äläkä märässä tai hyvin kosteassa ympäristössä – moottori ei ole roiskevesisuojattu.

Älä jätä laitetta sateeseen.

Laitteessa on terän pikapsyätyys – terä pysähyy heti, jos kytkinipu ja/tai kytkinsanka on vapautettu.

Tarkasta tämä toiminto säännöllisen lyhyin välein. Älä käytä laitetta, jos terä käy jälikkäyntiä – **tapaturmavaara!** Ota yhteyttä jälleenmyyjään.

Noudata varovaisuutta työskennellessäsi liukkaille, märellä tai lumisilla pinnoilla ja epätasaisessa maastossa tms. – **liukastumisvaara!**

Raivaa pudonneet oksat, risut ja muut leikkujäte pois.

Varo esteitä: kuten puunkantoja ja juuria – **kompastumisvaara!**

## Korkealla paikalla työskennellessäsi:

- käytä aina nostolavaa
- älä koskaan työskentele tikapuilla tai puussa seisten
- älä koskaan työskentele epävakaisissa paikoissa

Noudata erityistä varovaisuutta käyttäässäsi kuulonsuojaimia, sillä tällöin on vaikeampi kuulla vaaraa ilmaisevia ääniä (huudot, äänimerkit yms.).

Pidä riittävästi taukoja, jotta et tee väsymyksestä ja uupumuksesta johtuvia virheitä – **onnettomuusvaara!**

Työskentele rauhallisesti ja harkitusti – vain valoisaan aikaan ja näkyvyyden ollessa hyvä. Ole varovainen, älä vaaranna muita.

Jos laitteeseen on kohdistunut tavallista käyttöä suurempi rasitus (esim. isku tai pudotus), tarkasta sen kunto ennen käytön jatkamista – ks. myös kohta Ennen työskentelyn aloittamista. Tarkista erityisesti turvavarusteiden toiminta. Laitetta ei missään tapauksessa saa käyttää, jos sen käyttöturvallisuutta ei voida enää taata. Jos et ole varma, kysy neuvoa huollostaa.

Tarkista pensasaita ja työskentelyalue, jotta leikkuuterät eivät pääse vahingoittumaan:

- Poista kivet, metallikappaleet ja muut kiinteät esineet
- älä päästää leikkuuteriin hiekkaa tai kiviä esim. maan tasalla työskennellessäsi.
- leikatessasi verkkoaitaa peittää pensasaitaa varo koskettamasta metalliverkkoon

Varo koskemasta sähköjohtoihin – älä leikkaa sähköjohtoja – **sähköiskun vaara!**



Älä koske leikkuuteriin moottorin ollessa käynnissä. Jos leikkuuterät lukkiutuvat jonkin esineen vaikutuksesta, sammuta moottori välittömästi ja poista akku – poista esine vasta sen jälkeen – **tapaturmavaara!**

Jos pensasaita on erittäin pölyinen tai likainen, suihkuta leikkuuteriin tarvittaessa STIHLin pihkanpoistoainetta. Se vähentää huomattavasti leikkuuterien kulumista, kasvinesteiden syövyttävää vaikutusta ja lian kerääntymistä leikkuuteriin.

Työn aiheuttama pöly voi olla terveydelle vaarallista. Käytä hengityssuojaista, jos pölyäminen on runsasta.

Ennen työnteon lopettamista: Sammuta laite ja irrota akku.

Tarkista leikkuuterät usein ja säännöllisin väliajoin sekä heti, jos niiden toiminta tuntuu muuttuneen:

- Sammuta laite. Odota, kunnes leikkuuterät ovat pysähtyneet ja irrota akku
- Tarkista terien kunto ja tiukkuus. Tarkista, ettei niissä ole halkeamia
- Tarkista terävyys

Ennen kuin vaihdat leikkuuterät, sammuta laite ja irrota akku. Moottorin tahattoman käynnistymisen aiheuttama **loukkaantumisvaara!**

Pidä moottori ja äänenvaimennin aina puhtaana risuista, tikuista, lehdistä ja liiallisesta voiteluaineesta – **palovaara!**

## Työnteon jälkeen

Puhdista laitteesta pöly ja lika – älä käytä liuottimia.

Suihkuta leikkuuterille STIHL-pihkanpoistoainetta – käynnistä moottori uudestaan vähäksi aikaa, jotta suihke levittyy terille tasaisesti.

## Huolto- ja korjaustyöt



Poista laitteesta akku aina ennen korjaus- ja huoltotöitä. Siten moottori ei käynnisty vahingossa.

Laitetta on huollettava säännöllisesti. Tee ainoastaan tässä käytööhjeessa kuvattuja huolto- ja korjaustöitä. Muut työt on teetettävä alan ammattilaisella.

STIHL suosittelee, että kaikki huolto- ja korjaustyöt teetetään ainoastaan valtuutetulla STIHL-huollolla. STIHL-jälleenmyyjät saavat säännöllisesti koulutusta ja teknisiä tiedotteita.

Käytä ainoastaan korkealaatuisia varaosia. Huonompilaatuisten varusteiden käyttö voi aiheuttaa tapaturmia tai vahingoittaa laitetta. Lisätietoa saat alan liikkeistä.

STIHL suosittelee alkuperäisten STIHL-varaosien käyttöä. Ne on suunniteltu kyseiseen laitteeseen ja käyttäjän tarpeisiin sopiviksi.

Älä tee laitteeseen minkäänlaisia muutoksia – turvallisuus voi vaarantua – **tapaturman vaara!**

Tarkista säännöllisesti, että sähkökosketimet, liitintäjohto ja pistoke on kunnolla eristetty ja että ne eivät ole haurastuneet.

Sähköisten, kuten laturin liitintäjohdon, huolto ja vaihto on teetettävä sähköalan ammattilaisella.

Puhdista muoviosat siivousliinalla. Syövyttävät puhdistusaineet voivat vahingoittaa muovia.

Älä suihkuta laitteeseen vettä.

Tarkista, että suojuksen ja leikkuulaitteen kiinnitysruuvit ovat kunnolla kiinni, ja kiristä niitä tarvittaessa.

Puhdista moottorikotelossa olevat jäähdytysilmä-aukot tarvittaessa.

Pidä akun ohjausurat puhtaina – puhdista tarvittaessa.

Säilytä laite kuivassa tilassa ja aina akku irrotettuna.

## Toiminnan kuvaus

Laite toimii ladattavalla akulla. Akun lataamiseen saa käyttää vain STIHLin latureita.

### Toimituksen sisältö

- Laite
- Akku
- Laturi
- Käyttöohje

Toimituksen sisältö voi poiketa kuvatusta maa- ja mallikohtaisesti.

### Tiedonsiirto

Laite, akku ja laturi vaihtavat tietoja keskenään. Vain tiedonsiirron toimiessa laturi voi ladata akun ja akku antaa laitteen tarvitseman virran. Siksi laitteessa saa käyttää vain hyväksyttyjä STIHLin akkuja ja STIHLin latureita.

## Käyttö

### Leikkuujankohta

Noudata pensasaitojen leikkuussa maa- tai kuntakohtaisia määräyksiä.

- Älä leikkaa paikallisten määräysten mukaisena hiljaisuutta edellyttäväänä aikana.

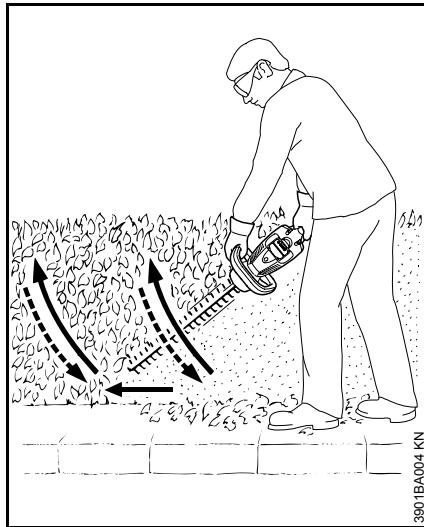
### Leikkausjärjestys

- Valmistele poistamalla paksut oksat oksasaksilla tai moottorisalla.
- Leikkaa ensin molemmat puolet ja sitten yläpuoli.

Suositus: leikkaa ainoastaan rinnan korkeudelle ulottuvia pensasaitoja.

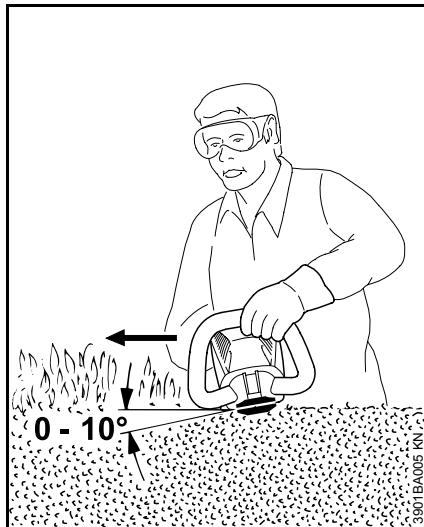
### Hävittäminen

- Älä heitä leikkuujätettä talousjäteastiaan – leikkuujätteen voi kompostoida!

**Työtekniikka****Pystysuora leikkaus**

Leikkaa pensasaitaa kaarevasti alhaalta ylös. Laske leikkuria ja siirry eteenpäin viemällä leikkuria jälleen kaareessa ylöspäin.

Pään yläpuolelta leikkaus on väsyttäävä, joten työturvallisuutesi takia leikkaa tällä tekniikkalla vain lyhyitä jaksoja kerrallaan.

**Vaakasuora leikkaus**

Aseta leikkuuterä 0°:n – 10°:n kulmaan, mutta ohjaa sitä vaakasuorassa terän molempia puolia käyttäen.

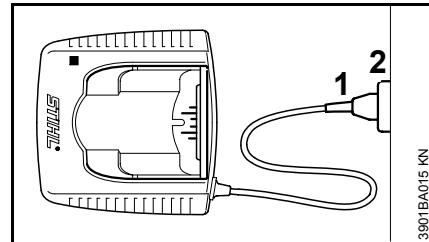
Liikuta pensasaitaleikkuria sirpin tapaan pensasaidan reunoiille päin, jotta katkenneet oksat putoavat maahan.



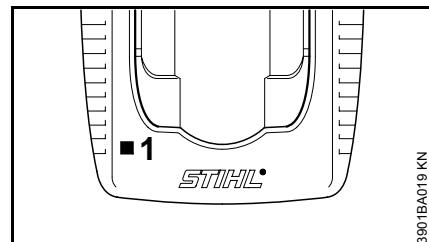
Käsittele leveät pensaat useammassa eri työvaiheessa.

**Laturin sähköliitintä**

Verkkojänniteen ja käyttöjännitteen on oltava samat.



- Työnnä pistoke (1) pistorasiaan (2).



Kun laturi on kytketty pistorasiaan, suoritetaan itsetestaus. Testin ajan palaa laturin merkkivalo (1) n. 1 sekunnin ajan vihreänä, sen jälkeen punaisena, minkä jälkeen se sammuu.

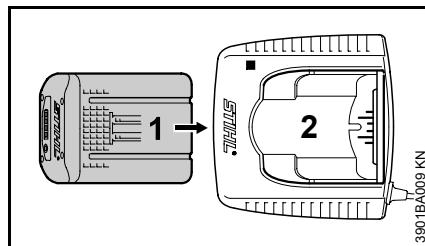
## Lataa akku.

Toimitettaessa akun varaus on n. 30 %.

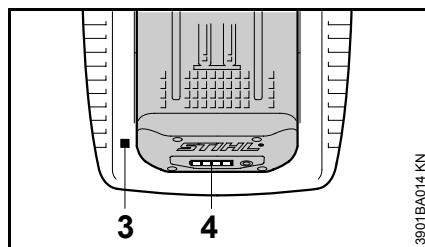
Akku on ladattava ennen ensimmäistä käyttökertaa.

- Kytke laturi sähköverkkoon – varmista, että verkkojännite ja laturin käyttöjännite ovat samat – ks. Laturin sähköliitintä.

Käytä laturia vain suljetuissa ja kuivissa tiloissa, joissa ympäristön lämpötila on +5 °C – +40 °C.



- Työnnä akku (1) laturiin (2) ensimmäiseen tuntuvaan vastukseen asti – ja paina sitten pohjaan.



Akun asettamisen jälkeen laturin merkkivalo (3) sytyy – ks. Laturin merkkivalot.

Lataus alkaa, kun akun merkkivalot (4) palavat vihreinä – ks. Akun merkkivalot.

Latausaika riippuu eri tekijöistä, joita ovat mm. akun kunto, ympäristön lämpötila jne. ja siksi se voi poiketa ilmoitetuista latausajoista – ks. Tekniset tiedot.

Työskentelyn aikana akku lämpiää laitteessa. Jos laturiin pannaan lämmän akku, laturi saattaa ennen latauksen aloittamista odottaa akun jäähymistä. Lataus alkaa vasta, kun akku on jäähnytynyt. Jäähtymisaika voi pidentää latausaikaa.

Latauksen aikana sekä akku että laturi lämpiävät.

Poista ladattu akku laturista latauksen päättyttyä.

### Pikalaturi AL 300

Pikalaturi on varustettu akkua jäähdyytävällä puhaltimella. Puhaltimen käynti on korvin kuultavissa.

### Vakiolaturi AL 100

Puhaltimen vakiolaturi odottaa latauksen aloittamista, kunnes akku on jäähnytynyt itsekseen. Akun jäähyminen tapahtuu tilan normaalilin ilmanvirtauksen vaikutuksesta.

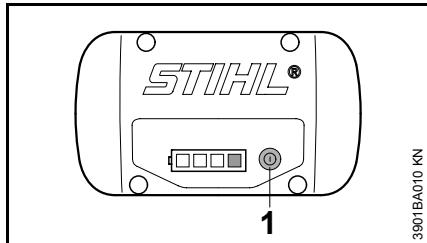
### Kun akku on ladattu (pika- ja vakiolaturi)

Kun akku on kokonaan ladattu, laturi kytkeytyy automaattisesti pois päältä. Tällöin

- akun merkkivalot sammuvat
- laturin merkkivalo sammuu
- laturin puhallin kytkeytyy päältä (vain pikalaturi).

## Akun merkkivalot

Akun varauustilan kertoo neljä merkkivaloa.



- Aktivoi näyttö painamalla painiketta (1) – näyttö sammuu automaattisesti 5 s kuluttua.

Merkkivalot voivat palaa tai vilkkuva vihreänä tai punaisena.

Vihreä merkkivalo palaa.

Vihreä merkkivalo vilkkuu.

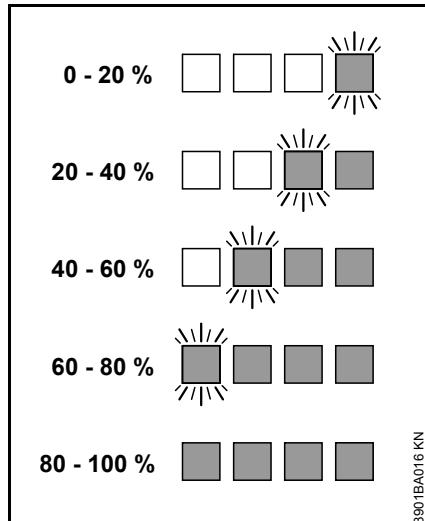
Punainen merkkivalo palaa.

Punainen merkkivalo vilkkuu.

### Ladatessa

Merkkivalot näyttävät latauksen etenemisen.

Parhaillaan ladattavana oleva lohko akun kapasiteetista näytetään vihreällä vilkkuvalla merkkivalolla.



Kun lataus on valmis, akun merkkivalot sammuvat automaattisesti.

Jos akun merkkivalot vilkkuvat tai palavat punaisina – ks. Kun merkkivalot palavat tai vilkkuvat punaisina.

### Työskentely

Vihreät merkkivalot näyttävät latauksen etenemisen.

80 - 100 %

60 - 80 %

40 - 60 %

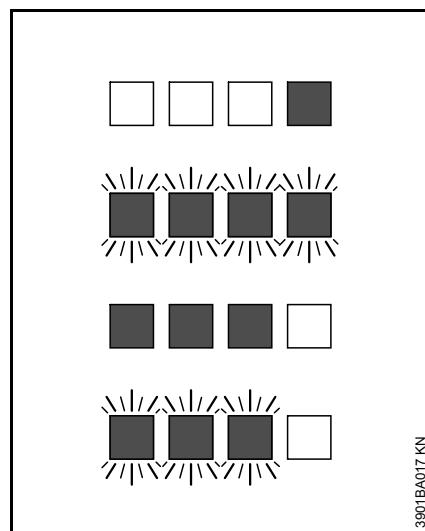
20 - 40 %

0 - 20 %

390IBA016 KN

Jos akun merkkivalot vilkkuvat tai palavat punaisina – ks. Kun merkkivalot palavat tai vilkkuvat punaisina.

## Kun merkkivalot palavat tai vilkkuvat punaisina

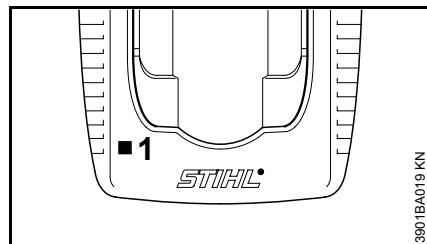


- 1 punainen merkkivalo palaa: akku on liian lämmi<sup>1)</sup>  
2)/kylmä<sup>1)</sup>
- 4 punaista merkkivaloa vilkkuu: akku viallinen<sup>3)</sup>
- 3 punaista merkkivaloa vilkkuu: laite liian lämin – anna jäähdytää
- 3 punaista merkkivaloa vilkkuu: laite viallinen – tarkastuta jälleenmyyjällä<sup>4)</sup>

- <sup>1)</sup> ladatessa: Lataus käynnistyy automaattisesti akun jäähdyttyä/lämmettyä.
- <sup>2)</sup> Työskentelyn aikana: Laite kytkeytyy päältä – anna akun jäähdytää jonkin aikaa, irrota tarvittaessa akku laitteesta siksi ajaksi.

- 3) Akku on viallinen – akku on vaihdettava.
- 4) STIHL suosittaa STIHL-jälleenmyyjää

## Laturin merkkivalot



Laturin merkkivalo voi palaa vihreänä tai vilkkuva punaisena.

### Jatkuvasti palava vihreä valo...

... voi tarkoittaa seuraavaa:

Akku

- latautuu
- on liian lämmi ja sen on annettava jäähdytää ennen latausta (pikalatureissa akku jäähdytetään puhaltimella).

Ks. myös kappale Akun merkkivalot.

Laturin vihreä merkkivalo sammuu, kun akku on kokonaan latautunut.

### Vilkkuva punainen valo...

... voi tarkoittaa seuraavaa:

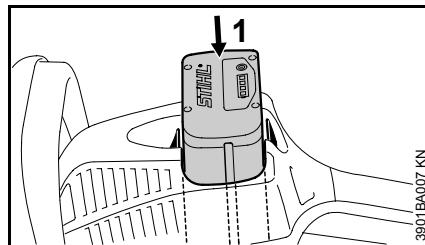
- ei sähkökosketusta akun ja laturin väillä – irrota akku ja pane uudelleen laturiin
- akku on viallinen – ks. myös kappale Akun merkkivalot.
- laturi viallinen – tarkastuta alan ammattilaisella. STIHL suosittlee STIHL-jälleenmyyjää.

## Laitteen käynnistäminen

Toimitettaessa akun varaus on n. 30 %.

Akku on ladattava ennen ensimmäistä käyttökertaa.

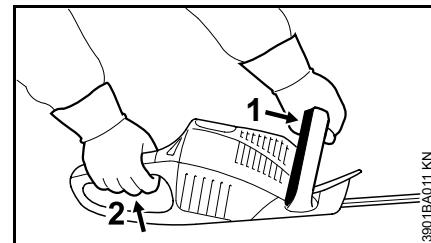
### Akun asettaminen



- Aseta akku (1) laitteen koteloon – akku liukuu paikalleen – paina kevyesti niin, että akku naksahhtaa paikalleen – akun on oltava tiiviisti kotelon yläreunaan vasten.

### Laitteen kytkeminen päälle

- Ota varma ja tukeva asento.
- Seiso suorassa ja ota laitteesta rento ote.
- Leikkuuterä ei saa koskea maahan tai muihin esineisiin.
- Pidä laitteesta molemmin käsin kiinni – toinen käsi hallintakahvassa, toinen käsi karikahvassa.

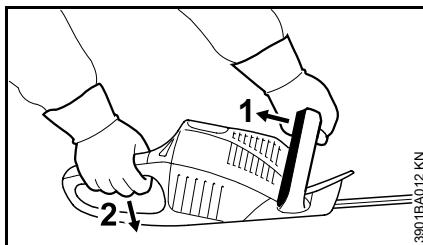


- Paina kytkinsankaa (1) karikahvaa pään ja pidä paikallaan – paina kytkinvipu (2) alas ja pidä alhaalla – moottori käy vain, kun kytkinsankaa ja kytkinvipua painetaan yhtä aikaa.

### Kytkinvipu

Moottorin käyntinopeutta voidaan säätää kytkinvivulla. Mitä alemmas kytkinvipua painetaan, sitä suurempi on moottorin käyntinopeus.

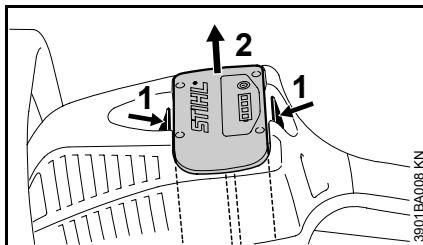
## Laitteen kytkeminen pois käytöstä



- Vapauta kytkinsanka (1) ja/tai hallintakahvan kytkinvipu (2)

Irrota akku taukojen ajaksi ja lopettaessasi työskentelyn.

### Akun irrottaminen



- paina molempia lukitusvipuja (1) samanaikaisesti – akun lukitus aukeaa
- ota akku (2) kotelosta

Kun et käytä laitetta, sijoita se niin, että siitä ei ole kenellekään vaaraa.

Huolehdi, että asiattomat eivät pääse käsiksi laitteeseen.

## Laitteen säilytys

- Akun irrottaminen
- Sulje kotelo tarvittaessa – suojaa lialta.
- Puhdista leikkuuterät, tarkista niiden kunto ja suihkuta niihin STIHL-pihkanpoistoainetta.
- Aseta teränsuojuksen paikalleen.
- Puhdista laite perusteellisesti, erityisesti jäähydtysilmä-aukot.
- Säilytä laitetta kuivassa ja turvallisessa paikassa. Ripusta laite teränsuojuksen seinään. Varmista, että sivulliset (esim. lapset) eivät pääse käsiksi laitteeseen.

### Akun säilyttäminen

- Poista akku laitteesta tai laturista.
- Säilytä vain suljetuissa ja kuivissa tiloissa sekä turvallisessa paikassa. Varmista, että sivulliset (esim. lapset) eivät pääse käsiksi laitteeseen ja suojaa laite lialta.
- Älä säilytä vara-akkuja käyttämättöminä, vaan käytä akkuja vuorotellen.

Optimaalisen eliniän saavutat:

- säilyttämällä lämpötiloissa + 10 °C – + 20 °C
- säilyttämällä varauksella n. 30 %.

## Laturin säilyttäminen

- Poista akku.
- Irrota pistoke pistorasiasta.
- Säilytä laturia vain suljetuissa ja kuivissa tiloissa sekä turvallisessa paikassa. Varmista, että sivulliset (esim. lapset) eivät pääse käsiksi laitteeseen ja suojaa laite lialta.

## Leikkuuterien teroitus

Teroita terät, jos leikkausteho on huomattavasti heikentynyt, terät leikkaavat huonosti tai oksat juuttuvat terään jatkuvasti.

Terä on hyvä teroituttaa teroituslaitteella alan liikkeessä. STIHL suosittelee STIHL-korjaamoa.

Muussa tapauksessa käytä lattaviiliaa. Viilan on oltava terään nähden määräysten mukaisessa kulmassa (ks. kohta Tekniset tiedot).

- viilaa aina leikkaavaan reunaan päin
- viilaa vain eteenpäin– lähtöasentoon palatessa nostaa viilaa
- Poista jäysteet hiomakivellä
- Poista vain vähän materiaalia
- Poista hiontapöly teroituksen jälkeen ja suihkuta teriin STIHL-pihkanpoistoainetta



Älä työskentele tylsällä tai vahingoittuneella terällä – laite ylikuormittuu ja leikkausjäljestä tulee epätasainen.

## Huolto- ja hoito-ohjeita

Tiedot koskevat normaaliloissa käytettävää laitetta. Vaikissa oloissa (esim. jos pölyä on paljon) ja pitkiä päiviä tehtäessä ilmoitettuja aikavalejä on vastaavasti lyhennettävä.

Irrota akku aina, ennen kuin teet laitteelle mitään töitä.

		ennen työnteen aloittamista	työnteen jälkeen tai päivittäin	vilkkoittain	kuukausittain	vuosittain	häiriön sattuessa	jos laite on vaurioitunut	tarvittaessa
koko laite	tarkista silmämääräisesti (kunto)	X							
	puhdista		X						
hallintakahvat (kytkinvipu, kytkinsanka)	tarkista toiminta	X							
	puhdista		X						X
kahden käden kytkin	tarkista toiminta - kytkinvivun ja/tai kytkinsangan vapauttamisen jälkeen terien tulee pysähtyä nopeasti	X							
jäähydytsilman imuaukot	tarkasta silmämääräisesti		X						
	puhdista								X
ruuvit ja mutterit	kiristää								X
akku	tarkasta silmämääräisesti	X					X	X	
leikkuuterä	tarkasta silmämääräisesti	X							
	puhdista <sup>1)</sup>		X						
	terota							X	X
turvatarat	vaihda							X	

<sup>1)</sup> suihkuta sen jälkeen STIHLin pihkanpoistoainetta

## Kulutuksen minimointi ja vaurioiden väältäminen

Tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden noudattaminen vähentää laitteen liiallista kulumista ja vaurioitumista.

Laitetta tulee käyttää, huoltaa ja säälyttää näissä käyttöohjeissa kuvatulla tavalla.

Käyttäjä vastaa itse kaikista turvallisuus-, käyttö- ja huolto-ohjeiden noudattamatta jättämisestä aiheutuvista vaurioista. Tämä koskee erityisesti vaurioita, jotka johtuvat

- muiden kuin STIHLin hyväksymien muutosten teosta tuotteeseen
- sellaisten työkalujen tai lisävarusteiden käytöstä, joita ei ole hyväksytty tähän laitteeseen, jotka eivät sovi laitteeseen tai jotka ovat huonolaatuisia
- laitteen määräysten vastaisesta käytöstä
- laitteen käytöstä urheilu- tai kilpailutapahtumissa
- sekä seurannaisvahingoista, jotka ovat syntyneet viallisia komponentteja käsittevän laitteen käyttämisestä

### Huoltotyöt

Kaikki kohdassa Huolto- ja hoito-ohjeet kuvatut työt on tehtävä säännöllisesti. Jos käyttäjä ei itse voi huolataa laitetta, hänellä on annettava laite alan ammattilaisen huollettavaksi.

STIHL suosittlee, että kaikki huolto- ja korjaustyöt teetetään ainoastaan valtuutetulla STIHL-huollolla. STIHL-jälleenmyyjät saavat säännöllisesti koulutusta ja teknisiä tiedotteita.

Jos nämä työt jätetään tekemättä tai jos ne tehdään väärin, voi syntyä vaurioita, joista käyttäjä on itse vastuussa. Nämä ovat mm.:

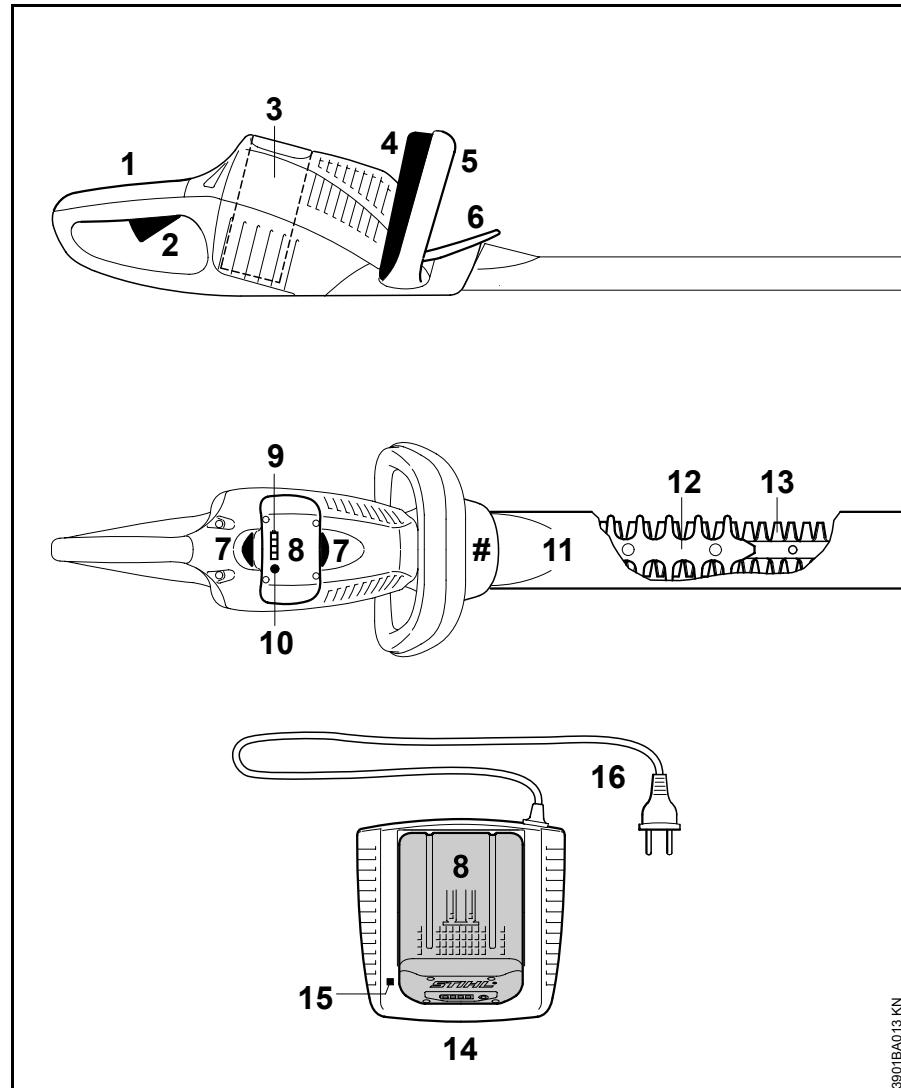
- sähkömoottorin vahingoittuminen huoltotöiden väärän ajoittamisen tai laiminlyöntien vuoksi (esim. jäähdytysilmakanavan riittämätön puhdistaminen)
- laturin vioittuminen väärän sähköliitännän vuoksi (jännite)
- laitteen, akun ja laturin ruoste- tai muut vauriot epäasianmukaisen säilytyksen ja käytön seurauksena
- laitteelle aiheutuneet vahingot, jotka johtuvat huonolaatuisten varaosien käytöstä.

### Kuluvat osat

Jotkut laitteen osat kuluvat myös normaalissa ohjeiden mukaisessa käytössä, joten ne on vaihdettava käytötavasta ja -tiheydestä riippuen ajoissa uusiin. Nämä ovat mm.:

- leikkuruuterät
- akku

## Tärkeät osat



- 1 hallintakahva
- 2 kytkinvipu
- 3 akun kotelo
- 4 kytkinsanka
- 5 kaarikahva
- 6 takapotkusuojus
- 7 akun lukitusvipu
- 8 akku
- 9 akun merkkivalot
- 10 akun merkkivalojen aktivointipainike
- 11 teränsuoja
- 12 leikkuterä (vain HSA 85)
- 13 leikkuterä
- 14 laturi
- 15 laturin merkkivalo
- 16 liitintäjohto ja pistoke
- # koneen numero

3901BA015 KN

**Tekniset tiedot****Akku****AP 80**

malli: lithium-ioni  
nimellisjännite: 36 V  
kapasiteetti: 2,2 Ah

**Laturi****AL 100**

verkkojännite: 220 - 240 V  
nimellisvirta: 0,6 A  
taajuus: 50 Hz  
syöttöteho: 75 W  
latausvirta: 1,6 A  
latausaika (AP 80):  
– 80 % kapasiteettiin: 70 min  
– 100 % kapasiteettiin: 100 min  
suojausluokka: II

**AL 300**

verkkojännite: 220 - 240 V  
nimellisvirta: 2 A  
taajuus: 50 Hz  
syöttöteho: 320 W  
latausvirta: 6,5 A  
latausaika (AP 80):  
– 80 % kapasiteettiin: 25 min  
– 100 % kapasiteettiin: 50 min  
suojausluokka: II

**Leikkuulaite**

hammasväli: 30 mm  
iskuluku (joutokäynnillä): 3 000 1/min  
leikkuupituuksit:  
– HSA 65: 500 mm  
– HSA 85: 620 mm  
terotuskulma terään  
nähden:  
– HSA 65: 41°  
– HSA 85: 45°

**paino**

akulla ja leikkuuterällä varustettuna,  
ilman teränsuojaa  
HSA 65: 4,6 kg  
HSA 85: 4,8 kg

**Melu- ja tärinätaso**

Melu- ja tärinäärvien määritelyksessä  
otetaan huomioon joutokäynti ja  
nimellinen enimmäiskierrosluku  
samoilta osin.

Lisätietoa tärinädirektiivin 2002/44/EY  
työantajalle asettamista vaatimuksista  
on osoitteessa [www.stihl.com/vib/](http://www.stihl.com/vib/)

**Äänepainetaso L<sub>a</sub> DIN EN 60745-2-15:n mukaisesti**

HSA 65: 83 dB(A)  
HSA 85: 83 dB(A)

**Äänitehotaso L<sub>wa</sub> DIN EN 60745-2-15:n mukaisesti**

HSA 65: 94 dB(A)  
HSA 85: 94 dB(A)

**Tarinän kiihtyyvyys a<sub>hv</sub>, eq  
DIN EN 60745-2-15:n mukaisesti**

Vasen	Oikea
kädensija	kädensija
HSA 65: 2,2 m/s <sup>2</sup>	1,6 m/s <sup>2</sup>
HSA 85: 2,2 m/s <sup>2</sup>	1,7 m/s <sup>2</sup>

Äänepainetaso ja äänitehotason  
osalta K-arvo on RL 2006/42/EY:n  
mukaisesti = 2,5 dB(A); tarinän  
kiihtyyden K-arvo on  
RL 2006/42/EY:n mukainen = 2,0 m/s<sup>2</sup>.

**STIHLin akkujen kuljetaminen**

STIHLin akut täyttävät UN--asiakirjan  
ST/SG/AC.10/11/rev.3 osa III  
alakohdassa 38.3 mainitut edellytykset.  
STIHLin akkujen käyttäjä voi kuljettaa  
akuja sellaisenaan laitteen  
käyttöpaikalle.

**REACH**

REACH on kemikaalien rekisteröintiä,  
arviointia ja lupamenettelyä koskeva  
EY-asetus.

REACH-asetuksen 1907/2006/EY  
vaatimusten täytämisestä on tietoa  
osoitteessa [www.stihl.com/reach](http://www.stihl.com/reach)

## Lisävarusteet

- suojalasit
- STIHLin akku
- STIHLin laturi
- STIHLin pihkanpoistoaine

Uusinta tietoa näistä ja muista lisävarusteista saat STIHL-jälleenmyyjiltä.

## Käyttöhäiriöiden korjaaminen

**Ennen kuin käsittelet laitetta, irrota akku.**

häiriö	syy	toimi näin
laite ei käynnisty, vaikka virta on kytkettynä	laitteen ja akun välillä ei ole sähköosketusta	irrota akku ja pane se uudestaan paikalleen
	akku tyhjä (1 akun vihreä merkkivalo vilkkuu)	lataa akku
	akku on liian lämmin / liian kylmä (1 akun punainen merkkivalo palaa)	anna akun jäähtyä / lämmetä
	akku viallinen (4 akun punaista merkkivaloa vilkkuu)	vaihda akku <sup>1)</sup>
	laite liian lämmin (3 akun punaista merkkivaloa palaa)	anna laitteen jäähtyä
	laite viallinen (3 akun punaista merkkivaloa vilkkuu)	tarkastuta jälleenmyyjällä <sup>1)</sup>
laite sammuu käytön aikana	kosteutta laitteessa ja/tai akussa	anna laitteen/akun kuivua
	akku tai laitteen elektroniikka liian kuuma	ota akku laitteesta, anna akun ja laitteen jäähtyä
	sähköhäiriö	irrota akku ja pane se uudestaan paikalleen

**Ennen kuin käsittelet laitetta, irrota akku.**

häiriö	syy	toimi näin
käyttöaika liian lyhyt	akku ei ole latautunut kokonaan	lataa akku
	akun kestoikä saavutettu tai ylitetty	tarkasta ja <sup>1)</sup> vaihda akku
	terä jumittaa / on likainen	puhdista terä, suihkuta STIHL pihkanpoistoaineella
akku jumiutuu, kun asennat sitä laitteeseen/laturiin	ohjaimet likaiset	puhdista ohjaimet varovasti
akku ei lataudu, vaikka laturin vihreä merkkivalo palaa	akku on liian lämmin / liian kylmä (1 akun punainen merkkivalo palaa)	anna akun jäähtyä / lämmetä käytä laturia vain suljetussa ja kuivassa tilassa, jossa ympäristön lämpötila on +5 °C – +40 °C
laturin punainen merkkivalo vilkkuu	laturin ja akun välillä ei sähkökosketusta	irrota akku ja pane se uudestaan paikalleen
	akku viallinen (4 akun punaista merkkivaloa vilkkuu n. 5 s)	vaihda akku <sup>1)</sup>
	laturi viallinen	tarkastuta laturi jälleenmyyjällä <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> STIHL suosittaa STIHL-jälleenmyyjää

## Korjausohjeita

Laitteen käyttäjä saa suorittaa vain tässä käytöohjeessa kuvattuja huolto- ja hoitotöitä. Suuret korjaukset on annettava alan ammattilaisen tehtäväksi.

STIHL suosittaa, että annat huolto- ja korjaustyöt vain STIHL-huollon tehtäväksi. STIHL-jälleenmyyjiä koulutetaan säännöllisesti. Heillä on käytettävissään näitä laitteita koskevat tekniset tiedotteet.

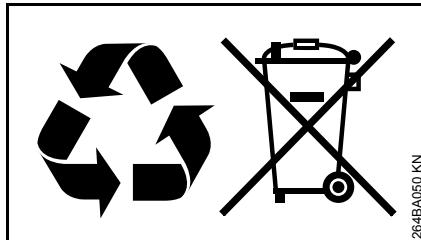
Asenna korjausten yhteydessä ainoastaan STIHLin tähän laitteeseen hyväksymiä tai muita samantasoisia varaosia. Käytä vain korkealaatuisia varaosia. Huonolaatuisten osien käyttö voi aiheuttaa tapaturmia tai vahingoittaa laitetta.

STIHL suosittaa alkuperäisten STIHL-varaosien käyttöä.

Tunnet STIHL-alkuperäisvaraosan STIHL-varaosanumerosta, tekstillä **STIHL** ja tarvittaessa STIHL-varaosamerkistä  (pienikokoisessa osassa voi olla vain merkki).

## Hävittäminen

Hävitä akku käytömaan ympäristömääärysten mukaisesti.



Sähkölaitteet eivät kuulu tavallisen jätteen sekaan. Hävitä laite, lisävarusteet ja pakaus ympäristöystävällisellä tavalla.

Uusinta akun hävittämistä koskevaa tietoa saat STIHL-jälleenmyjältäsi.

## EY-vaatimuksenmukaisuus-vakuutus

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

Badstr. 115  
D-71336 Waiblingen

vahvistaa, että

Laite: Akkukäyttöinen pensasleikkuri

Merkki: STIHL

Malli: HSA 65  
HSA 85

Sarjatunniste: 4851

vastaa direktiivien 98/37/EY (28.12.09 saakka), 2006/42/EY (29.12.09 alkaen), 2004/108/EY ja 2000/14/EY määräyksiä ja on kehitetty ja valmistettu seuraavien standardien mukaisesti:

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-15

Mitattu ja taattu äänitehotaso on määritetty direktiivin 2000/14/EY liitteen V ja standardin ISO 11094 mukaan.

### Mitattu äänitehotaso

HSA 65: 94 dB (A)

HSA 85: 94 dB (A)

### Taattu äänitehotaso

HSA 65: 96 dB (A)

HSA 85: 96 dB (A)

Teknisten asiakirjojen säilytys:

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Produktzulassung

Valmistusvuosi ja konenumero ovat laitteessa.

Waiblingen, 30.03.2009  
ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
psta



Elsner  
Tuoteryhmähallinnon johtaja

## Laatutodistus



Kaikki STIHL-tuotteet ovat korkeimpien laatuvaatimusten mukaisia.

Riippumattoman tarkastuslaitoksen myöntämällä todistuksella STIHL osoittaa, että kaikki sen tuotteet täyttävät kansainväisen vaativan ISO 9001 -laadunhallintastandardin. Tämä koske tuotekehitystä, materiaalinhankintaa, tuotantoa, tuotteiden kokoamista, tuoteasiakirjojen julkaisemista ja asiakaspalvelua.

## Yleisiä turvallisuusohjeita sähkötyökaluille

### Lue kaikki turvallisuusohjeet ja -määräykset.

Turvallisuusohjeiden laiminlyöminen saattaa aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai tapaturman.

### Säilytä kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten.

Turvallisuusohjeissa käytetty käsite "sähkötyökalu" tarkoittaa sähköverkkoon liitettyviä työkaluja (joissa on sähköjohto) ja akkukäytöisiä työkaluja (joissa ei ole sähköjohtoa).

### 1) Työskentelypaikan turvallisuus

- a) **Pidä työpaikka puhtaana ja hyvin valaistuna.** Epäjärjestys ja huonosti valaistu työpaikka on altis tapaturmille.
- b) **Älä käytä sähkötyökalua räjähdyksalittiissa ympäristössä, jossa on palavia nesteitä, kaasuja tai pölyjä.** Sähkötyökalu aiheuttaa kipinöintiä, joka voi sytyttää pölyn tai höyryt.
- c) **Pidä muut ihmiset ja erityisesti lapset etäällä sähkötyökalun käytön aikana.** Huomion kiinnityessä muualle voit menettää laitteen hallinnan.

### 2) Sähköturvallisuus

- a) **Sähkötyökalun pistokkeen on oltava pistorasiaan sopiva.** Pistoketta ei saa muuttaa millään tavoin. Älä käytä sovitinpistoketta maadoitettua sähkötyökalua käyttäessäsi. Alkuperäiset pistokkeet ja yhteensopivat pistorasiat pienentävät sähköiskun vaaraa.
- b) **Vältä koskettamasta maadoitettuja pintoja, kuten putkia, lämmittimiä, liesiä ja jäääkaappeja.** Sähköiskun vaara on suurempi, kun olet itse maadoitettu.
- c) **Suojaa sähkötyökalut sateelta ja vedeltä.** Veden pääsy sähkötyökaluun lisää sähköiskun vaaraa.
- d) **Älä kanna äläkä ripusta sähkötyökalua johdosta äläkä irrota sitä pistorasiasta vetämällä johdosta.** Estä johtoa joutumasta kosketuksiin kuumuuden, öljyn, terävien reunojen tai liikkuvien koneen osien kanssa. Vioittuneet tai sotkeutuneet johdot lisäävät sähköiskun vaaraa.
- e) **Kun käytät sähkötyökalua ulkotiloissa, käytä nimenomaan ulkokäyttöön soveltuvaat jatkojohtoa.** Ulkokäyttöön tarkoitettu sähköjohdon käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.
- f) **Jos sähkötyökalun käyttöä kosteassa ympäristössä ei voi välttää, käytä vikavirtasuojakytinkiä.** Vikavirtasuojakytkinen käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.

### 3) Henkilöturvallisuus

- a) **Keskity siihen mitä teet, ole huolellinen ja työskentele sähkötyökalun kanssa aina järkevästi.** Älä käytä sähkötyökalua, kun olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alainen. Pelkkä hetkellinen tarkkaamattomuus sähkötyökalun käytön aikana voi johtaa vakaviin vammoihin.
- b) **Käytä henkilösuojaaimia. Käytä aina suojalaseja.** Tapaturmavaaraa pienentävät sähkötyökalun tyypin ja käyttötarkoitukseen mukaiset henkilönsuojaimet, kuten hengityssuojain, luistamattomat turvakengät, suojakypärä ja kuulonsuojaimet.
- c) **Estä sähkötyökalun tahaton käynnistyminen.** Varmista, että sähkötyökalu on kytketty päältä, ennen kuin kytket virran päälle ja/tai akun, otat sähkötyökalun käsiisi tai kannat sitä. Älä pidä sähkötyökalua kantaessasi sormea kytkimellä äläkä laitetta kytkettynä virransyöttöön. Se suurentaa tapaturmavaaraa.
- d) **Irrota säätötyökalut tai ruuvitalta, ennen kuin kytket sähkötyökalun päälle.** Pyörivässä laitteen osassa oleva työkalu tai taltta voi aiheuttaa tapaturman.

- e) Vältä epänormaalajeja asentoja. **Seiso aina tukevasti ja tasapaino säälyttäen.** Nämä pystyt hallitsemaan sähkötyökalun paremmin odottamattomissa tilanteissa.
- f) Käytä tarkoituksenmukaisia vaatteita. Älä käytä välijä vaatteita äläkä koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet kaukana liikkuvista osista. Väljät vaatteet, korut sekä pitkät hiukset voivat tarttua liikkuihin osiin.
- g) Jos laitteeseen voi asentaa pölyn imu- ja --keräyslaitteita, varmista että nämä on liitetty ja että niitä käytetään oikein. Pölynimun käyttö voi vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.

#### **4) Sähkötyökalun käyttö ja käsittely**

- a) Älä ylikuormita laitetta. Käytä työhösi tarkoitukseenmukaista sähkötyökalua. Käyttötarkoitukseen sopivalla sähkötyökalulla työskentelet paremmin ja turvallisemmin sallituilla tehoalueilla.
- b) Älä käytä sähkötyökalua, jos kytkin on viallinen. Sähkötyökalu, jota ei voi kytkeä päälle/päältä, on vaarallinen. Laite on korjattava.
- c) Irrota pistoke pistorasiasta ja/tai irrota akku, ennen kuin teet laitteen asetuksia, vaihdat lisäosia tai panet laitteen pois. Tämä varotoimi estää sähkötyökalun tahattoman käynnistämisen.

- d) Säälytä käyttämättömät sähkötyökalut poissa lasten ulottuvilta. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää laitetta, jotka eivät ole perehtyneet sen käyttöön tai eivät ole lukeneet näitä ohjeita. Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.

- e) Huolla sähkötyökalu hyvin. Varmista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä jumita. Tarkista, onko sellaisia osia rikkoutunut tai vioittunut, mitkä haittaavat sähkötyökalun toimintaa. Korjauta vialliset osat ennen laitteen käyttöä. Monet tapaturmat johtuvat huonosti huolletuista sähkötyökaluista.

- f) Pidä leikkaavat työkalut terävinä ja puhtaina. Hyvin huolletut leikkaavat työkalut ja terävät terät jumittuvat harvemmin ja ne ovat kevyempiä ohjata.

- g) Käytä sähkötyökalua, lisävarusteita, asennettavia työkaluja jne. näiden ohjeiden mukaisesti. Huomioi samalla käyttöolosuhteet ja suoritettava työ. Sähkötyökalujen käyttö muuhin kuin ohjeiden mukaisiin käyttötarkoituksiin voi aiheuttaa vaaratilanteita.

#### **5) Akkutyökalun käyttö ja käsittely**

- a) Lataa akut vain valmistajan suosittelemassa laturissa. Koska laturi on tarkoitettu vain tietylle akkutyyppille, muiden akkujen lataaminen aiheuttaa palovaaran.
- b) Käytä sähkötyökaluissa vain niille tarkoitettuja akkuja. Muiden akkujen käyttö voi aiheuttaa tapaturmia ja palovaaran.
- c) Säälytä käyttämättömät akut erillään klemmareista, kolikoista, avaimista, nauloista, ruuveista ja muista pienistä metallisineistä, jotka voivat aiheuttaa koskettimien silloituksen. Oikosulku akun koskettimien välillä voi aiheuttaa palovammoja tai tulipalon.
- d) Väärä käyttö saattaa aiheuttaa nesteiden valumista akusta. Vältä koskettamasta valuvaa nestettä. Jos nestettä joutuu vahingossa iholle, huuhdo vedellä. Jos nestettä joutuu silmiin, käännä lisäksi lääkärin puoleen. Akkuneste voi ärsyttää ihoa tai aiheuttaa palovammoja.

#### **6) Huolto**

- a) Korjauta sähkötyökalusi vain pätevällä ammattikorjaajalla ja käytä korjaamiseen vain alkuperäisiä varaosia. Nämä varmistat, että sähkötyökalun turvallisuus säilyy.

## Pensasleikkureiden turvallisuusohjeet

---

- **Pidä kaikki kehonosat leikkuuterästä kaukana.** Älä yritä terän käydessä poistaa leikkuujätteitä tai pitää kiinni leikattavasta materiaalista.  
**Poista kiinni tarttunut leikkuujäte vain laitteen ollessa virta katkaistuna.** Jo pienikin tarkkaamattomuus pensasleikkuria käytettäessä voi aiheuttaa vakavia vammoja.
- **Kanna pensasleikkuria kahvasta aina terä pysäytettyä.**  
**Pensasleikkuria kuljetettaessa ja säilytetessä sen päälle on aina vedettävä suojuus.** Laitteen huolellinen käsittely estää terän aiheuttaman tapaturmavaaran.
- **Pidä sähkötyökalusta kiinni eristystä kohdasta, sillä leikkuuterä saattaa koskettaa piilossa olevaa sähkökaapelia tai laitteen omaa verkkokohtoa.** Jos terä koskettaa jännitteistä kaapelia, voi laitteen metalliosat tulla jännitteisiksi ja aiheuttaa sähköiskun.
- **Varmista, ettei johto pääse leikkausalueelle.** Työskentelyn aikana johto voi joutua piiloon pensaaseen ja tulla vahingossa katkaistuksi.

## Indice

Per queste Istruzioni d'uso	164
Avvertenze di sicurezza e tecnica operativa	164
Descrizione del funzionamento	169
Impiego	170
Collegamento elettrico del carica-batteria	171
Carica della batteria	171
Diodi luminosi (LED) sulla batteria	172
Diodi luminosi (LED) sul carica-batteria	174
Inserimento dell'apparecchiatura	174
Disinserimento dell'apparecchiatura	175
Conservazione dell'apparecchiatura	175
Affilatura delle lame	176
Istruzioni di manutenzione e cura	177
Ridurre al minimo l'usura ed evitare i danni	178
Componenti principali	179
Dati tecnici	180
Accessori a richiesta	181
Eliminazione delle anomalie di funzionamento	182
Avvertenze per la riparazione	184
Smaltimento	184
Dichiarazione di conformità CE	184
Certificato di qualità	185
Avvertenze di sicurezza generali per attrezzi elettrici	186

Originale Istruzioni d'uso

Stampato su carta candegggiata senza cloio.  
I colori di stampa contengono oli vegetali; la carta è riciclabile.© ANDREAS STIHL AG & Co. KG, 2009  
0488-554-8921-A\_M3-95\_L09\_F-ST  
0000001070\_006\_]

**Egregio cliente,**

**La ringrazio vivamente per avere scelto un prodotto di qualità della ditta STIHL.**

**Questo prodotto è stato realizzato secondo moderni procedimenti di produzione ed ampie misure di sicurezza per garantirne la qualità. Siamo impegnati in uno sforzo continuo teso a soddisfare sempre meglio le Sue esigenze e a rendere agevole il Suo lavoro.**

**Se desidera informazioni sulla Sua apparecchiatura, La preghiamo di rivolgersi al Suo rivenditore o direttamente alla nostra società di vendita.**

**Suo**

**Hans Peter Stihl**



## Per queste Istruzioni d'uso

### Pittogrammi

Tutti i pittogrammi applicati sull'apparecchiatura sono spiegati in queste Istruzioni d'uso.

### Identificazione di sezioni di testo

 Avviso di pericolo d'infortunio e di lesioni per persone nonché di gravi danni materiali.

 Avviso di pericolo di danneggiamento dell'apparecchiatura o di singoli componenti.

### Sviluppo tecnico continuo

STIHL sottopone tutte le macchine e le apparecchiature a un continuo sviluppo; dobbiamo quindi riservarci modifiche di fornitura per quanto riguarda forma, tecnica e dotazione.

Non potranno perciò derivare diritti dai dati e dalle illustrazioni di queste Istruzioni d'uso.

## Avvertenze di sicurezza e tecnica operativa



Lavorando con questa apparecchiatura sono richieste particolari misure di sicurezza, perché le lame sono molto affilate e perché si lavora con la corrente elettrica.



Non mettere in funzione per la prima volta senza avere letto attentamente e per intero le Istruzioni d'uso; conservarle con cura per la successiva consultazione. L'inaservanza delle Istruzioni d'uso può comportare rischi mortali.

Osservare le norme di sicurezza delle autorità locali, per es. associazioni professionali, enti per la prevenzione degli infortuni, enti per la sicurezza sul lavoro e altri.

Per chi lavora per la prima volta con l'apparecchiatura: farsi istruire dal venditore o da un altro esperto sull'uso sicuro – oppure partecipare a un corso di addestramento.

I minorenni non devono usare l'apparecchiatura – eccetto i giovani sopra i 16 anni che vengono addestrati sotto vigilanza.

Tenere lontani bambini, curiosi e animali.

Se non si usa l'apparecchiatura, sistemarla in modo che non sia di pericolo a nessuno. Accertarsi che non

sia possibile accedervi senza permesso. Per questo togliere la batteria dall'apparecchiatura.

L'utente è responsabile degli incidenti o dei pericoli riguardanti altre persone o la loro proprietà.

Affidare o prestare l'apparecchiatura solo a persone che conoscono e sanno usare questo modello – dando loro sempre il libretto delle Istruzioni d'uso.

L'impiego di apparecchiature con emissioni acustiche può essere limitato nel tempo da disposizioni nazionali o locali.

Chi lavora con l'apparecchiatura deve essere riposo, in salute e in buone condizioni psico-fisiche.

Chi per motivi di salute non deve affaticarsi, deve chiedere al proprio medico se gli è consentito di lavorare con l'apparecchiatura.

Non usare l'apparecchiatura dopo avere assunto alcol, medicine che pregiudicano la prontezza di riflessi, o droghe.

Usare l'apparecchiatura solo per tagliare siepi, cespugli, arbusti, sterpaglie e simili. Non usare l'apparecchiatura per altri scopi – **pericolo d'infortunio!**

Non è consentito impiegare l'apparecchiatura per altri scopi; potrebbe causare incidenti o danni all'apparecchiatura stessa. Non modificare il prodotto – anche questo potrebbe causare infortuni oppure danneggiare l'apparecchiatura.

Prima di tutti i lavori, per il trasporto e per l'immagazzinamento, togliere la batteria dall'apparecchiatura. Così si evita l'avvio accidentale del motore.

Usare solo attrezzi di taglio o accessori ammessi da STIHL per questa apparecchiatura, o particolari tecnicamente equivalenti. Per chiarimenti rivolgersi a un rivenditore. Usare solo attrezzi o accessori di prima qualità. In caso contrario si può verificare il pericolo d'infortunio o di danni all'apparecchiatura.

STIHL raccomanda di usare attrezzi e accessori originali STIHL. Le loro caratteristiche sono perfettamente adatte al prodotto e soddisfano le esigenze dell'utente.

Non modificare il prodotto – per non pregiudicarne la sicurezza. STIHL non risponde di danni a persone o a cose causati dall'uso di gruppi di applicazione non autorizzati.

Non usare idropulitrici per pulire l'apparecchiatura. Il getto violento dell'acqua può danneggiare le parti dell'apparecchiatura.

Non spruzzare con acqua l'apparecchiatura.

## Batteria

---

- Usare soltanto batterie originali STIHL
- Usare le batterie STIHL solo su apparecchiature STIHL e caricarle con carica-batteria STIHL
- Non aprire mai la batteria
- Non lasciare cadere la batteria

- Non usare una batteria difettosa o deformata
- Conservare la batteria lontano dalla portata di bambini



Impiegare o immagazzinare la batteria solo a temperature da - 10 °C a max. + 50 °C.



Proteggere la batteria dall'irraggiamento solare diretto, dal calore e dal fuoco – non gettarla mai nel fuoco – **pericolo di esplosione!**



Proteggere la batteria dalla pioggia – non immergerla in liquidi.

- Non esporre la batteria a microonde o all'alta pressione
- Non infilare oggetti tra le fessure di ventilazione della batteria
- Non collegare mai i contatti della batteria con oggetti metallici (cortocircuittare). La batteria può essere danneggiata dal corto circuito. Tenere la batteria non

utilizzata lontana da oggetti metallici (p. es. chiodi, monete, monili). Non impiegare contenitori di trasporto metallici – **pericolo di esplosione e d'incendio!**

- Se usata scorrettamente, il liquido può uscire fuori dalla batteria – evitare il contatto! In caso di contatto accidentale, sciacquare con acqua. Se il liquido raggiunge gli occhi, rivolgersi anche al medico. Il liquido fuoriuscito può causare irritazioni della pelle, ustioni e corrosioni

## Carica-batteria

---

- Usare solo un carica-batteria originale STIHL
- Usarlo solo per caricare batterie STIHL con geometria adeguata di tipo AP con una capacità massima di 10 Ah e una tensione massima di 42 Volt
- Non caricare batterie difettose o deformate
- Collegare il carica-batteria solo alla tensione e alla frequenza di rete indicata sulla targhetta d'identificazione
- Non usare un carica-batteria con carcassa o cavo di collegamento difettosi
- Non aprire
- Conservare lontano dalla portata di bambini



Proteggere dall'acqua e dall'umidità.



Usare e conservare solo in locali chiusi e asciutti.

- Fare funzionare con temperature ambiente da + 5 °C a + 40 °C
- Non coprire il carica-batteria affinché possa raffreddarsi liberamente
- Non inserire oggetti tra le fessure di ventilazione del carica-batteria – **pericolo di scossa elettrica o di corto circuito!**
- Non collegare mai i contatti del carica-batteria con oggetti metallici (p. es. chiodi, monete, monili (cortocircuitare). Il corto circuito può danneggiare il carica-batteria.
- Non farlo funzionare su un fondo facilmente infiammabile (per es. carta, tessuti) o in ambiente facilmente infiammabile – **pericolo d'incendio!**
- Non impiegarlo in ambiente a rischio di esplosione, cioè dove si trovano liquidi infiammabili (vapori), gas o polveri. Il carica-batteria potrebbero innescare scintille che accenderebbero la polvere o i vapori – **pericolo di esplosione!**
- Se si sviluppa fumo o fuoco nel carica-batteria, staccare immediatamente la spina di rete

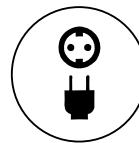


Controllare periodicamente se il cavo di collegamento del carica-batteria presenta difetti. Se il cavo di collegamento è stato danneggiato, staccare immediatamente la spina – **pericolo mortale di folgorazione!**

- Non estrarre la spina dalla presa tirandola per il cavo di collegamento, ma sempre afferrandola direttamente. Fare riparare da un elettrotecnico qualificato il cavo di collegamento difettoso
- Non usare il cavo di collegamento per altri scopi, p. es. per portare o appendere il carica-batteria
- Controllare che il cavo di collegamento e la spina non siano danneggiati. Non si devono usare conduttori o spine difettosi o cavi di collegamento non conformi alle norme
- sistemare e segnare il cavo di collegamento in modo che non possa essere danneggiato e che nessuno sia in pericolo – evitare il rischio d'inciampare

Evitare il pericolo di folgorazione mediante:

- Collegare soltanto a una presa installata a norma
- Controllare che l'isolamento del cavo e della spina sia in perfette condizioni



Dopo avere usato il carica-batteria, staccare la spina di rete.

## Abbigliamento ed equipaggiamento

Indossare l'abbigliamento e l'equipaggiamento prescritti.



L'abbigliamento deve essere adatto allo scopo e non d'impaccio. Abito aderente; la tuta, non il camice.

Non portare abiti che possano impigliarsi nel legno, nella sterpaglia o nelle parti in moto dell'apparecchiatura. Non portare sciarpe, cravatte né monili. Raccogliere i capelli lunghi e fissarli (con foulard, berretto, casco ecc.).



Calzare scarpe robuste con suola antiscivolo.



Portare occhiali di protezione.



Calzare guanti robusti.

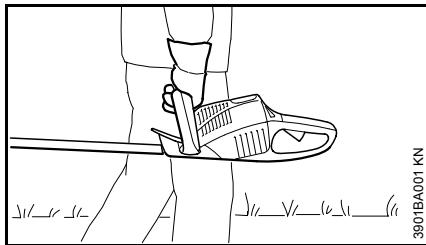
STIHL offre un'ampia gamma di dotazioni di sicurezza personalizzate.

## Trasporto dell'apparecchiatura

Disinserire sempre l'apparecchiatura e togliere la batteria – applicare il riparo lame anche per il trasporto per brevi tratti.



Togliere la batteria dall'apparecchiatura. Così si evita l'avvio accidentale del motore.



Tenere l'apparecchiatura per l'impugnatura – lame verso dietro.

Su automezzi assicurare l'apparecchiatura contro il ribaltamento e il danneggiamento.

## Prima del lavoro

Controllare che l'apparecchiatura funzioni in modo sicuro – attenersi ai relativi capitoli delle Istruzioni d'uso:

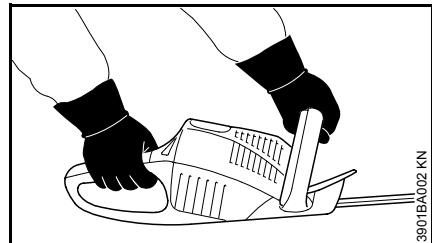
- La leva dell'interruttore e la staffa d'inserimento devono essere scorrevoli – gli interruttori, dopo il rilascio, devono ritornare nella posizione di partenza
- Lame in perfette condizioni (pulite, scorrevoli e non deformate), ben fissate, montate correttamente, affilate e ben spruzzate con antiresina STIHL
- verificare che il riparo antitaglio (se presente) non sia difettoso
- non modificare i dispositivi di comando e di sicurezza
- le impugnature devono essere pulite ed asciutte, senza olio né sporcizia – per un maneggio sicuro dell'apparecchiatura
- Controllare la presenza di corpi estranei sui contatti nel vano batteria
- Inserire correttamente la batteria – si deve percepire lo scatto
- Non usare batterie difettose o deformate

L'apparecchiatura deve essere usata solo in condizioni di esercizio sicure – **pericolo d'infortunio!**

## Tenuta e guida dell'apparecchiatura

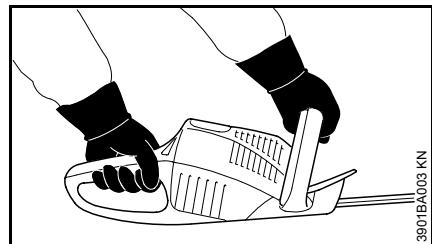
Afferrare sempre l'apparecchiatura per le impugnature con tutte e due le mani. Stringere bene le impugnature con i pollici.

## Per i destrimani



Mano destra sull'impugnatura di comando e mano sinistra sull'impugnatura a staffa.

## Per i mancini



Mano sinistra sull'impugnatura di comando e mano destra sull'impugnatura a staffa.

Assumere una posizione stabile e guidare l'apparecchiatura sempre con le lame rivolte in direzione opposta al corpo.

## Durante il lavoro

In caso di pericolo imminente o di emergenza, disinserire subito l'apparecchiatura – rilasciare la leva di comando e/o la staffa di comando – ed estrarre la batteria.

Accertarsi che non si trovino persone nell'area di lavoro.

Tenere d'occhio le lame – non tagliare zone di siepi dentro le quali non vi è visibilità.

Prestare la massima attenzione nel tagliare siepi alte, dietro le quali potrebbe trovarsi qualcuno – accertarsi prima.



Non lavorare con l'apparecchiatura durante la pioggia né in ambienti bagnati o molto umidi – il motore di comando non è protetto dall'acqua.

Non lasciare l'apparecchiatura alla pioggia.

L'apparecchiatura è dotata di un sistema d'arresto rapido delle lame – le lame si fermano immediatamente rilasciando almeno la leva di comando e/o la staffa di comando.

Controllare periodicamente questa funzione a brevi intervalli. Non usare l'apparecchiatura se le lame si muovono per inerzia – **pericolo di lesioni!**  
Rivolgersi al rivenditore.

Attenzione in caso di terreno viscido, umidità, neve, sui pendii, su terreno accidentato - **pericolo di scivolare!**

Rimuovere rami caduti, sterpaglia e residui vegetali.

Attenzione agli ostacoli: ceppi, radici – **pericolo d'inciampare!**

### Lavorando in altezza:

- usare sempre una piattaforma di sollevamento
- non lavorare mai su scale oppure stando sull'albero
- non stare mai su appoggi instabili

Con le capsule auricolari applicate è necessaria più attenzione e più prudenza – perché la percezione di allarmi (grida, segnali ecc.) è limitata.

Fare pause a tempo debito per prevenire stanchezza e spossatezza – **pericolo d'infortunio!**

Lavorare calmi e concentrati – solo in buone condizioni di luce e di visibilità; non mettere in pericolo altre persone. Lavorare con prudenza, non mettere in pericolo altri.

Se l'apparecchiatura ha subito sollecitazioni improprie (per es. effetti di urto o caduta) controllarne assolutamente la sicurezza di funzionamento prima di rimetterla in funzione – ved. anche "Prima del lavoro". Verificare innanzitutto che i sistemi di sicurezza funzionino correttamente. Non continuare in nessun caso a usare apparecchiature prive di sicurezza funzionale. In caso di dubbio rivolgersi al rivenditore.

Controllare la siepe e il raggio d'azione – per non danneggiare le lame:

- rimuovere pietre, pezzi metallici e oggetti solidi
- Non lasciare entrare sabbia né sassi fra le lame, p. es. lavorando vicino al suolo.
- non toccare con le lame le siepi con recinzione di filo metallico

Evitare il contatto con conduttori sotto tensione – non tranciare cavi – **pericolo di folgorazione!**



Non toccare le lame se il motore è in funzione. Se le lame vengono bloccate da un oggetto, spegnere subito il motore ed estrarre la batteria – solo allora togliere l'oggetto – **pericolo di lesioni!**

In presenza di siepi molto impolverate o sporche, spruzzare con antiresina STIHL le lame – secondo l'esigenza. In questo modo si riducono notevolmente l'usura delle lame, l'effetto aggressivo della linfa vegetale e la deposizione di particelle di sporco.

Le polveri sollevate durante il lavoro possono nuocere alla salute. Dove si sviluppa polvere, portare la maschera antipolvere.

Prima di lasciare l'apparecchiatura: disinserire l'apparecchiatura ed estrarre la batteria.

Controllare periodicamente a brevi intervalli le lame e immediatamente in caso di alterazioni percepibili:

- Disinserire l'apparecchiatura, attendere che le lame si fermino, estrarre la batteria
- controllare le condizioni e l'accoppiamento fisso; attenzione alle incrinature
- verificare l'affilatura.

Per sostituire le lame disinserire il motore ed estrarre la batteria . L'avvio inavvertito del motore può creare **pericolo di lesioni!**

Tenere sempre libero il motore da sterpaglie, frammenti, foglie e dall'accumulo di grasso lubrificante – **pericolo d'incendio!**

## Dopo il lavoro

Pulire l'apparecchiatura da polvere e sporcizia – non usare grassanti.

Mettere ancora brevemente in funzione il motore per distribuire uniformemente il liquido spruzzato.

## Manutenzione e riparazioni



Prima di qualsiasi intervento sull'apparecchiatura, estrarre la batteria, per impedire l'avvio accidentale del motore.

Fare regolarmente la manutenzione dell'apparecchiatura. Eseguire solo le operazioni di manutenzione e di riparazione descritte nelle Istruzioni d'uso. Per tutti gli altri interventi, rivolgersi ad un rivenditore.

STIHL raccomanda di fare eseguire le operazioni di manutenzione e di riparazione solo presso un rivenditore STIHL. Ai rivenditori STIHL vengono regolarmente messi a disposizione corsi di aggiornamento e informazioni tecniche.

Usare solo ricambi di prima qualità, diversamente può esservi il pericolo di infortuni o di danni all'apparecchiatura. Per informazioni in proposito rivolgersi ad un rivenditore.

STIHL raccomanda di usare ricambi originali STIHL, le cui caratteristiche sono perfettamente adatte all'apparecchiatura e soddisfano le esigenze dell'utente.

Non modificare l'apparecchiatura – si può comprometterne la sicurezza – **pericolo d'infortunio!**

Verificare il perfetto isolamento dei contatti elettrici, del cavo di collegamento e della spina di rete, e il loro invecchiamento (fragilità).

I componenti elettrici, come per es. il cavo di collegamento del carica-batteria, devono essere riparati o sostituiti solo da elettrotecnici qualificati.

Pulire con un panno i componenti di plastica. I detersivi aggressivi possono danneggiare questo materiale.

Non lavare a getto d'acqua l'apparecchiatura.

Controllare l'accoppiamento fisso delle viti di fissaggio dei dispositivi di sicurezza e dell'attrezzo di taglio. Se necessario, stringere le viti.

Se occorre, pulire le fessure per l'aria di raffreddamento sulla carcassa motore.

Mantenere libere da sporco le scanalature di guida della batteria – se necessario, pulirle.

Conservare l'apparecchiatura in un locale sicuro e asciutto, e solo dopo avere tolto la batteria.

## Descrizione del funzionamento

L'apparecchiatura è alimentata con una batteria ricaricabile (accumulatore). Caricare la batteria solo con un carica-batteria STIHL.

## Entità della fornitura

- Apparecchiatura
- Batteria (accumulatore)
- Carica-batteria
- Istruzioni d'uso

L'entità della fornitura può variare secondo i singoli mercati e la versione.

## Scambio di dati

Apparecchiatura, batteria e carica-batteria si scambiano informazioni. Il carica-batteria può svolgere la sua funzione soltanto se lo scambio dei dati è corretto e se la batteria fornisce la corrente necessaria. Usare, perciò, l'apparecchiatura solo con le batterie omologate da STIHL e con i carica-batteria STIHL.

## Impiego

### Stagione per il taglio

Per il taglio di siepi osservare le disposizioni emanate dai singoli paesi e dalle autorità comunali.

- Non tagliare durante le ore di riposo tradizionali

### Sequenza di taglio

- Tagliare prima di tutto le frasche grosse e i rami con uno svettatoio o con la motosega
- tagliare prima sui due lati della siepe, poi la parte superiore

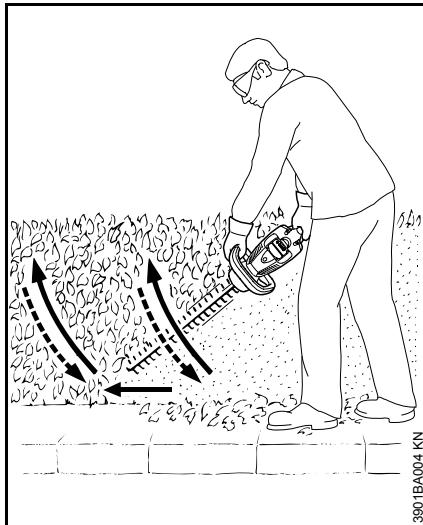
Consiglio: tagliare solo siepi che raggiungono al massimo l'altezza del petto.

### Smaltimento

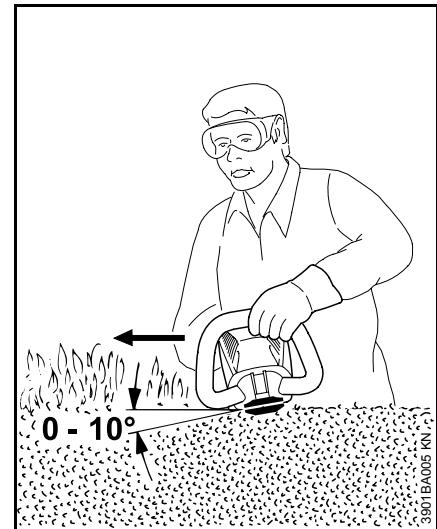
- Non gettare i residui vegetali nei rifiuti domestici – possono essere trasformati in compost!

### Tecnica operativa

#### Taglio verticale



#### Taglio orizzontale



Accostare la lama ad un angolo da 0 a 10° - guiderla però orizzontalmente – usare i due lati della lama.

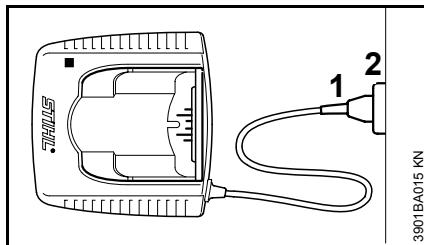
Manovrare il tagliasiepi con movimento falciante verso il bordo della siepe, in modo che i rami tagliati cadano per terra.



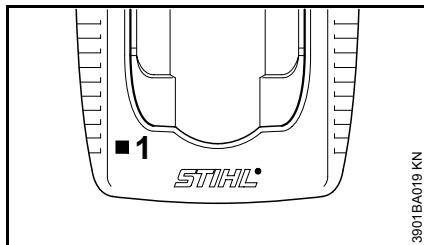
Con le siepi larghe procedere con più passate.

## Collegamento elettrico del carica-batteria

La tensione di rete e quella di esercizio devono coincidere.



- Innestare la spina di rete (1) nella presa (2)



Dopo il collegamento dell'apparecchio alla corrente di alimentazione parte un processo di autodiagnosi, durante il quale il diodo luminoso (1) del carica-batteria si accende di verde per circa 1 secondo, poi di rosso, e infine si spegne.

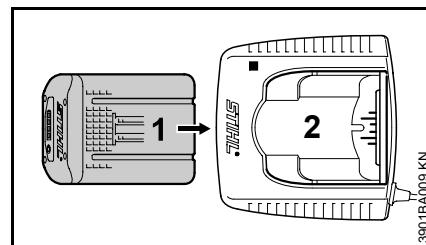
## Carica della batteria

Alla consegna la batteria è carica per circa il 30 %.

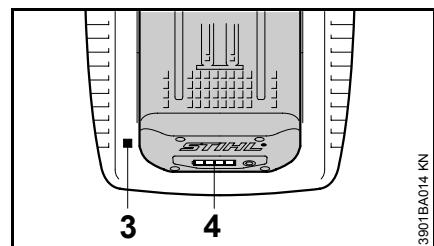
Completare la carica alla prima messa in esercizio della batteria.

- Collegare il carica-batteria all'alimentazione di corrente – la tensione di rete e quella di esercizio del carica-batteria devono coincidere – ved. "Collegamento elettrico del carica-batteria".

Usare il carica-batteria solo in ambienti chiusi e asciutti, a una temperatura fra +5 °C e +40 °C.



- inserire la batteria (1) nel carica-batteria (2) fino a percepire la prima resistenza – poi spingerla fino all'arresto.



3901BA014 KN

Dopo l'inserimento della batteria si accende il diodo luminoso (3) sul carica-batteria – ved. "Diodi luminosi (LED) sul carica-batteria".

Il processo di ricarica ha inizio non appena si accendono di verde i diodi (4) sulla batteria – ved. "Diodi luminosi (LED) sulla batteria".

Il tempo di carica dipende da vari fattori, come stato della batteria, temperatura ambiente ecc.; per questo può differire dai tempi di carica indicati – ved. "Dati tecnici".

Durante il funzionamento la batteria si scalda nell'apparecchiatura. Se si inserisce nel carica-batteria una batteria calda, può essere necessario raffreddarla prima di caricarla. Il processo di carica inizia solo dopo il raffreddamento. Il tempo di carica può allungarsi a causa del tempo di raffreddamento.

Durante la carica si riscaldano sia la batteria sia il carica-batteria.

### Carica-batteria rapido AL 300

Il carica-batteria rapido è munito di una ventola, percepibile durante il funzionamento, per raffreddare la batteria.

## Carica-batteria standard AL 100

Il carica-batteria standard senza ventola attende che la batteria si raffreddi da sola prima di iniziare la carica. La batteria è raffreddata dalla corrente d'aria naturale nell'ambiente.

### Termine della ricarica (carica-batteria rapido e standard)

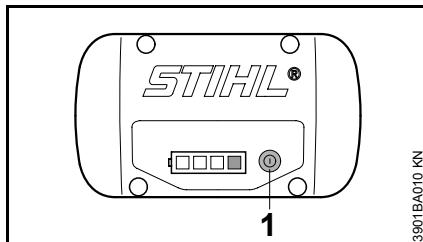
Terminata la ricarica completa della batteria, l'apparecchio si spegne da solo:

- si spengono i diodi della batteria
- si spegne il diodo del carica-batteria
- si disinserisce la ventola del carica-batteria (solo sul carica-batteria rapido).

Ultimata la carica, togliere la batteria dall'apparecchio.

## Diodi luminosi (LED) sulla batteria

Quattro diodi luminosi indicano lo stato di carica della batteria



- Premere il pulsante (1) per attivare la visualizzazione – questa si spegne da se dopo 5 secondi

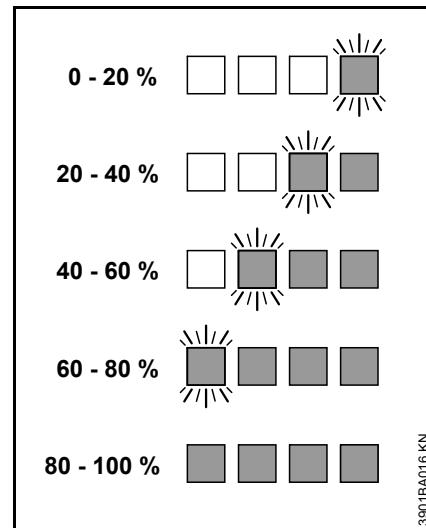
I diodi possono accendersi o lampeggiare di verde o di rosso.

- Il diodo ha luce fissa verde.
- Il diodo ha luce lampeggiante verde.
- Il diodo ha luce fissa rossa.
- Il diodo ha luce lampeggiante rossa.

## Durante la carica

I diodi indicano il processo di carica in corso illuminandosi e lampeggiando.

Durante la carica un diodo con luce lampeggiante verde indica la capacità caricata in quel preciso momento.

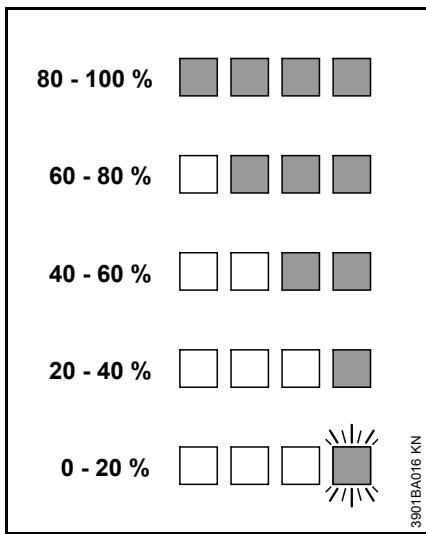


Terminato il processo di carica, i diodi della batteria si spengono automaticamente.

Se i diodi sulla batteria hanno luce lampeggiante o fissa rossa – ved. "Se i diodi hanno luce fissa o lampeggiante rossa".

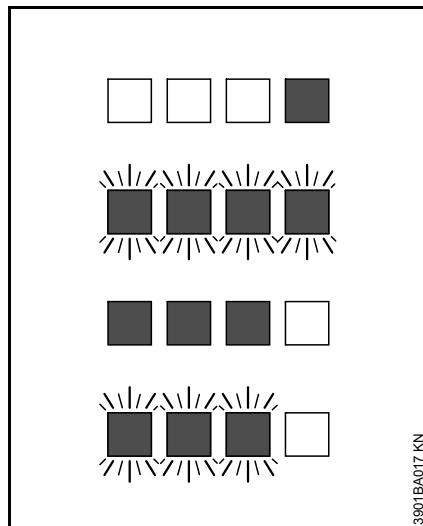
## Durante il lavoro

I diodi verdi indicano il processo di carica in corso illuminandosi e lampeggiando.



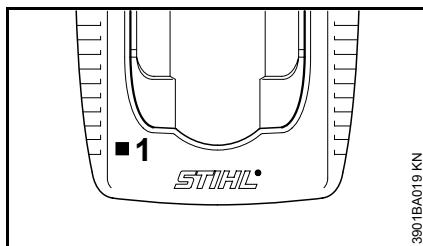
Se i diodi sulla batteria hanno luce lampeggiante o fissa rossa – ved. "Se i diodi hanno luce fissa o lampeggiante rossa".

## Se i diodi rossi si illuminano/lampeggiano



- 2) Durante il lavoro: l'apparecchiatura si spegne – lasciare raffreddare per un po' la batteria, ev. togliendola dall'apparecchiatura.
- 3) La batteria è difettosa – deve essere sostituita.
- 4) )STIHL consiglia il rivenditore STIHL

## Diodi luminosi (LED) sul carica-batteria



Il diodo luminoso sul carica-batteria può accendersi di verde o lampeggiare rosso.

### Luce verde costante ...

... può significare che:

la batteria

- è sotto carica
- è troppo calda e deve raffreddarsi prima della carica (nel carica-batteria rapido la batteria è raffreddata da una ventola)

Ved. anche "Diodi luminosi (LED) sulla batteria".

Il diodo luminoso sul carica-batteria si spegne appena la batteria è completamente carica.

### Luce rossa lampeggiante ...

... può significare che:

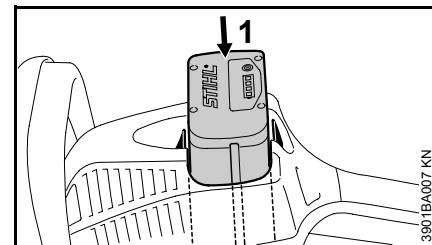
- non c'è contatto elettrico fra batteria e carica-batteria – togliere e rimettere la batteria
- la batteria è difettosa – ved. anche "Diodi luminosi (LED) sulla batteria"
- il carica-batteria è difettoso – farlo controllare dal rivenditore. STIHL consiglia il rivenditore STIHL.

## Inserimento dell'apparecchiatura

Alla consegna la batteria è carica a circa il 30 %.

Prima di essere messa in funzione per la prima volta, batteria deve essere caricata.

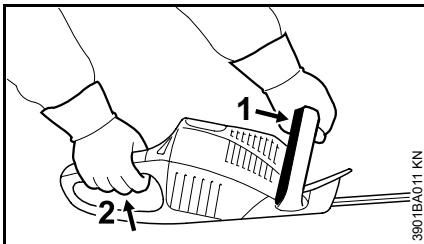
### Montaggio della batteria



- Inserire la batteria (1) nel vano dell'apparecchiatura – la batteria vi scivola dentro – spingerla un po' fino a percepire lo scatto – la batteria deve essere a livello con il bordo superiore della sede.

## Inserimento dell'apparecchiatura

- Assumere una posizione stabile e sicura
- posizione eretta – tenere l'apparecchiatura rilassati
- l'attrezzo di taglio non deve toccare nessun oggetto né il terreno
- afferrare l'apparecchiatura con entrambe le mani – una mano sull'impugnatura di comando – l'altra sull'impugnatura a staffa

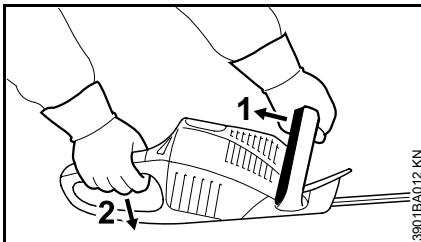


- spingere l'archetto d'inserimento (1) contro l'impugnatura a staffa e tenerlo – premere e tenere la leva di comando (2) – il motore funziona solo se si azionano contemporaneamente l'archetto e la leva.

### Leva di comando

Il regime del motore può essere regolato con la leva di comando. Il regime aumenta con la pressione progressiva della leva.

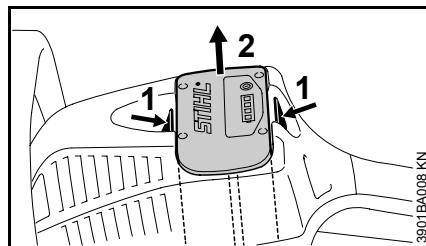
## Disinserimento dell'apparecchiatura



- Rilasciare la staffa di comando (1) e/o la leva di comando (2).

Per le pause e al termine del lavoro estrarre la batteria dall'apparecchiatura.

### Estrarre la batteria



- Premere contemporaneamente le due leve di bloccaggio (1) – la batteria è sbloccata
- Togliere la batteria (2) dalla sede

Se l'apparecchiatura non viene più usata, sistemarla in modo che nessuno venga messo in pericolo.

Impedire l'accesso non autorizzato all'apparecchiatura.

## Conservazione dell'apparecchiatura

- Togliere la batteria
- ev. coprire il vano – per proteggerlo dallo sporco
- pulire la lama, controllarne lo stato e spruzzarla con antiresina STIHL
- applicare il riparo lama
- pulire a fondo l'apparecchiatura, specialmente le fessure per il raffreddamento
- conservare l'apparecchiatura in un luogo asciutto e sicuro; per questo si può attaccare il riparo lama alla parete. Impedire che venga usata senza l'autorizzazione (per es. da bambini).

### Conservazione della batteria

- Togliere la batteria dall'apparecchiatura
- conservarla in un posto sicuro dentro locali chiusi e asciutti. Impedire che venga usata senza l'autorizzazione (per es. da bambini) e proteggerla dallo sporco
- non immagazzinare le batterie di riserva non utilizzate – impiegarle alternativamente

Per una durata ottimale:

- conservarle a temperature da + 10 °C a + 20 °C
- conservarla con circa il. 30 % di carica.

## Conservazione del carica-batteria

- Togliere la batteria
- staccare la spina di rete
- conservare il carica-batteria in un posto sicuro dentro locali chiusi e asciutti. Impedire che venga usato senza l'autorizzazione (per es. da bambini) e proteggerlo dallo sporco.

## Affilatura delle lame

Se la resa di taglio diminuisce, le lame tagliano male, i rami vengono spesso bloccati: ripassare le lame.

L'operazione deve essere eseguita da un rivenditore con un affilatrice. STIHL raccomanda il rivenditore STIHL.

Altrimenti usare una lima piatta per affilatura. Guidare la lima all'angolo prescritto (ved. "Dati tecnici) rispetto alla superficie della lama.

- limare sempre verso il becco tagliente
- la lima deve mordere solo nella passata in avanti – sollevarla al ritorno
- rimuovere la bava dal tagliente con una cote
- asportare poco materiale
- dopo avere affilato, rimuovere la polvere o il pulviscolo di limatura e spruzzare la lama con antiresina STIHL



Non lavorare con lame senza filo o danneggiate – questo produce una forte sollecitazione all'apparecchiatura e un risultato di taglio insoddisfacente.

## Istruzioni di manutenzione e cura

I dati si riferiscono a normali condizioni d'impiego. In caso di condizioni più gravose (notevole presenza di pulviscolo ecc.) e di tempi d'impiego quotidiano più lunghi occorre abbreviare conformemente gli intervalli indicati.

Prima di tutti gli interventi sull'apparecchiatura togliere la batteria.

		prima di iniziare il lavoro	al termine del lavoro o quotidianamente	ogni settimana	ogni mese	ogni anno	in caso di anomalie	in caso di danneggiamento	in caso di necessità
Apparecchiatura completa	controllo visivo (condizioni)	X							
	pulizia		X						
Impugnature di comando (leva di comando, staffa di comando)	controllo funzionale	X							
	pulizia		X						X
Comando a due mani	Controllare il funzionamento – dopo il rilascio della leva di comando e/o della staffa di comando le lame devono fermarsi entro poco tempo	X							
Apertura di aspirazione per aria di raffreddamento	controllo visivo		X						
	pulizia								X
Viti e dadi accessibili	stringere								X
Batteria	controllo visivo	X					X	X	
Lame	controllo visivo	X							
	pulizia <sup>1)</sup>		X						
	affilatura							X	X
Adesivo di sicurezza	sostituzione								X

<sup>1)</sup> spruzzare poi con antiresina STIHL

## Ridurre al minimo l'usura ed evitare i danni

L'osservanza delle direttive di queste Istruzioni d'uso evita l'usura eccessiva e danni all'apparecchiatura.

L'uso, la manutenzione e la conservazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti con la cura descritta in queste Istruzioni d'uso.

L'utente risponde di tutti i danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza, d'uso e di manutenzione. Ciò vale soprattutto per:

- le modifiche al prodotto non autorizzate da STIHL
- l'impiego di attrezzi o accessori non omologati o adatti per l'apparecchiatura, o di qualità mediocre
- l'uso improprio dell'apparecchiatura
- l'impiego dell'apparecchiatura in manifestazioni sportive o competitive
- danni conseguenti all'impiego protratto dell'apparecchiatura con componenti difettosi.

### Operazioni di manutenzione

Si devono eseguire periodicamente tutte le operazioni riportate nel capitolo „Istruzioni di manutenzione e cura“. Se queste operazioni di manutenzione non potessero essere eseguite dall'utente, affidarle ad un rivenditore.

STIHL consiglia di fare eseguire le operazioni di manutenzione e cura solo dal rivenditore STIHL. I rivenditori STIHL vengono periodicamente aggiornati e dotati di informazioni tecniche.

Se gli interventi vengono trascurati o eseguiti non correttamente, possono verificarsi danni, dei quali dovrà rispondere l'utente. Fra questi vi sono:

- danni al motore elettrico causati da manutenzione non tempestiva o eseguita non correttamente (per es. pulizia insufficiente dei condotti dell'aria di raffreddamento)
- danni al carica-batteria causati dall'allacciamento elettrico errato (tensione)
- danni all'apparecchiatura causati da corrosione e altri consequenti, alla batteria e al carica-batteria per conservazione e uso impropri
- danni all'apparecchiatura causati dall'impiego di ricambi di qualità mediocre.

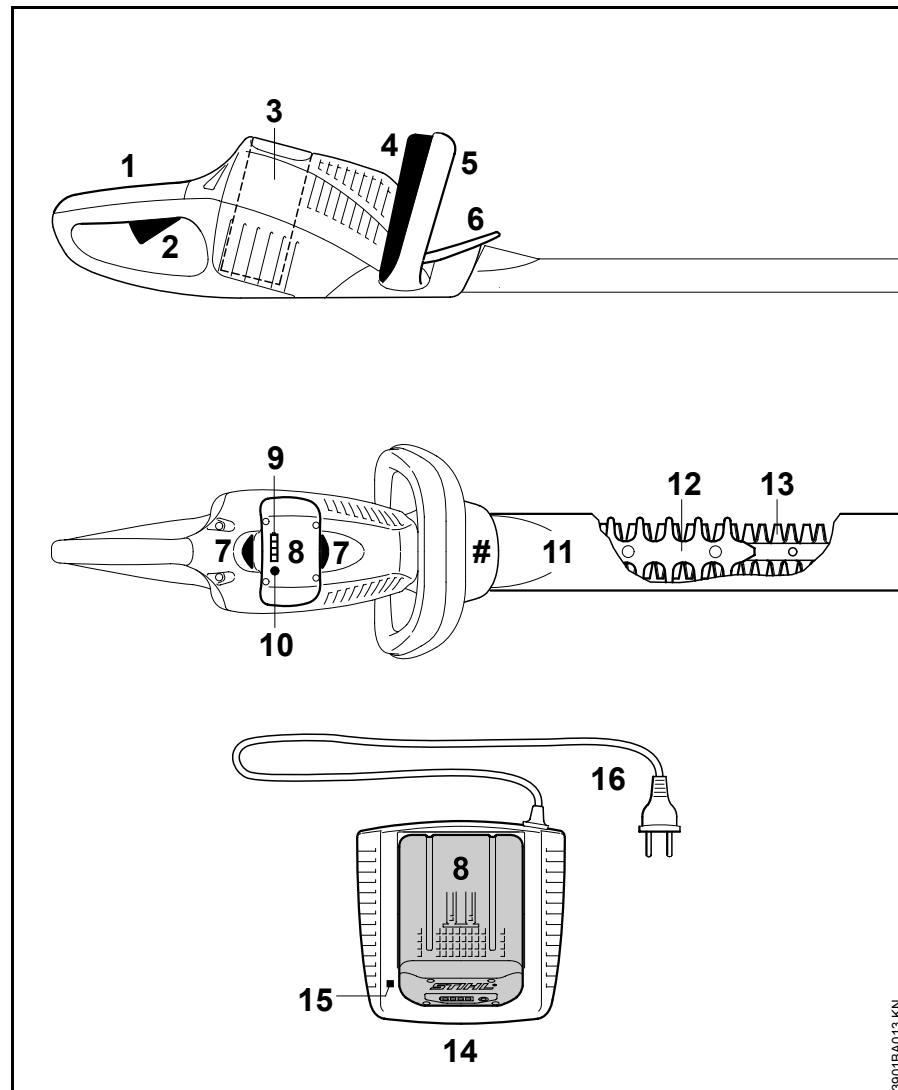
### Particolari di usura

Alcuni particolari dell'apparecchiatura, anche se impiegati secondo le prescrizioni, sono soggetti a normale usura, e devono essere sostituiti a tempo debito, secondo il tipo e la durata d'impiego.

Ne fanno parte, fra gli altri:

- lama
- batteria

## Componenti principali



- 1 Leva di comando
- 2 Leva dell'interruttore
- 3 Vano batteria
- 4 Archetto d'inserimento
- 5 Impugnatura a staffa
- 6 Scudo di protezione mano
- 7 Leva di bloccaggio della batteria
- 8 Batteria
- 9 Diodi luminosi (LED) sulla batteria
- 10 Pulsante per attivazione dei diodi (LED) sulla batteria
- 11 Riparo per lama
- 12 Riparo antitaglio (solo HSA 85)
- 13 Lama
- 14 Carica-batteria
- 15 Diodo luminoso (LED) sul carica-batteria
- 16 Cavo di collegamento con spina di rete
- # numero di matricola

3901BA015 KN

**Dati tecnici****Batteria****AP 80**

Modello: Ione al litio  
 Tensione nominale: 36 V  
 Capacità: 2,2 Ah

**Carica-batteria****AL 100**

Tensione nominale: 220 - 240 V  
 Intensità di corrente nominale: 0,6 A  
 Frequenza: 50 Hz  
 Potenza assorbita: 75 W  
 Corrente di carica: 1,6 A  
 Tempo di carica (per AP 80):  
   – fino a 80 % di capacità: 70 min  
   – fino a 100 % di capacità: 100 min  
 Classe di protezione: II

**AL 300**

Tensione nominale: 220 - 240 V  
 Intensità di corrente nominale: 2 A  
 Frequenza: 50 Hz  
 Potenza assorbita: 320 W  
 Corrente di carica: 6,5 A  
 Tempo di carica (per AP 80):  
   – fino a 80 % di capacità: 25 min  
   – fino a 100 % di capacità: 50 min  
 Classe di protezione: II

**Attrezzo di taglio**

Distanza dei denti: 30 mm  
 Numero corse (al minimo): 3000 giri/min  
 Lunghezza di taglio:  
   – HSA 65: 500 mm  
   – HSA 85: 620 mm  
 Angolo di affilatura rispetto al piano lama:  
   – HSA 65: 41°  
   – HSA 85: 45°

**Peso**

con batteria e attrezzo di taglio, senza riparo lama

HSA 65:	4,6 kg
HSA 85:	4,8 kg

**Valori acustici e vibratori**

Per determinare i valori acustici e vibratori si considera il regime massimo nominale delle condizioni di esercizio.

Per altri particolari sull'osservanza della direttiva CE 2002/44 Vibrazione per il datore di lavoro, ved. [www.stihl.com/vib/](http://www.stihl.com/vib/)

**Livello di pressione acustica  $L_{\text{peq}}$  secondo DIN EN 60745-2-15**

HSA 65:	83 dB(A)
HSA 85:	83 dB(A)

**Livello di potenza acustica  $L_{\text{weq}}$  secondo DIN EN 60745-2-15**

HSA 65:	94 dB(A)
HSA 85:	94 dB(A)

**Accelerazione vibratoria  $a_{\text{hv,eq}}$  secondo DIN EN 60745-2-15**

	Impugna- tura sinistra	Impugna- tura destra
HSA 65:	$2,2 \text{ m/s}^2$	$1,6 \text{ m/s}^2$
HSA 85:	$2,2 \text{ m/s}^2$	$1,7 \text{ m/s}^2$

Per il livello di pressione acustica e per quello di potenza acustica, il valore K secondo RL 2006/42/CE = 2,5 dB(A); per l'accelerazione vibratoria il valore K secondo RL 2006/42/CE corrisponde a =  $2,0 \text{ m/s}^2$ .

**Trasporto delle batterie STIHL**

Le batterie STIHL rispondono ai requisiti indicati nella sottosezione 38.3 del Manuale UN ST/SG/AC.10/11/Rev.3,

Parte III. L'utente può portare le batterie STIHL sul luogo d'impiego senza ulteriori supporti.

## **REACH**

---

REACH indica una direttiva CE per la registrazione, la classificazione e l'omologazione dei prodotti chimici.

Per informazioni sull'adempimento della direttiva REACH (EG) n. 1907/2006, ved. [www.stihl.com/reach](http://www.stihl.com/reach)

## **Accessori a richiesta**

- Occhiali di protezione
- Batteria STIHL
- Carica-batteria STIHL
- Antiresina STIHL

Presso il rivenditore STIHL sono disponibili informazioni aggiornate su questi e su altri accessori a richiesta.

## Eliminazione delle anomalie di funzionamento

**Prima di qualsiasi lavoro sull'apparecchiatura, togliere la batteria dall'apparecchiatura.**

Anomalia	Causa	Rimedio
L'apparecchiatura non parte quando viene inserita	Assenza di contatto elettrico fra apparecchiatura e batteria	Togliere e rimettere la batteria
	Batteria scarica (1 diodo sulla batteria lampeggiava verde)	Caricare la batteria
	Batteria troppo calda / troppo fredda (1 diodo sulla batteria si accende rosso)	Lasciare raffreddare / scaldare la batteria
	Batteria difettosa (4 diodi sulla batteria lampeggiano rosso)	Sostituire la batteria <sup>1)</sup>
	Apparecchiatura troppo calda (3 diodi sulla batteria si accendono rosso)	Lasciare raffreddare l'apparecchiatura
	Apparecchiatura difettosa (3 diodi sulla batteria lampeggiano rosso)	Fare controllare dal rivenditore <sup>1)</sup>
	Umidità nell'apparecchiatura e/o nella batteria	Lasciare asciugare l'apparecchiatura/la batteria
L'apparecchiatura si spegne durante il funzionamento	Batteria o sistema elettronico dell'apparecchiatura troppo caldi	Togliere la batteria dall'apparecchiatura, lasciare raffreddare batteria e apparecchiatura
	Guasto elettrico	Togliere e rimettere la batteria

**Prima di qualsiasi lavoro sull'apparecchiatura, togliere la batteria dall'apparecchiatura.**

Anomalia	Causa	Rimedio
Tempo d'esercizio troppo breve	Batteria non caricata completamente	Caricare la batteria
	E' stata raggiunta o superata la durata della batteria	Controllare la batteria <sup>1)</sup> e sostituirla
	Lama incollata/sporca	Pulire la lama, spruzzarla con antiresina STIHL
Batteria s'inceppa sistemandola nell'apparecchiatura/carica-batteria	Guide sporche	Pulire con cautela le guide
Batteria non si carica malgrado il diodo sul carica-batteria si accende verde	Batteria troppo calda / troppo fredda (1 diodo sulla batteria si accende rosso)	Lasciare raffreddare / scaldare la batteria Usare il carica-batteria solo in locali chiusi e asciutti con temperatura ambiente fra +5 °C e +40 °C
Diodo sul carica-batteria lampeggia rosso	Manca il contatto elettrico fra carica-batteria e batteria	Togliere e rimettere la batteria
	Batteria difettosa (4 diodi sulla batteria lampeggiano rosso per ca. 5 secondi)	Sostituire la batteria <sup>1)</sup>
	Carica-batteria difettoso	Fare controllare il carica-batteria dal rivenditore <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> STIHL consiglia il rivenditore STIHL

## Avvertenze per la riparazione

Gli utenti di questa apparecchiatura possono eseguire solo le operazioni di manutenzione e di cura descritte nelle Istruzioni d'uso. Le riparazioni più complesse devono essere eseguite solo da rivenditori.

STIHL consiglia di fare eseguire le operazioni di manutenzione e di riparazione solo presso rivenditori STIHL. Ai quali sono regolarmente offerti corsi di aggiornamento e messe a disposizione informazioni tecniche.

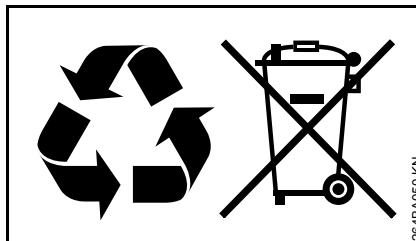
Nelle riparazioni montare solo particolari autorizzati da STIHL per questa apparecchiatura o particolari tecnicamente equivalenti. Usare solo ricambi di prima qualità. Diversamente può esservi il pericolo di infortuni o di danni all'apparecchiatura.

STIHL consiglia di impiegare ricambi originali STIHL.

I ricambi originali STIHL si riconoscono dal numero di codice STIHL del ricambio, dal logo **STIHL**<sup>®</sup> ed eventualmente dalla sigla d'identificazione del ricambio STIHL **G**<sup>®</sup> (i ricambi piccoli possono portare anche solo la sigla).

## Smaltimento

Per lo smaltimento osservare le norme dei singoli paesi.



Le apparecchiature elettriche non fanno parte di rifiuti domestici. Conferire l'apparecchiatura, gli accessori, la confezione al riuso che rispetta l'ambiente.

Presso il rivenditore STIHL sono disponibili informazioni aggiornate sullo smaltimento.

## Dichiarazione di conformità CE

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Badstr. 115  
71336 Waiblingen

dichiara che

Tipo: Tagliasiepi a batteria

Marchio di fabbrica: STIHL

Modello: HSA 65  
HSA 85

Identificazione di serie: 4851

corrisponde alle disposizioni di cui alle direttive CE/98/37 (fino al 28.12.2009), CE/2006/42 (dal 29.12.2009), CE/2004/108 e CE/2000/14 ed è stato sviluppato e fabbricato in conformità alle seguenti norme:

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-15

La determinazione del livello di potenza acustica misurato e di quello garantito è stata eseguita in base alla direttiva CE/2000/14, Allegato V, in applicazione della norma ISO 11094.

### Livello di potenza acustica misurato

HSA 65: 94 dB(A)

HSA 85: 94 dB(A)

### Livello di potenza acustica garantito

HSA 65: 96 dB(A)

HSA 85: 96 dB(A)

Documentazione tecnica conservata presso:

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Produktzulassung

L'anno di costruzione e in numero di matricola sono indicati sull'apparecchiatura

Waiblingen, 30.03.2009

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
per incarico



Elsner

Responsabile Gestione gruppi di prodotto

## Certificato di qualità



Tutti i prodotti STIHL corrispondono ai requisiti di qualità più severi.

Con la certificazione da parte di una società neutrale viene attestato al produttore STIHL che tutti i suoi prodotti, per quanto riguarda la concezione, l'approvvigionamento dei materiali, la produzione, il montaggio, la documentazione e l'assistenza tecnica, corrispondono ai severi requisiti della norma internazionale ISO 9001 relativa ai sistemi di gestione della qualità.

## Avvertenze di sicurezza generali per attrezzi elettrici

**⚠ Leggere tutte le avvertenze e le istruzioni operative.** La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni di sicurezza può causare scossa elettrica, incendio e/o gravi lesioni.

**Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni operative per la successiva consultazione.**

Il termine "Attrezzo elettrico" usato nelle avvertenze di sicurezza si riferisce agli attrezzi elettrici collegati alla rete (con cavo di rete) e agli attrezzi alimentati a batteria (senza cavo di rete).

### 1) Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Mantenere la zona di lavoro pulita e sufficientemente illuminata.** Il disordine, oppure zone del posto di lavoro non illuminate, possono causare infortuni.
- b) **Non lavorare con l'attrezzo elettrico in ambienti esposti al pericolo di esplosione dove si trovano liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli attrezzi elettrici generano scintille, che possono incendiare la polvere o i vapori.
- c) **Durante l'uso dell'attrezzo elettrico tenere lontani bambini e altre persone.** In caso di distrazione, si può perdere il controllo dell'attrezzo.

### 2) Sicurezza elettrica

- a) **La spina di collegamento dell'attrezzo elettrico deve essere adatta alla presa. La spina non deve essere modificata in nessun modo.** Non usare adattatori insieme con attrezzi elettrici collegati a terra. Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scossa elettrica.
- b) **Evitare il contatto fisico con superfici a massa, come tubi, impianti di riscaldamento, cucine e frigoriferi.** Il rischio di scossa elettrica aumenta se il corpo è collegato a massa.

- c) **Tenere gli attrezzi elettrici al riparo da pioggia o umidità.** L'infiltrazione d'acqua nell'attrezzo elettrico aumenta il pericolo di scossa elettrica.
- d) **Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti, per trasportare o appendere l'attrezzo, oppure per estrarre la spina dalla presa di corrente.** Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento dell'apparecchiatura. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il pericolo di scossa elettrica.

- e) **Se si usa un attrezzo elettrico all'aperto, impiegare solo prolunghe adatte anche al lavoro all'esterno.** L'uso di una prolunga adatta all'ambiente esterno riduce il pericolo di scossa elettrica.
- f) **Se non si può evitare di impiegare l'attrezzo elettrico in un ambiente umido, usare un interruttore di sicurezza per correnti di guasto.** L'uso di un interruttore di sicurezza per correnti di guasto riduce il pericolo di scossa elettrica.

### 3) Sicurezza delle persone

- a) **Prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare con criterio l'attrezzo elettrico.** Non lavorare con un attrezzo elettrico se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicine. Un attimo di distrazione durante l'uso dell'attrezzo elettrico può causare lesioni gravi.
- b) **Portare l'equipaggiamento di protezione personalizzato, e sempre gli occhiali di protezione.** Portando l'equipaggiamento di protezione personalizzato, come mascherina antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di protezione o tappi auricolari, secondo il tipo e l'impiego dell'attrezzo, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Evitare la messa in funzione accidentale.** Prima di collegare l'attrezzo elettrico alla corrente e/o alla batteria, di prenderlo in mano o di trasportarlo, accertarsi

**che sia disinserito.** Tenere un dito sull'interruttore mentre si trasporta l'attrezzo elettrico, oppure collegarlo alla corrente con l'interruttore inserito, può causare infortuni.

- d) Prima di inserire l'attrezzo elettrico, allontanare gli utensili di regolazione o le chiavi per viti.** Un utensile o una chiave che si trovi in una parte rotante dell'apparecchiatura può causare lesioni.
- e) Evitare una posizione anomala del corpo. Assumere una posizione sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo si può controllare meglio l'attrezzo elettrico in situazioni impreviste.
- f) Indossare un abbigliamento adatto. Non portare abiti larghi o monili. Tenere capelli, abiti e guanti lontano dalle parti in movimento.** Abiti sciolti, monili o capelli lunghi possono essere afferrati da parti in movimento.
- g) Se è previsto il -montaggio di dispositivi di aspirazione e raccolta di polvere, accertarsi che siano allacciati e che vengano usati correttamente.** L'impiego dell'aspirazione può ridurre il pericolo causato dalla polvere.

#### 4) Impiego e maneggio dell'attrezzo elettrico

---

- a) Non sovraccaricare l'apparecchiatura. Usare per il Vostro lavoro l'attrezzo elettrico adatto,** con il quale si lavora meglio e in modo più sicuro nel campo d'impiego indicato.
- b) Non usare un attrezzo elettrico il cui interruttore è difettoso.** L'attrezzo elettrico che non è più possibile inserire o disinserire è pericoloso e deve essere riparato.
- c) Staccare la spina dalla presa e/o togliere la batteria prima di eseguire le regolazioni dell'apparecchiatura, sostituire gli accessori o mettere via l'apparecchiatura.** Questa misura precauzionale evita l'avviamento accidentale dell'attrezzo elettrico.
- d) Conservare fuori della portata dei bambini gli attrezzi elettrici che non si usano. Non lasciare usare l'apparecchiatura da persone che non la conoscono o che non hanno letto queste istruzioni.** Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se usati da persone inesperte.
- e) Avere cura degli attrezzi elettrici e controllarli attentamente.** Controllare se le parti in movimento funzionano liberamente e non s'inceppano, se vi sono parti rotte o talmente danneggiate da compromettere il funzionamento dell'attrezzo stesso. Fare riparare le parti
- danneggiate prima di usare l'apparecchiatura.** Molti infortuni hanno origine dalla cattiva manutenzione dell'attrezzo elettrico.
- f) Mantenere affilati e puliti gli attrezzi di taglio.** Gli attrezzi di taglio curati a regola d'arte, con taglienti affilati si bloccano meno e sono più facili da manovrare.
- g) Usare l'attrezzo elettrico, gli accessori, gli attrezzi di lavoro ecc. seguendo le presenti istruzioni.** Tenere conto delle condizioni operative e dell'attività da eseguire. L'impiego dell'attrezzo elettrico per usi diversi da quelli previsti può creare situazioni di pericolo.

#### 5) Impiego e trattamento dell'attrezzo a batteria

---

- a) Caricare le batterie solo in carica-batteria consigliati dal costruttore.** Per un carica-batteria adatto a un determinato tipo di batteria vi è il rischio d'incendio se viene usato con batterie diverse.
- b) Impiegare negli attrezzi elettrici solo le batterie per essi previste.** L'impiego di batterie diverse può causare lesioni e il pericolo d'incendio.

- c) **Tenere la batteria che non viene usata lontana da fermagli metallici, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che possono creare un ponte fra i contatti.** Un corto circuito fra i contatti della batteria può dare origine a ustioni o a incendi.
- d) **Se usata impropriamente, la batteria può perdere liquido. Evitare il contatto con esso. In caso di contatto accidentale, sciacquare con acqua. Se il liquido entra negli occhi, ricorrere inoltre all'aiuto medico.** Il liquido della batteria in perdita può causare arrossamento della pelle o ustioni.

## 6) Assistenza

---

- a) **Fare riparare l'attrezzo elettrico solo da tecnici specializzati e solo con ricambi originali.** Questo garantisce che la sicurezza dell'attrezzo elettrico si mantenga inalterata.

## Avvertenze di sicurezza per tagliasiepi

---

- **Tenere tutte le parti del corpo lontane dalla lama. Non cercare di rimuovere la vegetazione tagliata con la lama in movimento, o di tenere fermo il materiale da tagliare.** Rimuovere

**la vegetazione incastrata solo con l'apparecchiatura disinserita.** Un attimo di disattenzione nell'uso del tagliasiepi può causare gravi lesioni.

- **Con la lama ferma trasportare il tagliasiepi con l'impugnatura. Nel trasporto e durante la conservazione del tagliasiepi mettere sempre la copertura di protezione.** Un comportamento prudente con l'apparecchiatura evita il pericolo di lesioni da parte della lama.
- **Afferrare l'attrezzo elettrico con le zone di presa isolate, poiché la lama può venire in contatto con cavi elettrici nascosti o con il proprio cavo di rete.** Il contatto della lama con una conduttrice sotto tensione può mettere in tensione parti metalliche dell'apparecchiatura e causare la scossa elettrica.
- **Tenere il cavo lontano dalla zona di lavoro.** Durante il lavoro il cavo potrebbe trovarsi nascosto nel cespuglio ed essere tranciato accidentalmente.

## Indholdsfortegnelse

Om denne brugsvejledning	190
Sikkerhedshenvisninger og arbejdsteknik	190
Funktionsbeskrivelse	195
Anvendelse	195
Elektrisk tilslutning af ladeaggregat	196
Opladning af akkumulator	197
Lysdioder (LED) på akkumulatoren	198
Lysdioder (LED) på ladeaggregatet	199
Start af redskabet	200
Stop af maskinen	201
Opbevaring af redskabet	201
Slibning af skæreknife	202
Henvisninger til vedligeholdelse og pasning	203
Minimering af slitage og undgåelse af skader	204
Vigtige komponenter	205
Tekniske data	206
Specialtilbehør	207
Afhjælpning af driftsforstyrrelser	208
Reparationsvejledning	210
Bortskaffelse	210
EU overensstemmelses-erklæring	210
Kvalitetscertifikat	211
Generelle advarsels henvisninger for el-værktøjer	212

Kære kunde,

**Vi takker Dem, fordi De har bestemt Dem for et STIHL kvalitetsprodukt.**

**Dette produkt er fremstillet efter moderne produktionsmetoder og med omfattende kvalitetssikring. Vi vil gøre alt for at sikre, at De bliver tilfreds med maskinen og kan anvende den uden problemer.**

**Hvis De har spørgsmål vedrørende maskinen, bedes De venligst kontakte Deres forhandler eller vores salgsselskab.**

**Deres**

Hans Peter Stihl



## Om denne brugsvejledning

### Billedsymboler

Alle billedsymboler, der er anbragt på maskinen, er forklaret i denne betjeningsvejledning.

### Angivelse af tekstaftsnit

 Advarsel om risiko for personulykker og tilskadekomst, samt tungtvejende tingskader.

 Advarsel om risiko for beskadigelse af redskab eller enkeltkomponenter.

### Teknisk videreudvikling

STIHL arbejder løbende med videreudvikling af alle maskiner og redskaber; vi må derfor forbeholde os ret til ændringer i leveringsomgang, form, teknik og udstyr.

Der kan således ikke gøres krav gældende ud fra angivelser og illustrationer i denne betjeningsvejledning.

## Sikkerhedshenvisninger og arbejdsteknik



Der er behov for særlige sikkerhedsforanstaltninger ved arbejde med denne maskine, da skæreknivene er meget skarpe, og der arbejdes med elektrisk strøm.



Læs derfor hele betjeningsvejledningen nøje igennem, før maskinen tages i brug første gang, og opbevar den sikkert til senere brug. Det kan være livsfarligt ikke at overholde betjeningsvejledningen.

Nationale sikkerhedsforskrifter, f. eks. fra arbejdstilsynet, socialkasser, arbejdsbeskyttelsesmyndigheder og andre skal overholdes.

Hvis det er første gang man arbejder med maskinen: Få ekspedienten eller en sagkyndig til at forklare dig, hvordan man håndterer den sikkert – eller deltag i et fagkursus.

Mindreårige må ikke arbejde med maskinen – bortset fra unge over 16 år, som bliver uddannet under opsyn.

Børn, dyr og tilskuere skal holdes på afstand.

Hvis maskinen ikke er i brug, skal den stilles til side på en måde, så den ikke er til fare for nogen. Maskinen skal sikres, så uvedkommende ikke har adgang til den. Til det formål skal akkumulatoren tages ud af maskinen.

Brugeren er ansvarlig for ulykker eller farer, som påføres andre personer eller deres ejendom.

Maskinen må kun udleveres eller udlejes til personer, som er fortrolige med denne model og dens betjening – betjeningsvejledningen skal altid medfølge.

Brugen af støjemitterende maskiner kan være tidsmæssigt begrænset af nationale eller lokale, stedlige forskrifter.

Enhver der arbejder med maskinen, skal være udvilet, rask og i god kondition.

Den som af helbredsmæssige grunde ikke må anstrengte sig, skal spørge lægen, om det er muligt, at han arbejder med en maskine.

Maskinen må ikke betjenes efter indtagelse af alkohol, medicin eller stoffer, som påvirker reaktionsevnen.

Maskinen må kun anvendes til beskæring af hække, lavt krat, buske, vild bevoksning og lignende. Maskinen må ikke anvendes til andre formål – **Fare for ulykker!**

Brug af maskinen til andre formål er ikke tilladt og kan medføre ulykker eller skader på maskinen. Foretag ingen ændringer på maskinen - dette kan også medføre ulykker eller skader på maskinen.

Tag akkumulatoren ud af maskinen før arbejdet påbegyndes, og ved transport og opbevaring. Således går motoren ikke utilsigtet i gang.

Montér kun de skæreknive eller tilbehør, som STIHL har godkendt til denne maskine, eller teknisk tilsvarende dele. Hvis du har spørgsmål, så henvend dig til en forhandler. Brug kun værkøjter

eller tilbehør i god kvalitet. Ellers kan der opstå fare for uheld eller skader på maskinen.

STIHL anbefaler, at der bruges STIHL originalværktøjer og tilbehør. Disse er i deres egenskaber optimalt tilpasset produktet og brugerens krav.

Foretag ikke ændringer på maskinen – det kan reducere sikkerheden. STIHL fraskriver sig ethvert ansvar for person- og materielle skader, der opstår som følge af brug af ikke godkendte monteringsenheder.

Der må ikke bruges højtryksrenser til rensning af maskinen. Den hårde vandstråle kan beskadige maskinens dele.

Sprøjt ikke vand på maskinen.

## Akkumulator

- Brug kun originale STIHL akkumulatorer
- STIHL akkumulatorer må kun bruges til STIHL maskiner og må kun oplades med STIHL ladeaggregater
- Akkumulatoren må aldrig åbnes
- Lad aldrig akkumulatoren falde ned
- Brug aldrig en defekt eller deformert akkumulator
- Akkumulatoren skal opbevares uden for børns rækkevidde



Akkumulatoren må kun bruges og opbevares ved - 10 °C til maks. + 50 °C.



Beskyt akkumulatoren mod direkte sollys, varme og ild - kast den aldrig ind i ild - **Fare for ekslosion!**



Beskyt akkumulatoren mod regn – den må ikke kommes ned i væsker.

- Udsæt ikke akkumulatoren for mikrobølger eller højt tryk
- Stik ingen genstande ind i akkumulatorens ventilationsslidser
- Akkumulatorkontakte må aldrig forbindes med genstande af metal (kortslutning). Akkumulatoren kan blive beskadiget ved kortslutning. Hold en akkumulator, der ikke benyttes, langt væk fra metalgenstande (f. eks. søm, mønter, smykker). Brug ingen transportbeholdere af metal - **Eksplosions- og brandfare!**
- Ved forkert anvendelse kan der sive væske ud af akkumulatoren – undgå kontakt hermed! Ved tilfældig kontakt skal der skyldes med vand. Hvis væsken kommer i øjnene, skal der desuden søges lægehjælp. Udsivende akkumulatorvæske kan medføre hudirritation, forbrændinger og ætsninger

## Ladeaggregat

- Brug kun originale STIHL ladeaggregater
- Må kun bruges til opladning af geometrisk passende STIHL akkumulatorer af type AP med en kapacitet op til maksimalt 10 Ah og en spænding på op til maksimalt 42 volt
- Oplad ingen defekte eller deformerede akkumulatorer
- Tilslut kun ladeaggregatet til den på typeskiltet angivne netspænding og frekvens
- Brug aldrig et ladeaggregat med defekt hus eller defekt tilslutningsledning
- Må ikke åbnes
- Skal opbevares utilgængeligt for børn



Beskyt mod fugt og væde.



Må kun bruges og opbevares i lukkede og tørre rum.

- Anvendes ved omgivelstemperaturer mellem + 5 °C til + 40 °C
- Dæk ikke ladeaggregatet til, så det uhindret kan køle af

- Der må ikke stikkes nogen genstande ind i ladeaggregatets ventilationsslidser – **fare for elektrisk stød eller kortslutning!**
- Forbind aldrig ladeaggregatets kontakter med metalgenstande (f. eks. søm, mønter, smykker) (kortslutning). Ladeaggregatet kan blive beskadiget ved kortslutning.
- Må ikke bruges på let antændeligt underlag (f. eks. papir, stof) hhv. i let antændelige omgivelser - **Brandfare!**
- Må ikke bruges i eksplosionsfarlige omgivelser, altså i omgivelser, hvor der findes brændbare væsker (dampe), gasser eller støv. Ladeaggregater kan frembringe gnister, som kan antænde støvet eller dampene - **Fare for eksplosion!**
- Tag omgående stikket ud, hvis der opstår røg eller ild i ladeaggregatet



Kontrollér ladeaggregatets tilslutningsledning for beskadigelse med jævne mellemrum. Ved beskadigelse af tilslutningsledningen skal netstikket straks tages ud  
– **Livsfare pga. elektrisk stød!**

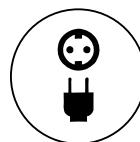
- Tag ikke netstikket ud af stikdåsen ved at trække i ledningen, hold altid om netstikket. En beskadiget tilslutningsledning skal repareres af en autoriseret elektriker
- Brug ikke tilslutningsledningen til andre formål, f. eks. til at bære ladeaggregatet i eller til at hænge det op i

- Kontrollér tilslutningsledningen og netstikket for beskadigelse. Beskadigede ledninger og stik eller tilslutningsledninger, som ikke svarer til forskrifterne, må ikke bruges

- Tilslutningsledningen skal lægges og afmærkes på en sådan måde, så den ikke bliver beskadiget og ingen andre kan komme til skade – pas på snublefare

Nedsæt risikoen for elektrisk stød ved:

- kun at anvende en forskriftsmæssigt installeret stikdåse til elektrisk tilslutning
- at holde tilslutningsledningens isolering og stik i korrekt stand



Tag ladeaggregatets stik ud af stikkontakten efter brug.

## Beklædning og udstyr

Vær iført forskriftsmæssig beklædning og udstyr.



Beklædningen skal være formålstjenlig og må ikke hindre bevægelser. Tætsiddende beklædning – kombitøj, ingen arbejdsfrakke/kittel.

Brug ikke tøj, som kan sætte sig fast i træer, stubbe eller maskinens bevægelige dele. Heller ikke halstørklæder, slips eller smykker. Langt hår skal samles og sikres (f.eks. med tørlæde, hætte, hjelm etc.).



Bær kraftige sko med skridsikre såler.



Bær beskyttelsesbriller.



Anvend kraftige handsker.

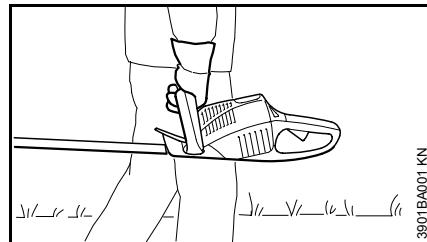
STIHL tilbyder et omfattende sortiment inden for personligt sikkerhedsudstyr.

## Transport af maskinen

Sluk altid maskinen og tag akkumulatoren ud af maskinen – sæt knivbeskyttelsen på, også ved transport over korte afstande.



Tag akkumulatoren ud af maskinen. Således går motoren ikke utilsigtet i gang.



3901B001 KN

Bær maskinen i håndtaget – skærekniven vendt bagud.

I biler: Sørg for at sikre maskinen mod væltning eller beskadigelse.

## Inden arbejdet begyndes

Kontrollér maskinens driftssikkerhed – vær opmærksom på det pågældende afsnit i betjeningsvejledningen:

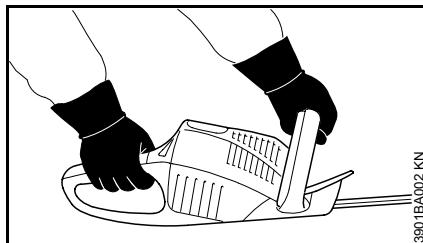
- Kontaktarm og kontaktbøjle skal gå let – kontakten skal gå tilbage til udgangspositionen, når den slippes
- Skærekniven skal være i upåklagelig stand (ren, glide let og ikke deformert), sidde godt fast, være korrekt monteret, efterslebet og godt sprayet med STIHL - harpiksopløser
- Kontrollér skærebeskryttelsen (hvis den findes) for beskadigelse
- Foretag ingen ændringer på betjenings- og sikkerhedsanordningerne
- Hold håndtagene rene og tørre og fri for olie og snavs - så maskinen kan føres sikkert
- Kontrollér kontakterne i maskinens akkumulatorskakt for fremmedlegemer
- Sæt akkumulatoren rigtigt i - skal gå hørbart i hak
- Brug aldrig defekte eller deformerede akkumulatorer

Maskinen må kun betjenes i driftssikker stand – **Fare for ulykker!**

## Rigtig holdning og styring af maskinen

Hold altid fast i maskinen med begge hænder på håndtagene. Tag et fast greb om håndtagene med tommelfingrene.

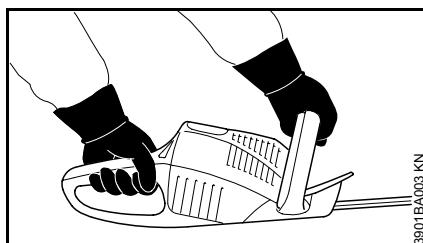
### Højrehåndede



3901BA002 KN

Hold højre hånd på betjeningshåndtaget og venstre hånd på bøjlehåndtaget.

### Venstrehåndede



3901BA003 KN

Hold venstre hånd på betjeningshåndtaget og højre hånd på bøjlehåndtaget.

Indtag en sikker stilling og før maskinen på en sådan måde, at skæreknivene altid vender væk fra kroppen.

## Under arbejdet

Ved truende fare eller i nødstilfælde, skal der straks slukkes for maskinen – slip kontaktarmen og/eller kontaktbøjlen - og tag akkumulatoren ud.

Sørg for, at ingen andre personer opholder sig i arbejdsmrådet.

Hold øje med skæreknivene - klip ikke områder på hækken, som du ikke har overblik over.

Udvis yderste forsigtighed ved klipning af høje hække, der kan opholde sig nogen bagved - se efter i forvejen.



Brug ikke maskinen i regnvejr og heller ikke i våde eller meget fugtige omgivelser – drivmotoren er ikke vandtæt.

Lad ikke maskinen stå ude i regnvejr.

Maskinen er udstyret med et system til hurtig standsning af knivene – skæreknivene standser omgående, når kontaktarmen og/eller kontaktbøjlen slippes.

Kontrollér denne funktion regelmæssigt med korte mellemrum. Brug ikke maskinen, hvis skæreknivene bliver ved med at køre - **Fare for uheld!** Kontakt en autoriseret forhandler.

Pas på, når det er glat, vådt, der ligger sne, på skrånninger, i ujævnt terræn etc. - **Fare for skridning!**

Ryd nedfaldne grene, kviste og afskårne dele væk.

Vær opmærksom på forhindringer:  
Træstubbe, rødder – **Fare for at falde!**

#### Ved arbejder højt oppe:

- Benyt altid en løfteplatform
- Arbejd aldrig stående på en stige eller i et træ
- Arbejd aldrig på ustabile ståstedes

Når man bærer høreværn, er der behov for ekstra opmærksomhed og omtanke - opfattelsen af advarende lyde (skrig, signallyde og lignende) er indskrænket.

Hold arbejdspauser med jævne mellemrum, for at forebygge træthed og ud mattelse – **Fare for ulykker!**

Arbejd roligt og velovervejet – kun ved gode lys- og synsforhold. Arbejd med omtanke, så andre ikke udsættes for fare.

Hvis maskinen har været udsat for ikke-forskriftsmæssige belastninger (f. eks. voldsomme slag eller hvis den er faldet ned), skal man ubetinget sikre sig, at den er i driftssikker stand, inden den bruges på ny – se også afsnittet ”Før arbejdsstart”. Kontrollér især sikkerhedsanordningernes funktionsdygtighed. Maskiner, som ikke længere er sikre, må under ingen omstændigheder bruges. I tvivlstilfælde skal forhandleren rádspørges.

Kontrollér hæk og arbejdsområde, så skæreknivene ikke beskadiges:

- Fjern sten, metaldele og hårde genstande
- Der må ikke komme sand eller sten ind mellem skæreknivene f. eks. ved arbejde i nærheden af jorden.
- Ved hække med trådhægn må skæreknivene ikke berøre trædene

Undgå kontakt med strømførende ledninger – skær ikke elektriske ledninger over – **Fare for elektrisk stød!**



Når motoren er i gang, må skæreknivene ikke berøres. Hvis skæreknivene blokeres af en genstand, skal motoren omgående slukkes og akkumulatoren tages ud – og først derefter må genstanden fjernes – **Fare for uheld!**

Ved meget støvede eller snavsede hække skal skæreknivene sprøjtes med STIHL harpiksopløsner - efter behov. Derved mindskes knivenes friktion, plantesafternes aggression og aflejring af smudspartikler betydeligt.

Støv, som hvirles op under arbejdet, kan være sundhedsfarligt. Ved støvudvikling skal der bæres støvbeskyttelsesmaske.

Før maskinen forlades: Sluk for maskinen og tag akkumulatoren ud.

Skæreknivene skal kontrolleres regelmæssigt, med korte intervaller og straks efterses ved mærkbare ændringer:

- Sluk for maskinen, vent indtil skærekniven står stille, tag akkumulatoren ud
- Kontrollér tilstand og fast montering, vær opmærksom på revner
- Kontrollér skarpheden

Hvis skæreknivene skal udskiftes, skal der slukkes for maskinen og akkumulatoren tages ud. Hvis motoren går uønsket i gang, er der – **Fare for tilskadekomst!**

Hold altid motoren fri for kviste, splinter, blade og overdrevent smøremiddel – **Brandfare!**

#### Efter arbejdet

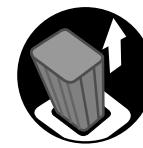
---

Rens maskinen for støv og snavs – der må ikke anvendes fedtopløsende midler.

Sprøjt skæreknivene med STIHL harpiksopløsner - start motoren igen et kort øjeblik, så sprayen fordeles jævnt.

#### Vedligeholdelse og reparation

---



Inden reparations- og vedligeholdelsesarbejder skal akkumulatoren tages ud af maskinen. Således går motoren ikke uønsket i gang.

Vedligehold maskinen regelmæssigt. Udfør kun vedligeholdelsesarbejde og reparationer, som er beskrevet i betjeningsvejledningen. Alt andet arbejde skal udføres af en forhandler.

STIHL anbefaler, at alt vedligeholdelsesarbejde og reparationer kun udføres af STIHL forhandleren.

STIHL forhandlerne bliver regelmæssigt tilbuddt skoling og får stillet tekniske informationer til rådighed.

Anvend kun førsteklasses reservedele. Ellers kan der opstå fare for uheld eller skader på maskinen. Hvis du har spørgsmål, så henvend dig til en forhandler.

STIHL anbefaler, at der anvendes originale STIHL reservedele. Disse er på grund af deres egenskaber optimalt tilpasset maskinen og brugerens behov.

Foretag ikke ændringer på maskinen – det kan reducere sikkerheden – **Fare for ulykker!**

Kontroller regelmæssigt elektriske kontakter, tilslutningsledning og netstik for isolering og aeldning (skørhed).

Elektriske komponenter som f. eks. ladeaggregatets tilslutningsledning må kun repareres eller udskiftes af en elektriker.

Plastdele rengøres med en klud. Skrappe rengøringsmidler kan beskadige plasten.

Sprøjt ikke vand på maskinen.

Kontroller, at fastgørelsesskruer på beskyttelsesanordninger og skæreværktøj sidder fast, og spænd dem efter behov.

Rengør køleluftspalterne på motorhuset efter behov.

Hold akkumulatorens føringssnoter fri for snavs - rens dem om nødvendigt.

Opbevar maskinen sikkert i et tørt rum og altid uden akkumulator.

## Funktionsbeskrivelse

Maskinen kører med et opladet batteri (akkumulator). Brug kun STIHL ladeaggregater til opladning af akkumulatoren.

## Leveringsomfang

- Maskine
- Batteri (akkumulator)
- Ladeaggregat
- Brugsanvisning

Leveringsomfanget kan være forskelligt alt efter hvilket land, der leveres til, og efter udførelse.

## Dataudveksling

Maksine, akkumulator og ladeaggregat udveksler informationer med hinanden. Kun når dataudvekslingen fungerer, kan ladeaggregatet oplade akkumulatoren og akkumulatoren levere den nødvendige strøm til maskinen. Brug derfor kun maskinen med de godkendte STIHL akkumulatorer og STIHL ladeaggregater.

## Anvendelse

### Klippesæson

Vær opmærksom på de lokale forskrifter for klipning af hække.

- Brug ikke maskinen inden for de almindelige hvilepauser

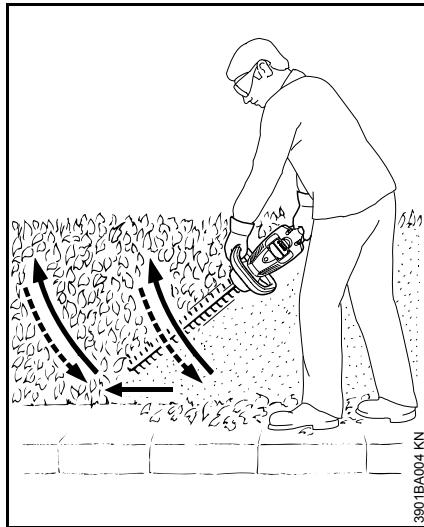
### Klippeforløb

- Fjern først tykke kviste eller grene med en grensaks eller motorsav
- Klip først begge sider, derefter overkanten

Anbefaling: Klip kun hække, der maksimalt når op til brysthøjde.

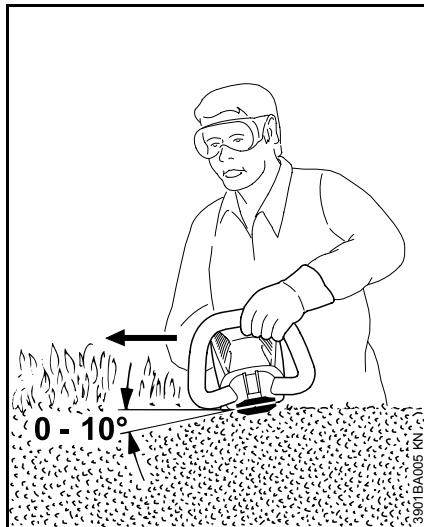
### Bortskaffelse

- Smid ikke det afklippede materiale bort sammen med husholdningsaffald, det kan komposteres.

**Arbejdsteknik****Lodret snit**

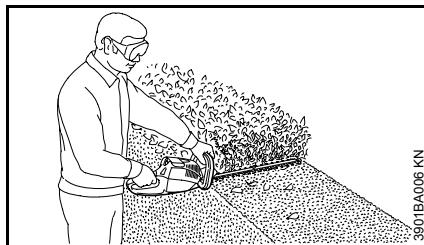
Før hækkeklipperen nedefra og opefter i en bue – sænk maskinen og fortsæt – og før hækkeklipperen igen opad i en bue.

Arbejdspositioner over hovedhøjde er trættende og bør af arbejdssikkerhedsmæssige grunde kun bruges kortvarigt.

**Vandret snit**

Sæt skærekniven til i en vinkel på 0° til 10° – men før den vandret, brug begge knivsider.

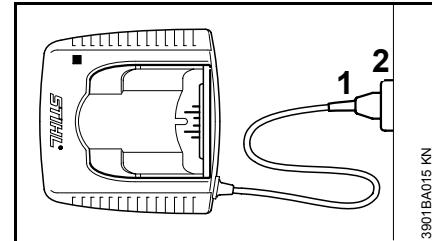
Bevæg hækkeklipperen som et segl hen mod hækkens kant, så de afskårne kviste kan falde ned på jorden.



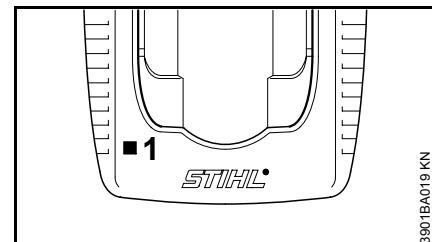
Gå frem i flere arbejdsgange, hvis hækken er bred.

**Elektrisk tilslutning af ladeaggregat**

Netspænding og driftsspænding skal stemme overens.



- Sæt netstikket (1) i stikkontakten (2)



Når ladeaggregatet er tilsluttet til strømforsyningen, finder en selvtest sted. Under processen lyser lysdioden (1) på ladeaggregatet grønt i ca. 1 sekund, derefter rødt og slukker så.

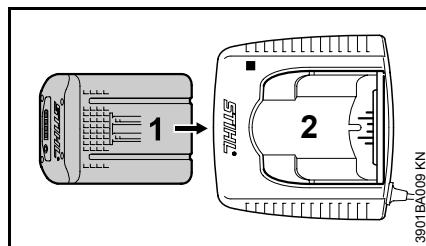
## Opladning af akkumulator

Ved leveringen er akkumulatoren opladet ca. 30 %.

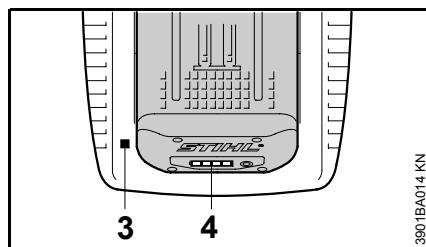
Inden den første idriftsættelse skal akkumulatoren oplades.

- Tilslut ladeaggregatet til strømforsyningen – netspænding og ladeaggregatets driftsspænding skal stemme overens – se "Elektrisk tilslutning af ladeaggregat"

Ladeaggregatet må kun bruges i lukkede og tørre rum ved en omgivende temperatur på +5 °C til +40 °C.



- Skub akkumulatoren (1) ind i ladeaggregatet (2) til den første mærkbare modstand – tryk derefter videre til anslag



Når akkumulatoren er sat i, lyser lysdioden (3) på ladeaggregatet - se "Lysdioder (LED) på ladeaggregatet".

Opladningen begynder, så snart lysdioderne (4) på akkumulatoren lyser grønt - se "Lysdioder (LED) på akkumulatoren".

Opladningstiden er afhængig af forskellige faktorer, som akkumulatortilstand, omgivelsetemperatur, etc. og kan derfor afvige fra de angivne opladningstider - se "Tekniske data".

Under arbejdet opvarmes akkumulatoren i maskinen. Hvis man sætter en varm akkumulator i ladeaggregatet, kan det være nødvendigt at lade den afkøle inden opladningen. Opladningen begynder først, når akkumulatoren er kølet af. Opladningstiden kan forlænges pga. afkølingstiden.

Under opladningen opvarmes akkumulator og ladeaggregat.

### Hurtigladeaggregat AL 300

Hurtigladeaggregatet er udstyret med en blæser til afkøling af akkumulatoren. Man kan høre blæseren under driften.

### Standardladeaggregat AL 100

Standardladeaggregatet uden blæser venter inden opladningen, til akkumulatoren er kølet af. Afkølingen af akkumulatoren sker vha. den naturlige luftstrøm i rummet.

## Opladning-slut (hurtig- og standardladeaggregat)

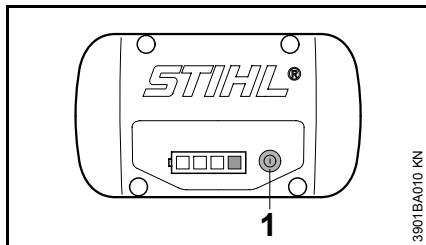
Når akkumulatoren er helt opladet, slukkes ladeaggregatet automatisk, så:

- slukker lysdioderne på akkumulatoren
- slukker lysdioden på ladeaggregatet
- slukkes blæseren på ladeaggregatet (kun ved hurtigladeaggregat)

Tag den opladede akkumulator ud af ladeaggregatet, når den er færdig opladet.

## Lysdioder (LED) på akkumulatoren

Fire lysdioder viser akkumulatorens opladningstilstand.



- Tryk på tasten (1) for at aktivere visningen – visningen slukker automatisk efter 5 sekunder

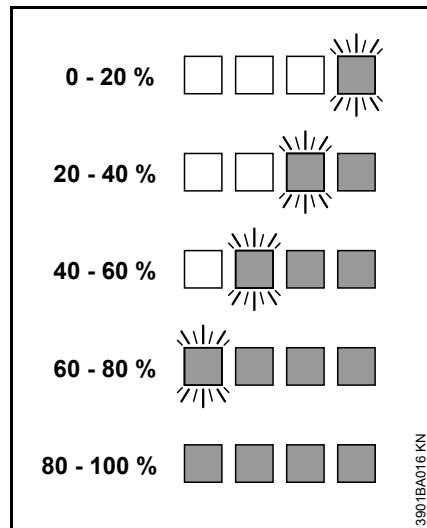
Lysdioderne kan lyse hhv. blinke grønt eller rødt.

- Lysdiode lyser grønt.
- Lysdiode blinker grønt.
- Lysdiode lyser rødt.
- Lysdiode blinker rødt.

### Ved opladning

Lysdioderne viser opladningsforløbet ved at lyse og blinke.

Ved opladning vises den kapacitet, som netop oplades, med en grønt blinkende lysdiode.

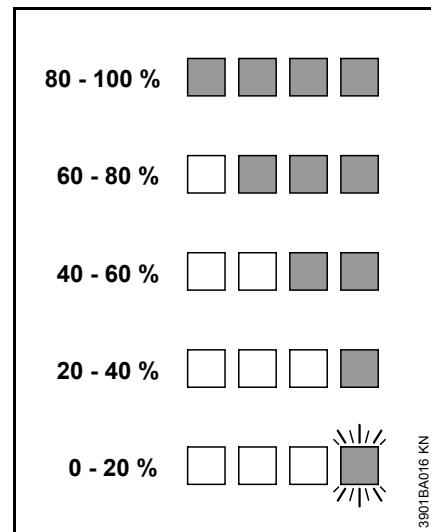


Efter opladningen afsluttet, slukkes lysdioderne på akkumulatoren automatisk.

Blinker eller lyser lysdioderne på akkumulatoren rødt - se "Når de røde lysdioder lyser/blinker".

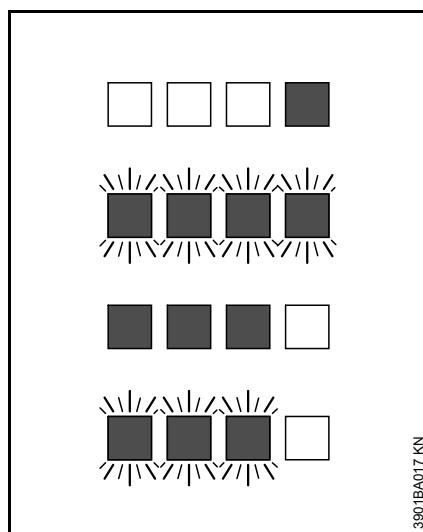
### Under arbejdet

De grønne lysdioderne viser opladningstilstanden ved at lyse og blinke.



Blinker eller lyser lysdioderne på akkumulatoren rødt - se "Når de røde lysdioder lyser/blinker".

## Når de røde lysdioder lyser/blinker



1 lysdiode lyser rødt: Akkumulator for varm<sup>1) 2)</sup>/kold<sup>1)</sup>

4 lysdioder blinker rødt: Akkumulator defekt<sup>3)</sup>

3 lysdioder lyser rødt: Maskine for varm - lad den køle af

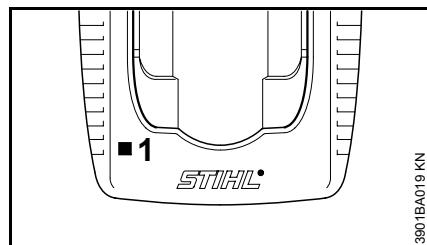
3 lysdioder blinker rødt: Maskine defekt - få det kontrolleret af forhandleren<sup>4)</sup>

<sup>1)</sup> Ved opladning: Efter afkøling/opvarmning af akkumulatoren starter opladningen automatisk.

<sup>2)</sup> Under arbejdet: Maskinen standser - lad akkumulatoren køle af en tid, tag den eventuelt ud af maskinen til det formål.

- 3) Akkumulatoren er defekt – akkumulatoren skal udskiftes.
- 4) STIHL anbefaler STIHL forhandleren

## Lysdioder (LED) på ladeaggregatet



Lysdioden på ladeaggregatet kan lyse grønt eller blinke rødt.

### Permanent grønt lys...

... kan have følgende betydning:

Akkumulatoren

- oplades
- er for varm og skal køle af inden opladning (ved hurtigladeaggregater køles akku'en via en blæser)

Se også "Lysdioder (LED) på akkumulatoren"

Den grønne lysdiode på ladeaggregatet slukker, så snart akku'en er fuldstændig opladet.

### Rødt blinkende lys...

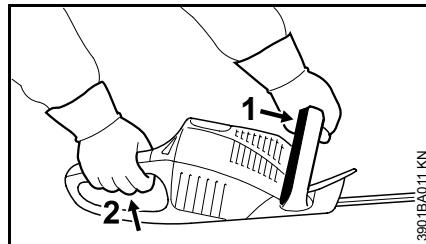
... kan have følgende betydning:

- ingen elektrisk kontakt mellem akkumulator og ladeaggregat - tag akkumulatoren ud og sæt den i igen
- defekt akkumulator - se også "Lysdioder (LED) på akkumulatoren"
- ladeaggregat defekt - få det kontrolleret af forhandleren. STIHL anbefaler STIHL forhandleren

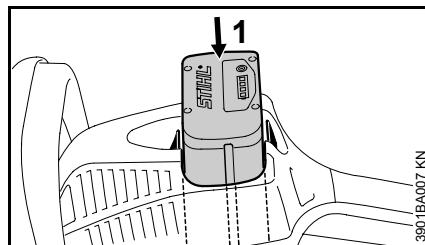
## Start af redskabet

Ved leveringen er akkumulatoren opladet ca. 30 %.

Inden den første idrftsættelse skal akkumulatoren oplades.



### Isætning af akkumulator



- Sæt akkumulatoren (1) i maskinens skakt – akkumulatoren glider ind i skakten – pres lidt, til den går hørbart i hak – akkumulatoren skal flugte med husets overkant

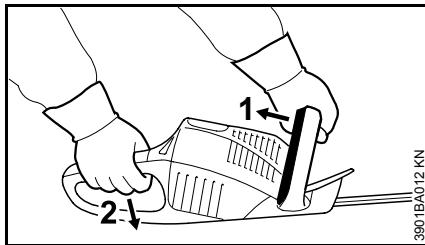
### Start maskinen

- Indtag en sikker og stabil stilling
- Stå rankt – hold maskinen afslappet
- Skæreværktøjet må ikke berøre nogen genstande eller jorden
- Hold maskinen med begge hænder – en hånd på betjeningshåndtaget – den anden hånd på bøjlehåndtaget

### Gearhåndtag

Motorens omdrejningstal kan styres via gearhåndtaget. Motorens omdrejningstal øges, når der trykkes mere på gearhåndtaget.

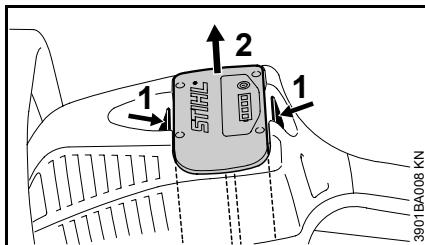
## Stop af maskinen



- Slip kontaktbøjlen (1) og/eller kontaktarmen (2)

Tag akkumulatoren ud af maskinen i pauser og når arbejdet er slut.

### Tag akkumulatoren ud



- Tryk samtidig på begge låsearme (1) - akkumulatoren friges
- Tag akkumulatoren (2) ud af huset

Når maskinen ikke er i brug, skal den opbevares, så ingen kan komme til skade.

Maskinen skal sikres, så uvedkommende ikke har adgang til den.

## Opbevaring af redskabet

- Udtagning af akkumulator
- Dæk eventuelt skakten til - beskyt den mod tilsmudsning
- Rengør skærekniven, kontrollér dens tilstand og sprøjt den med STIHL harpikslosner
- Anbring knivbeskyttelsen
- Rengør maskinen grundigt, især køleluftspalsterne
- Opbevar maskinen på et tørt og sikkert sted, knivbeskyttelsen kan monteres på væggen. Beskyt maskinen mod uvedkommende brug (f.eks. af børn)

## Opbevaring af ladeaggregat

- Udtagning af akkumulator
- Tag netstikket ud
- Opbevar ladeaggregatet i lukkede og tørre rum og på et sikkert sted. Sørg for beskyttelse mod uvedkommende brug (f.eks. af børn) og mod tilsmudsning

### Opbevaring af akkumulator

- Tag akkumulatoren ud af maskinen hhv. ladeaggregatet
- Opbevar den i lukkede og tørre rum og på et sikkert sted. Sørg for beskyttelse mod uvedkommende brug (f.eks. af børn) og mod tilsmudsning
- Opbevar ikke reserveakkumulatorer ubrugte - brug dem skiftevis

For en optimal levetid:

- Opbevar ved temperaturer på + 10 °C til + 20 °C
- Opbevar ved en opladningstilstand på ca. 30 %

## Slibning af skæreknive

Hvis skæreeffekten er formindsket, knivene skærer dårligt, kviste klemmes fast: Efterslib skæreknivene.

Efterslibningen skal udføres af en autoriseret tekniker med en slibeanordning. STIHL anbefaler STIHL-forhandleren.

Ellers bruges en flad slibefil. Før slibefilen til knivfladen i den foreskrevne vinkel (se "Tekniske data").

- Fil altid til klippe-/skærekanter
- Filen må kun file i fremadrettede strøg - løft den væk, når der trækkes tilbage
- Fjern graten på klippekniven med en hæssesten
- Affil kun lidt materiale
- Efter skærping - skal file- eller slibestøv fjernes og klippekniven skal sprøjtes med STIHL-harpiksløsner



Arbejd ikke med stumpe eller beskadigede skæreknive – det medfører kraftig belastning af maskinen og utilfredsstillende klipperesultat.

## Henvisninger til vedligeholdelse og pasning

Angivelserne refererer til normale anvendelsesbetingelser. Ved svære betingelser (store støvmængder etc.) og længere daglige arbejdstider skal de angivne intervaller afkortes tilsvarende.

Tag akkumulatoren ud før al slags arbejde på maskinen.

		Inden arbejdsstart	Efter arbejdsophør eller dagligt	Ugentligt	Månedligt	Arligt	Ved fejl	Ved beskadigelse	Ved behov
Hele maskinen	Visuel kontrol (tilstand)	X							
	Rensning		X						
Betjeningshåndtag (kontaktarm, kontaktbøjle)	Funktionskontrol	X							
	Rensning		X						X
Tohåndskobling	Kontrollér funktionen – når kontaktarmen og/eller kontaktbøjlen slippes, skal knivene standse inden for kort tid	X							
Køleluft, indsugningsåbning	Visuel kontrol		X						
	Rensning								X
Kontrollér de tilgængelige skruer og møtrikker	Efterspænd								X
Akkumulator	Visuel kontrol	X					X	X	
Skærekniv	Visuel kontrol	X							
	Rensning <sup>1)</sup>		X						
	Slibning							X	X
Sikkerhedsmærkat	Udskiftning							X	

<sup>1)</sup> derefter indsprøjes STIHL harpiksopløser

## Minimering af slitage og undgåelse af skader

Overholdelse af instruktionerne i denne betjeningsvejledning medvirker til, at man undgår overdreven slitage og skader på maskinen.

Benyttelse, vedligeholdelse og opbevaring af maskinen skal finde udføres omhyggeligt, som beskrevet i denne betjeningsvejledning.

Alle skader, som skyldes, at der ikke er taget hensyn til sikkerheds-, betjenings- og advarsels henvisningerne, er brugerens eget ansvar. Dette gælder især for:

- ændringer, som ikke er godkendt af STIHL
- anvendelse af værkøjer eller tilbehør, som ikke er godkendt til maskinen, ikke egnede eller som er kvalitativt er dårligere
- ikke-forskriftsmæssig brug af maskinen
- brug af maskinen i forbindelse med sports- eller konkurrencebegivenheder
- følgeskader efter fortsat benyttelse af maskinen med defekte komponenter

### Vedligeholdelsesarbejder

Alle i kapitel "Vedligeholdelses- og plejehenvisninger" opførte arbejder skal udføres med jævne mellemrum. Hvis disse vedligeholdelsesopgaver ikke kan udføres af brugerens selv, skal de overlades til en forhandler.

STIHL anbefaler, at alt vedligeholdelsesarbejde og reparationer kun udføres af STIHL forhandleren.

STIHL forhandlerne bliver regelmæssigt tilbuddt skoling og at få stillet tekniske informationer til rådighed.

Hvis disse arbejdsopgaver forsømmes eller udføres ufagmæssigt, kan der opstå skader, som brugerens selv har ansvaret for. Hertil hører bl.a.:

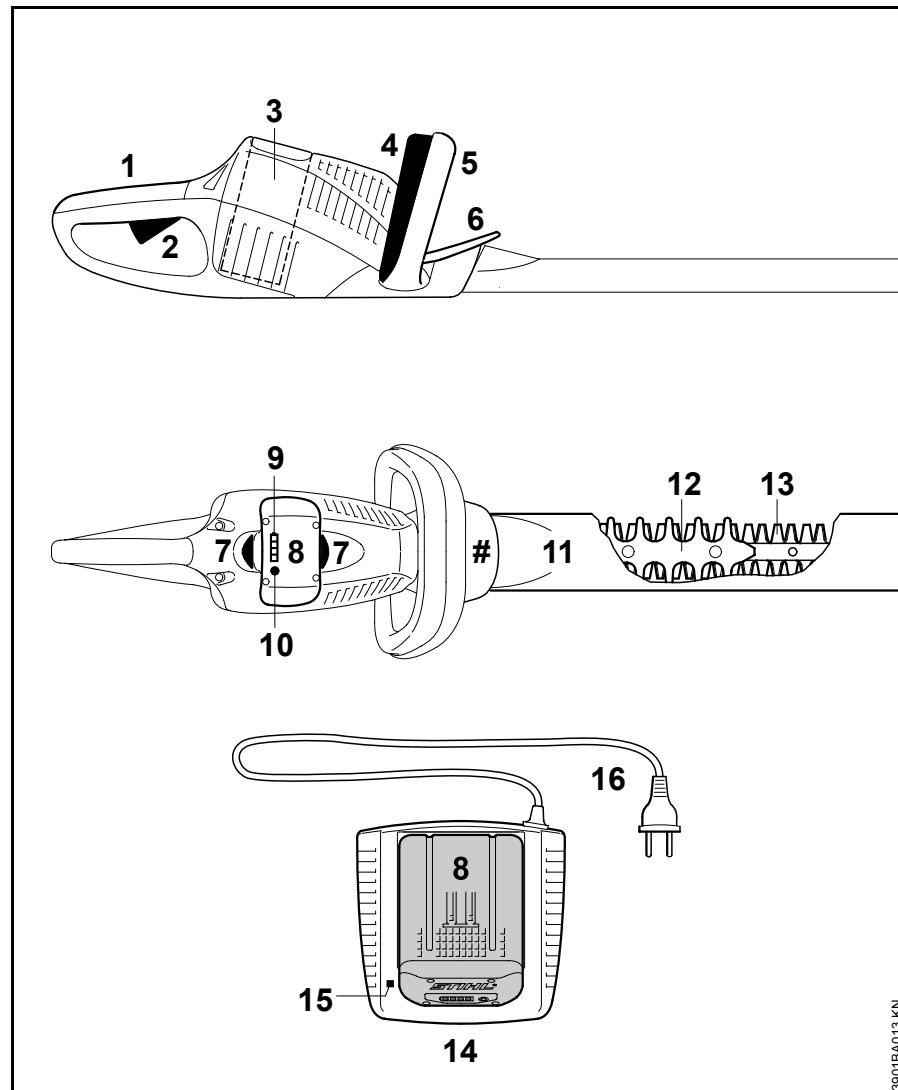
- Skader på elektromotoren som følge af ikke-rettidig eller utilstrækkelig udført vedligeholdelse (f. eks. utilstrækkelig rengøring af køleluftsforlyningen)
- Skader på ladeaggregatet pga. forkert elektrisk tilslutning (spænding)
- Korrosions- og andre følgeskader på maskine, akkumulator og ladeaggregat pga. uhensigtsmæssig opbevaring og brug
- Skader på maskinen, som skyldes anvendelse af kvalitativt dårlige reservedele

### Sliddele

Nogle dele i maskinen udsættes også ved forskriftsmæssig brug for almindelig slitage og skal udskiftes rettidigt, alt efter brugsmåde og -varighed. Dertil hører bl. a.:

- Skærekniv
- Akkumulator

## Vigtige komponenter



- 1 Betjeningshåndtag
- 2 Gearhåndtag
- 3 Akkumulatorskakt
- 4 Kontaktbøjle
- 5 Bøjlehåndtag
- 6 Håndbeskyttelse
- 7 Låsearm til låsning af akkumulatoren
- 8 Akkumulator
- 9 Lysdioder (LED) på akkumulatoren
- 10 Trykkontakt til aktivering af lysdiode (LED) på akkumulatoren
- 11 Knivbeskyttelse
- 12 Skærebeskyttelse (kun HSA 85)
- 13 Skærekniv
- 14 Ladeaggregat
- 15 Lysdiode (LED) på ladeaggregatet
- 16 Tilslutningsledning med netstik
- # Maskinnummer

3901BA015 KN

**Tekniske data****Akkumulator****AP 80**

Type: Litium-ion  
 Mærkespænding: 36 V  
 Kapacitet: 2,2 Ah

**Ladeaggregat****AL 100**

Netspænding: 220 - 240 V  
 Nominel strømstyrke: 0,6 A  
 Frekvens: 50 Hz  
 Effekt: 75 W  
 Ladestrøm: 1,6 A  
 Ladetid (for AP 80):  
 – op til 80 % kapacitet: 70 min  
 – op til 100 % kapacitet: 100 min  
 Beskyttelsesklasse: II

**AL 300**

Netspænding: 220 - 240 V  
 Nominel strømstyrke: 2 A  
 Frekvens: 50 Hz  
 Effekt: 320 W  
 Ladestrøm: 6,5 A  
 Ladetid (for AP 80):  
 – op til 80 % kapacitet: 25 min  
 – op til 100 % kapacitet: 50 min  
 Beskyttelsesklasse: II

**Skæreværktøj**

Tandafstand: 30 mm  
 Slag i minuttet (tomgang): 3000 o/min  
 Snitlængde:  
 – HSA 65: 500 mm  
 – HSA 85: 620 mm  
 Slivevinkel i forhold til knivflade:  
 – HSA 65: 41°  
 – HSA 85: 45°

**Vægt**

med akkumulator og skæreværktøj, uden knivbeskyttelse  
 HSA 65: 4,6 kg  
 HSA 85: 4,8 kg

**Støjniveau og vibrationer**

Til påvisning af støj- og vibrationsværdier er der taget hensyn til driftstilstanden nominelt højeste omdrejningstal.

For yderligere oplysninger om opfyldelse af arbejdsgiverdirektivet Vibration 2002/44/EØF, se [www.stihl.com/vib/](http://www.stihl.com/vib/)

**Lydtryksniveau L<sub>peq</sub> iht.  
DIN EN 60745-2-15**

HSA 65: 83 dB(A)  
 HSA 85: 83 dB(A)

**Lydeffektniveau L<sub>weq</sub> iht.  
DIN EN 60745-2-15**

HSA 65: 94 dB(A)  
 HSA 85: 94 dB(A)

**Svingningsacceleration a<sub>hv,eq</sub> iht.  
DIN EN 60745-2-15**

	Venstre håndtag	Højre håndtag
HSA 65:	2,2 m/s <sup>2</sup>	1,6 m/s <sup>2</sup>
HSA 85:	2,2 m/s <sup>2</sup>	1,7 m/s <sup>2</sup>

For lydtrykniveauet og lydeffekten er K-værdien iht. direktiv 2006/42/EF = 2,5 dB(A); for svingningsaccelerationen er K-værdien iht. direktiv 2006/42/EG = 2,0 m/s<sup>2</sup>.

**Medføring af STIHL akkumulatorer**

STIHL akkumulatorer opfylder de iht. UN-håndbog ST/SG/AC.10/11/Rev.3 del III, underafsnit 38.3 nævnte forudsætninger. Brugeren kan uden yderligere pålæg medføre STIHL akkumulatorer til maskinens brugssted.

**REACH**

REACH betegner en EF-forordning til registrering, vurdering og godkendelse af kemikalier.

Informationer vedr. opfyldelse af REACH-forordning (EF) nr. 1907/2006 se [www.stihl.com/reach](http://www.stihl.com/reach)

## Specialtilbehør

- Beskyttelsesbriller
- STIHL akkumulator
- STIHL ladeaggregat
- STIHL harpiksopløser

Aktuel information om dette og andet  
specialtilbehør fås hos STIHL-  
forhandleren.

## Afhjælpning af driftsforstyrrelser

Tag akkumulatoren ud af maskinen før al slags arbejde på maskinen.

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Maskinen starter ikke, når den tændes	ingen elektrisk kontakt mellem maskine og akkumulator	Tag akkumulatoren ud og sæt den i igen
	Akkumulator tom (1 lysdiode på akkumulatoren blinker grønt)	Opladning af akkumulator
	Akkumulator for varm / for kold (1 lysdiode på akkumulatoren lyser rødt)	Lad akkumulatoren køle af / varme op
	Akkumulator defekt (4 lysdioder på akkumulatoren blinker rødt)	Udskiftning af akkumulator <sup>1)</sup>
	Maskine for varm (3 lysdioder på akkumulatoren lyser rødt)	Lad maskinen køle af
	Maskine defekt (3 lysdioder på akkumulatoren blinker rødt)	Få den kontrolleret af forhandleren <sup>1)</sup>
Maskinen standser under driften	Fugt i maskinen og/eller akkumulatoren	Lad maskinen/akkumulatoren tørre
	Akkumulator eller el-værktøj for varmt	Tag akkumulatoren ud af maskinen, lad akkumulator og maskine køle af
	Elektrisk forstyrrelse	Tag akkumulatoren ud og sæt den i igen

**Tag akkumulatoren ud af maskinen før al slags arbejde på maskinen.**

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Driftstid for kort	Akkumulatoren er ikke helt opladet	Opladning af akkumulator
	Akkumulatorens levetid er udløbet hhv. overskredet	Kontrol af akkumulatoren <sup>1)</sup> og udskift den
	Kniv sammenlistret/tilsmudset	Rens kniven, sprøjt med STIHL harpiksopløser
Akkumulatoren sidder fast, når den sættes i maskinen/ladeaggregatet	Føringer tilsmudset	Rens forsigtigt føringerne
Akkumulatoren oplades ikke, selv om lysdiodeerne på ladeaggregatet lyser grønt	Akkumulator for varm / for kold (1 lysdiode på akkumulatoren lyser rødt)	Lad akkumulatoren køle af / varme op Ladeaggregatet må kun bruges i lukkede og tørre rum ved en omgivelsestemperatur på +5 °C til +40 °C
Lysdioden på ladeaggregatet blinker rødt	ingen elektrisk kontakt mellem ladeaggregat og akkumulator	Tag akkumulatoren ud og sæt den i igen
	Akkumulator defekt (4 lysdioder på akkumulatoren blinker rødt ca. 5 sekunder)	Udskiftnig af akkumulator <sup>1)</sup>
	Ladeaggregat defekt	Få ladeaggregatet kontrolleret af forhandleren <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> STIHL anbefaler STIHL forhandleren

## Reparationsvejledning

Brugeren af dette apparat må kun udføre de vedligeholdelses- og servicearbejder, som er beskrevet i denne betjeningsvejledning. Mere omfattende reparationer må kun udføres af faghandleren.

STIHL anbefaler, at alt vedligeholdelsesarbejde og reparationer kun udføres af en STIHL-forhandler. STIHL-forhandlerne bliver regelmæssigt tilbuddt skoling og at får stillet tekniske informationer til rådighed.

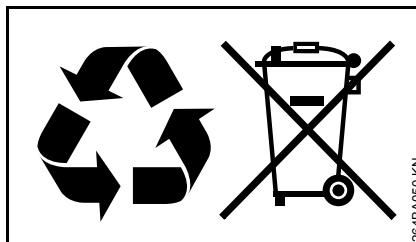
Ved reparationer må der kun anvendes reservedele, som STIHL har godkendt til dette redskab, eller teknisk tilsvarende dele. Anvend kun førsteklasses reservedele. Ellers kan der opstå fare for uheld eller skader på redskabet.

STIHL anbefaler, at der anvendes originale STIHL reservedele.

Originale STIHL reservedele kendes på STIHL reservedelnummeret og skriftypen **STIHL**® samt ligeledes på STIHL reservedelsmærket **SI**. (på små dele kan dette mærke også stå alene).

## Bortskaffelse

Ved bortskaffelsen skal man være opmærksom på de specifikke regler i de enkelte lande.



El-apparater hører ikke hjemme i husholdningsaffald. Maskine, tilbehør og emballage skal smides væk til miljøvenlig genbrug.

Aktuel information om bortskaffelse kan fås hos STIHL-forhandleren.

## EU overensstemmelses-erklæring

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Badstr. 115  
D-71336 Waiblingen

bekræfter, at

Konstruktion:	Akku hækkeklipper
Fabriksmærke:	STIHL
Type:	HSA 65 HSA 85
Serienummer:	4851

overholder bestemmelserne i henhold til direktiverne 98/37/EF (til 28.12.09), 2006/42/EF (fra 29.12.09), 2004/108//EF og 2000/14/EF og er udviklet og produceret iht. følgende standarer:

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-15

Til påvisning af det målte og garanterede lydefektniveau blev retningslinjerne i direktiv 2000/14/EF, Tillæg V, anvendt under anvendelse af normen ISO 11094.

### Målt lydefektniveau

HSA 65:	94 dB(A)
HSA 85:	94 dB(A)

### Garanteret lydefektniveau

HSA 65:	96 dB(A)
HSA 85:	96 dB(A)

Opbevaring af tekniske bilag:

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Produktzulassung (Produkttilladelse)

Fremstillingsåret og maskinnummeret er angivet på maskinen.

Waiblingen, 30.03.2009

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

e. b.



Elsner

Leder produktgruppe management

## Kvalitetscertifikat



Alle STIHL-produkter overholder de højeste kvalitetskrav.

Med sin certificeringen af en uafhængig organisation attesteres, at fabrikanten STIHL sørger for, at alle produkter opfylder de strenge krav i den internationale norm ISO 9001 vedrørende kvalitetsstyringssystemer med hensyn til produktudvikling, materialer, produktion, montering, dokumentation og kundeservice.

## Generelle advarselshenvisninger for el-værktøjer

**!** **Læs alle advarselshenvisninger og anvisninger.** Hvis advarselshenvisningerne og anvisningerne ikke overholdes, kan det medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig tilskadekomst.

### Opbevar alle advarselshenvisninger og anvisninger til fremtidig brug.

Det i advarselshenvisningerne brugte begreb "el-værktøjer" refererer til netdrevet el-værktøj (med netkabel) og akkudrevet el-værktøj (uden netkabel).

### 1) Sikkerhed på arbejdspladsen

- a) **Sørg for, at arbejdsmrådet er rent og rigtigt oplyst.** Uorden eller uoplyste arbejdsmråder øger faren for uheld.
- b) **Brug ikke el-værktøj i eksplorationsfarlige omgivelser, hvor der findes brændbare væsker, gasser eller støv.** El-værktøj kan slå gnister, som kan antænde støv eller dampe.
- c) **Sørg for, at andre personer og ikke mindst børn holdes væk fra arbejdsmrådet, når maskinen er i brug.** Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

### 2) Elektrisk sikkerhed

- a) **El-værktøjets stik skal passe til stikkontakten. Stikket må under ingen omstændigheder ændres.** Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundet el-værktøj. Uændrede stik, som passer til stikkontakten, nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- b) **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurér og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- c) **Maskinen må ikke udsættes for regn eller fugt.** Indtrængning af vand i et el-værktøj øger risikoen for elektrisk stød.
- d) **Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til (f.eks. må man aldrig bære el-værktøjet i ledningen, hænge el-værktøjet op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af stikkontakten).** Beskyt ledningen mod varme, skarpe kanter eller maskindeler, som bevæger sig. Beskadigede eller snoede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- e) **Hvis el-værktøjet benyttes i det fri, må der kun benyttes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.** Anvendelse af forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- f) **Hvis det ikke kan undgås at benytte el-værktøjet i fugtige omgivelser, skal der bruges et HFI-relæ.** Brug af et HFI-relæ reducerer risikoen for at få elektrisk stød.

### 3) Personlig sikkerhed

- a) **Det er vigtigt at være opmærksom, se, hvad man laver, og bruge el-værktøjet fornuftigt.** Brug ikke noget el-værktøj, hvis du er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medikamenter eller euforiserende stoffer. Få sekunders uopmærksomhed ved brug af el-værktøjet kan føre til alvorlige personskader.
- b) **Brug personligt beskyttelsesudstyr og hav altid beskyttelsesbriller på.** Brug af sikkerhedsudstyr som f.eks. støvmaske, skridsikkert fodtøj, beskyttelseshjelm eller høreværn afhængigt af maskintype og anvendelse af el-værktøjet nedsætter risikoen for personskader.
- c) **Undgå utilsigtet igangsætning.** Kontrollér, at el-værktøjet er slukket, før du tilslutter det til strømforsyningen og/eller akkumulatoren, løfter eller bærer

- det.** Undgå at bære el-værktøjet med fingeren på afbryderen og sørge for, at el-værktøjet ikke er tændt, når det sluttet til nettet, da det ellers øger risikoen for personskader.
- d) Gør det til en vane altid at fjerne indstillingsværktøj eller skruenøgle, inden el-værktøjet tændes.** Hvis et stykke værktøj eller en nøgle sidder i en roterende maskindel, er der risiko for personskader.
- e) Undgå en anormal legemsposition.** Sørge for at stå sikkert, mens der arbejdes, og kom ikke ud af balance. Dermed har du bedre mulighed for at kontrollere el-værktøjet, hvis der skulle opstå uventede situationer.
- f) Brug egnet arbejdstøj.** Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, som bevæger sig. Dele, som bevæger sig, kan gøre fast i løst tøj, smykker eller langt hår.
- g) Hvis støvudsugnings- og --opsamlingsudstyr kan monteres, er det vigtigt, at dette tilsluttes og benyttes korrekt.** Brug af en støvudsugning kan reducere den fare, som udgår fra støv.

#### **4) Omgang med og brug af el-værktøj**

- Undgå overbelastning af maskinen.** Brug altid et el-værktøj, som er beregnet til det stykke arbejde, der skal udføres. Med det passende el-værktøj arbejder man bedst og mest sikkert inden for det angivne effektområde.
- Brug ikke et el-værktøj, hvis afbryder er defekt.** Et el-værktøj, der ikke kan startes og stoppes, er farligt og skal repareres.
- Træk stikket ud af stikkontakten og/eller fjern akkumulatoren, inden maskinen indstilles, der skiftes tilbehørsdele eller maskinen lægges til side.** Disse sikkerhedsforanstaltninger forhindrer utilsigtet start af el-værktøjet.
- Opbevar ubenyttet el-værktøj uden for børns rækkevidde.** Lad aldrig personer, som ikke er fortrolige med maskinen eller ikke har gennemlæst disse instruktioner, benytte maskinen. El-værktøj er farligt, hvis det benyttes af ukynlige personer.
- El-værktøj bør vedligeholdes omhyggeligt.** Kontrollér, om bevægelige maskinndele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækkede eller beskadigede, således at el-værktøjets funktion påvirkes. Få beskadigede dele repareret, inden maskinen tages i brug. Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdte el-værktøjer.

- f) Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene.** Omhyggeligt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanter sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.
- g) Brug el-værktøj, tilbehør, indsatsværktøjer etc. iht. disse instruktioner.** Tag hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, som skal udføres. Brug af el-værktøj til formål, som ligger uden for det fastsatte arbejdsområde, kan føre til farlige situationer.

#### **5) Omgang med og brug af akkuværktøj**

- Oplad kun akkumulatorer i ladeaggregater, der er anbefalet af fabrikanten.** Et ladeaggregat, som er egnet til en bestemt type batterier, må ikke benyttes til andre batterier - brandfare.
- Brug kun de akkumulatorer der er beregnet til el-værktøjet.** Brug af andre akkumulatorer øger risikoen for personskade og er forbundet med brandfare.

- c) Ikke benyttede akkumulatorer må ikke komme i berøring med kontorclips, mønter, nøgler, sørn, skruer eller andre små metalgenstande, da disse kan kortslutte kontakterne. En kortslutning mellem batterikontakterne øger risikoen for forbrændinger eller brand.
- d) Hvis akkumulatoren anvendes forkert, kan der slippe væske ud af den. Undgå at komme i kontakt med denne væske. Ved tilfældig kontakt skal der skyldes med vand. Søg desuden læge, hvis væsken kommer i øjnene. Akku-væske kan give hudirritation eller forbrændinger.

## 6) Service

---

- a) Sørg for, at el-værktøjet kun repareres af kvalificerede fagfolk og at der benyttes originale reservedele. Dermed sikres størst mulig maskinsikkerhed.

### Advarselshenvisninger for hækkekippere

---

- Hold alle legemsdele på afstand af skæreknivene. Forsøg ikke på at fjerne afklippet materiale eller at holde materiale fast, som skal klippes af, mens knivene kører. Fjern kun materiale, som er

**kommet i klemme, når maskinen er standset.** Et øjeblikks uopmærksomhed ved brug af hækkeklipperen kan føre til alvorlige kvæstelser.

- **Bær hækkeklipperen i håndtaget med standsede knive. Sæt altid beskyttelsesafdækningen på hækkeklipperen ved transport eller opbevaring.** Omhyggelig omgang med maskinen nedsætter risikoen for tilskadekomst pga. knivene.
- **Hold el-værktøjet på de isolerede grebsflader, da skæreknivene kan komme i berøring med skjulte elektriske ledninger eller værktøjets eget kabel.** Skæreknivens kontakt med en spændingsførende ledning kan sætte maskindele af metal under spænding og medføre elektrisk stød.
- **Hold ledningen på afstand af skæreområdet.** Under arbejdet kan ledningen være gemt i buskadset og ved en fejtagelse blive klippet over.

## Innholdsfortegnelse

Om denne bruksanvisningen	216
Sikkerhetsforskrifter og arbeidsteknikk	216
Funksjonsbeskrivelse	221
Bruk	221
Koble ladeapparatet til strøm	222
Lad batteriet	223
Lysdioder (LED) på batteriet	224
Lysdioder (LED) på ladeapparatet	225
Slå på maskinen	226
Slå av maskinen	226
Oppbevare maskinen	227
Slipe kniver	227
Stell og vedlikehold	228
Redusere slitasje og unngå skader	229
Viktige komponenter	230
Tekniske data	231
Spesialtilbehør	232
Retting av driftsforstyrrelser	233
Reparasjoner	235
Avfallshåndtering	235
EU Samsvarserklæring	235
Kvalitetssertifikat	236
Generelle sikkerhetsanvisninger for elektroverktøy	237

### Kjære kunde

Takk for at du har valgt et kvalitetsprodukt fra STIHL.

Dette produktet er fremstilt etter moderne produksjonsprosesser og omfattende kvalitetssikringstiltak. Vi bestreber oss på å gjøre alt for at du skal bli tilfreds med maskinen og kunne arbeide med den uten problemer.

Hvis du har spørsmål om maskinen, vennligst henvend deg til forhandleren eller direkte til vårt salgsselskap.

Vennlig hilsen

Hans Peter Stihl



## Om denne bruksanvisningen

### Ikoner

Samtlige ikoner som befinner seg på apparatet er forklart i denne bruksanvisningen.

### Merking av tekstavsnitt

 Advarsel om fare for skade eller ulykker på personer samt om alvorlige skader på gjenstander.

 Advarsel om skade på maskinen eller de enkelte delene.

### Teknisk videreutvikling

STIHL arbeider kontinuerlig med å videreutvikle samtlige maskiner og apparater. Vi forholder oss derfor retten til å endre leveranseomfanget med hensyn til form, teknikk og utrustning.

Ingen krav kan gjøres gjeldende på grunnlag av angivelser og bilder i denne bruksanvisningen.

## Sikkerhetsforskrifter og arbeidsteknikk



Det er nødvendig med særlige sikkerhetstiltak ved arbeid med denne maskinen, ettersom skjærekiven er svært skarp og den går på elektrisk strøm.



Les hele bruksanvisningen nøyde før maskinen tas i bruk for første gang, og ta godt vare på den til senere bruk. Det kan være forbundet med livsfare ikke å lese bruksanvisningen.

Følg de nasjonale bestemmelserne i Arbeidsmiljøloven og ev. andre lokale sikkerhetsforskrifter.

Du som arbeider med denne maskinen for første gang: La selgeren eller en sakkyndig vise deg hvordan den håndteres på en sikker måte, eller delta på et kurs.

Mindreårige må ikke arbeide med maskinen – unntatt ungdommer over 16 år som får opplæring under tilsyn.

Barn, dyr og tilskuere må holdes på avstand.

Når maskinen ikke er i bruk, skal den oppbevares slik at ingen utsettes for fare. Maskinen skal sikres mot bruk av uvedkommende. Ta batteriet ut av maskinen.

Brukeren er ansvarlig for ulykker eller farer som oppstår for/på andre personer eller deres eiendom.

Maskinen må bare gis videre eller lånes ut til personer som er kjent med denne modellen og med hvordan den skal håndteres – bruksanvisningen skal alltid følge med.

Bruken av støyende maskiner kan være begrenset til visse tidspunkter, av regionale/lokale forskrifter.

Den som arbeider med maskinen, må være uthvilt, frisk og i god form.

Personer som av helsemessige grunner ikke må anstreng seg, bør spørre legen om det er tilrådelig å arbeide med en slik maskin.

Det er ikke tillatt å arbeide med maskinen etter inntak av alkohol, narkotika eller medikamenter som nedsetter reaksjonsevnen.

Maskinen skal bare brukes til beskjæring av hekker, busker, kratt og liknende. Maskinen skal ikke brukes til andre formål – **fare for ulykker!**

Det er ikke tillatt å bruke maskinen til andre formål, det kan føre til ulykker eller skader på maskinen. Ikke foreta endringer på produktet – også det kan føre til ulykker eller skader på maskinen.

Før alle arbeider, før transport og lagring, skal batteriet tas ut av maskinen. Det forhindrer utilsiktet start av motoren.

Det skal bare monteres slike kniver eller tilbehør som STIHL har godkjent til denne maskinen, eller teknisk likeverdige deler. Ved spørsmål angående dette, ta kontakt med en forhandler. Bruk bare høyverdig verktøy eller tilbehør. Hvis ikke, kan det oppstå fare for ulykker eller skader på maskinen.

STIHL anbefaler å bruke originalt STIHL-verktøy og -tilbehør. De er optimalt tilpasset produktet og brukerens krav.

Det må ikke foretas endringer på maskinen – det kan sette sikkerheten i fare. STIHL fraskriver seg ethvert ansvar for skader på personer eller gjenstander som skyldes bruk av påmontert utstyr som ikke er godkjent.

Bruk aldri høytrykksspyler ved rengjøring av maskinen. Den harde vannstrålen kan påføre skade på deler av maskinen.

Ikke spyl maskinen med vann.

## Batteri

- Bruk bare originale STIHL-batterier
- STIHL-batterier skal bare brukes på STIHL-maskiner og bare lades med ladeapparater fra STIHL
- Batteriet skal ikke åpnes.
- Sørg for at batteriet ikke kan falle ned.
- Bruk ikke defekte eller deformerte batterier.
- Batteriet skal oppbevares utilgjengelig for barn.



Batterier skal kun brukes og lagres i et temperaturområde fra - 10 °C til maks. + 50 °C.



Beskytt batteriet mot direkte solstråler, varme og ild – det skal aldri kastes på bål – **ekslosjonsfare!**



Batteriet skal beskyttes mot regn – skal ikke dypes i væske.

- Batteriet skal ikke utsettes for mikrobølger eller høyt trykk.
- Det skal ikke stikkes gjenstander inn i lufteslissene på batteriet.
- Batterikontaktene skal ikke komme i kontakt med metalliske gjenstander, da det kan føre til kortslutning. En kortslutning kan skade batteriet. Ubrukte batterier skal holdes i god avstand fra metallgjenstander (f.eks. spiker, mynter og smykker). Ikke bruk transportbeholdere av metall – **ekslosjons- og brannfare!**
- Ved feil bruk kan batteriet lekke væske. Unngå kontakt med denne væsken! Skyll med vann ved utilsiktet kontakt. Hvis væsken kommer i kontakt med øynene, skal en lege kontaktes. Batterivæske som lekker ut, kan føre til hudirritasjon og forbrenning.

## Ladeapparat

- Bruk bare originale STIHL-ladeapparater.
- Skal bare brukes til lading av geometrisk passende STIHL-batterier av typen AP med en kapasitet på maksimalt 10 Ah og en spenning på maksimalt 42 volt.
- Defekte eller deformerte batterier skal ikke lades opp.
- Ladeapparatet skal bare kobles til den nettspenningen og nettfrekvensen som er angitt på typeskiltet.
- Ladeapparater med defekt hus eller defekt strømledning skal ikke brukes.
- Skal ikke åpnes.
- Skal oppbevares utilgjengelig for barn.



Skal beskyttes mot væske og fuktighet.



Skal bare brukes og oppbevares i lukkede og tørre rom.

- Skal bare brukes ved omgivelsestemperaturer mellom + 5 °C og + 40 °C.
- Ladeapparatet skal ikke tildekkes, det må kunne avkjøles uhindret.

- Ikke stikk gjenstander inn i lufteslissene på ladeapparatet – **fare for elektrisk støt eller kortslutning!**
- Ladeapparats kontakter skal aldri kobles til metallgjenstander (f.eks. spiker, mynter, smykker) (kortslutes). En kortslutning kan skade ladeapparatet.
- Ladeapparatet skal ikke brukes på lett antennelig underlag (f.eks. papir, tekstiler) eller i lett brennbare omgivelser – **brannfare!**
- Skal ikke brukes i ekspllosjonsfarlige omgivelser, det vil si i omgivelser der det er brennbare væsker (damper), gasser eller støv. Elektroverktøy lager gnister som kan antenne støv eller gass – **eksplosjonsfare!**
- Trekk ut strømkontakten umiddelbart ved røykutvikling eller brann i ladeapparatet



Kontroller strømledningen på ladeapparatet regelmessig for skader. Trekk ut strømstøpselet umiddelbart dersom strømledningen er skadet – **livsfare på grunn av elektrisk støt!**

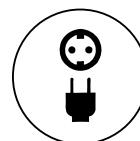
- Støpselet skal ikke trekkes ut av strømkontakten ved at det dras i ledningen, ta alltid tak i selve støpselet! En skadet strømledning skal skiftes ut av autoriserte elektrikere.
- Ikke bruk strømledningen til andre formål, f.eks. til å bære eller henge opp ladeapparatet i.

- Kontroller strømledningen og - støpselet for skader. Skadde ledninger og strømstøpsler samt skjøteleddninger som ikke er forskriftsmessige, skal ikke brukes.

- Legg og merk ledningen slik at den ikke blir skadet, og ingen kommer i fare – fare for å snuble.

Reduser faren for elektrisk støt ved:

- kun å koble til stikkontakter som er forskriftsmessig installert.
- å sørge for at isoleringen på strømledning og støpsel er i upåklagelig stand.



Trekk ut strømkontakten til strømmen etter bruk.

## Klær og utstyr

Bruk forskriftsmessige klær og utstyr.



Klærne skal være hensiktsmessige og ikke være til hinder. Bruk tett-sittende klær – kjeledress, ikke arbeidsfrakk.

Ikke bruk klær som kan sette seg fast i trær, busker eller maskinens bevegelige deler. Ikke bruk skjerp, slips eller smykker. Hold sammen og sett opp langt hår (vha. skaut, lue, hjelm e.l.).



Bruk solide sko med kraftig, sklisikker såle.



Bruk vernebriller.



Bruk solide hansker.

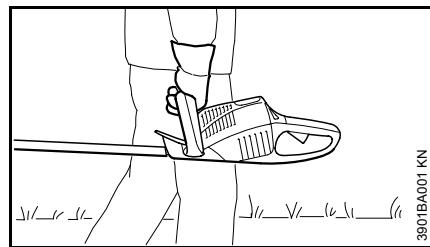
STIHL har et omfattende utvalg av personlig verneutstyr.

## Transport av maskinen

Slå alltid av maskinen, og ta batteriet ut av maskinen – sett på knivbeskytter, også ved transport over korte avstander.



Ta batteriet ut av maskinen. Det forhindrer utilsiktet start av motoren.



Maskinen skal alltid bæres i håndtaket med kniven vendt bakover.

I bil: Sikre maskinen mot velt og skader.

## Før arbeidet

Kontroller at maskinen er i driftssikker stand – følg de respektive kapitlene i bruksanvisningen:

- Gassknappen og koblingsbøylen skal gå lett – bryteren skal gå tilbake i utgangsposisjon når den slippes.
- Knivene er i feilfri stand (rene, ikke deformert og beveger seg lett), er korrekt og fast montert, skarpe og godt innsatt med STIHL-kvaefjerner.
- Kontroller at sverdbeskyttelsen (hvis den finnes på din maskin) ikke er skadet.
- Ikke gjør endringer på betjenings- og sikkerhetsinnretninger.
- Håndtakene skal være rene og tørre, frie for olje og smuss slik at maskinen kan føres sikkert.
- Kontroller at det ikke finnes fremmedlegemer i maskinens batterirom.
- Sett inn batteriet riktig – du skal høre at det smekker på plass.
- Ikke bruk defekte eller deformerte batterier.

Maskinen må bare brukes når den er i driftssikker stand – **fare for ulykker!**

## Holde og føre maskinen

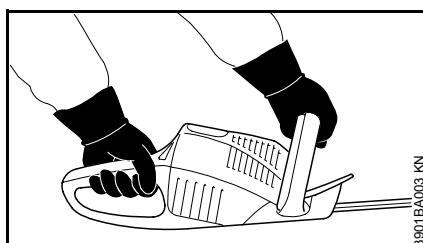
Hold alltid maskinen med begge hender på håndtakene. Hold godt rundt håndtakene med tomlene.

## Høyrehendte



Høyre hånd på betjeningshåndtaket, og venstre hånd på håndtaksrøret.

## Venstrehendte



Venstre hånd på betjeningshåndtaket, og høyre hånd på håndtaksrøret.

Stå støtt, og hold maskinen slik at knivene alltid vender bort fra kroppen.

## Mens du arbeider

I farlige situasjoner eller i nødssituasjoner skal maskinen slås av straks – slipp gassknappen og/eller koblingsbøylen – ta ut batteriet.

Forsikre deg om at det ikke befinner seg andre personer i arbeidsområdet.

Hold øye med knivene – ikke skjær deler av hekken som du ikke har full oversikt over.

Vær ytterst forsiktig ved beskjæring av høye hekker, det kan stå noen bak den – se etter først.



Ikke bruk maskinen i regnvær eller i våte og svært fuktige omgivelser – motoren tåler ikke vann.

Ikke la maskinen stå ute i regnet.

Maskinen er utstyrt med et system for rask stansing av kniven – skjærekniven stopper umiddelbart hvis gassknappen og/eller koblingsbøylen slippes.

Denne funksjonen skal kontrolleres regelmessig og med korte intervaller. Ikke bruk maskinen mens kniven er i bevegelse – **fare for skader!** Kontakt forhandleren.

Vær forsiktig når det er glatt, snø, i skråninger, på ujevnt underlag osv. – **sklifare!**

Rydd bort greiner, buskas og avskjær som har falt ned.

Vær oppmerksom på hindringer: stubber, røtter – **fore for å snuble!**

## Ved arbeid i høyden:

- Bruk alltid arbeidsplattform.
- Arbeid aldri mens du står på en stige eller i et tre.
- Arbeid aldri på ustabile underlag.

Ved bruk av hørselvern er det påkrevd med større aktsomhet og årvåkenhet – det er begrenset hva man hører av lyder som varsler om fare (skrik, lydsignaler o.l.).

Ta pauser tidsnok i arbeidet, for å hindre trøtthet og utslitthet – **fare for ulykker!**

Arbeid rolig og kontrollert – bare ved gode lys- og siktforhold. Vis hensyn i arbeidet, ikke utsett andre for fare.

Dersom maskinen har vært utsatt for store påkjenninger (f.eks. voldsomme slag eller fall), må det alltid kontrolleres om den er i driftssikker stand før videre bruk – se også „Før start“. Kontroller særlig at verneutstyret er funksjonsdyktig. Maskiner som ikke lenger er driftssikre, skal ikke brukes. I tilstilfeller må du kontakte forhandleren.

Undersøk hekken og arbeidsområdet så knivene ikke blir skadet:

- Fjern steiner, metallbiter og harde gjenstander.
- Pass på at det ikke kommer sand og steiner mellom knivene, f. eks. ved arbeid nært bakken.
- Vær forsiktig med hekker ved ståltrådgjerder, ikke berør ståltråden med knivene.

Unngå kontakt med strømførende ledninger – ikke kapp elektriske ledninger – **fare for elektrisk støt!**



Skjærekniven må ikke berøres mens motoren går. Dersom knivene blokkeres av en gjenstand, må motoren straks stoppes og batteriet tas ut – først da kan gjenstanden fjernes – **fare for skader!**

Ved svært støvete eller skitne hekker skal knivene sprayes med STIHL kvaefører – ved behov. Det reduserer

knivenes friksjon, angrep fra plantesafter og avleiring av smusspartikler betydelig.

I løpet av arbeidet kan det virvels opp helsekadelig støv. Ved støvutvikling skal det brukes åndedrettsvern.

Før du forlater maskinen: Slå av maskinen, og ta ut batteriet.

Kontroller knivene regelmessig, med korte mellomrom og straks ved merkbare forandringer:

- Slå av maskinen, vent til skjæreknivene står stille, ta ut batteriet.
- Kontroller skjæreverktøyets tilstand, undersøk om det finnes sprekker.
- Sjekk om skjæreverktøyet er skarpt.

Slå av maskinen, og ta ut batteriet ved bytte av skjæreverktøy. Ved utsiktet start av motoren – **fare for skader!**

Hold motoren og lydpotta fri for busker, flis, blader og overflødig smørefett – **brannfare!**

## Etter arbeidet

Rengjør maskinen for støv og skitt – ikke bruk fettløsende midler.

Spray knivene med STIHL-kvaefjerner – start motoren en kort stund igjen, slik at sprayen fordeles jevnt.

## Vedlikehold og reparasjoner



Før alle reparasjons- og vedlikeholdsarbeider må batteriet tas ut av maskinen. Det forhindrer utsiktet start av motoren.

Vedlikehold maskinen regelmessig. Utfør bare vedlikeholdsarbeider og reparasjoner som er beskrevet i bruksanvisningen. Alle andre arbeider skal utføres av faghandler.

STIHL anbefaler at vedlikeholdsarbeider og reparasjoner bare utføres hos STIHL-forhandlere. STIHL-forhandlere får regelmessig tilbud om kurs og har tilgang til teknisk dokumentasjon.

Bruk alltid høyverdige reservedeler. Hvis ikke kan det oppstå fare for ulykker eller skader på apparatet. Ved spørsmål angående dette, ta kontakt med en forhandler.

STIHL anbefaler å bruke originale STIHL-reservedeler. De er optimalt tilpasset maskinen og brukerens krav.

Det må ikke foretas endringer på maskinen – det kan sette sikkerheten i fare – **fare for ulykker!**

Kontroller regelmessig at de elektriske kontaktene, isolasjonen på strømledningen og strømstøpselet er i feilfri stand og ikke er sprø på grunn av elde.

Elektriske komponenter, f. eks. strømledningen på ladeapparatet, skal bare repareres eller byttes av autorisert elektriker.

Rengjør plastdeler med en klut.  
Skurende rengjøringsmidler kan skade  
plasten.

Ikke spyl maskinen med vann.

Kontroller at festeskruene på  
verneutstyr og skjæreverktøy sitter godt  
fast, etterskru ved behov.

Rengjør kjøleluftslissene i motorhuset  
ved behov.

Hold føringssporene på batteriet rene for  
smuss – rengjør ved behov.

Oppbevar maskinen trygt i et tørt rom og  
bare uten innsatt batteri.

## Funksjonsbeskrivelse

Maskinen drives med et oppladbart  
batteri (akkumulator). For å lade opp  
batterie skal bare STIHL-ladeapparater  
brukes.

## Inkludert i leveransen

- Maskin
- Batteri (akkumulator)
- Ladeapparat
- Bruksanvisning

Hva som er inkludert i leveransen kan  
variere avhengig av land ut  
utførelsestype.

## Datautveksling

Maskinen, batteriet og ladeapparatet  
utveksler informasjon med hverandre.  
Bare når datautvekslingen fungerer kan  
ladeapparatet lade batteriet og batteriet  
levere den nødvendige strømmen til  
maskinen. Derfor skal maskinen bare  
brukes sammen med de tillatte STIHL-  
batteriene og STIHL-ladeapparatene.

## Bruk

### Tidspunkt for hekklippling

Følg nasjonale og lokale retningslinjer  
og forskrifter.

- Ikke arbeid på upassende  
tidspunkter

### Framgangsmåte

- Fjern først tykke grener og kvister  
med en grensag eller motorsag
- Klipp først begge sidene og deretter  
toppen

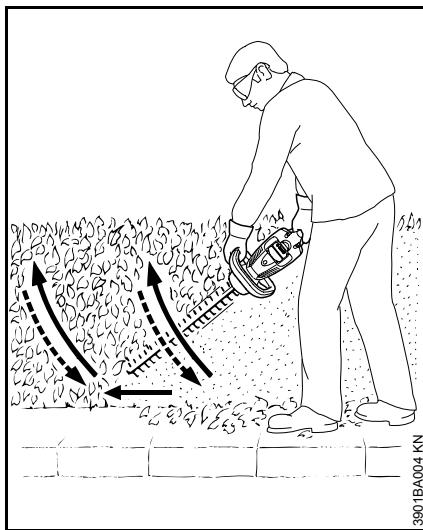
Anbefaling: Skjær bare hekker opp til  
brysthøyde.

### Avfallshåndtering

- Ikke kast avfallet i søpla –  
hageavfall kan komposteres!

## Arbeidsteknikk

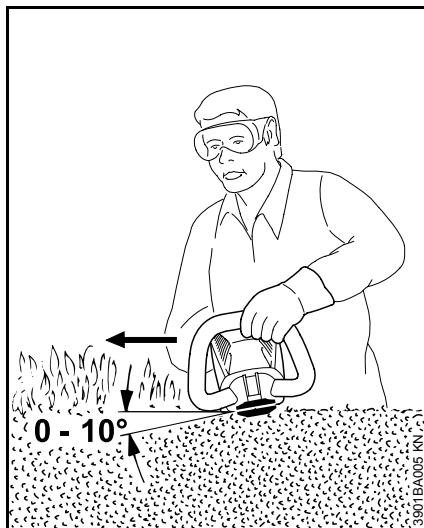
### Loddrett snitt



Før hekksaksen i en bue nedenfra og opp, senk den og gå framover, før igjen hekksaksen i en bue nedenfra og opp.

Arbeidsposisjoner over hodehøyde er trettende, og bør av sikkerhetsmessige grunner bare gjøres i korte økter av gangen.

### Vannrett snitt



Sett kniven ned i en vinkel på 0° til 10° – men før den vannrett og bruk begge sidene av kniven.

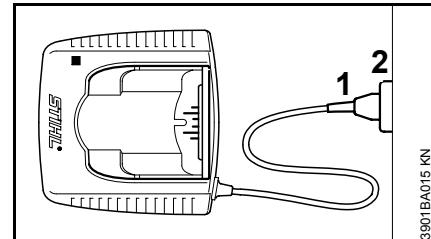
Beveg hekksaksen med en buebevegelse slik at avkuttet faller på bakken.



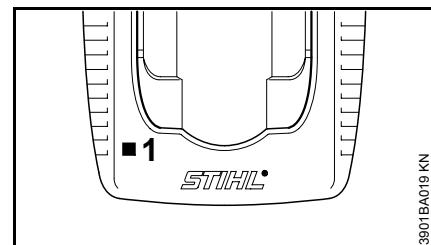
Klipp i flere omganger ved brede hekker.

### Koble ladeapparatet til strøm

Nettspenning og driftsspenning må stemme overens.



- Sett strømstøpselet (1) inn i stikkontakten (2)



Når ladeapparatet er tilkoblet strømforsyninger, utfører det en selvtest. Under denne selvtesten lyser lysdioden (1) på ladeapparatet grønt i ca. 1 sekund, deretter rødt, før det slukker.

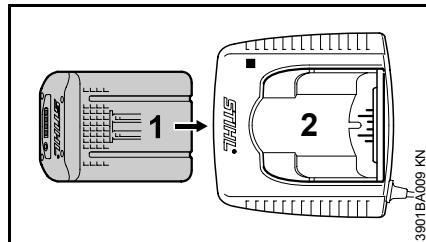
## Lad batteriet

Ved levering er batteriet ladet ca. 30 %.

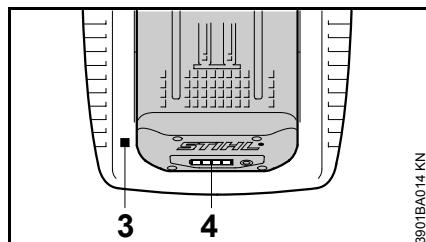
Før maskinen tas i bruk for første gang må batteriet lades.

- Koble ladeapparatet til strømtilførselen – nettspenningen og ladeapparatets driftspenning må stemme overens – se "Koble ladeapparatet til strøm"

Ladeapparatet må bare brukes i lukkede og tørre rom ved en omgivelsestemperatur på mellom +5 °C og +40 °C.



- Skyv batteriet (1) inn i ladeapparatet (2) til du kjenner den første motstanden – og trykk det deretter helt inn til et bunnet



Når batteriet er satt inn, lyser lysdioden (3) på ladeapparatet – se "Lysdioder (LED) på ladeapparatet".

Ladeprosessen begynner så snart lysdiodene (4) på batteriet lyser grønt – se "Lysdioder (LED) på ladeapparatet".

Ladetiden avhenger av forskjellige faktorer som batteritilstand, omgivelsestemperatur, etc., og kan derfor avvike fra de angitte ladetidene – se "Tekniske data".

Under arbeidet blir batteriet i maskinen varmt. Dersom et varmt batteri settes inn i ladeapparatet, kan det være nødvendig å avkjøle batteriet før ladingen.

Ladingen begynner først når batteriet er avkjølt. Ladetiden kan bli forlenget av avkjølingstiden.

Under ladingen blir batteriet og ladeapparatet varme.

### Hurtiglader AL 300

Hurtigladeren er utstyrt med en vifte for å avkjøle batteriet. Viften høres under ladingen.

### Standardlader AL 100

Den vifteløse standardladeren venter med ladeprosessen til batteriet er avkjølt av seg selv. Batteriet avkjøles ved hjelp av den naturlige luftstrømmen i rommet.

### Ladeslutt (hurtig- og standardlader)

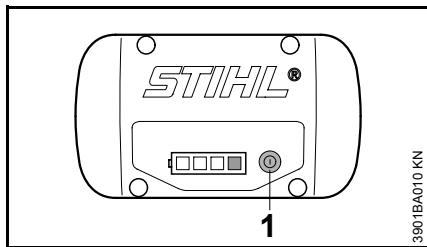
Når batteriet er fullladet, slås ladeapparatet automatisk av. Da:

- slukker lysdiodene på batteriet
- slukker lysdioden på ladeapparatet
- slås viften på ladeapparatet av (bare på hurtiglader)

Ta det ladede batteriet ut av ladeapparatet når ladingen er fullført.

## Lysdioder (LED) på batteriet

Fire diodelamper viser batteriets nivå.



- Trykk på tasten (1) for å aktivere indikatoren – indikatoren slukker av seg selv etter 5 sekunder.

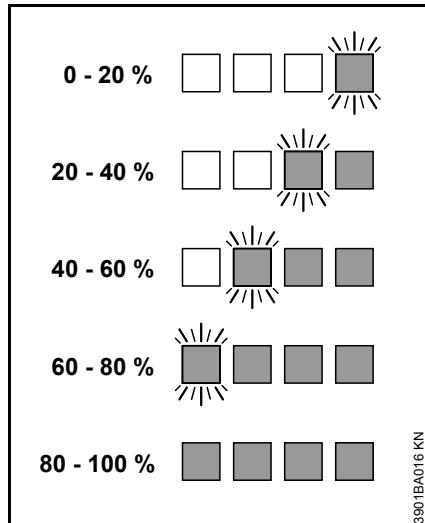
Diodelampene kan lyse eller blinke grønt eller rødt.

- Lysdioden lyser grønt.
- Lysdioden blinker grønt.
- Lysdioden lyser rødt.
- Lysdioden blinker rødt.

### Under oppladingen

Diodelampene viser ladeprosessen ved å lyse og blinke.

Under oppladingen blir kapasiteten, som er i ferd med å lades opp, indikert av en diodelampe som blinker grønt.

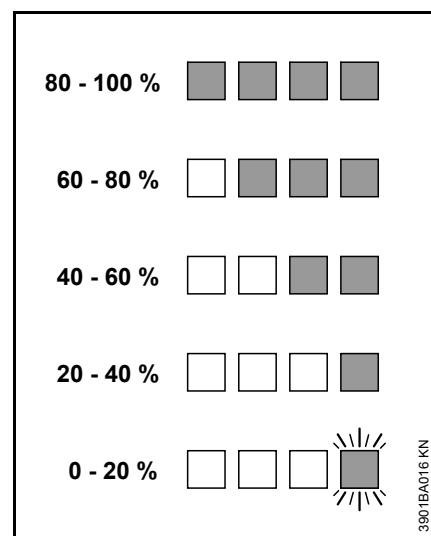


Når ladeprosessen er avsluttet, slås diodelampene på batteriet av automatisk.

Dersom lysdiodepene på batteriet lyser eller blinker rødt – se „Når de røde lysdiodepene lyser/blinker“.

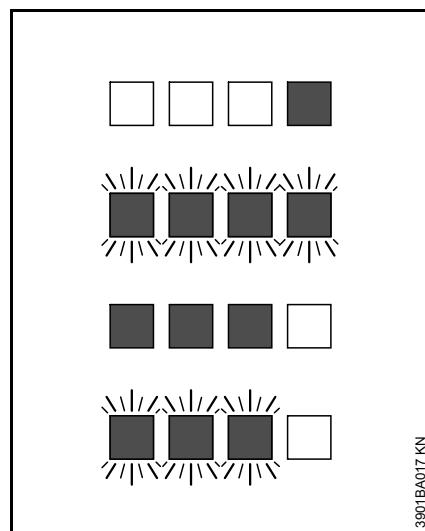
### Mens du arbeider

De grønne diodelampene viser ladeprosessen ved å lyse og blinke.



Dersom lysdiodepene på batteriet lyser eller blinker rødt – se „Når de røde lysdiodepene lyser/blinker“.

## Når de røde diodelampene lyser/blinkar



1 lysdiode lyser rødt: Batteriet er for varmt<sup>1)</sup>/<sup>2)</sup>/kaldt<sup>1)</sup>

4 lysdioder blinker rødt: Defekt batteri<sup>3)</sup>

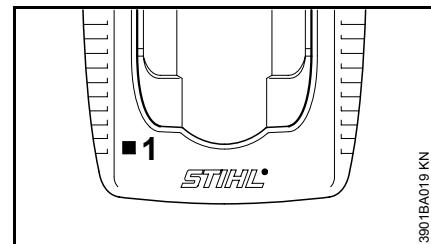
3 lysdioder lyser rødt: Maskinen er for varm – la den avkjøles

3 lysdioder blinker rødt: Maskinen er defekt – la en fagforhandler kontrollere den<sup>4)</sup>

- 1) Under oppladingen: Etter avkjøling/oppvarming av batteriet starter ladeprosessen automatisk.
- 2) Mens du arbeider: Maskinen slår seg av – la batteriet avkjøles en stund, ta eventuelt batteriet ut av maskinen.

- 3) Batteriet er defekt – batteriet må skiftes ut.
- 4) STIHL anbefaler en STIHL-forhandler.

## Lysdioder (LED) på ladeapparatet



Lysdioden på ladeapparatet kan blinke grønt eller rødt.

### Grønt kontinuerlig lys ...

... kan ha følgende betydninger:

Batteriet

- blir ladet
- er forvarm og må avkjøles før lading (på hurtigladeren blir batteriet avkjølt ved hjelp av en vifte)

Se også "Lysdioder (LED) på batteriet".

Den grønne lysdioden på ladeapparatet slukker så snart batteriet er fulladet.

### Rødt blinkende lys ...

... kan ha følgende betydninger:

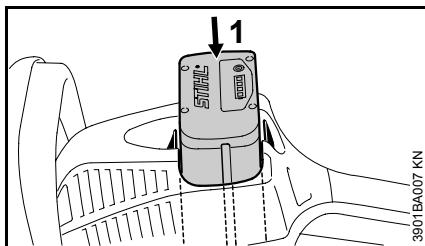
- ingen elektrisk kontakt mellom batteriet og ladeapparatet – ta ut batteriet og sett det inn igjen.
- defekt batteri – se også "Lysdioder (LED) på batteriet".
- Defekt ladeapparat – la de fagforhandler kontrollere det. STIHL anbefaler en STIHL-forhandler

## Slå på maskinen

Ved levering er batteriet ladet ca. 30 %.

Før maskinen tas i bruk for første gang må batteriet lades.

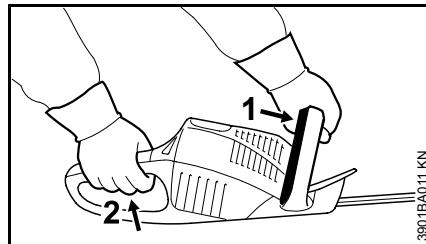
### Sett inn batteriet



- Sett batteriet (1) inn i batterisjakten på maskinen – batteriet glir inn i sjakten – trykk lett til det går hørbart i inngrep – batteriet skal ligge kanti-kant med overkanten på maskinhuset

### Slå på apparatet

- Innta en fast og stødig stilling
- Stå rett – hold maskinen på en avslappet måte
- Skjæreverktøyet må ikke berøre gjenstander og ikke bakken
- Hold maskinen med begge hender – én hånd på betjeningshåndtaket – den andre på bøylehåndtaket

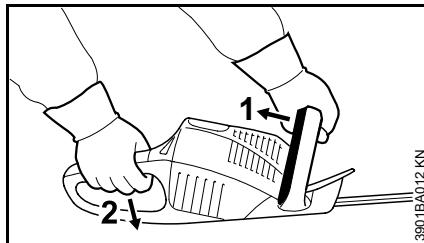


- Trykk koblingsbøylen (1) mot bøylehåndtaket og hold det der – trykk på gassknappen (2) og hold den inne – motoren går bare dersom koblingsbøylen og hassknappen betjenes samtidig

### Gassknapp

Motorturtallet styres med gassknappen. Når gassknappentrykkes lenger inn, øker motorturtallet.

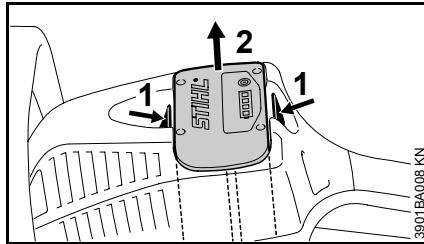
## Slå av maskinen



- Slipp koblingsbøylen (1) og/eller gassknappen (2).

Ved pauser og når arbeidet er over skal batteriet tas ut av maskinen.

### Ta ut batteriet.



- Trykk på de to sperrehendlene (1) samtidig – batteriet blir låst opp.
- Ta batteriet (2) ut av huset.

Når maskinen ikke er i bruk, skal den settes bort slik at ingen kan utsettes for fare.

Maskinen skal sikres mot bruk av uvedkommende.

## Oppbevare maskinen

- Ta ut batteriet
- Dekk til batterisjakten – beskytt den mot smuss
- Rens knivene, kontroller hvilken tilstand de er i og sett dem inn med STIHL kvaløser.
- Sett på knivbeskyttelsen
- Rengjør maskinen grundig, spesielt kjøleluftslissene.
- Oppbevar maskinen på et tørt og sikkert sted. Kvinbeskytteren kan monteres på veggen. Oppbevar maskinen utilgjengelig for uvedkommende (f. eks. barn).

## Oppbevare batteriet

- Ta batteriet ut av maskinen eller ladeapparatet
- Oppbevar i lukket og tørt rom og oppbevar på et trygt sted. Oppbevar utilgjengelig for uvedkommende (f. eks. barn) og beskytt mot smuss.
- Reservebatterier bør ikke oppbevares ubenyttet – bruk heller batteriene vekselvis

For optimal levetid:

- Oppbevar ved temperaturer mellom + 10 °C og + 20 °C
- Oppbevar ved en ladestilstand på ca. 30 %

## Oppbevare ladeapparatet

- Ta ut batteriet
- Trekk ut nettstøpselet
- Oppbevar ladeapparatet i lukket og tørt rom og oppbevar på et trygt sted. Oppbevar utilgjengelig for uvedkommende (f. eks. barn) og beskytt mot smuss.

## Slipe kniver

Dersom skjøreeffekten avtar, kniven skjører dårlig og grener ofte kommer i klemme: Etterslip skjærekniven.

Ettersliping skal utføres av en fagforhandler med slipeapparat. STIHL anbefaler STIHL faghandlere.

Bruk ellers en flatfil. Før filen i foreskrevet vinkel (se „Tekniske data“) til knivplanet.

- Fil alltid mot eggjen
- Filen skal bare gripe i forover tak – løft filen tilbake
- Grat på eggjen fjernes med et bryne
- Ta bare av lite materiale
- Fjern fil- eller slipeskrov etter filing og sett inn skjærekniven STIHL harpiksferner



Unngå å arbeide med sløv eller skadet skjærekniv – det fører til stor belastning av maskinen og dårlig klipperesultat.

## Stell og vedlikehold

Opplysningene gjelder bruk under normale forhold. Under vanskelige forhold (mye støv osv.) og lang brukstid per dag må de oppgitte intervallene forkortes tilsvarende.

Ta ut batteriet før det utføres arbeid på maskinen.

		Før arbeidet påbegynnes	Efter fullført arbeid eller daglig	En gang i uken	En gang i måneden	Arlig	Ved feil	Ved skader	Ved behov
Komplett apparat	Visuell kontroll (tilstand)	X							
	Rengjøring		X						
Betjeningshåndtak (gassknapp, koblingsbøyle)	Funksjonskontroll	X							
	Rengjøring		X						X
Tohåndskopling	Kontroller funksjonen – etter at gassknappen og/eller koblingsbøylen er sluppet, skal kniven stanse i løpet av kort tid.	X							
Innsugningsåpning for kjøleluft	Visuell inspeksjon		X						
	Rengjøring								X
Tilgjengelige skruer og muttere	Ettertrekking								X
Batteri	Visuell inspeksjon	X					X	X	
Skjærekniv	Visuell inspeksjon	X							
	Rengjøring <sup>1)</sup>		X						
	Sliping							X	X
Sikkerhetsetikett	Utskiftning							X	

<sup>1)</sup> Spray deretter med STIHL kvaefjerner

## Redusere slitasje og unngå skader

Ved å overholde instruksene i denne bruksanvisningen unngår man unødig slitasje og skader på apparatet.

Bruk, vedlikehold og oppbevaring av apparatet skal utføres slik det er beskrevet i denne bruksanvisningen.

Alle skader som oppstår fordi sikkerhets-, betjenings- og vedlikeholdsanvisningene ikke følges, er brukerens eget ansvar. Dette gjelder spesielt for:

- endringer av produktet som ikke er godkjent av STIHL
- bruk av verktøy eller tilbehør som ikke er godkjent til maskinen, ikke egner seg eller er kvalitativt mindreverdig,
- uriktig bruk av apparatet
- bruk av apparatet ved idretts- eller konkurransearrangementer
- skader som følge av at apparatet brukes videre med defekte deler

## Vedlikeholdsarbeid

Alle arbeider som er oppført i kapittelet „Stell og vedlikehold“ skal utføres regelmessig. Hvis vedlikeholdsarbeidet ikke utføres av brukeren, skal det utføres hos en faghandel.

STIHL anbefaler at vedlikeholdsarbeider og reparasjoner bare utføres hos STIHL-forhandlere. STIHL-forhandlere får regelmessig tilbud om kurs og har tilgang til teknisk dokumentasjon.

Hvis disse arbeidene forsømmes eller ikke utføres fagmessig korrekt, kan det oppstå skader som brukeren selv står ansvarlig for. Dette omfatter blant annet:

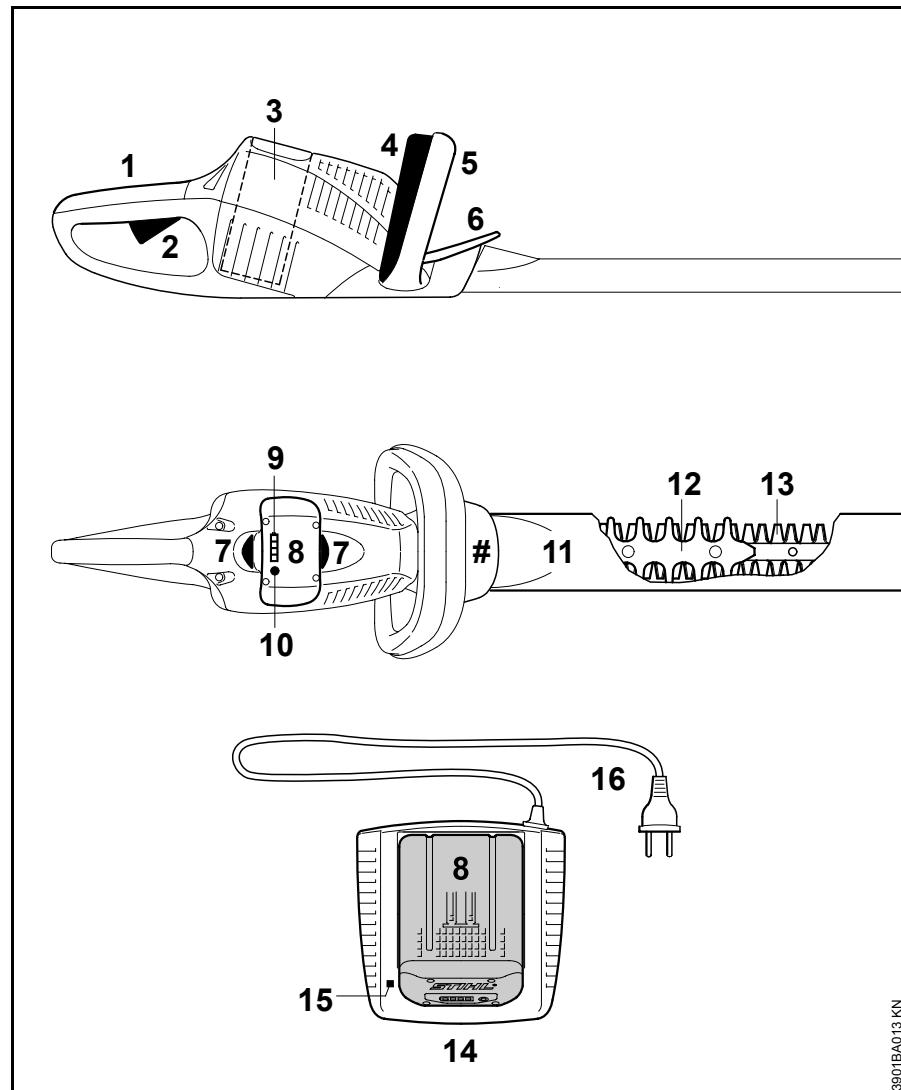
- Skader på elektromotoren som følge av for sent eller utilstrekkelig vedlikehold (f.eks. utilstrekkelig rengjøring av kjøleluftslangen)
- Skader på ladeapparatet på grunn av feil elektrisk tilkobling (spenning)
- Korrosjons- og andre følgeskader på maskinen, batteriet og ladeapparatet på grunn av feilaktig oppbevaring og bruk
- skader på apparatet fordi det er brukt kvalitativt mindreverdige reservedeler

## Slitasjedeler

Mange av delene i apparatet utsettes for normal slitasje, også ved riktig bruk, og må byttes ut til rett tid avhengig av bruksmåte og -varighet. Det gjelder blant annet:

- Skjærekniv
- Batteri

## Viktige komponenter



- 1 Betjeningshåndtak
- 2 Gassknapp
- 3 Batterisjakt
- 4 Koblingsbøyle
- 5 Bøylegrep
- 6 Håndbeskytter
- 7 Sperrehendel for låsing av batteriet
- 8 Batteri
- 9 Lysdioder (LED) på batteriet
- 10 Trykktaster for aktivering av lysdiodene (LED) på batteriet
- 11 Knivbeskyttelse
- 12 Snittbeskyttelse (kun HSA 85)
- 13 Skjærekniv
- 14 Ladeapparat
- 15 Lysdiode (LED) på ladeapparatet
- 16 Strømledning med støpsel
- # Maskinnummer

3901BA015 KN

**Tekniske data****Batteri****AP 80**

Type: Litium-ion  
Merkespenning: 36 V  
Kapasitet: 2,2 Ah

**Ladeapparat****AL 100**

Nettspenning: 220–240 V  
Merkestrøm: 0,6 A  
Frekvens: 50 Hz  
Effekt: 75 W  
Ladestrøm: 1,6 A  
Ladetid (for AP 80):  
– inntil 80 % kapasitet: 70 min  
– inntil 100 % kapasitet: 100 min  
Vernekasse: II

**AL 300**

Nettspenning: 220–240 V  
Merkestrøm: 2 A  
Frekvens: 50 Hz  
Effekt: 320 W  
Ladestrøm: 6,5 A  
Ladetid (for AP 80):  
– inntil 80 % kapasitet: 25 min  
– inntil 100 % kapasitet: 50 min  
Vernekasse: II

**Skjæreverktøy**

Tannavstand: 30 mm  
Slagfrekvens (tomgang): 3000 o/min  
Snittlengde:  
– HSA 65: 500 mm  
– HSA 85: 620 mm  
Slipevinkel til knivplanet:  
– HSA 65: 41°  
– HSA 85: 45°

**Vekt**

med batteri og skjæreverktøy, uten  
knivbeskytter  
HSA 65: 4,6 kg  
HSA 85: 4,8 kg

**Støy- og svingningsverdier**

Ved registreringen av lyd- og  
svingningsverdier tas det utgangspunkt i  
driftstilstanden nominelt  
maksimumsturtall.

Videre opplysninger angående  
oppfyllelse av arbeidsgiverdirektivet om  
vibrasjon 2002/44/EF, se  
[www.stihl.com/vib/](http://www.stihl.com/vib/)

**Lydtrykknivå L<sub>peq</sub> iht. DIN EN 60745-2-15**

HSA 65: 83 dB(A)  
HSA 85: 83 dB(A)

**Lydefektnivå L<sub>weq</sub> iht. DIN EN 60745-2-15**

HSA 65: 94 dB(A)  
HSA 85: 94 dB(A)

**Svingningsakselerasjon a<sub>hv, eq</sub> iht. DIN EN 60745-2-15**

	Håndtak venstre side	Håndtak høyre side
HSA 65:	2,2 m/s <sup>2</sup>	1,6 m/s <sup>2</sup>
HSA 85:	2,2 m/s <sup>2</sup>	1,7 m/s <sup>2</sup>

Ved lydtrykknivået og lydefektnivået er  
K-verdien iht. direktiv 2006/42/EG =  
2,5 dB(A); ved  
svingningsakselerasjonen er K-verdien  
iht. direktiv 2006/42/EF = 2,0 m/sekk.<sup>2</sup>.

**Å medbringe STIHL batterier**

STIHL-batterier oppfyller kravene i  
FN-håndboken ST/SQ/AC.10/11/utg.3  
del III, underavsnitt 38.3. Brukeren må  
medbringe STIHL batterier til  
bruksstedet uten videre overtrekk.

**REACH**

REACH betegner EF-  
Kjemikalieregelverket for felles  
registrering, vurdering og godkjenning  
av kjemikalier.

Les mer om kravene i  
Kjemikalieregelverket REACH (EF) nr.  
1907/2006 på [www.stihl.com/reach](http://www.stihl.com/reach)

## **Spesialtilbehør**

- Vernebriller
- STIHL-batteri
- STIHL-ladeapparat
- STIHL kvaeløser

Aktuell informasjon om dette og øvrig ekstrautstyr får du hos STIHL-forhandleren.

## Retting av driftsforstyrrelser

Før alt arbeid på maskinen må batteriet tas ut av maskinen.

Feil	Årsak	Utbedring
Maskinen går ikke når den slås på	Ingen elektrisk kontakt mellom maskin og batteri	Ta ut batteriet og sett det inn igjen
	Batteriet er tomt (1 lysdiode på batteriet blinker grønt)	Lad opp batteriet
	Batteriet er for varmt / for kaldt (1 lysdiode på batteriet lyser rødt)	La batteriet avkjøles / varmes opp
	Defekt batteri (4 lysdioder på batteriet lyser rødt)	Bytt batteri <sup>1)</sup>
	Maskinen er for varm (3 lysdioder på batteriet lyser rødt)	La maskinen avkjøles
	Defekt maskin (3 lysdioder på batteriet lyser rødt)	La det kontrolleres av en fagforhandler <sup>1)</sup>
Maskinen slår seg av under drift	Fuktighet i maskinen og/eller batteriet	La maskinen/batteriet tørke
	Batteriet eller maskinelektronikken er for varm	Ta batteriet ut av maskinen, la batteriet og maskinen avkjøles
	Elektrisk feil	Ta ut batteriet og sett det inn igjen

**Før alt arbeid på maskinen må batteriet tas ut av maskinen.**

Feil	Årsak	Utbedring
Driftstiden er for kort	Batteriet ble ikke fulladet	Lad opp batteriet
	Batteriets levetid er nådd eller overskredet	Kontroller batteriet <sup>1)</sup> og bytt det
	Kniven er klebrig/tilsmusset	Rengjør kniven, spray med STIHL kvaefjerner
Batteriet kommer i klemme når det settes inn i maskinen/ladeapparatet	Føringene er tilsmusset	Rengjør føringene forsiktig
Batteriet lades ikke selv om lysdiodene på ladeapparatet lyser grønt	Batteriet er for varmt / for kaldt (1 lysdiode på batteriet lyser rødt)	La batteriet avkjøles / varmes opp Ladeapparatet må bare brukes i lukkede og tørre rom ved en omgivelsestemperatur mellom +5 °C og +40 °C.
Lysdioden på ladeapparatet blinker rødt	Ingen elektrisk kontakt mellom ladeapparat og batteri	Ta ut batteriet og sett det inn igjen
	Defekt batteri (4 lysdioder på batteriet blinker rødt i ca. 5 sekunder)	Bytt batteri <sup>1)</sup>
	Ladeapparatet er defekt	La ladeapparatet kontrolleres av en fagforhandler <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> STIHL anbefaler en STIHL-forhandler

## Reparasjoner

Brukere av dette apparatet får bare utføre vedlikeholds- og servicearbeider som er beskrevet i denne bruksanvisningen. Reparasjoner utover dette må bare utføres av fagforhandler.

STIHL anbefaler at vedlikeholdsarbeid og reparasjoner bare utføres hos STIHL-forhandlere. STIHL-forhandlere får regelmessig tilbud om kurs og har tilgang til teknisk dokumentasjon.

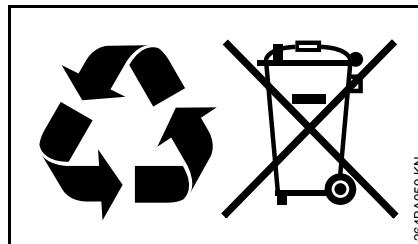
Monter kun reservedeler som STIHL har godkjent til denne maskinen, eller teknisk likeverdige deler under reparasjoner. Bruk alltid reservedeler av høy kvalitet. Hvis ikke, kan det oppstå fare for ulykker eller skader på apparatet.

STIHL anbefaler å bruke originale STIHL-reservedeler.

Originale STIHL-reservedeler kan gjenkjennes på STIHL-reservedelsnummeret, på påskriften **STIHL**® og eventuelt på STIHL-reservedelsmerket  (på små deler kan dette merket også stå alene).

## Avfallshåndtering

Brukte batterier skal kastes i henhold til lokale regler for avfallshåndtering.



Elektriske apparater er ikke husholdningsavfall. Instrument, tilbehør og emballasje skal leveres til godkjente avfallsstasjoner.

Aktuell informasjon om avfallshåndtering får du hos STIHL-forhandleren.

## EU Samsvarserklæring

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Badstr. 115  
DE-71336 Waiblingen

bekrefter at

Konstruksjonstype: Batteriheksaks

Varemerke: STIHL

Type: HSA 65  
HSA 85

Serieidentifikasjon: 4851

er i samsvar med forskriftene i direktivene 98/37/EF (t.o.m. 28.12.09), 2006/42/EF (f.o.m. 29.12.09), 2004/108/EF og 2000/14/EF og er utviklet og produsert i samsvar med følgende normer:

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-15

Det målte og garanterte lydeffektnivået er fremkommet i henhold til direktiv 2000/14/EU, vedlegg V, under anvendelse av norm ISO 11094.

### Målt lydeffektnivå

HSA 65: 94 dB(A)

HSA 85: 94 dB(A)

### Garantert lydeffektnivå

HSA 65: 96 dB(A)

HSA 85: 96 dB(A)

Oppbevaring av de tekniske dokumentene:

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Produktzulassung (Produktgodkjenning)

norsk

Byggeår og maskinnummer står oppført  
på maskinen.

Waiblingen, 30.03.09

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

På vegne av



Elsner

Produktsjef Management

## Kvalitetssertifikat



000BA025 LÄ

Samtlige produkter fra STIHL svarer til  
de høyeste kvalitetskrav.

Gjennom sertifisering av produsenten  
STIHL fra et uavhengig selskap  
attesteres det at samtlige produkter  
oppfyller de strenge kravene under den  
internasjonale normen ISO 9001 for  
kvalitetsstyringssystemer mhp.  
produktutvikling, materialanskaffelse,  
produksjon, montering, dokumentasjon  
og kundeservice.

## Generelle sikkerhetsanvisninger for elektroverktøy

**⚠ Les gjennom alle advarslene og anvisningene.** Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader.

### Ta godt vare på alle advarslene og informasjonene.

Det nedenstående anvendte uttrykket „elektroverktøy“ gjelder for strømdrevne elektroverktøy (med ledning) og batteridrevne elektroverktøy (uten ledning).

### 1) Sikkerhet på arbeidsplassen

- a) **Hold arbeidsområdet rent og ryddig og sorg for bra belysning.** Rotete arbeidsområder eller arbeidsområder uten lys kan føre til ulykker.
- b) **Ikke arbeid med elektroverktøyet i eksplosjonsutsatte omgivelser der det befinner seg brennbare væsker, gass eller støv.** Elektroverktøy lager gnister som kan antenne støv eller damper.
- c) **Hold barn og andre personer unna når elektroverktøyet brukes.** Hvis du blir forstyrret under arbeidet, kan du miste kontrollen over elektroverktøyet.

### 2) Elektrisk sikkerhet

- a) **Støpselet til elektroverktøyet må passe inn i stikkontakten.** Støpselet må ikke forandres på noen som helst måte. Ikke bruk adapterstøpsler sammen med jordede elektroverktøy. Bruk av støpsler som ikke er forandret på, og passende stikkontakter reduserer risikoen for elektrisk støt.
- b) **Unngå kroppskontakt med jordede overflater, slik som rør, ovner, komfyrer og kjøleskap.** Det er større fare ved elektriske støt hvis kroppen din er jordet.
- c) **Hold elektroverktøy unna regn eller fuktighet.** Dersom det kommer vann inn i et elektroverktøy, øker risikoen for elektriske støt.
- d) **Ikke bruk ledningen til andre formål, f.eks. til å bære elektroverktøyet, henge det opp eller trekke det ut av stikkontakten.** Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller verktøydeler som beveger seg. Med skadde eller opphopede ledninger øker risikoen for elektrisk støt.

- e) **Når du arbeider utendørs med et elektroverktøy, må du kun bruke en skjøteleddning som er egnet til utendørs bruk.** Når du bruker en skjøteleddning som er egnet for utendørs bruk, reduseres risikoen for elektriske støt.
- f) **Hvis det ikke kan unngås å bruke elektroverktøyet i fuktige omgivelser, må du bruke en jordfeilbryter.** Bruk av en jordfeilbryter reduserer risikoen for elektriske støt.

### 3) Personsikkerhet

- a) **Vær oppmerksom, pass på hva du gjør, gå fornuftig frem når du arbeider med et elektroverktøy.** Ikke bruk elektroverktøy når du er trett eller påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter. Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av elektroverktøyet kan føre til alvorlige skader.
- b) **Bruk personlig verneutstyr og husk alltid å bruke vernebriller.** Bruk av personlig sikkerhetsutstyr, som støvmaske, sklifaste arbeidssko, hjelm eller hørselvern – avhengig av type og bruk av elektroverktøyet – reduserer risikoen for skader.
- c) **Unngå utilsiktet start av verktøyet.** Forviss deg om at elektroverktøyet er slått av før du kobler det til strømmen og/eller batteriet, løfter det opp eller bærer det. Hvis du holder fingeren

- på bryteren når du bærer elektroverktøyet eller kobler elektroverktøyet til strømmen i innkoblet tilstand, kan det føre til uhell.
- d) **Fjern innstillingsverktøy eller skrunøkler før du slår på elektroverktøyet.** Et verktøy eller en nøkkel som befinner seg i en roterende verktøydel, kan føre til skader.
- e) **Unngå en unormal kroppsholdning. Sørg for å stå stødig og i balanse.** Derved kan du kontrollere elektroverktøyet bedre i uventede situasjoner.
- f) **Bruk alltid egnede klær.** Ikke bruk vide klær eller smykker. Hold håر, klær og hanske unna deler som beveger seg. Løstsittende tøy, smykker eller langt hår kan komme inn i deler som beveger seg.
- g) **Hvis det kan monteres støvavugs- og -oppsamlingsinnretninger, må du forvisse deg om at disse er tilkoblet og brukes på korrekt måte.** Bruk av støvsuger reduserer farer på grunn av støv.

#### **4) Omhyggelig bruk og håndtering av elektroverktøy**

---

- a) **Ikke overbelast verktøyet. Bruk et elektroverktøy som er beregnet til det arbeidet du vil utføre.** Med et passende elektroverktøy arbeider du bedre og sikrere i det angitte effektområdet.
- b) **Ikke bruk elektroverktøy med defekt av/på-bryter.** Et elektroverktøy som ikke lenger kan slås av eller på, er farlig og må repareres.
- c) **Trekk stopselet ut av stikkontakten og/eller fjern batteriet før du utfører innstillinger på elektroverktøyet, skifter tilbehørsdeler eller legger maskinen bort.** Disse tiltakene forhindrer en utsiktet start av elektroverktøyet.
- d) **Elektroverktøy som ikke er i bruk, må oppbevares utilgjengelig for barn. Ikke la maskinen brukes av personer som ikke er fortrolig med dette, eller som ikke har lest disse anvisningene.**  
Elektroverktøy er farlige når de brukes av uerfarne personer.
- e) **Vær nøyne med vedlikeholdet av elektroverktøyet.** Kontroller om bevegelige verktøydeler fungerer feilfritt og ikke klemmes fast, og om deler er brukket eller skadet slik at det virker inn på elektroverktøyets funksjon. **Sørg for at skadde deler blir reparert før elektroverktøyet brukes.**  
Dårlig vedlikeholdte elektroverktøy er årsak til mange uhell.
- f) **Hold skjæreverktøyene skarpe og rene.** Godt stelte skjæreverktøy med skarpe skjær setter seg ikke så ofte fast og er lettere å føre.
- g) **Bruk elektroverktøy, tilbehør, verktøy osv. i henhold til disse anvisningene. Ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres.** Bruk av elektroverktøy til andre formål enn det som er angitt, kan føre til farlige situasjoner.

#### **5) Omhyggelig bruk og håndtering av batteridrevne verktøy**

---

- a) **Batteriet skal kun lades i ladeapparater som er anbefalt av produsenten.** Det oppstår brannfare hvis et ladeapparat som er egnet til en bestemt type batterier brukes med andre batterier.
- b) **Bruk derfor kun riktig type batterier for elektroverktøyene.** Bruk av andre batterier kan medføre skader og brannfare.

- c) Hold batteriet som ikke er i bruk unna binders, mynter, nøkler, spikre, skruer eller andre mindre metallgjenstander, som kan lage en forbindelse mellom kontaktene. En kortslutning mellom batteripolene kan føre til forbrenninger eller brann.
- d) Ved feil bruk batteriet lekke væske. Unngå kontakt med denne væsken. Skyll med vann ved utsiktet kontakt. Hvis det kommer væske i øynene, må du i tillegg oppsøke en lege. Batterivæske som renner ut, kan føre til hudirritasjoner eller forbrenninger.

## 6) Service

---

- a) Elektroverktøyet ditt skal alltid kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler. Slik opprettholdes verktøyets sikkerhet.

### Sikkerhetsanvisninger for hekksakser

---

- Hold alle kroppsdelene i god avstand fra skjærekniven. Gjør aldri forsøk på å fjerne snittavfall eller holde fast i materialet som skal skjæres mens kniven går.

**Slå av maskinen før inneklemt snittavfall fjernes.** Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av hekksaksen kan føre til alvorlige skader.

- **Bær hekksaken i håndtaket med avslått motor.** Ved transport eller oppbevaring av hekksaksen skal beskyttelsesdekselet alltid settes på. Omhyggelig omgang med maskinen forhindrer skade på grunn av kniven.
- **Hold i de isolerte gripeflatene på elektroverktøyet, da skjærekniven kan komme i kontakt med skjulte elektriske ledninger eller verktøyets strømledning.** Dersom kniven kommer i kontakt med en strømførende ledning, kan maskinens metalldeler bli strømførende og gi brukeren elektrisk støt.
- **Hold ledningen på avstand fra skjærområdet.** Under arbeidet kan ledningen være skjult mellom gremene og dermed bli kappet over i vanvare.

*norsk*

# Índice

Referente a estas Instruções de serviço	242
Indicações de segurança e técnica de trabalho	242
Descrição do funcionamento	248
Utilização	248
Conectar electricamente o carregador	249
Carregar a bateria	249
Diodos luminosos (LED) na bateria	250
Diodos luminosos (LED) no carregador	252
Ligar o aparelho	253
Desligar o aparelho	253
Guardar o aparelho	254
Afiar as lâminas de corte	254
Indicações de manutenção e de conservação	255
Minimizar o desgaste, e evitar os danos	256
Peças importantes	257
Dados técnicos	258
Acessórios especiais	259
Eliminar as perturbações de serviço	260
Indicações de reparação	262
Eliminação	262
Declaração de conformidade CE	262
Certificado de qualidade	263
Indicações de segurança gerais para ferramentas eléctricas	264

**Estimados clientes,**  
agradeço-lhes muito que se tenham decidido por um produto de qualidade da fábrica STIHL.

Este produto foi fabricado em processos de fabricação modernos e com grandes medidas de segurança e de qualidade. Esforçamo-nos por fazer tudo para que fiquem satisfeitos com este aparelho, e que possam trabalhar sem quaisquer problemas.

Se tiverem perguntas referentes ao seu aparelho, dirija-se ao seu revendedor ou directamente à nossa sociedade de vendas.

O seu

Hans Peter Stihl



## Referente a estas Instruções de serviço

### Símbolos ilustrados

Todos os símbolos ilustrados aplicados no aparelho, são explicados nestas Instruções de serviço.

### Marcação de parágrafos de texto

 Atenção! Perigo de acidentes e de ferir-se para pessoas e de graves danos materiais.

 Atenção! Danificação do aparelho ou de peças individuais.

### Aperfeiçoamento técnico

A STIHL trabalha permanentemente no aperfeiçoamento de todas as máquinas e de todos os aparelhos. Por isto temos que reservar-nos o direito de modificações do volume de fornecimento em forma, técnica e equipamento.

Por isto não podem ser feitas reivindicações referentes às indicações e às ilustrações destas Instruções de serviço.

## Indicações de segurança e técnica de trabalho



Medidas de segurança especiais são necessárias durante o trabalho com este aparelho porque as lâminas de corte estão muito bem afiadas, e porque se trabalha com corrente eléctrica.



Ler com atenção as Instruções de serviço completas antes de colocar o aparelho pela primeira vez em funcionamento, e guardá-las num lugar seguro para o uso ulterior. A não-observação das Instruções de serviço pode ser muito perigosa para a vida.

Observar as prescrições de segurança referentes aos diferentes países, por exemplo das cooperativas profissionais, caixas sociais, autoridades para a protecção no trabalho e outros.

Quem trabalha pela primeira vez com o aparelho: Fazer-se explicar pelo vendedor ou por uma outra pessoa competente como se trabalha seguramente com este aparelho – ou participar num curso especial.

Menores não devem trabalhar com o aparelho – com a exceção dos jovens maiores a 16 anos vigiados para a sua formação profissional.

Manter afastados crianças, animais e espectadores.

Se o aparelho não for utilizado, pará-lo de tal modo que ninguém seja posto em perigo. Proteger o aparelho contra o emprego não autorizado. Para isto, tirar a bateria (recarregável) do aparelho.

O utilizador é responsável por acidentes ou perigos que se apresentam perante outras pessoas ou a sua propriedade.

Só passar ou emprestar o aparelho a pessoas que conhecem este modelo e o seu manuseio – e entregar sempre também as Instruções de serviço.

O emprego de aparelhos que emitem ruidos pode ser limitado temporariamente por prescrições nacionais como também locais.

Quem trabalha com o aparelho tem que estar descansado, de boa saúde e num bom estado físico.

Quem não deve esforçar-se por razões da sua saúde, deveria perguntar ao seu médico se é possível trabalhar com um aparelho.

Não se deve trabalhar com o aparelho depois de ter bebido álcool, de ter tomado medicamentos que prejudicam o poder de reacção, nem drogas.

Só utilizar o aparelho para cortar sebes, arbustos, brenhas e semelhantes. O aparelho não deve ser utilizado para outras finalidades – **perigo de acidentes!**

O emprego do aparelho para outras finalidades não é autorizado, e pode conduzir a acidentes ou danos no aparelho. Não efectuar alterações no produto - isto também pode conduzir a acidentes ou danos no aparelho.

Tirar a bateria (recarregável) do aparelho antes de efectuar qualquer trabalho, para o transporte e para a armazenagem. Assim não há nenhum arranque involuntário do motor.

Aplicar unicamente as lâminas de corte ou os acessórios autorizados pela STIHL para este aparelho ou peças tecnicamente similares. Dirija-se a um revendedor especializado no caso de ter perguntas sobre a matéria. Senão pode existir o perigo de acidentes ou de danos no aparelho.

A STIHL recomenda utilizar as ferramentas e os acessórios originais da STIHL. Estes são adaptados optimamente nas suas características ao produto e às exigências do utilizador.

Não efectuar alterações no aparelho – a segurança pode ser posta em perigo por isto. A STIHL exclui qualquer responsabilidade por danos de pessoas e de objectos que se apresentam durante a utilização de aparelhos de anexo não autorizados.

Não utilizar lavadoras de alta pressão para a limpeza do aparelho. O jacto de água duro pode danificar partes do aparelho.

Não lavar o aparelho com uma mangueira com água.

### **Bateria (recarregável)**

- Utilizar unicamente as baterias (recarregáveis) originais da STIHL
- Utilizar a bateria (recarregável) da STIHL unicamente com os aparelhos da STIHL, e carregá-la com os carregadores da STIHL

- Nunca abrir a bateria (recarregável)
- Não deixar cair a bateria (recarregável) para o chão
- Não utilizar nenhuma bateria (recarregável) defeituosa nem deformada
- Guardar a bateria (recarregável) fora do alcance de crianças



Utilizar e guardar a bateria (recarregável) unicamente num sector de temperatura de - 10 °C a + 50 °C no máximo.



Proteger a bateria (recarregável) contra o sol directo, o calor e o fogo – nunca deitá-la para dentro do fogo – **perigo de explosão!**



Proteger a bateria (recarregável) contra a chuva – não imergí-la em líquidos.

- Não expor a bateria (recarregável) a micro-ondas ou a uma alta pressão
- Não introduzir nenhuns objectos nas fendas de ventilação da bateria (recarregável)
- Nunca ligar os contactos da bateria (recarregável) a objectos metálicos (curto-circuitar). A bateria (recarregável) pode ser danificada pelo curto-círcito. Manter a bateria (recarregável) não utilizada longe

de objectos metálicos (por exemplo pregos, moedas, jóias). Não utilizar nenhum recipiente de transporte metálico – **perigo de explosão e de incêndio!**

- Líquido pode sair da bateria (recarregável) quando é utilizada erradamente – evitar o contacto! Passá-la por água quando há um contacto acidental. Quando entra líquido nos olhos, contactar adicionalmente um médico. O líquido da bateria (recarregável) a sair pode conduzir a irritações da pele, queimaduras e queimaduras produzidas por ácidos

### **Carregador**

- Utilizar unicamente os carregadores originais da STIHL
- Utilizar unicamente para carregar as baterias (recarregáveis) geometricamente adequadas da STIHL do tipo AP com uma capacidade até 10 Ah no máximo e uma tensão até 42 Volts no máximo
- Não carregar nenhuma bateria defeituosa nem deformada
- Só ligar o carregador à tensão de rede e à frequência de rede indicadas na placa do tipo
- Não utilizar nenhum carregador com caixa defeituosa nem linha de conexão defeituosa
- Não abrir
- Guardar fora do alcance de crianças



Protegê-lo contra a humidade.



Utilizá-lo e guardá-lo unicamente em locais fechados e secos.

- Accioná-lo com temperaturas ambientes entre + 5 °C e + 40 °C
- Não cobrir o carregador para que possa arrefecer-se livremente
- Não introduzir nenhuns objectos nas fendas de ventilação do carregador – **perigo de um choque causado pela corrente eléctrica resp. de um curto-círcuito!**
- Nunca ligar (curto-circuitar) os contactos do carregador a objectos metálicos (por exemplo pregos, moedas, jóias). O carregador pode ser danificado por um curto-círcito.
- Não accioná-lo num material facilmente inflamável (por exemplo papel, têxteis) – **perigo de incêndio!**

- Não accioná-lo num sector onde existe o perigo de uma explosão, quer dizer então num sector onde se encontram líquidos combustíveis (vapores), gases ou poeiras. Os carregadores podem produzir faíscas que podem inflamar a poeira ou os vapores – **perigo de explosão!**

- Tirar imediatamente a ficha de rede no caso de um desenvolvimento de fumo ou de um incêndio no carregador



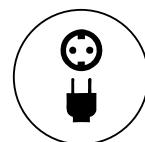
Controlar regularmente se a linha de conexão está danificada. Tirar imediatamente a ficha de rede quando a linha de conexão está danificada – **perigo de vida por um choque causado pela corrente eléctrica!**

- Não tirar a ficha de rede da tomada de corrente ao puxar na linha de conexão, mas pegar sempre na ficha de rede. Mandar reparar a linha de conexão danificada por um electricista especializado
- Não afastar a linha de conexão da sua finalidade, por exemplo para transportar ou suspender o carregador

- Controlar se a linha de conexão e a ficha de rede estão danificadas. Linhas ou conectores danificados ou linhas de conexão que não correspondem às prescrições, não devem ser utilizados
- Instalar e marcar a linha de conexão de tal modo que não possa ser danificada, e que ninguém possa ser posto em perigo – evitar o perigo de tropeçar

Diminuir o perigo de uma choque causado pela corrente eléctrica:

- Pela conexão eléctrica unicamente numa tomada de corrente devidamente instalada
- Pelo isolamento da linha de conexão e do conector num estado impecável



Tirar a ficha de rede depois de ter utilizado o carregador.

## Fatos e equipamento

---

Pôr os fatos e o equipamento prescritos.



Os fatos têm que ser convenientes, e não devem incomodar. Fatos apertados – fato combinado, nenhum casaco de trabalho.

Não usar fatos que podem prender-se em madeira, brenhas ou peças que se movimentam do aparelho. Também não xaile, nem gravata, nem jóias. Atar os cabelos compridos, e protegê-los (lenço da cabeça, boné, capacete, etc.).



Usar calçado sólido com sola antiderrapante.



Pôr óculos de protecção.



Pôr luvas sólidas.

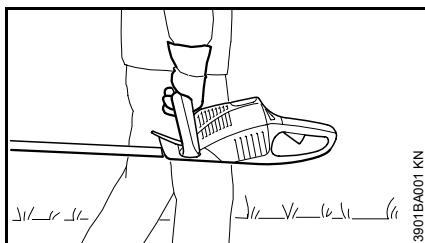
A STIHL tem uma vasta gama de equipamentos de protecção pessoais.

### Transportar o aparelho

Desligar sempre o aparelho, e tirar a bateria (recarregável) do aparelho – colocar a protecção da lâmina, também durante o transporte em trajectos curtos.



Tirar a bateria (recarregável) do aparelho. Por isto, nenhum arranque involuntário do motor.



Transportar o aparelho no cabo – com a lâmina de corte para trás.

Em veículos: Proteger o aparelho para que não bascule para o lado, e que não seja danificado.

### Antes do trabalho

Verificar se o aparelho está num estado seguro para o serviço – observar os capítulos respectivos nas Instruções de serviço:

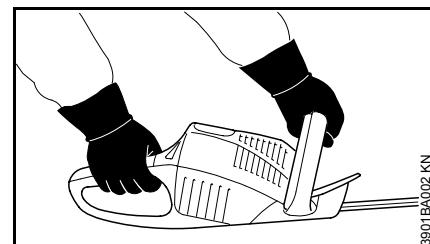
- A alavaca de comando e o arco de comando têm que funcionar com facilidade – os interruptores têm que voltar para a posição inicial depois de tê-los largado
- Lâmina de corte num estado impecável (limpa, de fácil funcionamento e não deformada), asento firme, montagem correcta, reafiada e bem humedecida com o solutador de resina da STIHL
- Controlar se a protecção contra cortes (se existente) está danificada
- Não efectuar alterações nos equipamentos de serviço e de segurança
- Os cabos da mão têm que estar limpos e secos, isentos de óleo e sujidade – isto é importante para uma condução segura do aparelho
- Controlar se os contactos no compartimento da bateria (recarregável) do aparelho apresentam corpos estranhos
- Colocar correctamente a bateria (recarregável) – esta tem que engatar audivelmente
- Não utilizar baterias defeituosas nem deformadas

O aparelho deve unicamente ser accionado num estado seguro para o serviço – **perigo de acidentes!**

### Segurar e conduzir o aparelho

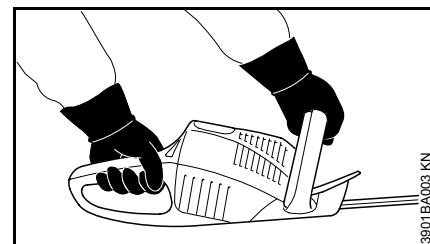
Segurar sempre o aparelho com as duas mãos nos cabos. Abranger firmemente os cabos da mão com os polegares.

#### **Direitos**



A mão direita no cabo de manejo e a mão esquerda no cabo em forma de arco.

#### **Canhotos**



A mão esquerda no cabo de manejo e a mão direita no cabo em forma de arco.

Procurar uma posição segura, e conduzir o aparelho de tal modo que as lâminas de corte sejam afastadas do corpo.

## Durante o trabalho

Desligar imediatamente o aparelho no caso de um perigo iminente resp. em caso de emergência – largar a alavanca de comando e/ou o arco de comando – e retirar a bateria (recarregável).

Assegurar que nenhuma outras pessoas se encontrem na zona de trabalho.

Observar as lâminas de corte – não cortar nenhum sectores da sebe que não podem ser vistos.

Um cuidado extremo durante o corte de sebes altas, alguém poderia encontrar-se por trás – verificar antes.



Não trabalhar com o aparelho enquanto chover e também não num zona húmida nem muito molhada – o motor de accionamento não está protegido contra a água.

Não deixar ficar o aparelho na chuva.

O aparelho está equipado com um sistema para parar rapidamente as lâminas – as lâminas de corte param imediatamente quando é largado pelo menos a alavanca de comando e/ou o arco de comando.

Controlar regularmente, em curtos intervalos, esta função. Não accionar o aparelho quando as lâminas de corte têm uma marcha continuada – **perigo de ferir-se!** Ir ver um revendedor especializado.

Cuidado com verglas, humidade, neve, em encostas, num terreno acidentado, etc. – **perigo de escorregar-se!**

Remover os ramos, as brenhas e o material cortado que caíram para o chão.

Observar os obstáculos: Tocos, raízes – **perigo de tropeçar!**

### Durante os trabalhos na altura:

- Utilizar sempre uma plataforma de elevação de trabalho
- Nunca trabalhar em pé num escadote nem dentro de uma árvore
- Nunca trabalhar em lugares instáveis

Uma atenção e um cuidado maiores são necessários com a protecção anti-ruido posta – a percepção dos ruidos que avisam o perigo (gritos, sinais e outros) é limitada.

Fazer a tempo intervalos de trabalho para evitar o cansaço e o esgotamento – **perigo de acidentes!**

Trabalhar calma e concentradamente – unicamente com boas condições de luz e de vista. Trabalhar cuidadosamente, não pôr outras pessoas em perigo.

Se o aparelho foi submetido ao esforço não conforme o previsto (por exemplo uma influência de força causada por um golpe ou uma queda), é imprescindível controlar se está num estado seguro para o serviço antes de continuar a trabalhar com este aparelho – vide também o capítulo "Antes do trabalho". Controlar particularmente a operacionalidade dos equipamentos de segurança. Não continuar a utilizar, de maneira nenhuma, os aparelhos

inseguros para o serviço. Ir ver um revendedor especializado em caso de dúvida.

Controlar a sebe e a zona de trabalho para que as lâminas de corte não sejam danificadas:

- Retirar as pedras, peças metálicas e objectos sólidos
- Não deixar entrar areia nem pedras entre as lâminas de corte, por exemplo durante trabalhos perto do solo.
- Não tocar no arame com a lâmina de corte nas sebes com cercas de rede

Evitar o contacto com as linhas percorridas por corrente eléctrica – não separar por corte nenhuma linhas eléctricas – **perigo de um choque causado pela corrente eléctrica!**



Não tocar nas lâminas de corte quando o motor está a funcionar. Se as lâminas de corte forem bloqueadas por um objecto, parar imediatamente o motor, e retirar a bateria (recarregável) – eliminar só agora o objecto – **perigo de ferir-se!**

Pulverizar as lâminas de corte com o solutor de resina da STIHL quando as sebes estão fortemente pulvorientas ou sujas – segundo as necessidades. Assim são reduzidos consideravelmente a fricção das lâminas, a agressão dos sumos vegetais e o depósito de partículas de sujidade.

Os pós remoinhados durante o trabalho podem ser nocivos para a saúde. Usar uma máscara guarda-pó no caso de um desenvolvimento de pó.

Antes de deixar o aparelho: Desligar o aparelho, e retirar a bateria (recarregável).

Controlar as lâminas de corte regularmente, em curtas distâncias e imediatamente quando se sentem alterações:

- Desligar o aparelho, aguardar até que as lâminas de corte fiquem paradas, retirar a bateria (recarregável)
- Controlar o estado e o assento firme, observar as fendas
- Observar o estado de afiação

Desligar o aparelho, e retirar a bateria (recarregável) para substituir as lâminas de corte – **perigo de ferir-se** pelo arranque involuntário do motor!

Limpar sempre o motor de brenhas, estilhaços, folhas e lubrificantes excessivos – **perigo de incêndio!**

## **Depois do trabalho**

Limpar o aparelho de poeira e sujidade – não utilizar agentes dissolvendo a gordura.

Pulverizar as lâminas de corte com o solutor de resina da STIHL – colocar mais uma vez o motor durante pouco tempo em funcionamento para que o spray se reparta uniformemente.

## **Manutenção e reparações**



Tirar a bateria do aparelho antes de efectuar qualquer trabalho de reparação e de manutenção. Por isto não há nenhum arranque involuntário do motor.

Manter regularmente o aparelho. Executar unicamente os trabalhos de manutenção e as reparações descritos nas Instruções de serviço. Mandar executar todos os demais trabalhos por um revendedor especializado.

A STIHL recomenda fazer executar os trabalhos de manutenção e as reparações unicamente no revendedor especializado da STIHL. Aos revendedores especializados da STIHL são oferecidas regularmente instruções e postas à disposição Informações técnicas.

Utilizar unicamente as peças de reposição de alta qualidade. Senão pode existir o perigo de acidentes ou de danos no aparelho. Dirija-se a um revendedor especializado no caso de ter perguntas sobre a matéria.

A STIHL recomenda utilizar as peças de reposição originais da STIHL. Estas são adaptadas optimamente nas suas características ao aparelho e às exigências do utilizador.

Não efectuar alterações no aparelho – a segurança pode ser posta em perigo – **perigo de acidentes!**

Controlar regularmente se os contactos eléctricos, a linha de conexão e a ficha de rede têm um isolamento e um envelhecimento impecáveis (fragilidade).

As peças eléctricas como por exemplo a linha de conexão do carregador, devem unicamente ser reparadas resp. substituídas por electricistas especializados.

Limpar as peças plásticas com um pano. Os detergentes ácidos podem danificar o plástico.

Não lavar o aparelho com uma mangueira com água.

Verificar se os parafusos de fixação nos dispositivos de protecção e na ferramenta de corte estão bem apertados, e apertá-los em caso de necessidade.

Limpar as fendas de ar de refrigeração no cárter do motor em caso de necessidade.

Manter as ranhuras de guia da bateria limpas de sujidade – limpá-las em caso de necessidade.

Guardar o aparelho num lugar seguro e seco, e só com a bateria tirada.

## Descrição do funcionamento

O aparelho é accionado por uma bateria recarregável. Utilizar unicamente os carregadores da STIHL para carregar a bateria.

### Volume de fornecimento

- Aparelho
- Bateria
- Carregador
- Instruções de serviço

O volume de fornecimento pode ser diferente consoante o país e dependentemente da configuração.

### Troca de dados

O aparelho, a bateria e o carregador trocam informações. O carregador pode carregar a bateria, e a bateria pode fornecer a corrente eléctrica necessária ao aparelho unicamente quando a troca de dados funciona. Por isto, utilizar o aparelho unicamente com as baterias autorizadas da STIHL e com os carregadores da STIHL.

## Utilização

### Estação de corte

Observar as prescrições específicas nos diferentes países resp. municipais para o corte de sebes.

- Não cortar durante as horas de repouso geralmente usuais

### Sequência de corte

- Retirar antes os ramos grossos com uma tesoura de poda ou com uma moto-serra
- Cortar primeiro os dois lados, a seguir o lado superior

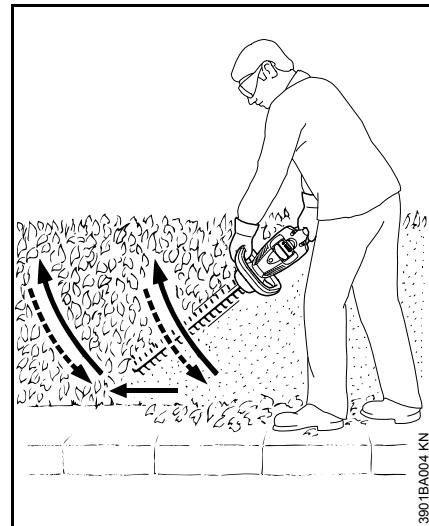
Recomendação: Cortar unicamente as sebes que chegam até à altura do peito.

### Eliminação

- Não deitar o material cortado no lixo doméstico – podem fazer-se estrumes do material cortado!

## Técnica de trabalho

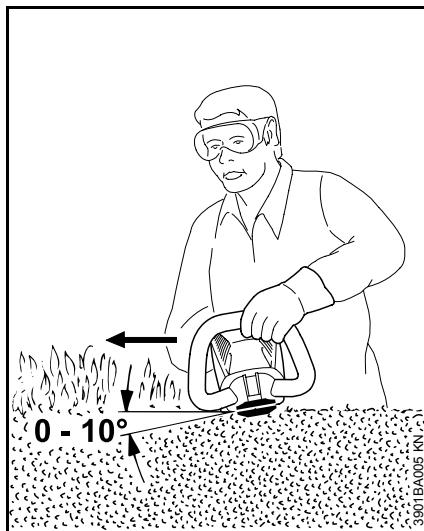
### Corte vertical



Conduzir o corta-sebes em forma de arco de baixo para cima – baixá-lo, e continuar a andar – e conduzir novamente o corta-sebes em forma de arco para cima.

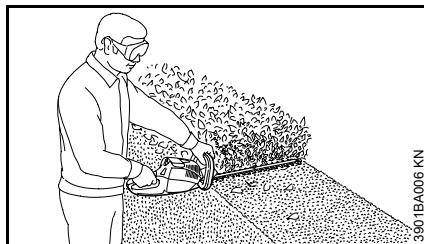
As posições de trabalho em cima da cabeça são cansativas, e deveriam unicamente ser aplicadas durante pouco tempo por razões da segurança de trabalho.

## Corte horizontal



Colocar a lâmina de corte num ângulo de 0° a 10° – mas conduzí-la horizontalmente, utilizar ao mesmo tempo os dois lados da lâmina.

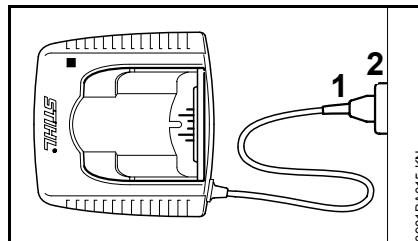
Movimentar o cortasebes como uma foicinha até ao bordo da sebe para que os ramos cortados caiam para o chão.



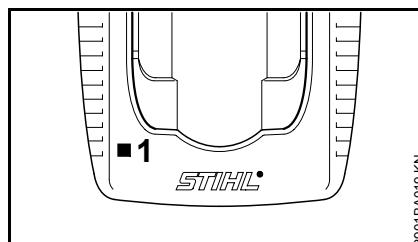
Proceder em vários passos de trabalho nas sebes largas.

## Conectar electricamente o carregador

A tensão de rede e a tensão de serviço têm que coincidir.



- Enfiar a ficha de rede (1) na tomada de corrente (2)



Um auto-teste é efectuado depois de ter ligado o carregador ao abastecimento de corrente eléctrica. O diodo luminoso (1) no carregador está aceso em verde durante aprox. 1 segundo durante este processo, está aceso em vermelho a seguir, e apaga-se novamente.

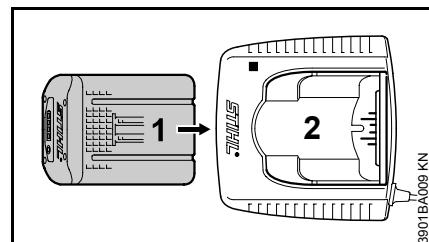
## Carregar a bateria

A bateria está carregada de aprox. 30 % durante o fornecimento.

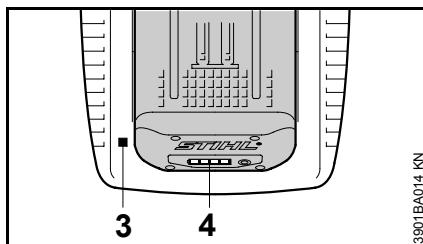
A bateria tem que ser carregada antes de ser colocada pela primeira vez em funcionamento.

- Ligar o carregador ao abastecimento de corrente – a tensão de rede e a tensão de serviço do carregador têm que coincidir – vide o capítulo "Conectar electricamente o carregador"

Accionar o carregador unicamente em espaços fechados e secos com temperaturas ambientes de +5 °C a +40 °C.



- Puxar a bateria (1) para dentro do carregador (2) até sentir a primeira resistência – puxá-la a seguir até ao encosto



O diodo luminoso (3) no carregador está aceso depois de ter inserido a bateria – vide o capítulo "Diodos luminosos (LED) na bateria".

O processo de carga começa logo que os diodos luminosos (4) na bateria estejam acesos em verde – vide o capítulo "Diodos luminosos (LED) na bateria".

O período de carga depende de diferentes factores de influência, como o estado da bateria, a temperatura ambiente, etc., e pode diferenciar-se, por isto, dos períodos de carga indicados – vide o capítulo "Dados técnicos".

A bateria aquece-se no aparelho durante o trabalho. Um arrefecimento da bateria antes da carga pode ser necessário quando é inserida uma bateria quente no carregador. O processo de carga começa unicamente quando a bateria é arrefecida. O período de carga pode prolongar-se pelo período de arrefecimento.

A bateria e o carregador aquecem-se durante o processo de carga.

## Carregador rápido AL 300

O carregador rápido está equipado com um ventilador para arrefecer a bateria. O ventilador é audível durante o serviço.

## Carregador standard AL 100

O carregador standard sem ventilador aguarda com o processo de carga até que a bateria seja arrefecida automaticamente. O arrefecimento da bateria passa-se através da corrente de ar natural no espaço.

## Fim da carga (carregador rápido e carregador standard)

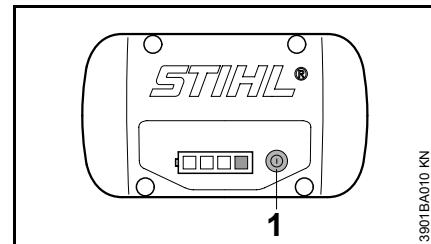
O carregador desliga-se automaticamente quando a bateria está completamente carregada. Para isto:

- apagam-se os diodos luminosos na bateria
- apaga-se o diodo luminoso no carregador
- desliga-se o ventilador do carregador (unicamente no carregador rápido)

Tirar a bateria carregada depois do fim da carga do carregador.

## Diodos luminosos (LED) na bateria

Quatro diodos luminosos indicam o estado de carga da bateria.



- Premir a tecla (1) para activar a indicação – a indicação apaga-se automaticamente depois de 5 segundos

Os diodos luminosos podem estar acesos em verde ou vermelho resp. podem piscar.



O diodo luminoso está aceso em verde.



O diodo luminoso pisca em verde.



O diodo luminoso está aceso em vermelho.

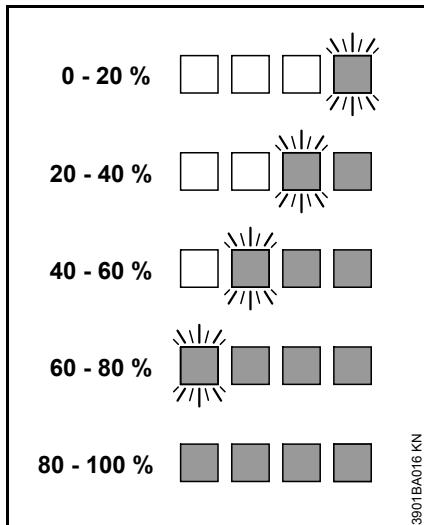


O diodo luminoso pisca em vermelho.

## Durante a carga

Os diodos luminosos indicam o decurso da carga ao estarem acesos e ao piscarem.

A capacidade que é carregada actualmente, é indicada por um diodo luminoso piscando em verde.

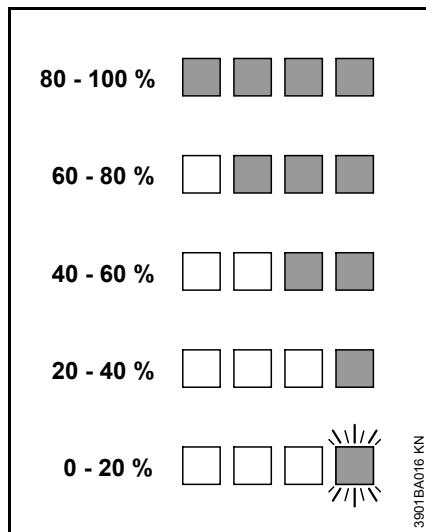


Quando o processo de carga é terminado, os diodos luminosos na bateria desligam-se automaticamente.

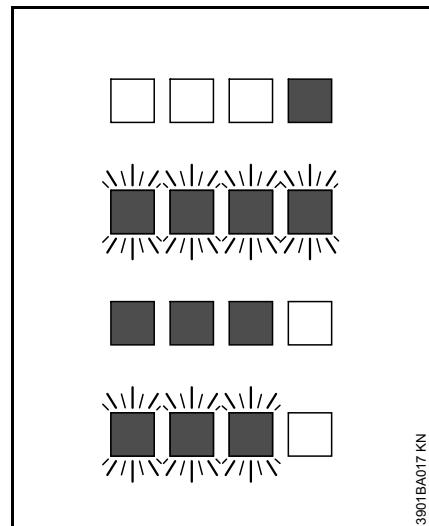
Se os diodos luminosos na bateria piscam em vermelho ou estão acesos em vermelho – vide o capítulo "Quando os diodos luminosos vermelhos estão acesos/piscam".

## Durante o trabalho

Os diodos luminosos verdes indicam o estado de carga ao estarem acesos e ao piscarem.



## Quando os diodos luminosos vermelhos estão acesos/piscam



1 diodo luminoso está aceso em vermelho: Bateria demasiadamente quente<sup>1) 2)</sup>/fria<sup>1)</sup>

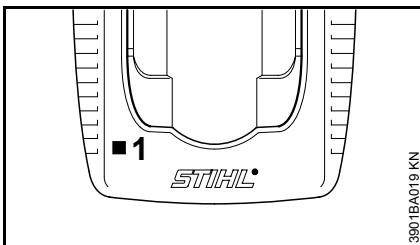
4 diodos luminosos piscam em vermelho: Bateria defeituosa<sup>3)</sup>

3 diodos luminosos estão acesos em vermelho: Aparelho demasiadamente quente – deixá-lo arrefecer-se

3 diodos luminosos piscam em vermelho: Aparelho defeituoso – mandá-lo rever pelo revendedor especializado<sup>4)</sup>

- 1) Durante a carga: O processo de carga arranca automaticamente depois do arrefecimento/aquecimento da bateria.
- 2) Durante o trabalho: O aparelho desliga-se – deixar arrefecer a bateria durante algum tempo, tirar eventualmente para isto a bateria do aparelho.
- 3) A bateria está defeituosa – a bateria tem que ser substituída.
- 4) A STIHL recomenda o revendedor especializado da STIHL

## Diodos luminosos (LED) no carregador



O diodo luminoso no carregador pode estar acesso em verde ou piscar em vermelho.

### Uma luz permanente verde ...

... pode ter os significados seguintes:

A bateria

- é carregada
- está demasiadamente quente, e tem que arrefecer-se antes de ser carregada (a bateria é arrefecida no carregador rápido através de um ventilador)

Vide também o capítulo "Diodos luminosos (LED) na bateria".

O diodo luminoso verde no carregador apaga-se logo que a bateria esteja carregada completamente.

### A luz pisca-pisca vermelha ...

... pode ter os significados seguintes:

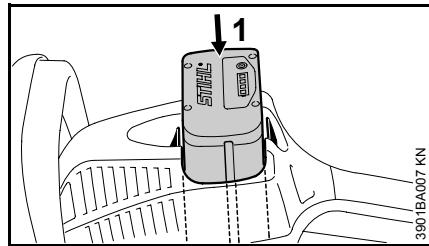
- Nenhum contacto eléctrico entre a bateria e o carregador – retirar a bateria, e colocá-la mais uma vez
- Bateria defeituosa – vide também o capítulo "Diodos luminosos (LED) na bateria"
- Carregador defeituoso – mandá-lo controlar pelo revendedor especializado. A Stihl recomenda o revendedor especializado da STIHL

## Ligar o aparelho

A bateria está carregada até aprox. 30% durante o fornecimento.

A bateria tem que ser carregada antes de ser colocada pela primeira vez em funcionamento.

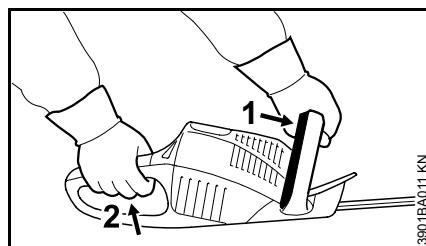
### Colocar a bateria



- Colocar a bateria (1) na sala de baterias do aparelho – a bateria desliza para dentro da sala – premir levemente até que esta engate audivelmente – a bateria tem que fechar niveladamente com o bordo superior da caixa

## Ligar o aparelho

- Procurar uma posição segura e sólida
- Manter-se direito – segurar o aparelho de modo descontraído
- A ferramenta de corte não deve tocar em objectos nem no chão
- Pegar no aparelho com as duas mãos – uma mão no cabo de manejo – a outra mão no cabo em forma de arco

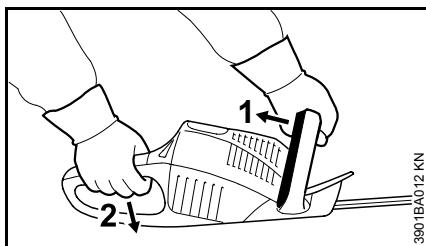


- Puxar o arco de comando (1) contra o cabo em forma de arco, e segurá-lo – premir a alavanca de comando (2), e segurá-lo – o motor funcionaunicamente quando o arco de comando e a alavanca de comando são accionados ao mesmo tempo

### Alavanca de comando

O número de rotações do motor pode ser comandado através da alavanca de comando. O número de rotações do motor aumenta-se com a alavanca de comando premida progressivamente.

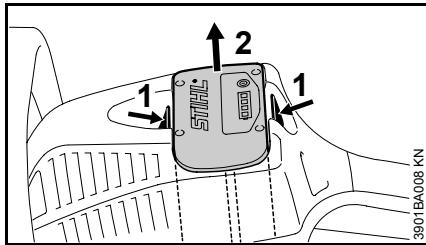
## Desligar o aparelho



- Largar o arco de comando (1) e/ou a alavanca de comando (2)

Tirar a bateria do aparelho no caso de intervalos ou depois do fim do trabalho.

### Tirar a bateria



- Premir simultâneamente as duas alavancas de bloqueio (1) – a bateria é desbloqueada
- Tirar a bateria (2) da caixa

Se o aparelho já não for utilizado, pará-lo de tal modo que ninguém seja posto em perigo.

Proteger o aparelho contra a utilização não autorizada.

## Guardar o aparelho

- Retirar a bateria
- Cobrir eventualmente a sala de baterias – protegê-la contra a sujidade
- Limpar a lâmina de corte, verificar o estado, e pulverizá-la com o solutor de resina da STIHL
- Aplicar uma protecção da lâmina
- Limpar cuidadosamente o aparelho, particularmente as fendas de ar de refrigeração
- Guardar o aparelho num local seco e seguro, a protecção da lâmina pode ser montada para isto na parede. Protegê-lo contra a utilização não autorizada (por exemplo por crianças)

## Guardar a bateria

- Tirar a bateria do aparelho resp. do carregador
- Guardá-la em espaços fechados e secos, e guardá-la num local seguro. Protegê-la contra a utilização não autorizada (por exemplo por crianças) e contra a sujidade
- Não guardar a bateria de reserva sem ser utilizada – utilizá-las alternadamente

Para obter uma óptima durabilidade:

- Guardá-la com temperaturas de + 10 °C a + 20 °C
- Guardá-la com um estado de carga de aprox. 30 %

## Guardar o carregador

- Retirar a bateria
- Tirar a ficha de rede
- Guardar o carregador em espaços fechados e secos, e guardá-lo num local seguro. Protegê-lo contra a utilização não autorizada (por exemplo por crianças) e contra a sujidade

## Afiar as lâminas de corte

Quando a potência de corte está a diminuir-se, quando as lâminas de corte cortam mal, quando os ramos são emperrados frequentemente: Reafiar as lâminas de corte.

A reafiação deveria ser efectuada com um afiador por um revendedor especializado. A STIHL recomenda o revendedor especializado da STIHL.

Senão, utilizar uma lima chata de afiação. Conduzir a lima de afiação no ângulo prescrito (vide o capítulo "Dados técnicos") ao nível da lâmina.

- Limar sempre ao canto de corte
- A lima deve unicamente pegar no traço para frente – levantá-la quando é tirada para trás
- Retirar a rebarba na lâmina de corte com uma pedra de afiação
- Só tirar pouco material
- Retirar a limalha e a amoladura depois da afiação – e pulverizar a lâmina de corte com o solutor de resina da STIHL



Não trabalhar com lâminas de corte embotadas nem danificadas – isto conduz a um forte esforço do aparelho e a um resultado de corte insatisfatório.

## Indicações de manutenção e de conservação

As indicações referem-se às condições de emprego normais. Reduzir correspondentemente os intervalos indicados sob condições mais difíceis (pó em grande quantidade, etc.) e tempos de trabalho diários mais longos.

Tirar a bateria antes de iniciar qualquer trabalho no aparelho.

		antes de iniciar o trabalho	depois do fim do trabalho resp. diariamente	semanalmente	mensalmente	anualmente	no caso de uma perturbação	no caso de uma danificação	em caso de necessidade
Aparelho completo	Controlo visual (estado)	X							
	limpar		X						
Cabos de manejo (alavanca de comando, arco de comando)	Controlo do funcionamento	X							
	limpar		X						X
Círcuito de duas mãos	Controlar o funcionamento – as lâminas têm que ficar paradas dentro de pouco tempo depois de ter largado a alavancas de comando e/o o arco de comando	X							
Abertura de aspiração para o ar de refrigeração	Controlo visual		X						
	limpar								X
Parafusos e porcas acessíveis	reapertar								X
Bateria	Controlo visual	X					X	X	
Lâmina de corte	Controlo visual	X							
	limpar <sup>1)</sup>		X						
	afiar							X	X
Autocolante de segurança	substituir							X	

<sup>1)</sup> Pulverizar a seguir com o solutor de resina da STIHL

## Minimizar o desgaste, e evitar os danos

A observação das prescrições destas Instruções de serviço evita um desgaste excessivo e danos no aparelho.

A utilização, a manutenção e a armazenagem do aparelho têm que ser efectuadas com tanto cuidado como descrito nestas Instruções de serviço.

O próprio utilizador responsabiliza-se por todos os danos causados pela não-observação das indicações de segurança, manejo e manutenção. Isto é sobretudo válido para:

- Modificações no produto não autorizadas pela STIHL
- A utilização de ferramentas ou acessórios que não são autorizados para o aparelho, nem apropriados ou de menor qualidade
- A utilização não conforme o previsto do aparelho
- A utilização do aparelho durante competições ou concursos
- Os danos consecutivos devido à utilização do aparelho com peças defeituosas

### Trabalhos de manutenção

Todos os trabalhos mencionados no capítulo "Indicações de manutenção e de conservação" têm que ser efectuados regularmente. Quando o utilizador não pode efectuar ele próprio estes trabalhos de manutenção, tem que encarregar um revendedor especializado com estes trabalhos.

A STIHL recomenda mandar efectuar os trabalhos de manutenção e as reparações unicamente no revendedor especializado da STIHL. Os revendedores especializados são instruídos regularmente, e Informações técnicas são postas à sua disposição.

Se estes trabalhos não forem efectuados ou efectuados impropriamente, podem apresentar-se danos pelos quais o próprio utilizador tem que responsabilizar-se. Trata-se entre outros dos danos seguintes:

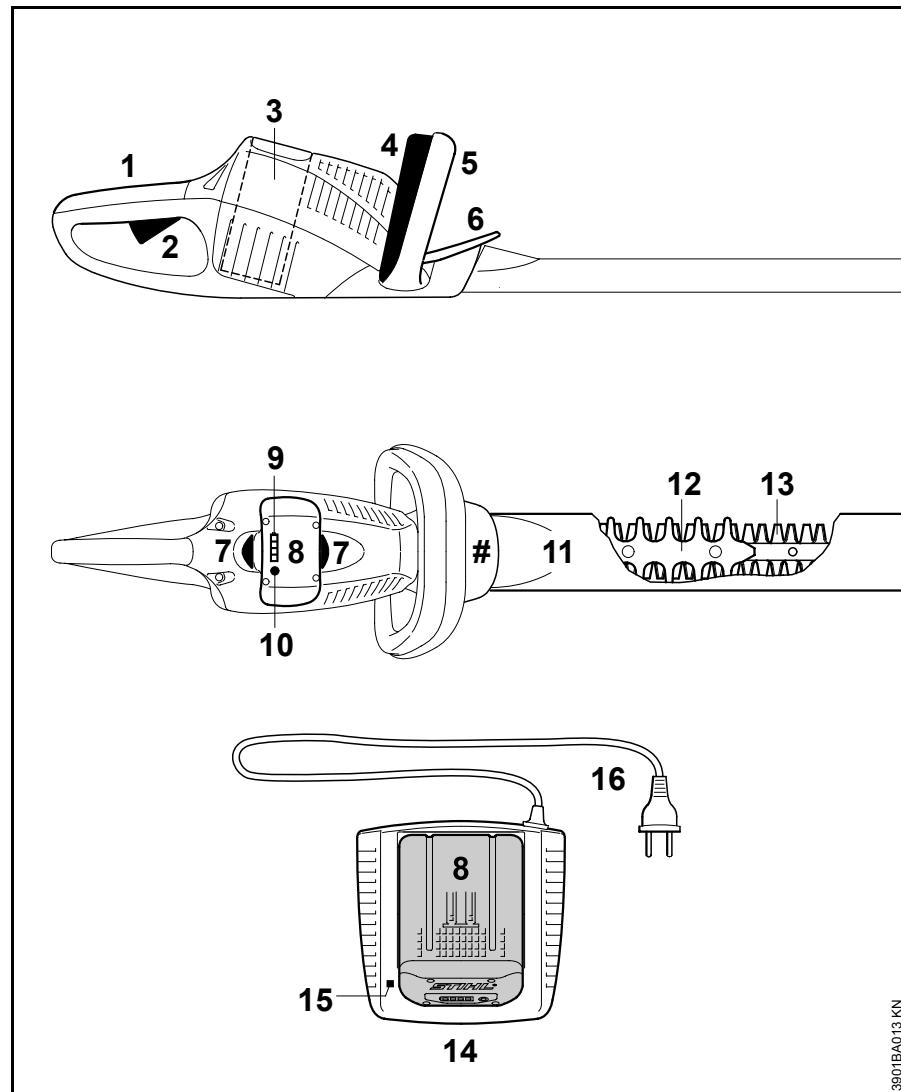
- Danos no motor eléctrico devido a uma manutenção não realizada a tempo ou insuficientemente (por exemplo uma limpeza insuficiente da condução de ar de refrigeração)
- Danos no carregador causados por uma conexão eléctrica errada (tensão)
- Danos causados pela corrosão e outros danos consecutivos no aparelho, na bateria e no carregador devido a uma armazenagem e a uma utilização não adequadas
- Danos no aparelho devido à utilização de peças de reposição de qualidade inferior

- A lâmina de corte
- A bateria

### Peças de desgaste

Algumas peças do aparelho estão submetidas a um desgaste normal mesmo quando são utilizadas conforme o previsto, e têm que ser substituídas a tempo consoante o tipo e o tempo da utilização. A isto pertencem entre outros:

## Peças importantes



- 1 Cabo de manejo
- 2 Alavanca de comando
- 3 Sala de baterias
- 4 Arco de comando
- 5 Cabo em forma de arco
- 6 Protecção da mão
- 7 Alavanca de bloqueio para bloquear a bateria
- 8 Bateria
- 9 Diodos luminosos (LED) na bateria
- 10 Tecla de pressão para activar os diodos luminosos (LED) na bateria
- 11 Protecção da lâmina
- 12 Protecção contra cortes (só o HSA 85)
- 13 Lâmina de corte
- 14 Carregador
- 15 Diodo luminoso (LED) no carregador
- 16 Linha de conexão com ficha de rede
- # Número da máquina

3901BA015 KN

## Dados técnicos

### Bateria

#### AP 80

Tipo:	Iões de lítio
Tensão nominal:	36 V
Capacidade:	2,2 Ah

### Carregador

#### AL 100

Tensão de rede:	220 - 240 V
Amperagem nominal:	0,6 A
Frequência:	50 Hz
Absorção de potência:	75 W
Corrente de carga:	1,6 A
Período de carga (para a AP 80):	
– até uma capacidade de 80 %:	70 min
– até uma capacidade de 100 %:	100 min
Classe de protecção:	II

### AL 300

Tensão de rede:	220 - 240 V
Amperagem nominal:	2 A
Frequência:	50 Hz
Absorção de potência:	320 W
Corrente de carga:	6,5 A
Período de carga (para a AP 80):	
– até uma capacidade de 80 %:	25 min
– até uma capacidade de 100 %:	50 min
Classe de protecção:	II

### Ferramenta de protecção

Distância dos dentes:	30 mm
Número de cursos (marcha em vazio):	3000 1/min
Comprimento de corte:	
– HSA 65:	500 mm
– HSA 85:	620 mm
Ângulo de afiação ao nível da lâmina:	
– HSA 65:	41°
– HSA 85:	45°

### Peso

Com bateria e ferramenta de corte, sem protecção da lâmina

HSA 65:	4,6 kg
HSA 85:	4,8 kg

### Valores sonoros e valores oscilantes

O estado operacional Número máximo nominal de rotações é considerado para averiguar os valores sonoros e os valores oscilantes.

As demais indicações para cumprir a norma da entidade patronal referente à vibração 2002/44/CEE vide no site [www.stihl.com/vib/](http://www.stihl.com/vib/)

#### Nível da pressão sonora $L_{\text{peq}}$ segundo DIN EN 60745-2-15

HSA 65:	83 dB(A)
HSA 85:	83 dB(A)

#### Nível da potência sonora $L_{\text{weq}}$ segundo DIN EN 60745-2-15

HSA 65:	94 dB(A)
HSA 85:	94 dB(A)

#### Aceleração oscilante $a_{\text{hv},\text{eq}}$ segundo DIN EN 60745-2-15

	Cabo da mão à esquerda	Cabo da mão à direita
HSA 65:	2,2 m/s <sup>2</sup>	1,6 m/s <sup>2</sup>
HSA 85:	2,2 m/s <sup>2</sup>	1,7 m/s <sup>2</sup>

O valor K para o nível da pressão sonora e o nível da potência sonora é segundo RL 2006/42/CE = 2,5 dB(A); o valor K para a aceleração oscilante é segundo RL 2006/42/CE = 2,0 m/s<sup>2</sup>.

### Levar as baterias da STIHL consigo

As baterias da STIHL cumprem as condições prévias mencionadas segundo o manual

UN-ST/SG/AC.10/11/Rev.3 parte III, alínea 38.3. O utilizador pode levar as baterias da STIHL sem outras imposições consigo até o lugar de emprego do aparelho.

## **REACH**

REACH designa um decreto CE para registar, avaliar e autorizar produtos químicos.

Informações para cumprir o decreto REACH (CE) No. 1907/2006 vide no site [www.stihl.com/reach](http://www.stihl.com/reach)

## **Acessórios especiais**

- Óculos de protecção
- Bateria da STIHL
- Carregador da STIHL
- Solutor de resina da STIHL

As informações actuais referentes a estes acessórios especiais e a outros acessórios especiais podem ser adquiridas no revendedor especializado da STIHL.

## Eliminar as perturbações de serviço

**Tirar a bateria do aparelho antes de efectuar qualquer trabalho no aparelho.**

Perturbação	Causa	Solução
O aparelho não arranca enquanto for ligado	Nenhum contacto eléctrico entre o aparelho e a bateria	Tirar a bateria, e inserí-la mais uma vez
	Bateria vazia (1 diodo luminoso na bateria pisca em verde)	Carregar a bateria
	Bateria demasiadamente quente / demasiadamente fria (1 diodo luminoso na bateria está aceso em vermelho)	Deixar arrefecer / aquecer a bateria
	Bateria defeituosa (4 diodos luminosos na bateria piscam em vermelho)	Substituir a bateria <sup>1)</sup>
	Aparelho demasiadamente quente (3 diodos luminosos na bateria estão acesos em vermelho)	Deixar arrefecer o aparelho
	Aparelho defeituoso (3 diodos luminosos na bateria piscam em vermelho)	Mandar controlar pelo revendedor especializado <sup>1)</sup>
	Humidade no aparelho e/ou na bateria	Gerät/Akkumulator trocknen lassen
O aparelho desliga-se durante o serviço	Bateria ou parte electrónica do aparelho demasiadamente quente	Tirar a bateria do aparelho. Deixar arrefecer a bateria e o aparelho
	Perturbação eléctrica	Tirar a bateria, e inserí-la mais uma vez

**Tirar a bateria do aparelho antes de efectuar qualquer trabalho no aparelho.**

Perturbação	Causa	Solução
O período de serviço é demasiadamente curto	Bateria não completamente carregada	Carregar a bateria
	A durabilidade da bateria é atingida resp. ultrapassada	Controlar a bateria <sup>1)</sup> , e substituí-la
	Lâmina colada/suja	Limpar a lâmina, pulverizá-la com o solutor de resina da STIHL
A bateria está encravada ao inserí-la no aparelho/carregador	Guias sujas	Limpar cuidadosamente as guias
A bateria não é carregada embora o diodo luminoso no carregador esteja aceso em verde	Bateria demasiadamente quente / demasiadamente fria  (1 diodo luminoso na bateria está aceso em vermelho)	Deixar arrefecer / aquecer a bateria Accionar o carregador unicamente em locais fechados e secos com temperaturas ambientes de +5 °C a +40 °C
O diodo luminoso no carregador pisca em vermelho	Nenhum contacto eléctrico entre o carregador e a bateria	Tirar a bateria, e inserí-la mais uma vez
	Bateria defeituosa  (4 diodos luminosos na bateria piscam em vermelho durante aprox. 5 segundos)	Substituir a bateria <sup>1)</sup>
	Carregador defeituoso	Mandar controlar o carregador pelo revendedor especializado <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> A STIHL recomenda o revendedor especializado da STIHL

## Indicações de reparação

Os utilizadores deste aparelho devem unicamente efectuar os trabalhos de manutenção e de conservação descritos nestas Instruções de serviço. As demais reparações devem unicamente ser efectuadas pelos revendedores especializados.

A STIHL recomenda mandar efectuar os trabalhos de manutenção e as reparações unicamente pelo revendedor especializado da STIHL. Aos revendedores especializados da STIHL são oferecidas regularmente instruções, e são postas à disposição Informações técnicas.

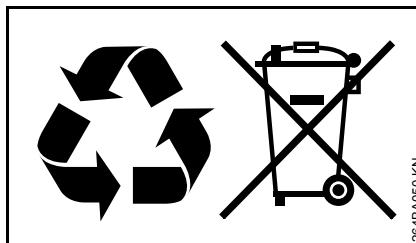
Durante as reparações, aplicar unicamente as peças de reposição autorizadas pela STIHL para este aparelho, ou as peças tecnicamente similares. Utilizar unicamente as peças de reposição de alta qualidade. Senão pode existir o perigo de acidentes ou de danos no aparelho.

A STIHL recomenda utilizar as peças de reposição originais da STIHL.

As peças de reposição originais da STIHL podem ser reconhecidas pelo número da peça de reposição da STIHL, pelo emblema **STIHL**<sup>®</sup> e eventualmente pelo símbolo para as peças de reposição da STIHL **G**<sup>®</sup> (o símbolo também pode estar só em pequenas peças).

## Eliminação

Observar as prescrições de eliminação específicas nos diferentes países.



Os aparelhos eléctricos não devem ser deitados no lixo doméstico. Levar o aparelho, os acessórios e a embalagem a uma reciclagem ecológica.

Informações actuais referentes à eliminação podem ser adquiridas no revendedor especializado da STIHL.

## Declaração de conformidade CE

A ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Badstr. 115  
D-71336 Waiblingen

certifica que o

Construção: Corta-sebes a bateria (recarregável)

Marca de fábrica: STIHL

Tipo: HSA 65  
HSA 85

Identificação de série: 4851

corresponde às prescrições em conversão das normas 98/37/CE (até ao 28/12/2009), 2006/42/CE (a partir do 29/12/2009), 2004/108/CE e 2000/14/CE, e foi desenvolvido e fabricado de acordo com as normas seguintes:

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-15

Para averiguar o nível da potência sonora medido e garantido procedeu-se segundo a norma 2000/14/CE, anexo V, ao aplicar a norma ISO 11094.

### Nível da potência sonora medido

HSA 65: 94 dB(A)

HSA 85: 94 dB(A)

### Nível da potência sonora garantido

HSA 65: 96 dB(A)

HSA 85: 96 dB(A)

Depósito da documentação técnica:

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Produktzulassung (admissão dos  
produtos)

O ano de construção e o número da  
máquina são indicados no aparelho.

Waiblingen, no 30/03/2009

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
em exercício



Elsner

Director do management dos grupos de  
produtos

## Certificado de qualidade



Todos os produtos da STIHL  
correspondem às máximas exigências  
de qualidade.

Pela certificação por uma sociedade  
independente é confirmado ao  
fabricante STIHL que todos os produtos  
referentes ao desenvolvimento dos  
produtos, ao aprovisionamento de  
materiais, à fabricação, à montagem, à  
documentação e ao serviço de  
assistência técnica, satisfazem as  
exigências severas da norma  
internacional ISO 9001 para os sistemas  
de administração de qualidade.

## Indicações de segurança gerais para ferramentas eléctricas

### Leia todas as indicações de segurança e instruções.

Negligências durante a observação das indicações de segurança e das instruções podem causar um choque eléctrico, incêndio e/ou feridas graves.

### Guarda todas as indicações de segurança e instruções para o futuro.

O termo "Ferramenta eléctrica" utilizado nas indicações de segurança refere-se a ferramentas eléctricas accionadas pela rede (com cabo de rede) e às ferramentas eléctricas accionadas por bateria (sem cabo de rede).

### **1) Segurança no lugar de trabalho**

- a) **Mantenha a sua zona de trabalho limpa e bem iluminada.** Uma desordem ou zonas de trabalho não iluminadas podem conduzir a acidentes.
- b) **Não trabalhe com a ferramenta eléctrica numa zona ameaçada por explosões onde se encontram líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** As ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem inflamar o pó ou os vapores.
- c) **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização da ferramenta eléctrica.** No caso de uma distração pode perder o controlo sobre o aparelho.

### **2) Segurança eléctrica**

- a) **A ficha de ligação da ferramenta eléctrica tem que ajustar-se bem à tomada de corrente. A ficha não deve ser modificada de maneira nenhuma.** Não utilize fichas de adaptação em conjunto com

### **ferramentas eléctricas**

### **protegidas por ligação à terra.**

Fichas não modificadas e tomadas de corrente adequadas diminuem o risco de um choque eléctrico.

- b) **Evite o contacto do seu corpo com as superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fogões e frigoríficos.** Existe um maior risco causado por um choque eléctrico quando o seu corpo está ligado à terra.
- c) **Mantenha as ferramentas eléctricas afastadas de chuva ou humidade.** A penetração de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de um choque eléctrico.
- d) **Não afaste o cabo da sua finalidade para transportar ou suspender a ferramenta eléctrica ou para tirar a ficha da tomada de corrente.** Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, bordos bem afiados ou peças do aparelho que se movimentam. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de um choque eléctrico.

- e) Se trabalhar ao ar livre com uma ferramenta eléctrica, utilize unicamente os cabos de extensão que também estão apropriados para as zonas exteriores. A utilização de um cabo de extensão apropriado para o exterior diminui o risco de um choque eléctrico.
- f) Quando o serviço da ferramenta eléctrica numa zona húmida não pode ser evitado, utilize um interruptor de protecção de corrente de falha. O emprego de um interruptor de protecção de corrente de falha reduz o risco de um choque eléctrico.
- c) Evite uma colocação involuntária em funcionamento. Assegure-se que a ferramenta eléctrica está desligada antes de a ligar ao abastecimento de corrente e/ou à bateria, a levantam ou a transportam. Se você tiver o dedo no interruptor durante o transporte da ferramenta eléctrica, ou quando liga o aparelho enquanto estiver ligado ao abastecimento de corrente, isto pode conduzir a acidentes.
- d) Retire as ferramentas de regulação ou as chaves de porcas antes de ligar a ferramenta eléctrica. Uma ferramenta ou uma chave que se encontra numa parte do aparelho que está a girar-se, pode conduzir a feridas.
- f) Use os fatos adequados. Não use fatos largos nem jóias. Mantenha os cabelos, os fatos e as luvas afastados das peças que se movimentam. Fatos soltos, jóias ou cabelos compridos podem ser apanhados pelas peças que se movimentam.
- g) Quando os equipamentos de aspiração e de recolha de pó podem ser montados, assegure-se que estes estão ligados, e que são utilizados correctamente. A utilização de uma aspiração de pó pode reduzir os riscos causados pela poeira.

### **3) Segurança de pessoas**

---

- a) Esteja atento, veja o que você está a fazer, e trabalha razoalmente com uma ferramenta eléctrica. Não utilize uma ferramenta eléctrica quando está cansado ou quando está sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de descuido durante o emprego da ferramenta eléctrica pode conduzir a severas feridas.
- b) Use o seu equipamento de protecção pessoal e sempre óculos de protecção. O uso de um equipamento de protecção pessoal, como a máscara guarda-pó, calçado de segurança antiderrapante, capacete de protecção ou protecção dos ouvidos, consoante o tipo e o emprego da ferramenta eléctrica, reduz o risco de ferir-se.

### **4) Utilização e tratamento da ferramenta eléctrica**

---

- a) Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta eléctrica adequada para o seu trabalho. Você trabalha melhor e mais seguramente no sector de potência indicado com a ferramenta eléctrica adequada.
- b) Não utilize nenhuma ferramenta eléctrica cujo interruptor está defeituoso. Uma ferramenta eléctrica que já não pode ser ligada nem desligada, é perigosa, e tem que ser reparada.
- c) Tire a ficha da tomada de corrente e/ou retire a bateria antes de efectuar as regulações do aparelho. Substituir as peças dos acessórios ou pôr o aparelho de lado. Esta medida de precaução evita o arranque involuntário da ferramenta eléctrica..

- d) **Guarde as ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance de crianças. Não aceite que as pessoas que não conhecem este aparelho ou que não têm lido estas Instruções, utilizem o aparelho.** Ferramentas eléctricas são perigosas quando são utilizadas por pessoas não experimentadas.
- e) **Conserve as ferramentas eléctricas com cuidado. Controle se as peças móveis funcionam impecavelmente e não emperram, se estão partidas peças ou danificadas peças de tal modo que a função da ferramenta eléctrica seja prejudicada. Mande reparar as peças danificadas antes de utilizar o aparelho.** Muitos acidentes são causados por ferramentas eléctricas mal mantidas.
- f) **Mantenha as ferramentas de corte bem afiadas e limpas.** As ferramentas de corte cuidadosamente mantidas com gumes bem afiados ficam menos apertados, e podem ser conduzidos com mais facilidade.
- g) **Utilize ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de emprego, etc. correspondentemente a estas instruções. Observe ao mesmo tempo as condições de trabalho e a actividade a executar.** A utilização de ferramentas eléctricas para outras finalidades que as previstas pode conduzir a situações perigosas.

## 5) Utilização e tratamento da ferramenta a bateria

- a) **Carregue as baterias unicamente nos carregadores recomendados pelo fabricante.** Para um carregador que está apropriado para um determinado tipo de baterias, existe um perigo de incêndio quando é utilizado com outras baterias.
- b) **Utilize unicamente as baterias previstas nas ferramentas eléctricas.** O emprego de outras baterias podem conduzir a feridas e a um perigo de incêndio.
- c) **Mantenha a bateria não utilizada afastada de grampos metálicos, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros pequenos objectos metálicos que poderiam causar um curto-círcuito dos contactos.** Um curto-círcuito entre os contactos da bateria pode ter como consequência queimaduras ou fogos.
- d) **No caso de uma utilização errada pode sair líquido da bateria. Evite o contacto com este líquido.** Passar por água no caso de um contacto acidental. Quando o líquido entra em contacto com os olhos, entre adicionalmente em contacto com um médico. O líquido da bateria a sair pode conduzir a irritações da pele ou queimaduras

## 6) Serviço de assistência técnica

- a) **Mande reparar a sua ferramenta eléctrica unicamente por especialistas qualificados e unicamente com as peças de reposição originais.** Assim é garantido que a segurança da ferramenta eléctrica seja conservada.

### Indicações de segurança para os corta-sebes

- **Mantenha todas as partes do corpo afastadas da lâmina de corte.** Não tente de retirar material cortado com a lâmina a movimentar-se, nem de segurar o material a cortar. **Só retire o material cortado preso com o aparelho desligado.** Um momento de descuido durante a utilização do corta-sebes pode conduzir a feridas graves.
- **Transporte o corta-sebes no cabo com a lâmina parada.** Colocar sempre a cobertura de protecção durante o transporte ou a armazenagem do corta-sebes. Uma utilização cuidadosa do aparelho evita o perigo de ferir-se pela lâmina.
- **Segure a ferramenta eléctrica nas superfícies isoladas do cabo visto que a lâmina de corte pode entrar em contacto com linhas eléctricas escondidas ou o**

**próprio cabo de rede.** O contacto da lâmina de corte com uma linha sob tensão pode pôr peças metálicas do aparelho sob tensão, e conduzir a um choque eléctrico.

- **Mantenha o cabo afastado da zona de corte.** O cabo pode ser coberto nos arbustos durante o processo de trabalho, e ser cortado por engano.

*português*

## Inhoudsopgave

Met betrekking tot deze handleiding	270
Veiligheidsaanwijzingen en werktechniek	270
Beschrijving van de werking	276
Gebruik	276
Acculader op het lichtnet aansluiten	277
Accu opladen	277
LED's op de accu	278
LED op de acculader	280
Apparaat inschakelen	281
Apparaat uitschakelen	281
Apparaat opslaan	282
Snijmessen slijpen	282
Onderhouds- en reinigingsvoorschriften	283
Slijtage minimaliseren en schade voorkomen	284
Belangrijke componenten	285
Technische gegevens	286
Speciaal toebehoren	287
Opheffen van storingen	288
Reparatierichtlijnen	290
Milieuverantwoord afvoeren	290
EG-conformiteitsverklaring	290
Kwaliteitscertificaat	291
Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrische gereedschappen	292

Originele handleiding

Gedrukt op chloorvrij gebleekt papier.

Drukken in bevatte plantairde olie, papier is recyclebaar.

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG, 2009  
0488-554-8921-A\_M3-95\_L09\_FST\_0000001070\_006\_NL

**Geachte cliënt(e),**

**Het doet ons veel genoegen dat u hebt gekozen voor een kwaliteitsproduct van de firma STIHL.**

**Dit product werd met moderne productiemethoden en onder uitgebreide kwaliteitscontroles gefabriceerd. Er is ons alles aan gelegen dat u tevreden bent met uw apparaat en er probleemloos mee kunt werken.**

**Wendt u zich met vragen over uw apparaat tot uw dealer of de importeur.**

**Met vriendelijke groet,**

**Hans Peter Stihl**



**STIHL**®

## Met betrekking tot deze handleiding

### Symbolen

Alle symbolen die op het apparaat zijn aangebracht worden in deze handleiding toegelicht.

### Codering van tekstblokken

-  Waarschuwing voor kans op ongevallen en letsel voor personen alsmede voor zwaarwegende materiële schade.
-  Waarschuwing voor beschadiging van het apparaat of afzonderlijke componenten.

### Technische doorontwikkeling

STIHL werkt continu aan de verdere ontwikkeling van alle machines en apparaten; wijzigingen in de leveringsomvang qua vorm, techniek en uitrusting behouden wij ons daarom ook voor.

Aan gegevens en afbeeldingen in deze handleiding kunnen dan ook geen aanspraken worden ontleend.

## Veiligheidsaanwijzingen en werktechniek



Speciale veiligheidsmaatregelen zijn nodig bij het werken met dit apparaat, omdat de messen zeer scherp zijn en er met elektriciteit wordt gewerkt.



De gehele handleiding voor de eerste ingebruikneming aandachtig doorlezen. De handleiding goed opbergen. Het niet in acht nemen van de handleiding kan levensgevaarlijk zijn.

De nationale veiligheidsvoorschriften, bijv. van beroepsgroepen, sociale instanties, arbeidsinspectie en andere in acht nemen.

Wie voor het eerst met de apparaat werkt: door de verkoper of door een andere deskundige laten uitleggen hoe men hiermee veilig kan werken – of deelnemen aan een cursus.

Minderjarigen mogen niet met het apparaat werken – behalve jongeren boven de 16 jaar die onder toezicht leren met het apparaat te werken.

Kinderen, huisdieren en toeschouwers op afstand houden.

Als het apparaat niet wordt gebruikt, het apparaat zo neerzetten dat niemand in gevaar kan worden gebracht. De apparaat zo opbergen dat onbevoegden er geen toegang toe hebben. Hiertoe de accu uit het apparaat nemen.

De gebruiker is verantwoordelijk voor ongevallen die andere personen of hun eigendommen overkomen, resp. voor de gevaren waaraan deze worden blootgesteld.

De apparaat alleen meegeven of uitlenen aan personen die met dit model en het gebruik ervan vertrouwd zijn – altijd de handleiding meegeven.

Het gebruik van geluid producerende apparaten kan door nationale alsook plaatselijke, lokale voorschriften tijdelijk worden beperkt.

Wie met de apparaat werkt moet goed uitgerust, gezond zijn en een goede lichamelijke conditie hebben.

Wie zich om gezondheidsredenen niet mag inspannen, moet zijn arts raadplegen of het werken met een apparaat is toegestaan.

Na gebruik van alcohol, medicijnen die het reactievermogen beïnvloeden of drugs mag niet met de apparaat worden gewerkt.

Het apparaat alleen gebruiken voor het knippen van heggen, heesters, bosschages, struikgewas en dergelijke. Voor andere doeleinden mag het apparaat niet worden gebruikt – **kans op letsel!**

Het gebruik van het apparaat voor andere doeleinden is niet toegestaan en kan leiden tot ongelukken of schade aan het apparaat. Geen wijzigingen aan het product aanbrengen – ook dit kan leiden tot ongelukken of schade aan het apparaat.

Voor alle onderhoudswerkzaamheden, het transport en de opslag de accu uit het apparaat nemen. Hierdoor wordt het onbedoeld aanlopen van de motor voorkomen.

Alleen die messen of toebehoren monteren die door STIHL voor dit apparaat zijn vrijgegeven of technisch gelijkwaardige onderdelen. Bij vragen contact opnemen met een geautoriseerde dealer. Alleen hoogwaardige werktuigen of toebehoren monteren. Als dit wordt nagelaten is er kans op ongelukken of schade aan de handrugnevelspuit.

STIHL adviseert originele STIHL werktuigen en toebehoren te monteren. Deze zijn qua eigenschappen optimaal op het product en de eisen van de gebruiker afgestemd.

Geen wijzigingen aan de apparaat aanbrengen – uw veiligheid kan hierdoor in gevaar worden gebracht. Voor persoonlijke en materiële schade die door het gebruik van niet-vrijgegeven aanbouwapparaten wordt veroorzaakt is STIHL niet aansprakelijk.

Voor het reinigen van de apparaat geen hogedrukreiniger gebruiken. Door de harde waterstraal kunnen onderdelen van de apparaat worden beschadigd.

Het apparaat niet met water afspuiten.

## Accu

---

- Alleen originele STIHL accu's gebruiken
- STIHL accu's alleen gebruiken voor STIHL apparaten en laden met STIHL acculaders

- De accu nooit openmaken
- De accu niet laten vallen
- Geen defecte of een beschadigde accu monteren
- De accu buiten bereik van kinderen oplaan



De accu alleen bij temperaturen van - 10 °C tot max. + 50 °C in gebruik nemen en oplaan.



De accu beschermen tegen direct zonlicht, hitte en open vuur – nooit in het vuur werpen – **explosiegevaar!**



De accu beschermen tegen regen – niet in vloeistoffen dompelen.

- De accu niet blootstellen aan microgolven of hoge druk
- Geen voorwerpen in de ventilatiesleuven van de accu steken
- De accucontacten nooit met behulp van metalen voorwerpen doorverbinden (kortsluiten). De accu kan door kortsluiting worden beschadigd. Een niet gebruikte

accu uit de buurt houden van metalen voorwerpen (bijv. spijkers, munten, sieraden). Geen metalen transportcontainers gebruiken – **explosie- en brandgevaar!**

- Bij een verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu weglekken – contact hiermee vermijden! Bij toevallig contact, met water afspoelen. Als de vloeistof in de ogen terechtkomt bovenindien contact opnemen met een arts. Weglekende accuvloeistof kan leiden tot huidirritatie en brandwonden

## Acculader

---

- Alleen originele STIHL acculaders gebruiken
- Alleen voor het laden van geometrisch passende STIHL accu's van het type AP met een capaciteit tot maximaal 10 Ah en een spanning tot maximaal 42 volt gebruiken
- Geen defecte of beschadigde accu's laden
- De acculader alleen aansluiten op de op het typeplaatje vermelde netspanning en -frequentie
- Geen acculader gebruiken met een defecte behuizing of beschadigde netkabel
- Niet openmaken
- De accu buiten bereik van kinderen bewaren



Beschermen tegen water en vocht.



Alleen gebruiken en bewaren in afgesloten en droge ruimtes.

- Gebruiken bij omgevingstemperaturen tussen + 5 °C tot + 40 °C
- De acculader niet afdekken zodat deze ongehinderd kan afkoelen
- Geen voorwerpen in de ventilatiesleuven van de acculader steken – **kans op elektrische schokken, resp. kortsluiting!**
- De contacten van de acculader nooit met metalen voorwerpen (bijv. spijkers, munten, sieraden) doorverbinden (kortsluiten). De acculader kan door kortsluiting worden beschadigd.
- Niet gebruiken op een licht ontvlambare ondergrond (bijv. papier, textiel), resp. in een brandbare omgeving – **brandgevaar!**

- Niet gebruiken in een omgeving met explosiegevaar, dus in een omgeving waarin zich brandbare vloeistoffen (dampen), gassen of stoffen bevinden. De acculaders kunnen vonken veroorzaken, waardoor stoffen of dampen kunnen ontbranden – **explosiegevaar!**
- Bij rookontwikkeling of vuur direct de netsteker uit de acculader trekken

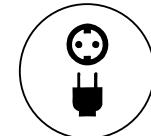


De netkabel van de acculader regelmatig op beschadigingen controleren. Bij beschadiging van de netkabel direct de netsteker uit de contactdoos trekken – **levensgevaar door elektrische schokken!**

- De netsteker nooit uit de contactdoos trekken door aan de netkabel te trekken, maar door de netsteker vast te pakken. Een beschadigde netkabel laten repareren door een elektricien
- De netkabel niet voor andere doeleinden gebruiken bijv. om de acculader te dragen of op te hangen
- Netkabel en netsteker op beschadigingen controleren. Beschadigde kabels en stekers die niet aan de voorschriften voldoen mogen niet worden gebruikt
- De netkabel zo neerleggen en markeren, dat deze niet kan worden beschadigd en niemand in gevaar wordt gebracht – struikelgevaar

Kans op stroomschokken verkleinen door:

- Elektrische aansluiting alleen via een volgens voorschrift geïnstalleerde contactdoos
- Isolatie van netkabel en steker in goede staat



Na gebruik van de acculader, de netsteker uit de contactdoos trekken.

## Kleding en uitrusting

---

De voorgeschreven kleding en uitrusting dragen.



De kleding moet doelmatig zijn en mag tijdens het werk niet hinderen. Nauwsluitende kleding – combipak, geen stofjas.

Geen kleding dragen waarmee men aan takken, struiken of de bewegende delen van het apparaat kan blijven haken. Ook geen sjaal, das en sieraden dragen. Lang haar in een paardenstaart dragen en vastzetten (hoofddoek, muts, helm enz.).



Stevige schoenen met stroeve, slipvrije zolen dragen.



Veiligheidsbril dragen.



Stevige handschoenen dragen.

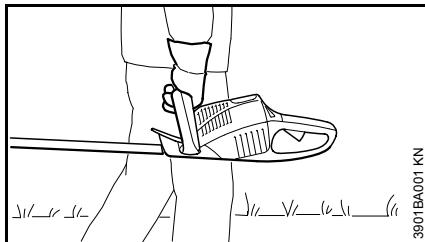
STIHL biedt een omvangrijk programma aan persoonlijke beschermuitrusting.

## Apparaat transporteren

Het apparaat altijd uitschakelen en de accu uit het apparaat nemen – de mesbeschermer aanbrengen, ook bij vervoer over korte afstanden.



De accu uit het apparaat nemen. Hierdoor wordt het onbedoeld aanlopen van de motor voorkomen.



Apparaat aan de handgreep dragen – messen naar achteren gericht.

In auto's: het apparaat tegen kantelen en beschadiging beveiligen.

## Voor de werkzaamheden

Controleren of het apparaat in goede staat verkeert – het desbetreffende hoofdstuk in de handleiding in acht nemen:

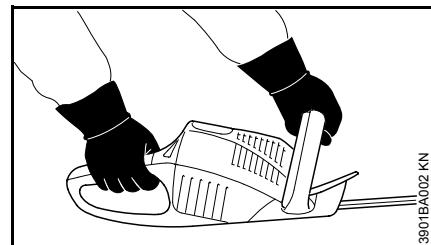
- De schakelhendel en schakelbeugel moeten gangbaar zijn – de schakelaars moeten na het losslaten in de uitgangspositie terugkeren
- Messen moeten in goede staat verkeren (schoon, gangbaar en niet vervormd), goed vastzitten, correct zijn gemonteerd, geslepen en zijn ingespoten met het STIHL harsoplosmiddel
- Mesbeschermer (indien gemonteerd) op beschadiging controleren
- Geen wijzigingen aan de bedieningselementen en de veiligheidsvoorzieningen aanbrengen
- De handgrepen moeten schoon, droog, olie- en vuilvrij zijn – belangrijk voor een veilige controle over het apparaat
- Contacten in de accuschacht van het apparaat op corrosieaanslag controleren
- De accu correct aanbrengen – moet hoorbaar vastklikken
- Geen defecte of beschadigde accu's gebruiken

Het apparaat mag alleen in technisch goede staat worden gebruikt – **kans op ongelukken!**

## apparaat vasthouden en geleiden

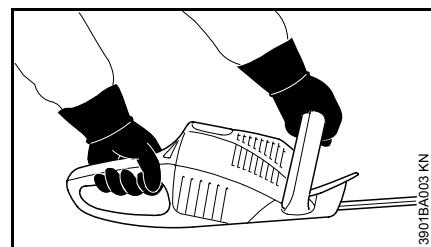
Het apparaat altijd met beide handen op de handgrepen vasthouden. De handgrepen stevig met de duimen omklemmen.

## Rechtshandigen



De rechterhand op de bedieningshandgreep en de linkerhand op de beugelhandgreep.

## Linkshandigen



De linkerhand op de bedieningshandgreep en de rechterhand op de beugelhandgreep.

Een stabiele houding aannemen en het apparaat zo vasthouden, dat de messen altijd van het lichaam af zijn gericht.

## Tijdens de werkzaamheden

Bij dreigend gevaar, resp. in geval van nood het apparaat direct uitschakelen – de schakelhendel en/of de schakelbeugel loslaten – en de accu wegnemen.

Controleren of er zich geen andere personen in het werkgebied ophouden.

Op de snijmessen letten – geen stuk van de heg knippen dat niet binnen het gezichtsveld ligt.

Uiterst voorzichtig te werk gaan bij het knippen van hoge heggen; iemand zou erachter kunnen staan – eerst controleren.



Niet bij regen en ook niet in een natte of zeer vochtige omgeving met het apparaat werken – de elektromotor is niet waterdicht.

Het apparaat niet in de regen achterlaten.

Het apparaat is voorzien van een systeem voor het snel stoppen van de messen – de messen komen direct tot stilstand, als tenminste de inschakelhendel en/of de schakelbeugel worden losgelaten.

Deze functie regelmatig met korte tussenpozen controleren. Het apparaat niet in gebruik nemen als de messen nalopen – **kans op letsel!** Contact opnemen met een geautoriseerde dealer.

Let op bij gladheid, regen, sneeuw, op hellingen, in oneffen terrein enz. – **kans op uitglijden!**

Afgeknipte takjes, heesters en struikgewas opruimen.

Op obstakels letten: boomstronken, wortels – **struikelgevaar!**

#### Bij werkzaamheden die niet vanaf de grond kunnen worden uitgevoerd:

- altijd een hoogwerker gebruiken
- nooit op een ladder of staande in de boom werken.
- nooit op onstabiele plaatsen werken

Bij gebruik van gehoorbeschermers moet extra omzichtig en bedachtzaam worden gewerkt – omdat geluiden die op gevaar wijzen (schreeuwen, alarmsignalen e.d.) minder goed hoorbaar zijn.

Op tijd rustpauzes nemen om vermoeidheid en uitputting te voorkomen – **kans op ongelukken!**

Rustig en met overleg werken – alleen bij voldoende licht en goed zicht. Voorzichtig werken, anderen niet in gevaar brengen.

Als het apparaat niet volgens voorschrift (bijv. door geweld van buitenaf, door stoten of vallen) werd uitgeschakeld, voor het opnieuw in gebruik nemen beslist de bedrijfszekerheid controleren – zie ook "Voor de werkzaamheden". Vooral de correcte werking van de veiligheidsinrichtingen controleren. Apparaten die niet meer bedrijfszeker zijn, in geen geval verder gebruiken. In geval van twijfel contact opnemen met een geautoriseerde dealer.

De heggen en het werkgebied controleren zodat de messen niet worden beschadigd:

- Stenen, metalen delen en vaste voorwerpen verwijderen
- Ervoor zorgen dat er geen zand en stenen tussen de messen terechtkomen bijv. bij werkzaamheden vlak boven de grond.
- Bij heggen met afrastering de afzettingsdraad niet met de messen aanraken

Contact met stroom geleidende kabels voorkomen – geen elektriciteitskabels doorsnijden – **kans op stroomschokken!**



Bij draaiende motor de messen niet aanraken. Als de messen door een voorwerp worden geblokkeerd, de motor direct afzetten en de accu uit het apparaat nemen – dan pas het voorwerp verwijderen – **kans op letsel!**

Bij extreem stoffige of vervuilde heggen, indien nodig, de snijmessen met STIHL harsoplosmiddel inspuiten. Hierdoor wordt de wrijving van de messen, de agressieve inwerking van de plantensappen en het afzetten van vuildeeltjes aanzienlijk verminderd.

Het tijdens het werk opdwarrelende stof kan schadelijk zijn voor de gezondheid. Bij stofontwikkeling stofmasker dragen.

Voor het achterlaten van het apparaat: het apparaat uitschakelen en de accu uit het apparaat nemen.

De messen regelmatig, met korte tussenpozen en bij merkbare wijzigingen direct controleren:

- Het apparaat uitschakelen, wachten tot de messen stilstaan, de accu uit het apparaat nemen
- Op goede staat en vastzitten controleren, op scheurvorming letten
- Controleren of de messen nog scherp zijn

Voor het vervangen van de messen, het apparaat uitschakelen en de accu uit het apparaat nemen. Door het onbedoeld aanlopen van de motor – **kans op letsel!**

De motor altijd vrijhouden van struikgewas, spanen, bladeren en overtuig vet – **brandgevaar!**

## **Na het werk**

---

Stof en vuil op het apparaat verwijderen – geen vetroppende middelen gebruiken.

De snijmessen met STIHL harsoplosmiddel inspuiten – de motor nogmaals even laten draaien, zodat de spray gelijkmatig wordt verdeeld.

## **Onderhoud en reparaties**

---



Voor alle reparatie- en onderhoudswerkzaamheden de accu uit het apparaat nemen. Hierdoor wordt het onbedoeld aanlopen van de motor voorkomen.

Het apparaat regelmatig onderhouden. Alleen die onderhouds- en reparatiewerkzaamheden uitvoeren die

in de handleiding staan beschreven. Alle andere werkzaamheden laten uitvoeren door een geautoriseerde dealer.

STIHL adviseert onderhouds- en reparatiewerkzaamheden alleen door de STIHL dealer te laten uitvoeren. De STIHL dealers worden regelmatig geschoold en hebben de beschikking over Technische informaties.

Alleen hoogwaardige onderdelen monteren. Als dit wordt nagelaten is er kans op ongelukken of schade aan het apparaat. Bij vragen contact opnemen met een geautoriseerde dealer.

STIHL adviseert originele STIHL onderdelen te monteren. Deze zijn qua eigenschappen optimaal op het apparaat en de eisen van de gebruiker afgestemd.

Geen wijzigingen aan het apparaat aanbrengen – de veiligheid kan hierdoor in gevaar worden gebracht – **kans op ongelukken!**

Elektrische contacten, de netkabel en de netsteker regelmatig op goede isolatie en veroudering (breuk) controleren.

Elektrische componenten, zoals bijv. de netkabel van de acculader mogen alleen door elektriciens worden gerepareerd, resp. vervangen.

Kunststof onderdelen reinigen met een doek. Agressieve reinigingsmiddelen kunnen het kunststof beschadigen.

Het apparaat niet met water afspuiten.

De bevestigingsbouten van de beschermkappen en het snijgarnituur op vastzitten controleren en indien nodig vastdraaien.

De koelluchtsleuven in het motorhuis indien nodig reinigen.

De geleidegroeven van de accu vrijhouden van vuil – indien nodig reinigen.

Het apparaat veilig in een droge ruimte en met een weggenomen accu opbergen.

## Beschrijving van de werking

Het apparaat wordt aangedreven door een oplaadbare batterij (accu). Voor het opladen van de accu alleen STIHL acculaders gebruiken.

### Leveringsomvang

- Apparaat
- Batterij (accu)
- Acculader
- Handleiding

De leveringsomvang kan afhankelijk van de exportuitvoering en de uitrusting verschillend zijn.

### Data-uitwisseling

Het apparaat, de accu en de acculader wisselen informatie uit. Alleen als de data-uitwisseling functioneert, kan de acculader de accu laden en kan de accu het apparaat van de benodigde stroom voorzien. Daarom het apparaat alleen in combinatie met de vrijgegeven STIHL accu's en STIHL acculaders gebruiken.

## Gebruik

### Knipseizoen

Voor het knippen van heggen de nationaal geldende, resp. gemeentelijke voorschriften in acht nemen.

- Niet tijdens de algemeen gebruikelijke rusttijden knippen.

### Werkvolgorde

- Dikke twijgen of takken eerst met een snoeischaar of motorzaag verwijderen.
- Eerst de beide zijkanten van de heg en vervolgens de bovenkant knippen.

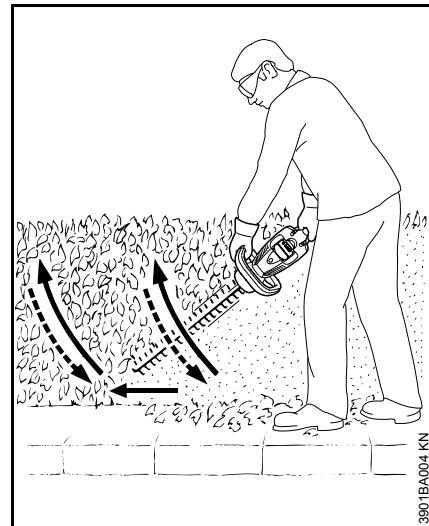
Advies: maximaal tot borsthoogte reikende heggen knippen.

### Milieuverantwoord afvoeren

- Afgeknipte takjes niet bij het huisvuil gooien – de afgeknipte takjes kunnen worden gecomposteerd!

## Werktechniek

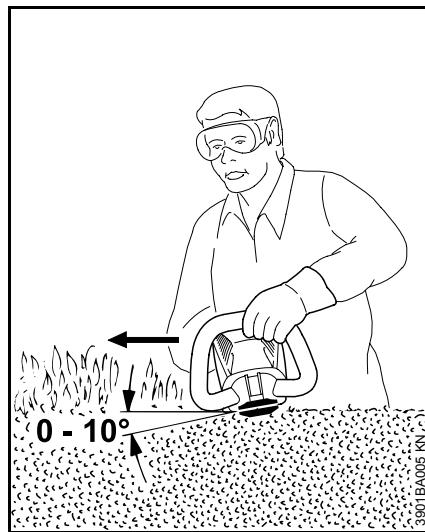
### Verticaal werken



De heggenschaar boogvormig omhoog bewegen – omlaag bewegen en doorlopen – en de heggenschaar opnieuw boogvormig naar boven geleiden.

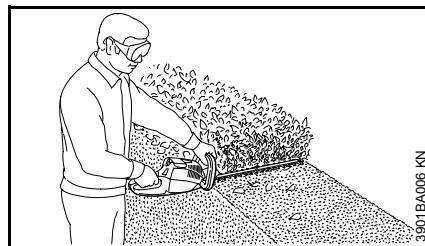
Werkhoudingen boven het hoofd zijn vermoeiend en mogen in verband met de veiligheid slechts kortstondig worden uitgevoerd.

## Horizontaal werken



De messen onder een hoek van 0° tot 10° houden – maar horizontaal geleiden, hierbij de beide meskanten gebruiken.

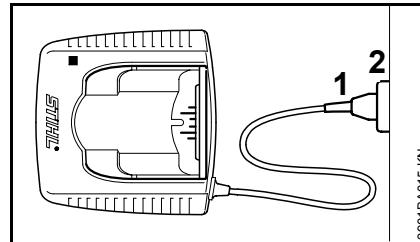
De heggenschaar sikkelformig ten opzichte van de rand van de heg bewegen, zodat de afgeknipte takken op de grond vallen.



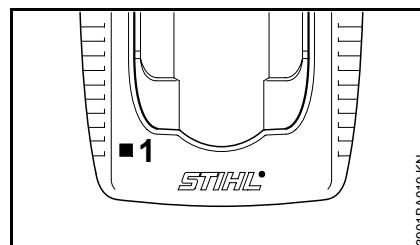
Bij brede heggen in meerdere fasen te werk gaan.

## Acculader op het lichtnet aansluiten

De netspanning en de werkspanning moeten overeenkomen.



- De netsteker (1) in de contactdoos (2) steken



Na het aansluiten van de acculader op het lichtnet vindt een automatische zelftest plaats. Tijdens deze test brandt LED (1) op de acculader gedurende ca. 1 seconde groen, daarna rood en gaat weer uit.

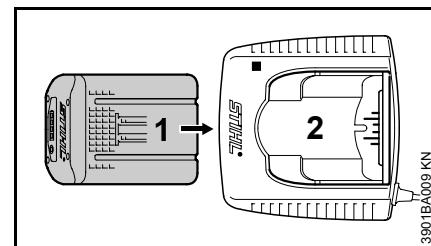
## Accu opladen

Bij uitlevering is de accu tot ca. 30 % geladen.

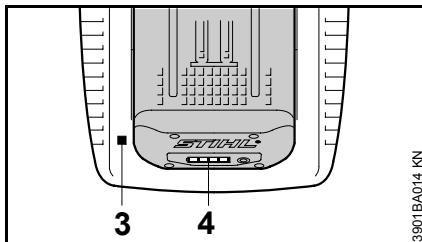
Voor de eerste ingebruikneming moet de accu worden geladen.

- De acculader op het lichtnet aansluiten – de netspanning en de werkspanning van de acculader moeten met elkaar corresponderen – zie "Acculader op het lichtnet aansluiten"

De acculader alleen in een afgesloten en droge ruimte gebruiken bij een omgevingstemperatuur +5 °C tot +40 °C.



- Accu (1) tot aan de eerst merkbare weerstand in de acculader (2) schuiven – vervolgens tot aan de aanslag in de schacht drukken



Na het aanbrengen van de accu brandt de LED (3) op de acculader – zie "LED op de acculader".

De laadprocedure start zodra de LED's (4) op de accu groen branden – zie "LED's op de accu".

De laadtijd is afhankelijk van diverse factoren, zoals de staat van de accu, de omgevingstemperatuur, enz. en kan daarom afwijken van de opgegeven laadtijden – zie "Technische gegevens".

Tijdens de werkzaamheden loopt de temperatuur van de accu in het apparaat op. Als een warme accu in de acculader wordt geplaatst, kan het nodig zijn de accu voor het laden te laten afkoelen. Het laden start pas als de accu is afgekoeld. De laadtijd kan oplopen door de tijd die nodig is voor het afkoelen.

Tijdens het laden worden de accu en de acculader warm.

### **Snellader AL 300**

De snellader is uitgerust met een ventilator voor de koeling van de accu. De ventilator is tijdens het gebruik hoorbaar.

### **Standaard acculader AL 100**

De standaard acculader begint met laden zodra de accu uit zichzelf is afgekoeld. De accu koelt via de natuurlijke luchtstroom in de ruimte af.

### **Laadeinde (snel- en standaardlader)**

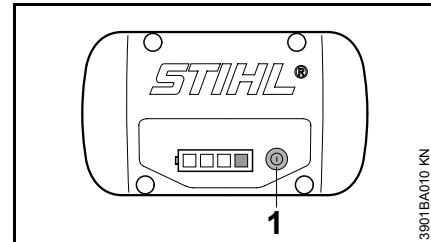
Als de accu geheel geladen is schakelt de acculader automatisch uit, dan:

- Gaan de LED's op de accu uit
- Gaat de LED op de acculader uit
- Wordt de ventilator van de acculader uitgeschakeld (alleen bij de snellader)

De geladen accu na het beëindigen van het laden uit de acculader nemen.

### **LED's op de accu**

Vier LED's geven de laadtoestand van de accu aan.



- Toets (1) indrukken, om de indicatie te activeren – de indicatie gaat na 5 seconden automatisch uit

De LED's kunnen groen of rood branden, resp. knipperen.



LED brandt groen.



LED knippert groen.



LED brandt rood.

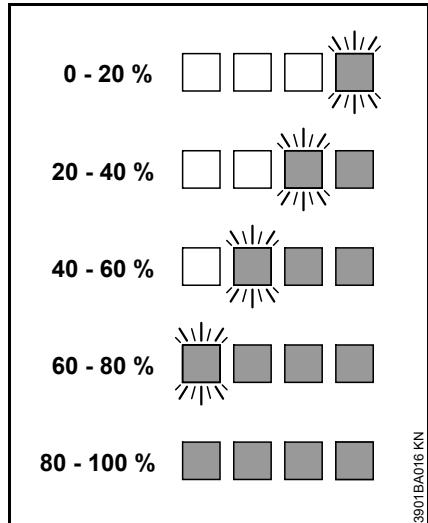


LED knippert rood.

## Tijdens het laden

De LED's geven door het branden en knipperen het laadproces aan.

Tijdens het laden wordt de capaciteit, op het moment van laden, door middel van een groen knipperende LED aangegeven.

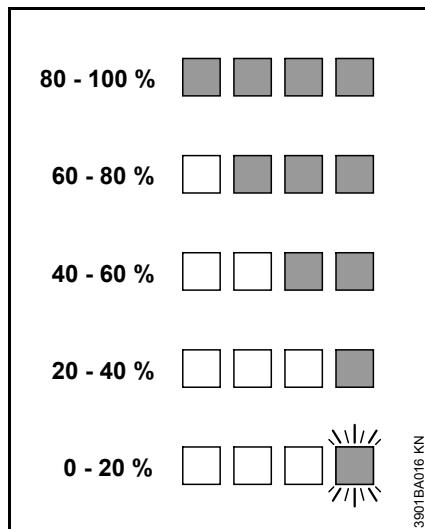


Als het laadproces is beëindigd, gaan de LED's op de accu automatisch uit.

Als de LED's op de accu rood knipperen of branden – zie "Als de rode LED's branden/knipperen".

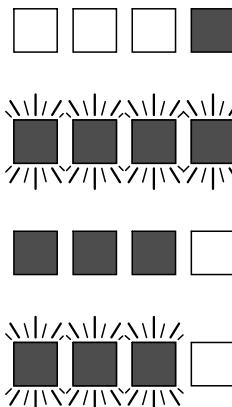
## Tijdens de werkzaamheden

De groene LED's geven door het branden en knipperen de laadconditie aan.



Als de LED's op de accu rood knipperen of branden – zie "Als de rode LED's branden/knipperen".

## Als de rode LED's branden/knipperen



3901BA017 KN

1 LED brandt rood: Accu te warm<sup>1)</sup>  
<sup>2)</sup>/koud<sup>1)</sup>

4 LED's knipperen rood: Accu defect<sup>3)</sup>

3 LED's branden rood: Apparaat te warm – laten afkoelen

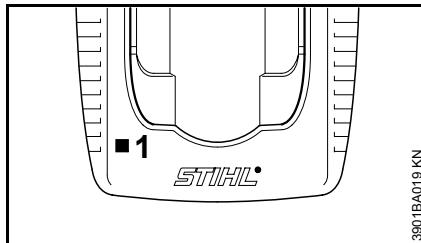
3 LED's knipperen rood: Apparaat defect – door geautoriseerde dealer laten controleren<sup>4)</sup>

<sup>1)</sup> Tijdens het laden: na het afkoelen/opwarmen van de accu start het laadproces automatisch.

<sup>2)</sup> Tijdens de werkzaamheden: het apparaat schakelt uit – de accu enige tijd laten afkoelen, hiervoor de accu eventueel uit het apparaat nemen.

- 3) Accu is defect – accu moet worden vervangen.
- 4) STIHL adviseert de STIHL dealer

## LED op de acculader



De LED op de acculader kan groen branden of rood knipperen.

### Continu groen ...

... kan duiden op het volgende:

De accu

- wordt geladen
- is te warm en moet voor het laden afkoelen (bij de schnellader wordt de accu met behulp van een ventilator afgekoeld)

Zie ook "LED's op de accu".

De groene LED op de acculader dooft zodra de accu geheel geladen is.

### Rode LED knippert ...

... kan duiden op het volgende:

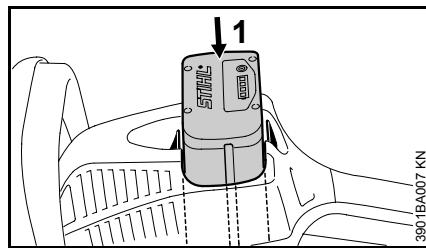
- Geen elektrisch contact tussen accu en acculader – accu verwijderen en nogmaals aanbrengen
- Defecte accu – zie ook "LED's op de accu".
- Acculader defect – door geautoriseerde dealer laten controleren. STIHL adviseert de STIHL dealer

## Apparaat inschakelen

Bij uitlevering is de accu tot ca. 30 % geladen.

Voor de eerste ingebruikneming moet de accu worden geladen.

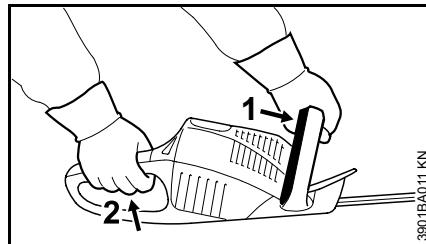
### Accu aanbrengen



- Accu (1) in de schacht van het apparaat aanbrengen – de accu glijdt in de schacht – iets aandrukken tot hij hoorbaar vastklikt – de accu moet gelijk liggen met de bovenkant van de behuizing

## Apparaat inschakelen

- Een veilige en stabiele houding aannemen
- Rechtop staan – het apparaat ontspannen vasthouden
- De mesbalk mag geen obstakels en ook de grond niet raken
- Het apparaat met beide handen vasthouden – één hand op de bedieningshandgreep – de andere hand op de beugelhandgreep

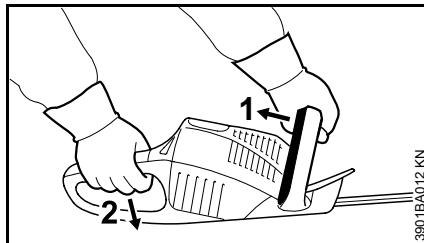


- Schakelbeugel (1) tegen de beugelhandgreep drukken en vasthouden – schakelhendel (2) indrukken en ingedrukt houden – alleen als de schakelbeugel en schakelhendel gelijktijdig worden bediend, draait de motor

### Schakelhendel

Het motortoerental kan worden geregeld via de schakelhendel. Als de schakelhendel verder wordt ingedrukt loopt het motortoerental op.

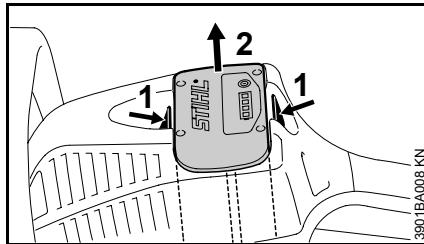
## Apparaat uitschakelen



- Schakelbeugel (1) en/of schakelhendel (2) loslaten

Bij pauzes en na beëindiging van de werkzaamheden de accu uit het apparaat nemen.

### Accu uit het apparaat nemen



- De beide blokkeerhendels (1) gelijktijdig indrukken – de accu wordt ontgrendeld
- Accu (2) uit de behuizing nemen

Als het apparaat niet meer wordt gebruikt, het apparaat zo neerleggen dat niemand in gevaar kan worden gebracht.

De apparaat zo opbergen dat onbevoegden er geen toegang toe hebben.

## Apparaat opslaan

- Accu uit het apparaat nemen
- De schacht zo nodig afdekken – beschermen tegen binnendringen van vuil
- Messen reinigen, staat controleren en met STIHL harsoplosmiddel inspuiten
- Mesbeschermer aanbrengen
- Het apparaat grondig reinigen, vooral de koelluchtsleuven
- Het apparaat op een droge en veilige plaats opbergen, hiervoor kan de mesbeschermer op de muur worden gemonteerd. Beschermen tegen onbevoegd gebruik (bijv. door kinderen)

## Accu opslaan

- De accu uit het apparaat, resp. uit de acculader nemen
- In een gesloten en droge ruimte opslaan en op een veilige plaats opbergen. Beschermen tegen onbevoegd gebruik (bijv. door kinderen) en beschermen tegen vuil
- De reserveaccu's niet ongebruikt opslaan – afwisselend gebruiken

Voor een optimale levensduur:

- Bij temperaturen van + 10 °C tot + 20 °C opslaan
- Bij een laadtoestand van ca. 30 % opslaan

## Acculader opbergen

- Accu uit het apparaat nemen
- Netsteker uit de contactdoos trekken.
- De acculader in een afgesloten en droge ruimte opslaan en op een veilige plaats opbergen.  
Beschermen tegen onbevoegd gebruik (bijv. door kinderen) en beschermen tegen vuil

## Snijmessen slijpen

Als de knipprestaties teruglopen, het mes moeilijk knipt, twijgen vaak worden ingeklemd: messen aanscherpen (slijpen).

Het aanscherpen (slijpen) moet worden uitgevoerd door een geautoriseerde dealer met behulp van een slijapparaat. STIHL adviseert de STIHL dealer.

In alle andere gevallen gebruikmaken van een platte aanscherpvijl. De aanscherpvijl onder de voorgeschreven hoek (zie hoofdstuk "Technische gegevens") ten opzichte van het mesvlak geleiden.

- Altijd naar het snijvlak gericht vijlen
- De vijl mag alleen in voorwaartse richting aangrijpen – bij het terugtrekken oplichten
- De bramen op het mes met behulp van een wetsteen verwijderen
- Zo min mogelijk materiaal wegnemen
- Na het aanscherpen (slijpen) – vijl of slijpstof verwijderen en de messen inspuiten met STIHL harsoplosmiddel



Niet met botte of beschadigde messen werken – dit leidt tot een zwaardere belasting van het apparaat en een onbevredigend knipresultaat.

## Onderhouds- en reinigingsvoorschriften

Onderstaande gegevens zijn gebaseerd op normale bedrijfsmoeilijkheden.  
Onder zware omstandigheden (veel stofoverlast enz.) en bij langere werktijden per dag dienen de gegeven intervallen navenant te worden verkort.

Voor alle werkzaamheden aan het apparaat de accu uit het apparaat nemen.

		Voor begin van de werkzaamheden	Na beëindigen van de werkzaamheden, resp. dagelijks	Wekelijks	Maandelijk	Jaarlijks	Bij storingen	Bij beschadiging	Indien nodig
Complete apparaat	Visuele controle (staat)	X							
	reinigen		X						
Bedieningshandgrepen (schakelhendel, schakelbeugel)	werking controleren	X							
	reinigen		X						X
Tweehandschakeling	werking controleren – na het loslaten van de schakelhendel en/of schakelbeugel moeten de messen zeer snel stilstaan	X							
Aanzuigopening voor koellucht	visuele controle		X						
	reinigen								X
Bereikbare bouten en moeren	natrekken								X
Accu	visuele controle	X					X	X	
snijmessen	visuele controle	X							
	reinigen <sup>1)</sup>		X						
	slijpen/aanscherpen							X	X
Veiligheidssticker	vervangen							X	

<sup>1)</sup> Vervolgens met STIHL harsoplosmiddel inspuiten

## Slijtage minimaliseren en schade voorkomen

Het aanhouden van de voorschriften in deze handleiding voorkomt overmatige slijtage en schade aan het apparaat.

Gebruik, onderhoud en opslag van het apparaat moeten net zo zorgvuldig plaatsvinden als staat beschreven in de handleiding.

De gebruiker is zelf verantwoordelijk voor alle schade die door het niet in acht nemen van de veiligheids-, bedienings- en onderhoudsaanwijzingen wordt veroorzaakt. Dit geldt in het bijzonder voor:

- Niet door STIHL vrijgegeven wijzigingen aan het product
- Het gebruik van gereedschappen of toebehoren die niet voor het apparaat zijn vrijgegeven, niet geschikt of kwalitatief minderwaardig zijn
- Het niet volgens voorschrift gebruikmaken van het apparaat
- Gebruik van het apparaat bij sportmanifestaties of wedstrijden
- Vervolgschade door het blijven gebruiken van het apparaat met defecte onderdelen

### Onderhoudswerkzaamheden

Alle in het hoofdstuk "Onderhouds- en reinigingsvoorschriften" vermelde werkzaamheden moeten regelmatig worden uitgevoerd. Voorzover deze onderhoudswerkzaamheden niet door de gebruiker zelf kunnen worden

uitgevoerd, moeten deze worden overgelaten aan een geautoriseerde dealer.

- Messen
- Accu

STIHL adviseert onderhouds- en reparatiwerkzaamheden alleen door de STIHL dealer te laten uitvoeren. De STIHL dealers worden regelmatig geschoold en hebben de beschikking over Technische informaties.

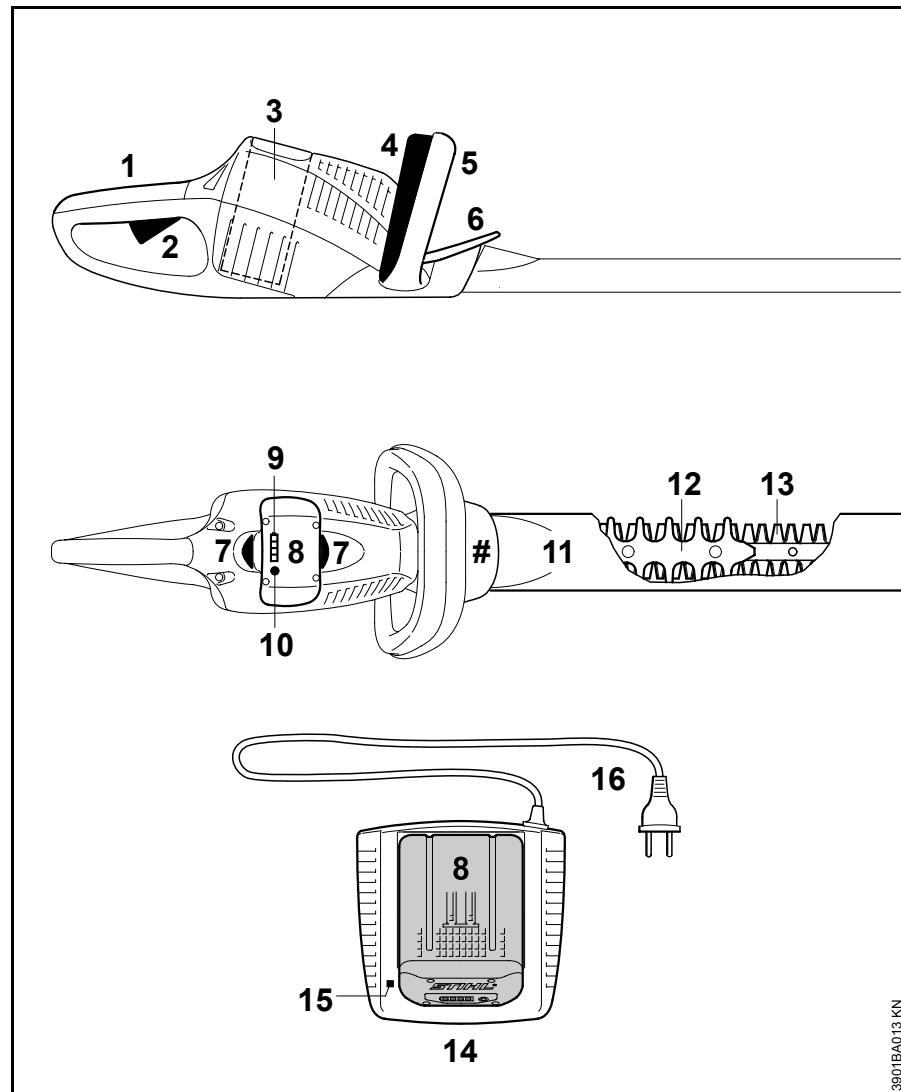
Als deze werkzaamheden niet of onvakkundig worden uitgevoerd kan er schade ontstaan waarvoor de gebruiker zelf verantwoordelijk is. Hier toe behoren onder andere:

- Schade aan de elektromotor ten gevolge van niet tijdig of niet correct uitgevoerde onderhoudswerkzaamheden (bijv. onvoldoende reiniging van de koelluchtgeleiding)
- Schade aan de acculader door een verkeerde elektrische aansluiting (spanning)
- Corrosie- en andere vervolgschade aan het apparaat, de accu en de acculader ten gevolge van onjuist(e) opslag en gebruik
- Schade aan het apparaat ten gevolge van gebruik van kwalitatief minderwaardige onderdelen

### Aan slijtage onderhevige delen

Sommige onderdelen van het apparaat staan ook bij gebruik volgens de voorschriften aan normale slijtage bloot en moeten, afhankelijk van de toepassing en de gebruiksduur, tijdig worden vervangen. Hier toe behoren o.a.:

## Belangrijke componenten



- 1 bedieningshandgreep
- 2 schakelhendel
- 3 accuschacht
- 4 schakelbeugel
- 5 beugelhandgreep
- 6 handbeschermmer
- 7 blokkerhendel voor vergrendeling van de accu
- 8 accu
- 9 LED's op de accu
- 10 drukschakelaar voor activering van de LED's op de accu
- 11 mesbeschermmer
- 12 knipbeveiliging (alleen HSA 85)
- 13 snijmessen
- 14 acculader
- 15 LED op de acculader
- 16 netkabel met netsteker
- # machinenummer

3901BA015 KN

## Technische gegevens

### Accu

#### AP 80

Type: Lithium-ion  
Nominale spanning: 36 V  
Capaciteit: 2,2 Ah

### Acculader

#### AL 100

Netspanning: 220 - 240 V  
Nominale stroomsterkte: 0,6 A  
Frequentie: 50 Hz  
Opgenomen vermogen: 75 W  
Laadstroom: 1,6 A  
Laadtijd (voor AP 80):  
– tot 80% capaciteit: 70 min  
– tot 100% capaciteit: 100 min  
Beveiligingsklasse: II

#### AL 300

Netspanning: 220 - 240 V  
Nominale stroomsterkte: 2 A  
Frequentie: 50 Hz  
Opgenomen vermogen: 320 W  
Laadstroom: 6,5 A  
Laadtijd (voor AP 80):  
– tot 80% capaciteit: 25 min  
– tot 100% capaciteit: 50 min  
Beveiligingsklasse: II

## Snijgarnituur

Tandsteek: 30 mm  
Aantal slagen (stat. toerental): 3000 1/min  
Zwaardlengte:  
– HSA 65: 500 mm  
– HSA 85: 620 mm  
Slijphoek t.o.v. mesvlak  
– HSA 65: 41°  
– HSA 85: 45°

## Gewicht

Met accu en mesbalk, zonder mesbeschermer  
HSA 65: 4,6 kg  
HSA 85: 4,8 kg

## Geluids- en oscillatiewaarden

Voor het bepalen van de geluids- en oscillatiewaarden wordt rekening gehouden met de bedrijfsstatus nominaal max.toerental.

Gedetailleerde gegevens met betrekking tot de arbo-wetgeving voor wat betreft trillingen 2002/44/EG, zie [www.stihl.com/vib](http://www.stihl.com/vib)

## Geluiddrukniveau $L_{peq}$ volgens DIN EN 60745-2-15

HSA 65: 83 dB(A)  
HSA 85: 83 dB(A)

## Geluidvermogensniveau $L_{weq}$ volgens DIN EN 60745-2-15

HSA 65: 94 dB(A)  
HSA 85: 94 dB(A)

## Oscillatieversnelling $a_{hv,eq}$ volgens DIN EN 60745-2-15

	Handgreep links	Handgreep rechts
HSA 65:	2,2 m/s <sup>2</sup>	1,6 m/s <sup>2</sup>
HSA 85:	2,2 m/s <sup>2</sup>	1,7 m/s <sup>2</sup>

Voor het geluiddrukniveau en het geluidvermogensniveau bedraagt de K-waarde volgens RL 2006/42/EG = 2,5 dB(A); voor de oscillatieversnelling bedraagt de K-waarde volgens RL 2006/42/EG = 2,0 m/s<sup>2</sup>.

## Dragen van STIHL accu's

STIHL accu's voldoen aan de volgens UN-handboek ST/SG/AC.10/11/Rev.3 deel III, subparagraaf 38.3 genoemde voorwaarden. De gebruiker kan STIHL accu's zonder verdere beschermende materialen naar de plaats van gebruik dragen.

## REACH

REACH staat voor een EG voorschrift voor de registratie, classificatie en vrijgave van chemicaliën.

Informatie met betrekking tot het voldoen aan het REACH voorschrift (EG) nr. 1907/2006 zie [www.stihl.com/reach](http://www.stihl.com/reach)

## Speciaal toebehoren

- Veiligheidsbril
- STIHL accu
- STIHL acculader
- STIHL harsoplosmiddel

Actuele informatie over bovengenoemd en ander speciaal toebehoren is verkrijgbaar bij de STIHL dealer.

## Opheffen van storingen

Voor alle werkzaamheden aan het apparaat de accu uit het apparaat nemen.

Storing	Oorzaak	Remedie
Het apparaat loopt bij het inschakelen niet aan	Geen elektrisch contact tussen apparaat en accu	De accu verwijderen en nogmaals aanbrengen
	Accu leeg (1 LED op accu knippert groen)	Accu laden
	Accu te warm/te koud (1 LED op de accu brandt rood)	Accu laten afkoelen/opwarmen
	Accu defect (4 LED's op de accu knipperen rood)	Accu vervangen <sup>1)</sup>
	Apparaat te warm (3 LED's op de accu branden rood)	Apparaat laten afkoelen
	Apparaat defect (3 LED's op de accu knipperen rood)	Door geautoriseerde dealer laten controleren <sup>1)</sup>
	Vocht in het apparaat en/of de accu	Apparaat/accu laten drogen
Apparaat schakelt tijdens het gebruik uit	Accu of elektronica apparaat te warm	Accu uit het apparaat nemen, de accu en het apparaat laten afkoelen
	Elektrische storing	De accu verwijderen en nogmaals aanbrengen

**Voor alle werkzaamheden aan het apparaat de accu uit het apparaat nemen.**

<b>Storing</b>	<b>Oorzaak</b>	<b>Remedie</b>
Gebruiksduur is te kort	Accu niet geheel geladen	Accu laden
	Levensduur van de accu is bereikt, resp. overschreden	Accu controleren <sup>1)</sup> en vervangen
	Messen vastgeplakt/vervuild	Messen reinigen, met STIHL harsoplosmiddel inspuiten
Accu klemt bij het aanbrengen in het apparaat/de acculader	Geleiders vervuiled	Geleiders voorzichtig reinigen
Accu wordt niet geladen, hoewel de LED op de acculader groen brandt	Accu te warm/te koud (1 LED op de accu brandt rood)	Accu laten afkoelen/opwarmen De acculader alleen in een afgesloten en droge ruimte gebruiken bij een omgevingstemperatuur +5 °C tot +40 °C.
LED op acculader knippert rood	Geen elektrisch contact tussen acculader en accu	De accu verwijderen en nogmaals aanbrengen
	Accu defect (4 LED's op de accu knipperen gedurende ca. 5 seconden rood)	Accu vervangen <sup>1)</sup>
	Acculader defect	Acculader door geautoriseerde dealer laten controleren <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> STIHL adviseert de STIHL dealer

## Reparatierichtlijnen

Door de gebruiker van dit apparaat mogen alleen die onderhouds- en reinigingswerkzaamheden worden uitgevoerd die in deze handleiding staan beschreven. Verdergaande reparaties mogen alleen door geautoriseerde dealers worden uitgevoerd.

STIHL adviseert onderhouds- en reparatiewerkzaamheden alleen door de STIHL dealer te laten uitvoeren. De STIHL dealers worden regelmatig geschoold en hebben de beschikking over Technische informaties.

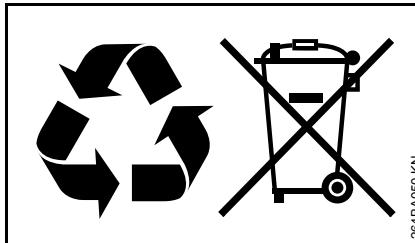
Bij reparatiewerkzaamheden alleen onderdelen inbouwen die door STIHL voor dit apparaat zijn vrijgegeven of technisch gelijkwaardige onderdelen. Alleen hoogwaardige onderdelen monteren. Als dit wordt nagelaten is er kans op ongelukken of schade aan de apparaat.

STIHL adviseert originele STIHL onderdelen te monteren.

Originele STIHL onderdelen zijn te herkennen aan het STIHL onderdeelnummer, aan het logo **STIHL**<sup>®</sup>, en, indien aanwezig, aan het STIHL onderdeellogo  (op kleine onderdelen kan dit logo ook als enig teken voorkomen.).

## Milieuverantwoord afvoeren

Bij het milieuvriendelijk verwerken moeten de nationale voorschriften met betrekking tot afvalstoffen in acht worden genomen.



Elektrische apparaten behoren niet bij het huisvuil. Het apparaat, het toebehoren en de verpakking inleveren voor recycling.

Actuele informatie betreffende het milieuvriendelijk verwerken van accu's is verkrijgbaar bij de STIHL dealer.

## EG-conformiteitsverklaring

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Badstr. 115  
D-71336 Waiblingen

bevestigt dat het hieronder beschreven apparaat

Constructie:	accu-heggenschaar
Fabrieksmerk:	STIHL
Type:	HSA 65
	HSA 85
Serie-identificatie:	4851

voldoet aan de voorschriften van de richtlijnen 98/37/EG (tot 28-12-2009), 2006/42/EG (vanaf 29-12-2009), 2004/108/EG en 2000/14/EG en in overeenstemming met de volgende normen is ontwikkeld en geproduceerd:

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-15

Voor het bepalen van het gemeten en het gegarandeerde geluidvermogensniveau werd volgens richtlijn 2000/14/EG, bijlage V, onder toepassing van de norm ISO 11094 gehandeld.

### Gemeten geluidvermogensniveau

HSA 65:	94 dB(A)
HSA 85:	94 dB(A)

### Gegarandeerd geluidvermogensniveau

HSA 65:	96 dB(A)
HSA 85:	96 dB(A)

Bewaren van technische documentatie:

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Produktzulassung

Het productiejaar en het  
machinenummer staan vermeld op het  
apparaat.

Waiblingen, 30-03-2009

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

Met vriendelijke groet,



Elsner

Hoofd productgroepen management

## Kwaliteitscertificaat



Alle producten van STIHL voldoen aan  
de hoogste kwaliteitseisen.

Met de certificering door een  
onafhankelijk instituut wordt  
geattesteerd dat alle producten van de  
fabrikant STIHL wat betreft  
productontwikkeling,  
materiaalvoorziening, productie,  
montage, documentatie en service  
voldoen aan de strenge eisen van de  
internationale norm ISO 9001 voor  
kwaliteitsmanagementsystemen.

## Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrische gereedschappen

**⚠️ Lees alle veiligheidsaanwijzingen en voorschriften.** Als de veiligheidsaanwijzingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel.

**Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.**

Het in de veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip 'elektrisch gereedschap' heeft betrekking op elektrische gereedschap voor aansluiting op het lichtnet (met netkabel) en op elektrische gereedschappen voor gebruik met een accu (zonder netkabel).

### 1) Veiligheid werkplek

- a) **Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.** Een rommelig of onverlicht werkgebied kan leiden tot ongevallen.
- b) **Met het elektrische gereedschap niet werken in een omgeving waar explosiegevaar bestaat, waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden.** Elektrisch gereedschap genereert vonken die stof of dampen tot ontsteking kunnen brengen.
- c) **Kinderen en andere personen tijdens het werken met het elektrische gereedschap op afstand houden.** Als de aandacht wordt afgeleid, kunt u de controle over het apparaat verliezen.

### 2) Elektrische veiligheid

- a) **De aansluitsteker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. Aan de steker mogen nooit wijzigingen worden aangebracht. Gebruik geen verloopstekers in combinatie met geaard elektrisch gereedschap.** Ongewijzigde stekers en passende contactdozen beperken het risico op een elektrische schok.

- combinatie met geaard elektrisch gereedschap.** Ongewijzigde stekers en passende contactdozen beperken het risico op een elektrische schok.
- b) **Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, zoals bijvoorbeeld buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er is een hoger risico op een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.
  - c) **Het gereedschap beschermen tegen regen of vocht.** Het binnendringen van water/vocht in het elektrische gereedschap vergroot de kans op een elektrische schok.
  - d) **De netkabel niet voor andere doeleinden gebruiken, bijv. om het elektrische gereedschap te dragen, op te hangen of om de steker uit de contactdoos te trekken. De netkabel uit de buurt houden van hittebronnen, olie, scherpe randen of bewegende delen van het apparaat.** Beschadigde of in de war geraakte netkabels vergroten de kans op een elektrische schok.

- e) **Bij het buitenhuis werken met elektrisch gereedschap, alleen verlengkabels gebruiken die geschikt zijn voor gebruik buitenhuis.** Het gebruik van een voor gebruik buitenhuis geschikte verlengkabel beperkt het risico op een elektrische schok.
- f) **Als werken met elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving onvermijdelijk is, maak dan gebruik van een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar verkleint de kans op een elektrische schok.
- c) **Voorkom het per ongeluk inschakelen.** Controleer of het elektrische gereedschap is uitgeschakeld voordat de steker in het stopcontact wordt gestoken en/of de accu wordt aangebracht, het gereedschap wordt opgepakt of gedragen. Als bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger op de schakelaar ligt of als het gereedschap ingeschakeld op het lichtnet wordt aangesloten, kan dit leiden tot ongevallen.
- d) **Afstelgereedschappen of schroefsleutels verwijderen voordat het elektrische gereedschap wordt ingeschakeld.** Afstelgereedschap of een sleutel dat/die in een draaiend deel van het apparaat zit kan leiden tot letsel.
- f) **Geschikte kleding dragen.** Geen loshangende kleding of sieraden dragen. Haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen houden. Loshangende kleding, sieraden of lange haren kunnen blijven haken aan bewegende delen.
- g) **Als stofafzuig- en -stofopvanginrichtingen kunnen worden gemonteerd, moet worden gecontroleerd of deze zijn aangesloten en correct worden gebruikt.** Het gebruik van een stofafzuiginrichting beperkt het gevaar door stof.

### **3) Veiligheid van personen**

---

- a) **Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het werken met elektrisch gereedschap.** Gebruik geen elektrisch gereedschap als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen. Eén moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrische gereedschap kan leiden tot ernstig letsel.
- b) **Draag persoonlijke beschermende uitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Draag altijd een veiligheidsbril. Het dragen van persoonlijke beschermende uitrusting zoals een stofmasker, werkschoenen met stroeve zool, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico op letsel.

- c) **Afstelgereedschappen of schroefsleutels verwijderen voordat het elektrische gereedschap wordt ingeschakeld.** Afstelgereedschap of een sleutel dat/die in een draaiend deel van het apparaat zit kan leiden tot letsel.
  - e) **Voorkom een onnatuurlijke lichaamshouding.** Zorg voor een stabiele houding en bewaar altijd het evenwicht. Hierdoor kan het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle worden gehouden.
  - 4) **Gebruik van en de omgang met elektrisch gereedschap**
- 

- a) **Het apparaat niet overbelasten.** Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde elektrische gereedschap. Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven capaciteitsbereik.
- b) **Geen elektrisch gereedschap gebruiken waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- c) **De steker uit de contactdoos trekken en/of de accu uit het apparaat nemen alvorens afstelwerkzaamheden uit te voeren, toebehoren te vervangen of het apparaat op te bergen.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt het onbedoeld aanlopen van het elektrische gereedschap.

- d) **Niet-gebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen opbergen. Het gereedschap niet laten gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn of die de instructies niet hebben gelezen.** Elektrisch gereedschap is gevaarlijk als dit door onervaren personen wordt gebruikt.
- e) **Het elektrische gereedschap zorgvuldig onderhouden.** Controleer de correcte werking van de bewegende delen en of deze niet klemmen, gebroken of beschadigd zijn omdat hierdoor de werking van het elektrische gereedschap nadelig wordt beïnvloed. **Beschadigde onderdelen voor het gebruik van het apparaat laten repareren.** Vele ongevallen zijn te wijten aan slecht onderhouden elektrisch gereedschap.
- f) **De messen scherp en schoon houden.** Zorgvuldig geslepen messen met scherpe snijkanten klemmen minder snel en zijn gemakkelijker te hanteren.
- g) **Elektrisch gereedschap, toebehoren, wisselgereedschappen enz. volgens deze aanwijzingen gebruiken.** Hierbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden letten. Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere dan de bedoelde toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

## 5) Gebruik en onderhoud van accugereedschap

- a) **De accu's alleen in acculaders laden die door de fabrikant worden geadviseerd.** Voor een acculader die geschikt is voor een bepaald type accu, bestaat brandgevaar als andere accu's worden geladen.
- b) **Alleen de daarvoor bedoelde accu's voor het elektrische gereedschap gebruiken.** Het gebruik van andere accu's kan leiden tot letsel en brandgevaar.
- c) **De niet-gebruikte accu uit de buurt houden van paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen waarmee de contacten kunnen worden overbrugd.** Kortsluiting tussen de accucontacten kan leiden tot brandwonden of brand.
- d) **Bij verkeerd gebruik kan accuvloeistof uit de accu weglekken.** Contact hiermee voorkomen. Bij toevallig contact, met water afspoelen. Als de accuvloeistof in de ogen komt **bovendien een arts raadplegen.** Weglekende accuvloeistof kan leiden tot huidirritaties of brandwonden.

## 6) Service

- a) **Elektrisch gereedschap alleen laten repareren door gekwalificeerd, vakkundig personeel en alleen met originele onderdelen.** Dit garandeert het in stand houden van de veiligheid van het gereedschap.

### Veiligheidsinstructies voor heggenscharen

- **De messen weghouden van het lichaam.** Bij bewegende messen niet proberen afgeknipte takjes te verwijderen of nog af te knippen takjes vast te houden. **Ingeklemde takjes alleen bij een uitgeschakeld apparaat verwijderen.** Eén moment van onachtzaamheid bij gebruik van de heggenschaar kan leiden tot ernstig letsel.
- **De heggenschaar aan de handgreep dragen bij stilstaande messen.** Bij transport of opslag van de heggenschaar altijd de beschermer aanbrengen. Zorgvuldig omgaan met het apparaat voorkomt de kans op letsel door de messen.
- **Houd het elektrisch gereedschap vast met de geïsoleerde handgrepen, omdat de messen contact kunnen maken met niet zichtbare elektrische kabels of met het eigen netsnoer.** Het

contact van de messen met een onder spanning staande kabel kan de metalen delen van het apparaat onder spanning zetten en leiden tot een elektrische schok.

- **De netkabel weghouden van de messen.** Tijdens het werken kan de kabel in de struik niet zichtbaar zijn en per ongeluk worden doorgeknippt.





0458-554-9921-A

INT 1

D    GB    F    E    S    FIN    I    DK    N    P    NL

[www.stihl.com](http://www.stihl.com)



0458-554-9921-A